

Васубандху

# АБХИДЖАРМАКОША



---

УЛАН - УДЭ · 1988



АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
СИБИРСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ  
БУРЯТСКИЙ ФИЛИАЛ  
ИНСТИТУТ ОБЩЕСТВЕННЫХ НАУК

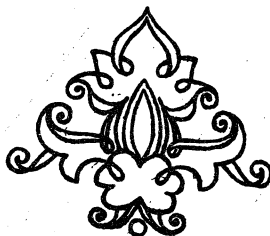
---

ВАСУБАНДХУ  
АБХИДХАРМАКОША

*Близкий к тексту перевод  
с тибетского на русский язык **Б. В. Семичова**,  
предисловие, введение, редакция перевода,  
сверка и подготовка тибетского текста,  
примечаний и таблиц М. Г. Брянского*

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ

КАРМА



УЛАН-УДЭ  
БУРЯТСКОЕ КНИЖНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
1988

ББК 87.03

В19

**Васубандху. АБХИДХАРМАҚОША. Глава IV. КАРМА.**  
В19 Близкий к тексту перевод с тибетского на русский язык и составление глоссария Б. В. Семичова, предисловие и введение, подготовка тибетского текста и таблиц М. Г. Брянского. — Улан-Удэ: Бурят. кн. изд-во, 1988. — 336 с.

Четвертая глава является продолжением издания одного из фундаментальных буддийских сочинений выдающегося индийского философа Васубандху (V в. н. э.). Первые три главы вышли в свет в 1980 г. Четвертая глава рассматривает важнейшую концепцию индийской философии — карму. В европейском понимании карма трактуется как предопределение, неотвратимая судьба, которые заранее уготовлены богами, и человек не в силах что-либо изменить в своей жизни. Васубандху излагает эту теорию как систему действий человека, поступков, мыслей и слов (нравственных и безнравственных), которые и определяют его бытие.

Книга адресована философам, филологам, текстологам, востоковедам.

0403000000—138 Без объявл.  
В М122(03)—88

87.03  
В197

Ответственный редактор  
канд. филол. наук **Б. Д. Бадараев**

Рецензенты:  
доктор ист. наук **В. И. Корнев**,  
канд. филол. наук **В. П. Андросов**,  
канд. ист. наук **Б. С. Дугаров**

ISBN 5-7411-0090-2

© Бурятский филиал СО АН СССР, 1988

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Четвертая глава «Абхидхармакоши» является продолжением публикации тибетского текста и его перевода на русский язык, предпринятых Институтом общественных наук Бурятского филиала СО АН СССР в 1980 году. Первые три главы вышли в двух отдельных выпусках и посвящены вопросам классификации дхарм (1—2-я главы)<sup>1</sup>, описанию миров, образуемых живыми существами (3-я глава)<sup>2</sup>. Публикуемая глава посвящена одному из важнейших вопросов буддийского учения — карме. В настоящем издании сохранен принцип, на основании которого были опубликованы первые главы: перевод и тибетский текст сопровождают глоссарий и таблицы. Тибетско-русский с санскритскими эквивалентами глоссарий, основная цель которого — послужить некоторым терминологическим пособием при дальнейшей отработке русской буддологической терминологии, имеет функцию определения пригодности предложенного русского термина непосредственно в контексте. Таблицы и схемы дают необходимый дополнительный материал для понимания основных идей и приведения в систему всего содержания текста.

Работа над переводом «Абхидхармакоши» в Бурятском институте общественных наук началась с филологического (близкого к тексту) перевода на русский язык всего текста, подготовки к публикации перевода и критического тибетского текста по трем изданиям (дергескому, нартанскому и пекинскому) в целях отработки терминологии и уяснения основных концепций. Публикация перевода преследовала и другую цель: дать первичный материал специалистам, интересующимся буддийской философией. По замыслу она должна была положить основу для разработки концептуальных положений буддийской философии, что и составило бы второй этап работы над этим ключевым источником всего буддизма.

Мы стремились дать действительно **русский** перевод, избегая употребления даже самых популярных санскритских терминов, таких, как дхарма, нирвана, скандха и т. д., за немногим исключе-

нием. Специалисты отметили, что удалось сделать перевод, «близкий к тексту». Естественно, не всех и не во всем удовлетворили предложенные русские эквиваленты тибетской буддийской терминологии. Ряд заинтересованных философов и психологов просили сделать более понятным весь текст перевода. По возможности мы пытались учесть эту просьбу при подготовке к изданию четвертой главы, но осуществить это полностью, не нарушая принципа «близости к тексту», чрезвычайно трудно. При обсуждении рукописи в отделе востоковедения БИОНа было предложено дать введение, которое бы облегчило понимание всего перевода. Такая работа планировалась на втором этапе вместе со специалистами-философами, и хотя сейчас у нас нет достаточных оснований считать себя подготовленными для обобщающей работы по данной теме, мы предприняли попытку дать схематичное изложение содержания главы во введении.

В рамках программы первого этапа работы над текстом была проведена текстологическая сверка по другим тибетским изданиям — нартанскому (далее текст В), хранящемуся в Рукописном отделе ИОНа БФ СО АН СССР, и двум пекинским изданиям, имеющимся в фонде восточных ксилографов Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР. С так называемым «черным» пекинским изданием практически невозможно работать, поскольку оно имеет очень плохую печать, буквы и строки его смазаны, за редким исключением, почти во всех местах. Том НГУ (далее текст С) большеформатного пекинского издания тибетского канона во время наводнения в Ленинграде в 1924 г. оказался в воде, и краска букв смылась. Благодаря тому, что для этого издания специально изготовлялась довольно толстая бумага и применялся сильный пресс, на листах сохраняется рельеф букв, однако чтение текста без специальной подсветки затруднительно. Сохранность текста нартанского издания, хранящегося в РО БИОНа, достаточно хорошая, однако качество тибетской бумаги крайне низкое, что, естественно, сказалось на печати. Поэтому за основу был взят текст дергеского издания (далее текст А), хранящийся в РО БИОНа. Аналогичный текст имеется в библиотеке Иволгинского буддийского монастыря.

Разночтения в текстах указанных изданий весьма многочисленны. Наиболее характерные из них: почти повсеместное несовпадение расстановки *шада* (в европейских языках равнозначно запятой или точке); употребление синонимов в текстах В и С для ряда терминов и идиоматических выражений текста А; пропуски отдельных слов, частей предложения и целых фраз; введение дополнительных фраз и даже целых «кусков» текста, хотя и небольших по объему; изменение ссылок на сутры, цитирование других сутр или других

мест из тех же сутр; изменение смысла цитаты; изменение смысла фраз на противоположный и др.

К сожалению, вся эта работа остается «за бортом» ввиду большого объема перевода и текста. Однако проведенное филологическое сравнение может представить интерес для историков науки и востоковедов, занимающихся изучением философских учений и истории сект буддизма, поскольку, как представляется, в изданиях этих текстов отразились не только ошибки полиграфистов (переписчиков и резчиков), но и определенные мировоззрения, философская направленность школ, к которым принадлежали их издатели и редакторы. Свои взгляды они вкладывали в уста великого гуру Васубандху. Мы же рассматриваем дергеский текст (А) как одну из тибетских версий перевода с санскрита «Абхидхармакоши», взятый нами за основу исключительно по техническим соображениям. Остается нерешенной и проблема идентификации санскритского оригинала и тибетских версий.

Борис Владимирович Семичов (1900—1981) практически осуществил замысел своего учителя — выдающегося отечественного буддолога академика Ф. И. Щербатского о переводе произведения Васубандху на русский язык. Планы Ф. И. Щербатского в отношении «Абхидхармакоши» были намного обширней: предполагались не только переводы с тибетского, китайского, японского и других языков (санскритский текст в то время не был обнаружен), но и публикация текстов и переводов комментариев к «Абхидхармакоше», сделанных разными авторами, в разное время и в разных странах. Профессор О. О. Розенберг начал изучение абхидхармы по японским источникам, китаист Васильев занялся изучением китайских переводов Сюан-цзана и Парамартхи, а Ф. И. Щербатской опубликовал частично тибетский текст «Абхидхармакоши» по пекинскому изданию и санскритский комментарий Яшомитры (только начальные главы). Б. В. Семичову была поручена работа над палийскими источниками. К сожалению, в середине 30-х гг. эти работы были прерваны.

Длительное невозобновление этих работ привело не только к утрате подготовленных Ф. И. Щербатским кадров буддологов, но и к потере лидирующего и признанного во всем мире положения отечественной буддологии в одном из важнейших направлений мировой ориенталистики — в изучении и публикации первоисточников буддийской философии. Только в 1974 г. Б. В. Семичов возвращается к «Абхидхармакоше». Он не был философом, но глубокое знание буддизма, огромный опыт работы с тибетскими первоисточниками позволили ему в сравнительно короткое время сделать черновой перевод всего текста и, привлекая дополнительные источники, приступить к «отделке» начальных глав. Эта работа

позволила начать подготовку к публикации первых трех глав «Абхидхармакоши». Будучи на пенсии, в 1980 г. он закончил перевод последующих седьмой и восьмой глав и приступил к составлению терминологического пособия для чтения абхидхармы<sup>3</sup>, которое бы позволило в терминологическом и содержательном планах обеспечить верное понимание этого труднейшего источника буддийской философии.

Хочется выразить сердечную благодарность всем товарищам, помогавшим в работе над рукописью четвертой главы: члену-корреспонденту АН СССР, заведующему отделом Древнего Востока Института востоковедения Г. М. Бонгард-Левину, научному сотруднику того же отдела В. П. Андросову, сотруднику отдела общих проблем, доктору исторических наук В. И. Корневу, сотрудникам отдела востоковедения БИОНа доктору исторических наук Р. Е. Пубаеву, кандидату исторических наук Б. С. Дугарову, Т. М. Малановой и др. Особую признательность выражаю ответственному редактору Б. Д. Бадараеву, безвременно ушедшему из жизни.

М. Б р я н с к и й

---

<sup>1</sup> **Васубандху.** Абхидхармакоша. Близкий к тексту перевод с тибетского на русский язык, введение, подготовка тибетского текста, примечаний и таблиц Б. В. Семичова и М. Г. Брянского. Главы первая и вторая.— Улан-Удэ: Бурят. кн. изд-во, 1980.—391 с.

<sup>2</sup> **Васубандху.** Абхидхармакоша. Близкий к тексту перевод с тибетского на русский язык, подготовка тибетского текста, примечаний и таблиц Б. В. Семичова и М. Г. Брянского. Глава третья.— Улан-Удэ: Бурят. кн. изд-во, 1980.—259 с.

<sup>3</sup> Рукопись пособия в настоящее время находится в Рукописном отделе БИОНа.



## ВВЕДЕНИЕ

Основоположник отечественной буддологии академик Ф. И. Щербатской назвал учение о карме одной из самых ярких отличительных черт буддийской философии<sup>1</sup>. Концепция кармы — уникальное творение индийского духа. Ее истоки уходят в глубокую древность. Уже в ведийских гимнах идея детерминированности человеческого существования предстает в довольно развитом виде в понятии *рита* как всеобщей зависимости получения конкретных природных и жизненных благ от жертвоприношений богам и непосредственной деятельности жрецов<sup>2</sup>. Эта идея — общепhilosophическое достояние большинства индийских школ. Но в различных философских системах древней, а также и средневековой Индии эта концепция трактовалась весьма неоднозначно. Только локаятики выступали против этой концепции, считая, что идея кармы возникает либо из-за непонимания естественных законов развития, либо в результате сознательного искажения истины<sup>3</sup>.

Буддизм заимствовал идею кармы непосредственно из брахманизма, возможно, сначала в необработанном виде, поскольку ряд более ранних доктрин еще пользовался некоторым влиянием, а сами буддисты не сразу сформулировали свои основные концепции. «Их доктрина прошла сложный путь внутренней кристаллизации, когда осмысление различных небуддийских тезисов считалось чрезвычайно существенным»<sup>4</sup>.

Не исключено, что одним из поводов для разработки проблемы кармы Буддой послужил спор с адживаками, которые с позиции грубого материализма отрицали влияние прошлых дел на судьбу человека. «Эта секта придерживалась крайнего детерминизма, служившего оправданием за моральную невоздержанность; она утверждала, что «все вещи неизменно постоянны, не существует никакой причины, ни ближайшей, ни отдаленной для порочности человека или ... его чистоты... Не существует такой вещи, как сила, энергия или человеческое усилие. Все, что мыслит, имеет чувства, рождается и живет, лишено силы, власти или энергии. Их изменяющиеся условия в любое время зависят от судьбы, от их окружения и их собственной природы»<sup>5</sup>.

Не только чистота или грех в религиозном понимании, «но и всякая нравственная оценка человеческого поведения являлась с их точки зрения бессодержательной»<sup>6</sup>, свобода воли и моральная ответственность становились фикцией, созданной воображением. «Учение Будды как в области морали, так и в онтологии было противоположным этому; оно утверждало моральную ответственность и в то же время превращало все существующее в скопление тонких энергий (*samskara* — *samuha*)»<sup>7</sup>. Схоластический буддизм придал

этой концепции поистине универсальное значение. Именно репликой о том, насколько важна эта идея, Васубандху начинает публикуемую здесь четвертую главу «Абхидхармакоши»: «Многообразие миров живых существ и миров-вместилищ рождается от кармы (деяний)», т. е. практически все, что существует в мире (в живой и неживой природе), формы, способы и характер этого существования определяются кармой. Толкуя столь расширенно понятие кармы, необходимо постоянно иметь в виду специфику буддийской трактовки живых существ и миров. Абхидхармическая литература под «многообразием» имеет в виду прежде всего многообразие человеческих индивидуальностей, взятых не отдельно, а вместе с тем объективным миром, который этот индивидуум воспринимает (воспринимал или будет воспринимать), переживая его в непрерывном потоке своей жизни.

Если один человек видит гору, а другой реку, то это происходит не оттого, что эта гора или эта река существуют объективно, а оттого, что первый из них всеми предшествующими деяниями (кармой) создал себе «предпосылки», чтобы в данный момент своего существования увидеть гору, а другой — реку. Проблема существования объективного мира в философии Васубандху подается неоднозначно: с одной стороны, он как бы существует, а с другой, — нет; но с точки зрения восприятия индивида то, что его окружает, — все это плоды его кармы, его прошлых действий. Живет ли человек в пустыне или в тундре, среди добрых или дурных людей, красив или дурен собой, здоров или болен, имеет добрый или злой характер; каково его настроение в данный момент — все это результат его предыдущих поступков, слов и мыслей.

Буддизм отрицает бога — создателя вселенной и творца живого существа. Более того, он отрицает и душу человека, т. е. такую конечную его субстанцию, которая была бы постоянной сущностью, определяла бы на протяжении жизни черты облика, характера человека, наконец, то, что могло бы перерождаться из одного существования в другое и, следовательно, аккумулировать «добродетели» и «грехи», чтобы отразить их в новом существовании. Существование человека (и вообще живого существа со всем его воспринимаемым миром) буддисты представили как мгновенное мерцание мириадов элементов — дхарм, возникающих из небытия и уходящих в небытие. Каждый элемент обладал четырьмя признаками: возникновением, пребыванием, старением и разрушением. Эти признаки, устанавливающие различные стадии существования элемента в одном моменте, который равен щелчку пальцев сильного человека (что равно еще 64 моментам), и определяются как силы. Сила возникновения создает возникновение, пребывания — устойчивость, старения — увядание (а разрушения —

непостоянство). Процесс рождения переводит элемент из будущего времени в настоящее, старение и непостоянство переводят его в прошедшее. В силу разобщенности действия этих сил и недопущения их прерывности в потоке каждая сила как бы удваивается, чтобы элемент мог возникнуть с этими признаками в последующем моменте (сила возникновения возникновения, пребывание пребывания и т. д.).

На уровне элементов карма также, безусловно, имеет определенное действие, поскольку все четыре признака-силы являются действиями. С другой стороны, изменения накапливаются именно в элементах, чтоб затем сказаться скачкообразно при рождении или смерти живого существа.

В обыденном понимании карма поясняется такими примерами. «Рассказывают, что в неурожайный год отец сказал про мешок с пеплом, что это мешок с мукой. Два его сына очень верили в это, строя себе иллюзию (о существовании муки), и жили этим долгое время. Однажды, открыв мешок, они увидели (что там пепел) и, оставшись без надежды, умерли»<sup>8</sup>.

Васубандху приводит и другой пример трактовки понятия *усилие сознания*, заимствованный им из сочинения «Самгитипарья»: «Из океана на сушу выходят большие черепахи, кладут в песке яйца, покрывают их песком и снова уходят в океан. При этом матерей, которые думают о яйцах и не забывают их, яйца не гниют. А у тех, которые забывают, гниют»<sup>9</sup>. В этих иллюстрациях карма представлена силой, выполняющей роль духовной пищи, поддерживающей жизненную силу и вскармливающей будущее бытие живого существа.

Буддийское понимание кармы Ф. И. Щербатской сформулировал в 2-х пунктах: 1) волевые усилия и целенаправленные действия, сопровождающие волевые усилия; 2) воля вселенной, всеобщая сила, которая поддерживает текущую жизнь и моделирует ее формы в различных мирах, жизненное усилие<sup>10</sup>. На первом пункте настаивали хинаянисты, на втором — махаянисты. О. О. Розенберг, давая в общем такое же определение, подчеркивал, что карма — это организующий элемент или формирующая сила, «обуславливающая способ сплетения (элементов.—М. Б.); от этого же элемента зависит характер личности и характер переживаемого его внешнего мира»<sup>11</sup>. Первый пункт Ф. И. Щербатского полностью взят из первой карик публикуемой главы: «Это усилие сознания и им созданное»<sup>12</sup>.

На философском уровне *волевое усилие* (*cetanā*) определяется как «ментальное усилие, предшествующее действию». Это элемент или сила, которая входит в комбинацию личной жизни (*saṃsāra*). При этом не надо забывать, что в буддизме не существует дхармы,

которая могла бы быть идентифицирована с понятием «я», а «волевое усилие», конечно, не равно нашему понятию «сила воли». Ф. И. Щербатской это понятие объяснял как «определенное расположение элементов, как сам элемент или некая сила, или точнее простой факт (dharma), что элементы расположены определенным образом в соответствии с определенными законами. Элемент cetanā (тиб. རྩམས་པོ། ) «располагает» (sancetayati) элементы в «потоке», который простым народом принимается за личность. Он является синонимом закона моральной причинности (karma), а также силы жизненности, «жизненного усилия» (bhāvana, vasana), который в буддийской системе заменяет некий сознательный агент или душу, или бога, или даже сознание человеческого существа»<sup>13</sup>. Элемент *усилие сознания* в силу взаимосвязанности всегда возникает вместе с другими (девятью из разряда общих каждому сознанию) в один и тот же момент.

В текстах «Абхидхармакоши» встречается такое пояснение, где карма сводится к понятию «первотолчка». «Это толчок (тиб. རྩམས་པོ། ) во время пребывания кармы в трех сферах бытия, подобный толчку во время созревания плодов и подобный толчку стрелы (при спуске тетивы), дающей время пребывания при ее перемещении. Эта так называемая сила возникает в стреле как особое качество, и этой силой стрела движется до падения»<sup>14</sup>. «Усилие сознания» как бы выталкивает живое существо в новое бытие. Факт этого выбрасывания в определенный момент в форме возникшей кармы представляет тот зародыщ сознания, в силу омраченности которого в последующий момент его сопровождают действия. Эти два фактора — усилие сознания и последующее действие — являются главными для возникновения будущего бытия. В данном случае карма предстает триединым моментом, в котором завершается «вызревание» накопленных прошлых влияний, возникает начало нового развития и задается его качественная определенность. Это своеобразный скачок в развитии. С позиций движения к этическому идеалу (нирване) определяется направление этого развития — благоприятное, неблагоприятное, нейтральное. Акцент на детерминирующую функцию кармы дал основание сравнить это понятие с понятиями души или бога в христианстве и европейской философии<sup>15</sup>.

В «Абхидхармакоше» проблема кармы анализируется во многих аспектах. Значительную проблему для буддийских схоластов, видимо, представляло объяснение жизни в системе понятий дхармы как несубстанциональной и непостоянной сущности и отсутствия «я», бога, движения и т. д. Поэтому буддистам в их анализе живого существа и жизни понадобилось ввести огромную массу понятий сущности, категории, фактора, причины, следствия, силы,

состояния и т. д., что, с одной стороны, сделало этот анализ уникальным по глубине и тонкости, но, с другой, чрезвычайно сложным.

О. О. Розенберг, подчеркивая значение учения кармы для всех направлений буддизма, писал, что в каждой древней системе буддизма следует различать три части: 1) теорию опыта (гносеология и психология), 2) метафизику в смысле теории об истинно реальном или абсолютном (онтология), 3) теорию спасения<sup>16</sup>.

Буддистов часто обвиняли в том, что их учение о карме как системе нравственных заслуг, которые аккумулируются только в деятельности, плохо связано с учением о нирване, которая объявляется целью всякого существования. Утверждалось, что нравственность с точки зрения достижения спасения перестает обладать трансцендентальной ценностью, поскольку нирвана предполагает полное избавление как от «хороших», так и от «плохих» дел. Человек должен избавиться как от заслуг, так и прегрешений, если он хочет спастись. Как же буддисты (хинаянисты) отвечали на этот вопрос? Во-первых, им пришлось уточнить понятие *нирвана*. Главный акцент при этом был сделан на «лишенность страстей», «отсутствие вожделений», «нерождение». В первой главе «Абхидхармакоши» Васубандху приводит более двадцати определений идеала буддийского спасения.

Среди четырех истин Будда указал и путь, ведущий к нирване. Абхидхармисты разработали две части этой истины: они создали подробное учение о пути и деяниях, ведущих к достижению нравственного совершенства личности, которое, в свою очередь, приближает человека к идеалу спасения.

Для понимания механизма действия закона кармы в момент перерождения крайне важно учение о так называемом «промежуточном существе»<sup>17</sup>. Промежуточное существо — это своеобразная форма существования дхарм в период между смертью и новым рождением. Сущность этого воззрения обсуждалась практически всеми школами буддизма, признающими перерождение. Как считает Буддхагхоша, при нормальном ходе эмпирической жизни тело человека, завершающего свой путь, увядает, подобно зеленому листку на солнце, притупляются его способности восприятия, только сознание поддерживается деятельностью сердца. В момент непосредственной смерти, которая, очевидно, понималась как остановка сердца, сила кармы, обусловленная самим характером смерти и имеющая энергию, соответствующую силе страстных желаний и непреодоленных незнаний, в этот же момент возникает в матке матери как первый проблеск сознания следующего рождения данного индивида. Такое представление тхеравадинов казалось довольно общим. Большинство школ было уверено в том, что решаю-

щее воздействие кармы происходит после физической смерти человека. Именно в момент смерти-рождения сила кармы должна проявить всю свою мощь. В соответствии с накопленными добродетелями и пороками реальной жизни эта сила в одно мгновение должна была «перетряхнуть» все составляющие личности дхармы. Но это еще не все. Эта сила должна распределить заслуги не только на предстоящее существование и определить интенсивность их воздействия и форму реализации, но и последующей жизни. В этот же момент определяется окончание «срока» деятельности одних деяний и продлевается действие других, карма должна к тому же определить место рождения, родителей, страну, расу, облик, характер, состояние сознания и т. д. Проблема представлялась настолько обширной, что буддийские писатели в этих случаях предпочитали ссылаться на слова Будды: «Последствия кармы живых существ не охватываются мыслью».

Однако абхидхармисты решили эту проблему привести в некоторый порядок. Они распределили момент перерождения по сферам бытия, по степени «просветленности» сознания, определили места рождения (из яйца, матки, тепла, сырости и чудесным образом) и решили ряд других схоластических вопросов. Значительные расхождения вызывал вопрос о том, сколько времени длится момент смерти-рождения. Было несколько точек зрения: одни допускали возможность этого момента от 7 до 49 дней, другие считали, что такого временного промежутка вообще не бывает. Расходились (и значительно) мнения школ о сущности промежуточного существования.

Васубандху считает, что промежуточное существо возникает обязательно там, где есть рождение и смерть, но это «промежуточное бытие не является рождением».

По представлениям кашмирских вайбхашиков, промежуточное существо похоже на ребенка пяти или шести лет, его органы достаточно развиты. Бодисатвы в этом состоянии обладают гармоничностью и признаками, свойственными их молодости. Судьба или вид нового существования именуется «отражением», поскольку благодаря карме промежуточное существо получает направление движения к аналогичной судьбе предшествующего существования. Поэтому следующее рождение, как правило, происходит в сходных условиях и в телесной форме предшествовавшего бытия. Созрев, промежуточное существо внедряется в матку матери, и зародившийся эмбрион начинает свое развитие в соответствии с заданными кармой физическими и духовными характеристиками. Существующее представление о том, что человек может переродиться в былинку или лошадь, представляется довольно наивным с точки зрения буддистов, ибо определенные законы причин и следствий

сохраняют данный класс живых существ длительное время. Переход из одного класса в другой (или даже смена пола в рамках одного вида), хотя и не представляется гипотетическим, однако возможен при определенных условиях.

Концепция кармы, объясняемая с точки зрения неизбежности следования причин и следствий в круге сансары, получила свое популярное изложение в 12-членной формуле взаимозависимого происхождения. Однако основным элементом здесь выступает неведение как главный корень всякого сансарного бытия, охватывающий 9 периодов жизни человека. Неведение безначально, как и мировой процесс. Им возбуждаются желания, а через желания (хотения) появляется существование.

Карма выступает в этом порочном круге бытия в форме силы — двигателя элементов<sup>18</sup>. Ее действие разворачивается в трех периодах, направляющих элементы сознания к добродетельным, греховным или нейтральным деяниям<sup>19</sup>.

В индивидуальном плане концепция кармы призвана обеспечить нравственную ответственность за свои поступки, слова и мысли. Она имеет не только универсальный (всеобщий) характер, но и «является чем-то роковым в том смысле, что человек не может избежать последствий своих поступков»<sup>20</sup>. С другой стороны, буддизм несколько ограничивает действие кармы и предоставляет человеку определенную свободу для сознательного выбора своих действий. Вероятно, действия и поступки уже предопределены кармой, остается только возможность совершить их при той или иной степени благости или греховности мысли. Существует определенная область для проявлений некоторой свободы воли. Наиболее общим условием ее осуществления будет направление усилия сознания в сторону благоприятного, неблагоприятного или нейтрального.

Васубандху не дает нам целостного изложения всей теории кармы, вероятно, оттого, что в этом не было необходимости: многие положения считались прописными истинами, а другие имели всеобщее распространение. Однако по всему тексту разбросана огромная масса замечаний, которые он не мог не сделать, исходя из своей концепции.

Некоторые буддологи считали, что теория спасения «построена вполне независимо от моральных поучений», в то время как мораль преследует «цели обыденной жизни»<sup>21</sup>. Это замечание, несомненно, относится к IV главе «Абхидхармакоши». Смысл этой главы как раз в том и состоит, чтобы теорию о действии перевести в плоскость практической деятельности человека и тем самым задать направление движения именно в сторону буддийского этического идеала. Акцент на конкретную практическую деятельность (в иде-

альной, речевой, материальной сферах) и является той яркой специфической особенностью буддизма, которую излагает Васубандху в данной главе.

По содержанию этот раздел было бы лучше озаглавить «Деяния», но в силу распространенности термина *карма* решено его сохранить.

Какие же основные проблемы обсуждаются в главе? В первой карике и комментарии дается краткое определение кармы (деяния), которое полностью базируется на содержании предыдущих трех глав «Абхидхармакоши» и других источников. Проблема внешнепроявленного и внешне-непроявленного генетически связана с проблемой так называемых скрытых сил скверны в человеке (5-я глава), а также рассматривается в первой главе в разделе о чувственном. Выясняется природа этих явлений, крайне важных для понимания механизма действия на ментальном, психофизическом и телесном уровнях при соблюдении всех категорий и законов буддийской философии.

Основное внимание уделено классификации деяний, характеристике путей-деяний и путей-дисциплин. Утверждается, что только буддийский 8-членный путь считается самым достойным, один он ведет к истинному спасению. Особенно подробно рассмотрены в системе хинаянской схоластики классификация безнравственных деяний (убийство, воровство, прелюбодеяние, ложь, опьянение и т. д.), принятие обетов, виды «ставших на путь» и др.

Таблицы, приведенные в приложении, могут служить не только справочным материалом при чтении. Они даны в такой последовательности, что отражают схему текста и фиксируют основные понятия. Но необходимо заметить, что существует как бы два вида кармы: 1) карма — как всякие деяния мысли, слова и тела в настоящей жизни. Здесь употреблен термин *деяния*, 2) карма — как следствие деяний, совершенных в прошлой жизни и отражающихся в настоящей или будущей.

Васубандху предпринял также попытку трактовки кармы и в социальном смысле, т. е. как последствия кармы детерминируют бытие индивида и группы людей, взаимосвязанных общностью судьбы и происхождения. Более того, Васубандху индивидуальную и коллективную моральную ответственность поднимает до уровня глобальной экологической ответственности. Это, безусловно, отражает довольно древние представления об ответственности человека перед природой.

Перенесение моральной ответственности с бога на самого человека было важным моментом в развитии учения о человеке в индийской философии. Человек в буддизме стал творцом собственной судьбы и самого себя. Однако религиозному мышлению ни-



когда не было дано подняться до понимания исторической обусловленности морали и нравственности. Человек в буддизме — внеисторическое, безначальное существо, все его добродетели и пороки также безначальны и являются свойствами его бытия. Для преодоления пороков необходимо преодолеть себя, т. е. бытие этого сансарного мира.

Поскольку абхидхармисты развивали свои идеи в условиях классового общества, то эти идеи не могли не использоваться в классовых интересах. Претензия религии на внеклассовую мораль получила оценку только с появлением марксизма. Ф. Энгельс об этом писал: «...С того момента, как развилась частная собственность на движимое имущество, для всех обществ, в которых существовала эта частная собственность, должна была стать общей моральная заповедь: Не кради. Становится ли от этого приведенная заповедь вечной моральной заповедью? Отнюдь нет. В обществе, в котором устранены мотивы к краже, где, следовательно, со временем кражу будут совершать разве только душевнобольные, — какому осмеянию подвергся бы там тот проповедник морали, который вздумал бы торжественно провозгласить вечную истину: Не кради!

Мы поэтому отвергаем всякую попытку навязать нам какую бы то ни было моральную догматику в качестве вечного, окончательного, отныне неизменного нравственного закона, под тем предлогом, что и мир морали имеет свои непреходящие принципы, стоящие выше истории и национальных различий. Напротив, мы утверждаем, что всякая теория морали являлась до сих пор в конечном счете продуктом данного экономического положения общества. А так как общество до сих пор двигалось в классовых противоположностях, то мораль всегда была классовой моралью: она или оправдывала господство и интересы господствующего класса, или же, как только угнетенный класс становился достаточно сильным, выражала его возмущение против этого господства и представляла интересы будущности угнетенных»<sup>22</sup>.

Буддисты более решительно, чем все другие, призывали к «этизации» человеческой деятельности. Призывы к «культуре духа» оказывались тем магнитом, который притягивал к себе все новых и новых последователей.

Как известно, любую истину можно дискредитировать в духе идеализма, если ее преувеличить, если ее вывести за пределы действительной применимости. Похоже, так случилось с концепцией кармы в буддийской трактовке. «Основной недостаток буддийского учения состоит в том, — писал С. Радхакришнан, — что в своем увлечении этикой оно подхватило и преувеличило половину истины, представив ее так, как будто это была вся истина»<sup>23</sup>.

Нравственное совершенствование личности, понимаемое сначала как преодоление эгоизма, любви к «я» и «мое», трактуется со временем в духе отказа от воли к жизни вообще: лишь путем уничтожения личности «я» мы входим в общение со всей вселенной и становимся неотъемлемой ее частью. В конечном счете этический пантеизм привел буддийских схоластов к солипсистско-космогонической точке зрения.

<sup>1</sup> Щербатской Ф. И. The Central Coseption of Buddhism and the meaning of the word «dharma». London, Royal As. Soc., 1923, p. 19.

<sup>2</sup> Бонгард-Левин Г. М. Древнеиндийская цивилизация. Философия, наука, религия. — М., 1980. — С. 38—39.

<sup>3</sup> Там же, с. 167.

<sup>4</sup> Там же, с. 119.

<sup>5</sup> Щербатской Ф. И. Цит. соч., с. 5.

<sup>6</sup> Бонгард-Левин Г. М. Цит. соч., с. 79.

<sup>7</sup> Щербатской Ф. И. Цит. соч., с. 5.

<sup>8</sup> Абхидхармакоша. Глава 3. — Улан-Удэ, 1980. — С. 55, тиб. л. 141a2.

<sup>9</sup> Там же.

<sup>10</sup> Щербатской Ф. И. The Central Conception of buddhist nirvana. Leningrad, 1927, p. 237.

<sup>11</sup> Розенберг О. О. Проблемы буддийской философии. — ПГ., 1918. — С. 100—

101.

<sup>12</sup> འདྲི་སྐབས་པ་དང་དཔལ་བྱས། — тиб. текст, л. 166a2.

<sup>13</sup> Щербатской Ф. И. The Central Conception of Buddhism..., p. 19—20.

<sup>14</sup> Абхидхармакоша. Гл. 1—2. — Улан-Удэ, 1980. с. 110, тиб. л. 79a3.

<sup>15</sup> Щербатской Ф. И. The Central Conception of Buddhism..., p. 20.

<sup>16</sup> Розенберг О. О. Цит. соч., с. 79.

<sup>17</sup> ལྷིན་པ་མར་ལ།

<sup>18</sup> འདྲི་བྱེད་བྱས། — samskarah.

<sup>19</sup> Уч. зап. Тартуского университета. — Тарту, 1968. — Вып. 201. — С. 216.

<sup>20</sup> Розенберг О. О. Цит. соч., с. 218.

<sup>21</sup> Там же.

<sup>22</sup> Маркс К., Энгельс Ф. Соч., т. 20, с. 95—96.

<sup>23</sup> Радхакришнан С. Индийская философия. М., 1956, т. 1, с. 401.

---

РУССКИЙ ПЕРЕВОД



Вышеописанное многообразие миров, как миров живых существ, так и миров-вместилищ, как же оно создано? Какого-то создателя<sup>1</sup>, даровавшего его своим разумом, не существует. А как же? [Причина всего] живые существа.

1. От деяний рождается многообразие миров.

Это усилие сознания<sup>2</sup> и им созданное.

Усилие сознания — это деяние интеллекта<sup>3</sup>,—

им производятся телесные и словесные деяния.

От деяний [живых существ] рождается многообразие миров.

Если оно рождается от деяний, то почему через деяния живых существ при рождении очень приятного, как шафран или сандаловое дерево, имеются тела не такие приятные?

Смешанные<sup>4</sup> деяния, творимые живыми существами, подобны израненным телам. В это время возникают [состояния], схожие с радостью и враждебностью, а деяния божеств, не творимые как смешанные, являются только радостными в обоих случаях, [т. е. деяния тела и речи].

А что такое деяния? Это усилие сознания и им созданное. В сутре сказано: «Двое, т. е. усилие сознания и намерение<sup>5</sup>. Намерение — это созданное усилием сознания».

Два вида деяний тройные: телесные, словесные и умственные. Деяния эти на чем же базируются<sup>6</sup>? На опоре, собственной сущности или общей деятельности? Если деяния от опоры, то вследствие опоры всего на тело будут лишь телесные действия. Если от собственной сущности, то будут лишь словесные деяния. Если от общей деятельности, то вследствие общей деятельности интеллекта в отношении всего будут лишь умственные деяния. Не так ли?

Вайбхашики говорят: «Через три причины последовательно и три базирования». При этом: усилие сознания — это деяние интеллекта, т. е. усилие сознания следует понимать как умственное деяние. Им производятся деяния телесные и словесные.

Волевые деяния, [т. е. намерения], возникшие от усилия сознания,— так сказано в сутре. Это следует понимать как [обнаруживаемое] в телесных и словесных деяниях.

2. Деяния бывают внешнепроявленные<sup>7</sup> и непроявленные<sup>8</sup>.

Телесное внешнепроявленное понимается как форма<sup>9</sup>.

Оно обусловлено<sup>10</sup>, так как не является движением<sup>11</sup>.

Оно моментально, так как разрушается.

Оно бывает внешнепроявленное и внешне-непроявленное. Телесные и словесные деяния следует рассматривать каждый раз по их природе, т. е. как внешнепроявленные и внешне-непроявлен-

ные. **Телесное внешнепроявленное понимается как форма [облик].** Через усилие сознания тело бывает тем или иным; и это есть телесное внешнепроявленное.

Другие говорят: «Это движение, потому что [внешнепроявленное познается] от перемещения тела<sup>12</sup>, а не при отсутствии перемещения». [Ответ] на это: **оно обусловлено, так как не является движением и моментально.** А что такое моментальное [мгновенное]? Ставшее сущностью, [т. е. приобретенное существование]<sup>13</sup>, и сразу же разрушающееся. Все обусловленное после возникновения перестает существовать. Как только оно возникло, так и разрушается. Оно, обусловленное, неизвестно как перемещающееся в другое место<sup>14</sup>, и поэтому телесное деяние не является движением. Все моментально, это именно так, и так следует понимать. Почему же? **Потому что, безусловно, обусловлено и разрушается.**

Разрушение приобретенного существования имеет место и без причины<sup>15</sup>. Почему? Разрушение возникает без создающей это причины. Оно не существовало при рождении сущности и также не возникло после, ибо связано с этой сущностью. Разрушение — это несуществование, а что может возникнуть из несуществования [небытия]<sup>16</sup>?

Но ведь сущность, [т. е. приобретенное существование, обусловленное], изменяется? [В данном случае] это не соответствует понятию изменения [обусловленного], не соответствует его признакам и невозможно.

От связи огня с деревом видно разрушение. Разве в этом нет твердого свидетельства того, что все разрушения не возникают беспричинно?

Некоторые думают так: «Я наблюдаю разрушение [некоей сущности в виде дерева] от связи дерева с огнем». Но когда это совершается, то мы ведь этого непосредственно не воспринимаем. Это следует рассмотреть подробнее.

Разрушается ли дерево от связи с огнем? Вследствие отсутствия видимости<sup>17</sup> этого и непоявления иной сущности при этом мы это и не воспринимаем. Например: светильник разрушается при встрече с ветром, звук колокольчика — при встрече с рукой. Все это воспринимается через умозаключение<sup>18</sup>, [а не через непосредственное восприятие]. Опять же

### **3. При отсутствии причины ничто не возникает. Причина становится разрушением.**

**При отсутствии причины ничто не возникает.** Если разрушение имеет причину, как это имеет место в случае с рождением, то не было бы ничего беспричинно разрушающегося. Моментальная мысль<sup>19</sup>, звук и пламя разрушаются без причины. Увидев это [раз-

рушение], его причину не усматривают.

Какая-либо мысль разрушается другой мыслью, и звук разрушается другим звуком. Совместное [одновременное] усиление сознания<sup>20</sup> не имеет места, потому что одновременного появления двух мыслей не бывает. Такие несоответствия, как сомнение и твердое знание, радость и страдание, страстное желание и ненависть, не сочетаются.

Когда после ясной мысли и ясного звука сразу же возникают неясные мысли и звук, то каким образом в это время разрушается ясность элементов, которые одинакового происхождения с неясными [элементами]?

Опять же если предположить, что разрушение пламенем происходит в силу отсутствия причины, создающей его длительность<sup>21</sup>, или от наличия и отсутствия соответствующих элементов бытия, то такая мысль не подходит. Отсутствие чего-либо недопустимо как причина.

**Причина возникновения и разрушения.** Наличие и отсутствие элементов бытия в каждый момент не рассматривается как препятствие [их появлению] и как [обстоятельство, способствующее их] появлению. Об этом не стоит спорить.

Если разрушение дерева происходит от связи с огнем, то [порождающая] причина становится [причиной] разрушения?

Связь с огнем, от которой возникает появление [различной] окраски, при усилении окраски<sup>22</sup>, [т. е. ее изменении], будет причиной появления и разрушения этой окраски. При их [окрасок рождении и разрушении] разных причин не имеется.

Последовательность<sup>23</sup> [изменения] пламени понимается поразному. От связи с пеплом, снегом, травой, солнцем, водой, землей возникают различия в возникновении процесса созревания<sup>24</sup>.

А что за связь с огнем в случае уменьшения [объема] кипящей воды? Посредством некоей силы<sup>25</sup> развивается элемент огня. От этого уменьшается масса воды<sup>26</sup> и, делаясь все более слабой, становится совсем слабой<sup>27</sup>, [т. е. уменьшается]. В конце концов поток элементов [воды] перестает существовать как поток. Вот что происходит от связи [воды] с огнем.

Таким образом, при разрушении сущности причины нет. Разрушение происходит согласно с ее природным качеством, [т. е. свойством обусловленного]. И никакого движения нет. При отсутствии движения внешние проявления тела следует понимать именно как форму<sup>9</sup>.

Саутрантики говорят: «Форма не является субстанцией<sup>28</sup>. При направлении в одну сторону это сгусток цвета<sup>29</sup>, который [затем] связывается [с понятием] длинное видимое. Присмотревшись, мы определяем его как маленькое и короткое. При возникновении

в четырех направлениях [это видимое] определяется как четырехугольное, при равности во все стороны [от некоего центра] определяется как круглое. Например, движение факела в одну сторону познается как длинное, при вращении познается как круговое, и эти познанные формы не являются особой субстанцией». Если бы было, то

### **3. Воспринималось бы двумя. В атоме не существует. Словесное внешнепроявленное — это звук речи.**

**Воспринималось бы двумя.** После того как увидели глазом, познают длину; после осязания органом осязания также познают, т. е. воспринимают [эту длину] двумя органами.

Но говорят, что база видимого не воспринимается двумя органами. Следует сказать, что как происходит восприятие длинного при осязании, так бывает и в случае с видимым. При этом, вследствие одновременности действия<sup>30</sup> [зрения] и осязания, имеет место память, а не непосредственное чувственное восприятие<sup>31</sup>. Например, при узрении цвета и формы огня не возникает ли воспоминание об его жаре, а при запахе цветка не возникает ли воспоминание о самом цветке? В этом случае никакой ошибки нет. В соответствии с памятованием о том или ином осязаемом появляется установление этого памятования. Но это не установлено в отношении любой формы.

Хотя и нет постоянства одновременности действия [органов зрения и осязания], но при памятовании об определенной форме, [полученной от осязания], представляется также и цвет. Опять же форма, подобно цвету, не является [с ним, осязаемым] постоянной. Если она не такова, то от осязания это памятование не познается.

В выставленной картине, вследствие невосприятия [сразу] многих форм, это многое кажется единым, но это не так, [подобно случаю] с цветом. Так что форма не является субстанцией.

Всякое непроницаемое чувственное, безусловно, атомистично<sup>32</sup>. **В атоме не существует**, т. е. форма, как длинное и прочее, не существует в атоме. Форма — это множество, и при том или ином расположении [это множество] обозначается как длинное и прочее, т. е. атомы формы при соответствующем расположении определяются словами «длинное и прочее». При установлении этого наши тенденции<sup>33</sup> истощились бы сами собой.

Если бы [атомы формы] имели свои признаки, свои внутренние свойства, то при допущении их накопления части формы были бы подобны [атомам] цвета и прочего, но так как у нее [формы] отсутствует собственная сущность, то поэтому мы узрим только накопление<sup>34</sup>.

Увидав неясный цвет, что возможно в темноте, мы создаем

себе представление<sup>35</sup> о длинном и прочем, подобно тому, как представляется издали строй войска и прочего. Это, без сомнения, познается именно так, когда разобщенное<sup>36</sup> воспринимается как масса<sup>37</sup>.

По учению вас, саутрантиков, что же обозначается [термином] телесное внешнепроявленное? Этим термином обозначается именно форма, а не субстанция.

Как же обозначается в этом случае телесное деяние? Как деяние, опирающееся на тело. Это усилие, вкладываемое в тело. Соответственно с этим следует понимать определение словесного и умственного деяний.

Однако как же в сутре сказано о деянии усилием и мыслью? Пусть будет так. Сперва возникает усилие воображения<sup>38</sup> от размышления<sup>39</sup>. После этого возникает усилие сознания, создающее побуждение телу<sup>40</sup>. Таково деяние мысли.

Пусть будет так, однако вследствие отсутствия внешнего проявления в сфере страстей не будет и внешне-непроявленного. В результате допустятся большие ошибки. Но при допущении есть и контрдопущения.

Если от особого усилия, именуемого телесное действие, возникает внешнепроявленное, то по какой причине, при состоянии полного погружения<sup>41</sup>, внешне-непроявленное не следует за усилием? Потому что существует его особое проецирование<sup>42</sup> через особое усилие. Внешне-непроявленное, когда оно имеет место, является толчком и зависит от силы усилия, а само по себе неразумно.

Вайбхашики говорят: **словесное внешнепроявленное — это звук речи**. Звук, являющийся по природе речью, есть внешнепроявленное речи. Внешне-непроявленное было определено выше (I—II).

Саутрантики говорят, что внешне-непроявленное не является субстанцией: 1) вследствие несвершения при обещании не свершать; 2) ибо обнаруживается при опоре на великие элементы; 3) ибо в нем отсутствует собственная сущность; 4) ибо отсутствуют признаки чувственного.

Вайбхашики считают, что [внешне-непроявленное] является субстанцией. А как это познать?

#### **4. Сказано: три вида и чистое чувственное вследствие развития, пути без деяний и прочего.**

**Внешне-непроявленное, входящее в сферу страстей, возникает от прошедших великих элементов после первого момента.**

**Сказано: три вида и чистое чувственное вследствие развития, пути без деяний и прочего.**



Из сутры: «1) комплекс чувственного устанавливается посредством трех состояний чувственного: а) указуемое и обладающее непроницаемостью; б) неуказуемое и обладающее непроницаемостью; в) неуказуемое и не обладающее непроницаемостью». Таковы три вида чувственного.

2) а каковы чистые<sup>43</sup> [незагрязненные, не связанные с волнением] элементы? Из сутры: «Все прошедшее, будущее и настоящее от чувственного до сознания, не возникающее ни как дружелюбие<sup>44</sup>, ни как ненависть, [т. е. безразличное], — это элементы, не связанные с волнением». Так понимается чистое чувственное, т. е. не связанное с волнением. Кроме внешне-непроявленного, нет чувственного неуказуемого, не обладающего непроницаемостью, а также не связанного с волнением, [т. е. чистого].

3) имеется семерка деяний добродетели, возникших от предметного<sup>45</sup>, — это когда дети в семье верующего, обладающего ими [добродетелями], ходят, стоят, спят или не спят. Тогда добродетели, не прерывая своего потока, расцветают и вновь рождаются. Невозникшие от предметного расцветают подобно этому. Помимо внешне-непроявленного, добродетели, связанные с другим сознанием, невозможны к расцветанию.

4) если внешне-непроявленное не существует, то недействующий сам, а заставляющий действовать других на пути деяний, не получает завершения<sup>46</sup>, потому что нет его собственного действия и при завершении деяния его собственная сущность не является особой, [т. е. самостоятельной]<sup>47</sup>.

5) победоносный сказал: «О монахи! [Эта] внешняя база есть элемент, не охваченный одиннадцатью базами, «неуказуемое и проницаемое», но не сказал: «Не является чувственным».

В этом случае, т. е. если [внешне-непроявленное] исключить из базы объективно-нечувственного, что же получится?

6) при отсутствии внешне-непроявленного чувственного не существовало бы и восьми членов пути<sup>48</sup>, потому что при мистическом погружении невозможны «слова, деяния и жизнь».

Однако сказано: «Когда познает таким образом, когда так видит, то завершаются правильные воззрения, правильное понимание, правильное старание, правильная память, правильное сосредоточение»<sup>49</sup>. Слова, деяния и [образ] жизни очищены полностью до этого. Также сказано: «Это предполагает освобождение от страстей мирским путем до этого».

7) если нет внешне-непроявленного, то не существует и обетов, ведущих к освобождению<sup>50</sup>. Обладание сознанием через другого, который до этого полностью отбросил [страсти и вожделения], не имеет места у монахов и монахинь.

В сутре сказано: «Когда имеет место [это] отбрасывание, то

создается препятствование безнравственности<sup>51</sup>, [подобное] водяной плотине». Когда егр нет, когда нет такой водяной плотины, то имеется именно внешне-непроявленное [в виде такого препятствия].

В этом случае саутрантики говорят: «Это все одни рассуждения, хотя [на самом деле] это не так».

А почему? Потому что в сутре указано три вида чувственного.

На это йогачары говорят: «Силой сосредоточения при созерцании возникает чувственное как объект сосредоточения. Оно, не будучи объектом органов чувств, неуказуемо и вследствие незатемненности непроницаемо». Такое чувственное мыслится [только] в сознании, и оно связано с внешне-непроявленным, согласно указанному в писании, — «незагрязненное чувственное».

Йогачары говорят<sup>52</sup>: «Чувственное, возникшее в силу сосредоточения, при чистоте сосредоточения само чисто». Другие говорят: «Чувственное архата является внешним<sup>53</sup> и не имеет загрязненной опоры». Но сутра, [спрашивая], какие оскверненные элементы бытия, разве не отвечает: «Каков орган зрения, таково и видимое». Они, не будучи врагами оскверненности, согласно сутре, сами осквернены. Поэтому и имеется такая классификация<sup>54</sup> — оскверненные и неоскверненные.

Но в таком случае признаки перепутываются. Какая же тут путаница? Если оскверненные, то никогда уже не будут неоскверненными.

Если бы категории видимого и прочего [чувственного] были бы всегда загрязненными, то почему сутра указывает: «Чувственное, являющееся оскверненным мирским бытием, является основой дурного и колеблющегося сознания, — оно особенно широко расцветает. Опять же расцветают и добродетели».

На это древние учителя отвечают: «Сколько создается полного удовлетворения деяниями даров у их дающих, столько же через особую пользу и особые добродетели у получающих их, как и у дающих дары и обладающих через это особым усилием сознания в последующих жизнях достигаются многие плоды, становясь силой. При этом даже загрязненный поток [личности] через создание дара объекту достигает особой тонкости<sup>55</sup>, и это является [постижением] конечной реальности<sup>56</sup>, [т. е. истины]. Добродетели увеличиваются, возникая снова и снова». Так предполагается сутрой и так разъясняется.

Однако как объяснить изменение одного потока другим? Этот особый поток является внешне-неуловимым особым элементом для чужого потока и, как таковой, является действительно внешне-неуловимым.

При сущности деяний добродетели, не возникших от чувственного, как же это осуществляется? Они [деяния] связываются уси-

лиями сознания, [направленного] к объектам снов и снов и даже во сне.

Говорящие о внешне-непроявленном указывают, что оно отсутствует, если нет его возникновения от [какой-либо] субстанции<sup>57</sup>. Как же при этом появляется внешне-непроявленное?

Другие говорят: «При возникновении от субстанции усилие сознания снов и снов направляется к объектам».

Однако в сутре сказано: «Благородный монах [бхикшу], обладающий нравственностью и благоприятными элементами, вкушает добродетели, пребывая телом в неизмеримом сосредоточении сознания, и пребывает [там] полностью. На этой снове, через дары дающих, им следует уповать на изобилие добродетелей, благоприятного и на безмерное счастье». При этом в это время имеет место особое усилие сознания дарующего. А если это так, то особое изменение потока<sup>58</sup> является соответствующим. При этом это осуществляется при пути-деянии под воздействием [кого-либо].

Сказано еще: «Этим процессом<sup>59</sup> у того, кто подготавливает особый вред в отношении других, при особо тонком изменении потока получают в последующих жизнях многие плоды, и возникает [новый] поток сил».

При деянии самим, [а не при воздействии кого-либо другого], плод деяния завершается также.

[Пути-деяния] телесные и словесные — это результаты телесных и словесных деяний, подобно внешне-непроявленному у говорящих о нем.

Почтенный Бхаданта говорит: «Когда в отношении тела человека<sup>60</sup> [говорят] убью, убиваю, убил, — то при таких мыслях через усилие сознания трех времен [говорящий так] затронут грехом убийства».

Когда завершается деяние, возникшее от усилия того, кто его создает, то именно при этом поток, имеющий эту причину, рождается измененным. Мы удовлетворены этим объяснением, потому что от этого потока и возникающих с ним элементов сознания возникает плод последующей жизни. Так об этом сказано.

Почему же так было сказано? Вследствие отсутствия внешнего проявления [этого] деяния. В писании указано так: «База нечувственного<sup>61</sup> не является чувственным, чувственное же неуказуемое и пронцаемое входит в эту базу».

Так же сказано и о восьмичленном пути праведника.

Некоторые [говорят]: «При нахождении на пути глубокого созерцания можно ли сказать, что имеет место правильная речь, правильное деяние, правильный образ жизни? Доискивается ли находящийся на пути таких слов, таких деяний и образа жизни?»

Сказано, что нет. Однако как же это? Некто говорит: «Я для достижения [пути] не вступаю в неправильную речь и прочее, а вступаю в правильную речь и прочее. Так получаю чистое внешне-непроявленное». Поэтому причину, дав ей наименование результата, именуют внешне-непроявленным. При таком понимании, когда при глубоком сосредоточении на пути отсутствует внешне-непроявленное, при выходе из созерцания не имеет места неправильная речь и прочее, а при вступлении в правильную речь подобным же образом получает правильную телесность, [т. е. деяния], и мысль, [т. е. образ жизни]. Поэтому почему же не сказать, что в переносном смысле причина именуется результатом и устанавливаются восемь членов пути. Они «не создающие»<sup>62</sup>. В писании сказано о членах пути: «Сила чистого пути является осуществлением постоянного воздержания, которое, опираясь на чистый путь, получая его, само становится чистым. Во всех случаях это не считается элементом-субстанцией, как, например, 8 мирских элементов: получение и неполучение, слава и неслава, восхваление и унижение, приятное и страдание. При этом неполучение монашеской одежды не считается особой субстанцией».

Обет-дисциплина<sup>63</sup> пути освобождения — это усилие сознания, волевое усилие. При ранее данных обещаниях от запрещения [плохих] деяний создается словесная и телесная дисциплина, а если имеется другое усилие сознания, то может и не быть обета-дисциплины?

Так не бывает, потому что имеет место память [об обете-дисциплине] как образовавшаяся привычка<sup>64</sup>. Оно [волевое усилие] имеет природу водяной плотины. При памятовании о неделании неправильного, через познание стыда, правильная память не допускает безнравственного.

Ведь если внешне-непроявленное является создающим препятствие безнравственности, то и при забывчивости<sup>65</sup> [об обете-дисциплине] нравственность не нарушается [в силу наличия внешне-непроявленного].

Хватит об этом говорить! Вайбхашики говорят, что чувственное в виде внешне-непроявленного все же является особой субстанцией.

Если бы это было так, то сказав, что внешне-непроявленное — это производное от великих элементов, спросили бы: возникает ли внешне-непроявленное как производное великих элементов, создающих внешне-непроявленное, или от других [великих элементов]? Сказано, нет! Оно [внешне-непроявленное] возникает именно как производное от других великих элементов, и [этот] комплекс [великих элементов] дает «тонкий»<sup>66</sup> результат, [т. е. внешне-непроявленное], а не создает «грубый»<sup>67</sup> результат, [т. е. внеш-

непроявленное чувственное].

В какое же время имеет место [возникновение] внешне-непроявленного? В то ли время, в которое возникают производящие его великие элементы? Производное чувственное [возникает] обычно вместе. Так и в данном случае. Но иногда настоящее и будущее [производное чувственное] возникают и от прошедших великих элементов. А это как?

**Внешне-непроявленное, входящее в сферу страстей, возникает от прошедших великих элементов после первого момента [их возникновения].** Они, великие элементы тела, существуют ради его [внешне-непроявленного] поддерживания. Таким образом, великие элементы существуют как опора внешне-непроявленного и после первого момента являются причиной, создающей неминуемость потока причин и следствий<sup>68</sup>; здесь последовательность такая же, как при качении по земле колеса, толкаемого рукой.

Деяния словесные и телесные где-то существуют, [т. е. существуют в различных сферах]. Где же производятся их великие элементы?

**5. Телесные и словесные оскверненные деяния происходят от своих великих элементов.**

**Неоскверненные — от где родившийся.**

**Повторим первые две строки карики:** телесные и словесные деяния, совершаемые в сфере страстей, возникают именно по причине великих элементов, действующих в сфере страстей. Совершенно также и до четвертой ступени созерцания они возникают только от великих элементов тех же ступеней.

**Неоскверненные — от где родился.** Телесные и словесные неоскверненные деяния производятся великими элементами той ступени, в которой рождается [совершающий эти деяния], потому что они исключены<sup>69</sup> из трех сфер, потому что нет великих элементов, от которых [возникает] неоскверненное, и потому что телесные и словесные деяния возникают от их силы.

Имеются деяния внешнепроявленные и внешне-непроявленные. Из них

**Внешне-непроявленное не схватывается.**

**6. Возникает от общей причины и указано у живых существ. Родается от великих элементов, схватываемых общей причиной.**

**Рожденное от сосредоточения не схватывается великими элементами.**

**Родается, не являясь отличным от возникших от развития.**

**Внешне-непроявленное не схватывается [органами чувств] и**

возникает у живых существ по общей причине. Опять же рождается от великих элементов, схватываемых общей причиной. И это является разновидностью ступени неполного погружения в созерцание<sup>70</sup>.

Рожденное от сосредоточения не схватывается великими элементами и рождается, не являясь отличным от возникших от развития. Внешне-непроявленное обета-дисциплины, рожденное от созерцания, неоскверненное возникает от причины в виде великих элементов, несхватываемое [органами чувств] и возникшее от развития. Великие элементы неотделимы от него [внешне-непроявленного]. По причине именно великих элементов отображается все — от убийства до пустой болтовни.

А почему? Потому что внешне-непроявленное неотделимо от великих элементов, подобно [неотделению элементов бытия] от сознания. Обет-дисциплина «пути освобождения»<sup>71</sup> по причине разного отношения к великим элементам рождает семь видов внешне-непроявленного.

Внешнепроявленное возникает от совместной причины и схватывается [воспринимается] через телесность, [т. е. через органы чувств]..

При возникновении внешнепроявленного при разрушении прежнего потока рождается ли снова форма или нет, [т. е. рождается ли снова разрушенный поток]? По мнению вайбхашиков, имеет место разрыв чувственного последствия кармы вследствие образования [нового] потока.

Однако если при возникновении не разрушается, то каким образом в одном комплексе великих элементов сочетаются две формы? В это время возникшее внешнепроявленное, возникнув по каким-то причинам, рождается от других великих элементов, появившихся от совместной причины, и появляются другие [великие элементы].

Деяния перечислялись двух, трех и пяти видов. При этом внешне-непроявленное бывает двух видов — благоприятное и неблагоприятное.

#### **7. Внешне-непроявленное не бывает нейтральным.**

**Другое трех видов. Неблагоприятное в сфере страстей.**

**В сфере полочувственного имеется внешне-непроявленное.**

**Внешнепроявленное у обладающего «установлением».**

**Внешне-непроявленное не бывает нейтральным.** Почему? Нейтральное сознание малой силы, [т. е. слабое]. Поэтому при наличии препятствования деяния, связанные с этим препятствованием, не в силах его преодолеть.

**Другие трех видов.** Другие деяния трех видов — благоприятные, неблагоприятные и нейтральные. Какие это другие?

Внешнепроявленные и усилие сознания.

**Неблагоприятное в сфере страстей.** Следует знать, что неблагоприятные деяния имеются в сфере страстей. В других [сферах они] отсутствуют, так как корни неблагоприятного и [элементы] «бесстыдства», «стыда перед другими» уже отброшены. Благоприятные же и нейтральные вследствие непрепятствования [спасению] наличествуют во всех [сферах].

При этом **в сфере полочувственного имеется внешне-непроявленное**, потому что там есть звук, как и в сфере страстей. А в нечувственных сферах ввиду отсутствия великих элементов его нет.

Телесная и словесная обет-дисциплины существуют там, где наличествуют тело и голос.

Однако там, [т. е. в сферах нечувственного], имеется внешне-непроявленное при мистическом погружении<sup>72</sup>, которое ведь будет чистым внешне-непроявленным? Нет, это исключено в высших сферах. В сферах нечувственного действительное внешне-непроявленное<sup>73</sup>, рождаемое по причине великих элементов, невозможно без общности их существования. При мистическом погружении сферы нечувственного не может быть возникновения чувственного, так как оно [это погружение] как бы повернуто спиной ко всему чувственному. Там отсутствует представление о чувственном<sup>74</sup>.

Вайбхашики говорят: «Нравственное — враг безнравственно-го, безнравственное же имеет действия в сфере страстей. Находящиеся в сфере нечувственного удалены от сферы страстей своим опорой, обликом, мысленными объектами<sup>75</sup> и враждебностью [к ней, этой сфере страстей]. Поэтому в сфере нечувственного отсутствует внешне-непроявленное».

**Внешнепроявленное у обладающего [элементом] «установление».** Внешнепроявленное существует в двух ступенях — в сфере страстей и в первой ступени созерцания. Выше [этих ступеней] его нет.

#### 8. В сфере страстей отсутствует неомраченное<sup>76</sup>.

А почему? Вследствие отсутствия побуждения<sup>77</sup>.

Освобождение<sup>78</sup> благоприятно по своей возвышенности<sup>79</sup>.

Через сущность корней «стыд перед собой» и «стыд перед другими».

**В сфере страстей отсутствует неомраченное.** Неомраченное внешне-непроявленное отсутствует в сфере страстей. Оно существует только в мире Брамы.

Каким образом база слышимого [звук] имеет место выше их, [т. е. выше сферы страстей и первой ступени созерцания], при отсутствии там внешнепроявленного? Причина этого в существовании внешних великих элементов. Другие же говорят: «Во вто-

рой ступени созерцания и в других чистых [ступенях] существует омраченно-нейтральное<sup>80</sup> внешнепроявленное и отсутствует благоприятное и омраченное». А почему? Родившиеся в них, [т. е. в высших ступенях], возбуждают внешнепроявленное сознанием высших ступеней, так что прямого [чувственного] восприятия не создается, потому что отброшено все низкое. Так говорят и так об этом говорилось ранее.

Почему выше мира Браммы нет внешнепроявленного и почему в сфере страстей нет омраченно-нейтрального?

**Потому что нет побуждения [к этому].** Сознанием, обладающим [связанным] с [элементами] «искание» и «установление», возбуждается внешнепроявленное, а они [эти элементы] отсутствуют во второй ступени созерцания и выше. Возбужденное [омраченно-нейтральное сознание] отбрасывается сосредоточением, а не отбрасывается прозрением, потому что оно смотрит как бы вовнутрь. Это сознание отсутствует в сфере страстей.

Спрашивается: только ли от силы побуждения познаются благоприятные и неблагоприятные элементы бытия? Нет! А каким образом? Они четырех видов: абсолютные, собственной сущности, связанные с сознанием и побуждаемые [возбуждаемые]<sup>81</sup>.

**Освобождение благоприятно по своей возвышенности,** [т. е. благоприятно по возвышенности цели]<sup>82</sup>. Нирвана — это полное успокоение всякой феноменальности [страдания]. Поэтому вследствие высшего блаженства<sup>83</sup> она есть абсолютное благоприятствование, т. е. подобна отсутствию болезни.

**Через сущность корней «отсутствие стыда перед собой» и «перед другими».** Три корня благоприятного, элементы «стыд перед собой» и «стыд перед другими», не опираясь на возбуждающее [страсти] и связанное с иным неблагоприятным, будут по существу благоприятными, как лекарство при встрече с болезнью.

#### **9. Через связь с ними, через побуждение к деяниям.**

**Через связь с ними.** Элементы, связанные с корнями благоприятного, со «стыдом перед собой» и «перед другими», будут благоприятными. В случае необладания связи с ними, при отсутствии благоприятности, они подобны питью [негодной] лекарственной смеси.

**Через побуждение к [хорошим] деяниям.** Элементы бытия, связанные с корнями благоприятного и прочим [подобным], побуждают телесные и словесные деяния, [силы] рождения и прочего, контролирующие поток [личности], подавление [неблагоприятного], степень созерцания «без идей»<sup>84</sup>. Они благоприятны благодаря этим побуждениям, подобно молоку в смеси с лекарством.

Следует сказать, каким образом могут быть благоприятными



силы, контролирующие поток элементов и побуждающие сознание несчастливой судьбы<sup>85</sup>.

О благоприятном было сказано. От него

### 9. Обратное — неблагоприятное.

Абсолютное указано как нейтральное.

**Обратное — неблагоприятное.** А как это понимать? Как вхождение во все виды страдания колеса бытия вследствие отсутствия высшего блаженства, и это абсолютно неблагоприятное.

Корни неблагоприятного, [элементы] отсутствия «стыда перед собой» и «перед другими» — это их сущность. Связанные с ними [прочие] элементы и есть связанное с неблагоприятным. Побуждаемые ими деяния, т. е. деяния телесные и словесные, [силы] рождения и прочие, контролирующие поток [личности], — это как болезнь без приема лекарства.

Пусть будет так, но вследствие принадлежности к кругу бытия, при загрязненности, как могут быть [эти элементы] нейтральны или благоприятны? По существу это так, но, будучи плодом кармы, некоторые, даже нечистые элементы, нейтральны, а хорошие — последствия кармы и благоприятны. Если же доискиваться до [понятия] абсолютно-нейтрального, то **абсолютное указано как нейтральное**. Два необусловленных — пространство и подавление не через аналитическое знание — без [дальнейшего] перечисления являются [абсолютно-] нейтральными.

Это следует рассмотреть. Если телесные и словесные деяния, побуждаемые [усилием сознания], бывают благоприятными и неблагоприятными, разве это не так же и с великими элементами? Усилия сознания направлены на деяния деятеля, а не на великие элементы. Усилие сознания отсутствует при внешне-непроявленном в глубоком созерцании.

Каким образом усилие сознания благоприятно при неблагоприятности судеб и неглубоком созерцании? Опять же божественные зрение и слух, допускаемые как благоприятные, следует развивать<sup>86</sup>.

Было сказано, что сознание, подлежащее отбрасыванию прозрением, не является побуждающим для внешнепроявленного. Однако почему победоносным было сказано, что от ложного воззрения возникают ложные представления<sup>87</sup>, ложные речи и ложные деяния?

Здесь нет противоречия. Таким образом,

### 10. Побуждение двух видов: как причина и данного момента.

Первое из двух — инициатор<sup>88</sup>,  
второе — продолжатель<sup>89</sup>.

**Побуждение двух видов: как причина и данного момента.** Побуждение двух видов: побуждение [усилие сознания] как причина и усилие сознания данного момента [времени], того именно времени, ибо существует в нем, [т. е. в этом данном времени].

**Из них первое — инициатор, а второе — продолжатель.** Побуждение как причина, вследствие создания толчка<sup>90</sup>, — вызыватель действия<sup>88</sup>. Побуждение в данное время, вследствие согласованности начинания во времени<sup>91</sup>, — продолжатель.

Имеет место действие — какова же его сила? Если нет толчка, то и действия не будет, как в случае со смертью. Однако как же будет рождение обета-дисциплины у того, у кого отсутствует сознание? В этом случае

**11. Сознание, отбрасываемое прозрением, — это инициатор. Сознание, отбрасываемое сосредоточением, двояко. Пять — продолжатели.**

**Сознание, отбрасываемое прозрением, — это инициатор.**

Сознание, отбрасываемое прозрением, являясь базой «искания» и «установления», [т. е. началом мыслительного процесса], дающего побуждение [толчок], является инициатором [восприятия] внешнепроявленного, а сознание, не существующее в данное время, не является последователем. Через это чувственное, побуждаемое им, не будет отбрасываемым прозрением.

Почему будет так? Это ведь противоречит абхидхарме. Установлено, что чувственное не противоречит ни знанию, ни неведению, не отбрасывается прозрением.

Однако великие элементы отбрасываются прозрением вследствие [их] возбуждения [элементами], связанными с сознанием. Так не происходит. Они не являются благоприятными или неблагоприятными. Этим [вопрос] исчерпывается.

Сказанное так не имеет силы [убеждения]. Элементы, не являющиеся омраченными, не противоречащие ни знанию, ни неведению, не отбрасываются прозрением. А раз не отбрасываются, то о чем говорить! Следовательно, это не протеворечит сутре, где сказано: «Осуществляется в силу побуждения как причины».

**Сознание, отбрасываемое сосредоточением, двояко.**

Сознание нечувственного, отбрасываемое сосредоточением, двояко: как инициатор и как продолжатель. **Пять — продолжатели.** Комплекс пяти сознаний [чувственного] — только продолжатель. И тут четыре возможности: 1) сознание, отбрасываемое прозрением, — только инициатор; 2) комплекс пяти сознаний — только продолжатель; 3) сознание нечувственного, отбрасываемого сосредоточением, двояко; 4) неволнующееся [чистое, неоскверненное] — ни то, ни другое.

Инициатор и продолжатель однородны ли [схожи ли]? Это не установлено.

**12. От благоприятного и прочих инициаторов — продолжатели трех видов.**

**У Будды схожие. Тот благоприятный.**

**Возникший как последствие кармы — ни одно из двух.**

**От благоприятного и прочих инициаторов — продолжатели трех видов**, т. е. от благоприятного инициатора благоприятный продолжатель, от неблагоприятного — неблагоприятный, от нейтрального — нейтральный.

**У Будды схожие.** У Будды победоносного инициатор схож с продолжателем, благоприятный — с благоприятным, нейтральный — с нейтральным.

**Тот благоприятный.** Опять же от нейтрального инициатора бывает благоприятный продолжатель, а от благоприятного инициатора нейтрального продолжателя не бывает. Силы Будды не убывают к худшему.

Другие школы говорят: «У Будды сознание не бывает нейтральным». Опять же из сутры:

«Будда при уходе в созерцании,  
Будда при вставании в созерцании.  
Будда при сне в созерцании.  
Будда при сидении в созерцании».

Вайбхашики говорят: «Хотя у Будды нет и движения мысли без намерения, [т. е. он всегда сосредоточен], но это не означает безвластия над нейтральными последствиями кармы, над путем осторожности<sup>92</sup> [в действиях] и над магическими силами».

Сознания, отбрасываемые прозрением, будут и инициаторами и продолжателями, — так было сказано. И все они считаются благоприятными и нейтральными.

**Возникшие как последствия кармы не являются обоими.** Сознание, возникшее как последствие кармы, будучи именно следствием прежде совершенного, не является силой, создающей феноменальное бытие, и поэтому оно — не инициатор и не продолжатель.

А внешнепроявленное инициатор или продолжатель? А что от этого будет? Если внешнепроявленное является инициатором через ложное воззрение крайностей<sup>93</sup> и существования «Я», то это внешнепроявленное будет как омраченно-нейтральное<sup>94</sup>. А все, отбрасываемое прозрением, не является инициатором. Это следует особо отметить.

Если внешнепроявленное является продолжателем, то сознание неблагоприятно-нейтральное<sup>95</sup>, а внешнепроявленное пути освобождения не будет благоприятным.

Каков инициатор, таково и внешнепроявленное, хотя отбрасы-

ваемое сосредоточением не является таковым, как при оставлении прозрением.

Если нет благоприятного и прочего благодаря продолжателю, то приведем из сутры: «Предполагается от побужденности причиной, а не временем». Поэтому внешнепроявленное омраченно-нейтральное<sup>94</sup> отсутствует. Если бы это не было сказано, то можно предположить побуждение особой отдельной причиной. На этом заканчиваем. Сказано ранее:

### **13. Внешне-непроявленное трех видов:**

**дисциплина, недисциплина и иное.**

**Дисциплина пути освобождения,  
также неоскверненная и возникает при созерцании.**

**Внешне-непроявленное трех видов: дисциплина, недисциплина и иное** [от них], т. е. дисциплина, недисциплина и то, что есть дисциплина и недисциплина. Обет-дисциплина — препятствование причинам безнравственности. Из них: **дисциплина пути освобождения, чистая [неоскверненная] и рожденная созерцанием.**

Обет-дисциплина трех видов: дисциплина пути освобождения — это нравственность, действующая в сфере страстей. Дисциплина созерцания — нравственность, действующая в сфере чувственного. Неоскверненная дисциплина — нравственность, действующая в сфере нечувственного. При этом

### **14. Путь освобождения восьми видов.**

**По сущности четырех видов.**

**Потому что наименование вытекает из пола,  
отдельно и не противоречит.**

**Путь освобождения<sup>96</sup> восьми видов.** 1. Обет-дисциплина монаха; 2. Обет-дисциплина послушника; 3. Обет-дисциплина монахини; 4. Обет-дисциплина послушницы; 5. Обет-дисциплина взявшего 8 обетов; 6. Обет-дисциплина взявшей 8 обетов; 7. Обет-дисциплина постящегося; 8. Обет-дисциплина постящейся<sup>97</sup>. Восемь видов обетов-дисциплин — это дисциплина пути освобождения, которые и названы.

**По существу четырех видов.** Обет-дисциплина монаха, послушника, взявшего восемь обетов и постящегося, вследствие общих правил, по существу четырех видов, ибо обет-дисциплина монаха не отличается от таковой монахини и т. д. Каким образом?

**Потому что наименование вытекает из пола.** Термин «цхан»<sup>98</sup> означает «пол»<sup>99</sup>, — им обозначается мужчина или женщина, а в зависимости от пола изменяется и наименование, т. е. монах или монахиня.

Каким образом это происходит? При изменении пола монах становится монахиней, а монахиня монахом и т. д. Таким образом,

обетов-дисциплин четыре. Из них три по природе неотличимы [друг от друга]. При полном принятии обета-дисциплины при восьми обетах и, наконец, при полном принятии обета-дисциплины монаха эти обеты-дисциплины, вследствие развивающегося отбрасывания [греховного], не подобны ли различию между пятью, десятью и двадцатью и не отличаются ли, как один грош отливается от двух, или же все они каждый по себе? **Отдельно**, т. е. они не смешаны. Обеты-дисциплины трех [названных первыми] от воздержания от убийства до воздержания от опьяняющих напитков возникают с отдельными, [т. е. своими собственными] признаками. С остальным [греховным] дело обстоит, подобно этому.

А какое же у них все же различие? Различие в существе [основе]. Поскольку желается полное принятие большей части основ учения, постольку отворачиваются от большей части состояния беспечности<sup>100</sup> и гордости [самодовольства]. Когда отвернулся от главных основ [греховности], т. е. убийства и прочего, то усилия для отбрасывания [греховности] из-за различия основ дают разные отбрасывания. Если бы было не так и две низшие обет-дисциплины включались в нее, [т. е. в обет-дисциплину монаха], то при отбрасывании монахом [своих] обетов он отбрасывал бы все три вида обетов. А это не имеет места. А если это так, то обеты-дисциплины раздельны, [т. е. у разных категорий независимы друг от друга].

**И не противоречат.** Эти три части могут быть вместе. Ранее полученное не отбрасывается позднее. Если бы было не так, то разве отбрасыванием обета-дисциплины монаха не было бы [отбрасывания обета] у «принявшего восемь обетов»? Как становятся лицом одной из этих категорий?

- 15. Взяв пять, восемь, десять отбрасываний, беря все отбрасывания, становятся принявшим пять или восемь обетов, послушником или монахом.**

**Повторение всей карики.** Пятерка отбрасываемого — это убийство, воровство, прелюбодеяние [недозволенная страсть], ложь и опьяняющие напитки — приготовленное из зерна вино [пиво] и смешанные [подобные] напитки. Полное осуществление их отбрасывания является состоянием «принявшего пять обетов-дисциплин».

Восьмерка — это убийство, воровство, нецеломудренные деяния, ложь, опьяняющие напитки, украшения и развлечения. т. е. воскурения, гирлянды цветов, помады, танцы, пение и музыка, высокие и большие постели, принятие пищи в неположенное вре-

мя. Полное осуществление их отбрасывания является состоянием «принявшего восемь обетов».

То же и полное осуществление отбрасывания золота и серебра, всего десять обетов, является состоянием «послушника».

Полное отбрасывание всего [греховного], т. е. несоответствующего [спасению] телесных и словесных деяний у «монаха».

Обеты-дисциплины в целях пути спасения — это

## **16. Нравственность, правильное поведение и деяния, дисциплина.**

**Первые внешнепроявленное и непроявленное — пути освобождения и деяний.**

**Нравственность, правильное поведение и деяния, дисциплина.**

1. Нравственность — это полное оставление неподобающих действий. Значение этого слова — очищать<sup>102</sup>. Приведем шлоки: «Благодаря отсутствию телесных страданий получается истинная нравственность — счастье». Потому что так она возникает.

2. Правильное поведение, потому что восхваляется мудрецами.

3. Деяния, потому что по своей природе действия.

Сказано, что внешне-непроявленное не является действием, а раз оно не таковое, то как его можно назвать таковым? Когда имеется полное осуществление «стыда перед собой», то при отсутствии греха нет и действия, а внешнепроявленное и усилие сознания [все же] создают действие.

Другие опять же говорят, что это [внешне-непроявленное] — причина действия и плод действия.

4. Вследствие дисциплинирования тела и речи — это дисциплина пути спасения.

Таким образом, [мы имеем] полное определение понятия обета-дисциплины пути спасения при отсутствии каких-либо противоречий [в его понимании].

**Первые внешнепроявленное и внешне-непроявленное — путь спасения и путь деяний.** Первые внешнепроявленное и внешне-непроявленное, полученные как обет-дисциплина, являются [первым шагом] по пути спасения, через это [лежит] путь спасения от грехов [пороков], ибо благодаря этому пороки отбрасываются — так известно [букв. предупреждено]<sup>103</sup>

Обет-дисциплина пути спасения — это дисциплина тела и речи. Таков путь деяний.

Во второй и последующий моменты имеется именно обет-дисциплина пути спасения, а путь спасения [как таковой] не существует. Последующий путь деяний не является реальностью.

Имеются эти обеты-дисциплины. Из них кто каким обладает?

17. **Обладающих путем спасения восемь.**  
**Родившиеся в созерцании**<sup>104</sup> **обладают ею.**  
**Праведники же — чистой.**  
**Две последние сопровождаются сознанием.**

**Обладающих путем спасения восемь.** Обет-дисциплина пути спасения восьмирична, от дисциплины монаха и монахини и до дисциплины постящихся, [т. е. принявших пять обетов дисциплин]<sup>105</sup>. У иноверцев же, небуддистов, бывает ли получение нравственности? Бывает, хотя это не обет-дисциплина, ведущая к спасению. А почему это? Вследствие опоры у них на [феноменальное] бытие. От постоянства такого порока у них нет сознания того, что ведет по пути спасения.

**Родившиеся в созерцании обладают ею.** При рождении через созерцание и от созерцания родившиеся так и именуются, [т. е. «родившийся от созерцания»]. Тот, кто обладает созерцанием, тот, без сомнения, обладает и дисциплиной созерцания. Когда здесь говорится о созерцании, то подразумевается и «транс степени готовности»<sup>106</sup>.

**Неоскверненной [чистой] обладают праведники.** Неоскверненная дисциплина принадлежит праведным личностям, а это «тренирующийся» и «нетренирующийся»<sup>107</sup>.

Когда говорилось о причине, вызывающей одновременное появление элементов бытия<sup>108</sup>, то говорилось и о двух дисциплинах, сопровождаемых сознанием. Каковы же эти две? [Всего их] три, из них **две последние сопровождаются сознанием**, т. е. дисциплина созерцания и неоскверненная дисциплина. Дисциплина же пути освобождения не имеет места. А почему? Потому что там особое сознание<sup>109</sup>, или же бессознательность<sup>110</sup>, [т. е. отсутствие сознания].

Дисциплина созерцания и неоскверненная дисциплина определяются и как дисциплины отбрасывания. Это при каких обстоятельствах? Сказано:

18. **Рожденные на «беспрепятственном пути»**<sup>111</sup> **— эти двое называются «отбрасывающими при непоколебимости»**<sup>112</sup>.  
**Знание и память — эти двое —**  
**дисциплина ума и органа.**

**Рожденные на беспрепятственном пути — эти двое — называются «отбрасывающими при непоколебимости».** Созерцание «без колебания»<sup>113</sup> и «неоскверненная дисциплина» — эти двое — называются при девяти беспрепятственных путях дисциплиной отбрасывания, потому что ими отбрасываются безнравственность<sup>114</sup> и омрачения. Поэтому имеется дисциплина созерцания, и она [уже] не отбрасывается. Тут имеется тетралемма: 1) дисциплина

оскверненного созерцания, за исключением [дисциплины] «беспрепятственного пути без колебаний»; 2) [дисциплина] неоскверненного [созерцания] в «девяти беспрепятственных путях без колебаний»; 3) [дисциплина] оскверненного сознания в «девяти беспрепятственных путях без колебаний»; 4) [дисциплина] неоскверненного [сознания] за исключением «беспрепятственного пути без колебаний».

Так же следует строить тетралеммы при дисциплине неотбрасывания, если она неоскверненная [чистая].

Буддой сказано:

«Телесная дисциплина хороша,  
Словесная дисциплина хороша,  
Умственная дисциплина хороша,  
Во всех случаях она хороша».

И еще сказано: «Орган зрения, — он пребывает, будучи обуздан дисциплиной».

Дисциплина ума и органа! Какова же их природа? По своей природе они не внешне-непроявленное. А почему?

**Эти двое, знание и память, — дисциплина ума и органа, т. е. это сказано для указания природы каждого из двух. Оба имеют природой знание и память.**

Необходимо указать, кто и в какое время обладает внешне-непроявленным и внешне-непроявленным?

**19. Пребывающий на пути освобождения постоянно, не отбрасывая, обладает настоящим внешне-непроявленным. После первого момента также и прошедшим.**

**Пребывающий на пути освобождения постоянно, не отбрасывая, обладает внешне-непроявленным.** Личность, названная как пребывающая на пути освобождения, до отбрасывания внешне-непроявленного постоянно пребывает в обладании настоящим внешне-непроявленным. **После первого момента также и прошедшим.** После первого момента обладают [внешне-непроявленным] и прошедшим и обладают им во всех случаях, пока ее [дисциплину] не отбросят. Так сказано о пребывающих в дисциплине пути освобождения.

**20. Пребывающий вне дисциплины<sup>115</sup> подобен этому.**

**Обладающий дисциплиной созерцания — всегда прошедшим и будущим.**

**Праведник сперва прошедшим не [обладает].**

**Пребывающий вне дисциплины подобен этому.** Пребывающий вне дисциплины, пока пребывает, не отбросив дисциплину, обла-



дает настоящим внешне-непроявленным. После одного [первого] момента обладает и прошедшим.

**Обладающий дисциплиной созерцания всегда [постоянно] обладает прошедшим и будущим [внешне-непроявленным].** Получивший дисциплину созерцания, до того как он ее отбросит, обладает прошедшим и будущим внешне-непроявленным. Он получает прошедшую дисциплину созерцания в первый момент как отброшенную в прежней жизни<sup>116</sup>.

**Праведник сперва прошедшим не [обладает].** Праведник также обладает чистым [внешне-непроявленным], и оно особого характера. Вследствие рождения на предшествующем пути в первый момент не обладает прошедшим [внешне-непроявленным].

**21. Пребывающие в глубоком сосредоточении и на пути праведника, эти двое, обладают настоящим. В промежуточном состоянии пребывающий — сперва промежуточно. В последующее время первое и второе.**

**Пребывающие в глубоком сосредоточении и на пути праведника, эти двое, обладают настоящим.** Обладающие дисциплиной созерцания и чистоты, уравновешенные духом<sup>117</sup> на пути праведника и в глубоком сосредоточении, они обладают, последовательно, внешне-непроявленным, а не сразу [возникающим].

Некоторые пребывают в [состоянии] и дисциплины, и недисциплины, и о тех, кто пребывает между ними, следует сказать.

**У пребывающих — сперва промежуточно.** Пребывающий в дисциплине и недисциплине тот, кто помещен между ними. У него, без сомнения, нет внешне-непроявленного, а если имеется комплекс<sup>118</sup> нравственного и безнравственного, то он промежуточен и первого [момента].

**В последующее время первое и второе.** После первого момента обладает прошедшим [внешне-непроявленным], обладает также настоящим до [его] отбрасывания.

Непребывающие в дисциплине обладают ли благоприятным внешне-непроявленным и пребывающие в дисциплине обладают ли неблагоприятным? Так бывает. Сколько же времени, как долго бывает? Сказано:

**22. Недисциплинированный с благоприятным внешне-непроявленным и дисциплинированный с неблагоприятным обладают им так долго, пока имеются силы чистоты и омрачения.**

**Повторим всю карикю.** Находящийся вне дисциплины силой чистоты при совершении таких деяний, как поклонение ступе и т. п.,

рождает благоприятное внешне-непроявленное. Находящийся же в дисциплине силой омрачения при совершении такого деяния, как убийство, наложение уз, битье и т. п., рождает неблагоприятное внешне-непроявленное. Как эти двое следуют друг за другом, так и внешне-непроявленное следует одно за другим. Наличествующее в первом моменте есть именно обладание настоящим внешне-непроявленным. В другом случае — прошедшим.

Изложены случаи с внешне-непроявленным.

**23. Внешнепроявленное во всех случаях у совершающих его — настоящее.**

**До неотбрасывания. С последующего момента оно прошедшее. Будущего же нет.**

**Внешнепроявленное во всех случаях у совершающих его — настоящее.** Поскольку внешнепроявленное у всех, как у пребывающих в дисциплине, так и вне дисциплины и между ними, постольку оно настоящее.

**До неотбрасывания. С последующего момента оно прошедшее.** Пока его, [т. е. внешнепроявленное], не отбрасывают, то после первого момента обладают им как прошедшим.

**Будущего же нет.** Будущего внешнепроявленного, т. е. обладания им, нет.

**24. Омраченно- и неомраченно-нейтральное не обладает прошедшим.**

**Омраченно- и неомраченно-нейтральное не обладает прошедшим внешнепроявленным.** Внешнепроявленное как омраченно-нейтральное, так и неомраченно-нейтральное не обладает как прошедшее. Здесь имеет место получение слабого элемента бытия, и через эту слабость нет обладания связью.

А почему же элемент слаб? Через усилие сознания. Но если так, то не будет и обладания сознанием, которое омраченно-нейтрально. Нет, это не так. Внешнепроявленное [само по себе] неразумно<sup>119</sup> и зависимо<sup>120</sup>, а сознание не таково. [Внешнепроявленное], полученное как слабое, слабеет все больше и больше.

Было указано пребывание вне дисциплины. А что такое «недисциплина»?

**24. Недисциплина — это преступные деяния, безнравственность, деяния и их путь.**

**Повторение этих двух строк.** Это все синонимы<sup>121</sup> понятия дисциплины. Вследствие недисциплинированности тела и речи бывает дисциплина; 1) потому что она отрицается праведниками, потому что она неприятна по последствиям, — вот что такое пре-

ступные деяния; 2) безнравственность — несогласие с нравственностью; 3) деяния, потому что деяния тела и речи; 4) пути [деяний] вследствие сочетания с действительностью<sup>122</sup>.

При обладании внешнепроявленным бывает и необладание внешне-непроявленным. По этому поводу есть тетралемма. При этом

**25. В промежуточном при действии со слабым усилением сознания — обладание внешнепроявленным.**

При невозникновении отбрасывания внешнепроявленного праведная личность [обладает] внешне-непроявленным.

В промежуточном при действии со слабым усилением сознания — обладание внешнепроявленным. Пребывающий в недисциплине и в не-недисциплине при благоприятных и неблагоприятных деяниях со слабым усилением сознания обладает только внешнепроявленным, а внешне-непроявленным нет.

Возможно ли такое высказывание при рассмотрении нейтрального [действия]? Возможно, за исключением случаев: пути деяния и созданного добродетелями, [возникающими] от правильного распределения житейских благ.

При невозникновении отбрасывания внешнепроявленного праведная личность [обладает] внешне-непроявленным. Некий праведник, изменив существование на другое<sup>123</sup>, не создал внешнепроявленного, или при упадке внешнепроявленного обладает только внешне-непроявленным, а внешнепроявленного у него нет.

Обладание внешнепроявленным и непроявленным у того, кто пребывает между дисциплиной и недисциплиной, изложено. Что касается дисциплины, то как она достигается?

**26. Возникшая от созерцания получается через ступени созерцания. Неоскверненная через праведность. Пути освобождения через внешнепроявленное других.**

Возникшая от созерцания получается через ступени созерцания. Когда оскверненное сознание через созерцание «вещей в себе» и «транса готовности» станет ступенью созерцания, тогда имеет место дисциплина созерцания, ибо они возникают совместно.

Чистая [неоскверненная] через праведность. При получении ступени неоскверненного созерцания через нее получается и неоскверненная дисциплина. При этом неоскверненное — это шесть [получаемых] через ступени созерцания, а именно четыре ступени созерцания, «транс без колебаний» и «особое»<sup>124</sup>, [т. е. промежуточное состояние перед четвертой ступенью созерцания].

**Путь освобождения через внешнепроявленное других.** [В данном случае] дисциплина пути освобождения. Получение же от внешнепроявленного других означает внешнепроявленное другими или другим. Это или от общины, или от [отдельных] личностей; дисциплина монаха или монахини, послушника или послушницы получается от общины, а другие дисциплины, [т. е. от давших восемь или пять обетов] — от личностей.

Принятие в общины возможно десяти видов, так говорят винасты-вайбхашики.

1. Самопроизвольно — будды и пратьекабудды.
2. При твердом решении, основанном на пяти опорах.
3. Через призыв: «Монах, вступай!» — когда он известен.
4. Через его признание учителем — пример: Од-срунг<sup>125</sup>.
5. Через радость [при его] вопросах — пример: Лэг-чжин<sup>126</sup>.
6. Через признание высшего учения — пример: Чжэ-гу-даг-бо-чэн-мо<sup>127</sup>.
7. Через вестника — пример: Чой-чжин<sup>128</sup>.
8. Через пять вхождений<sup>129</sup> в схватывании винаи — люди варварских окраин<sup>130</sup>.
9. Через собирающие десяти — люди из Срединного<sup>131</sup> [царства].
10. Через повторение три раза «формулы убежища» вместе с шестьюдесятью дисциплинирующимися.

Таковы [возможные] посвящения [на принятие обетов-дисциплин]. Их дисциплина пути освобождения, без сомнения, независима от внешнепроявленного.

Обет-дисциплина пути освобождения берется на какое время?

## **27. На всю жизнь и на сутки следует принимать обет-дисциплину.**

**Повторим сказанное в этих двух строках.** Семь частей обета-дисциплины пути освобождения следует принимать до «пока живешь», а дисциплину принимающего пять обетов — на сутки. Почему? Потому что имеется два предела времени:<sup>132</sup> предел жизни и предел суток. Половина месяца и подобные пределы времени получаются при повторении суток. А что за элемент время? Это слово, указывающее элементы [в виде] «сил».

Когда на континентах период света, то это день, когда период темноты, то это ночь.

Некоторые говорят: «Принятие дисциплины возможно до конца жизни, [но не более], потому что [в новом перерождении] может быть несхожесть телесного предопределения<sup>133</sup>, а через это невозможна связь [прежнего с новым настоящим], потому что нет памятования [о прошлой жизни] и не будет возникновения соответствующей дисциплины». [Обеты-дисциплины на] пять и

десять суток возможны. Кто [и что] будет препятствовать этому многократному повторению [букв. возникновению]?

Но победоносный указал лишь одни сутки у принявшего пять обетов. [Это] следует рассмотреть.

Некоторые говорят: «Почему победоносный указал не свыше суток, а сутки?» Потому что те, кому дисциплина трудна, все же принимают ее и осуществляют, т. е. имеют результат. А при продолжении обета-дисциплины в этом не видно противоречия. Вайб-хашики этого не признают.

А как установлено время недисциплины?

## **27. Суточной недисциплины нет.**

**Она не берется — так известно.**

**Повторим двустиише.** Недисциплина рождается до конца жизни от наличия элемента греха. Таким образом, она не бывает на сутки, подобно дисциплине пяти обетов. Ее не берут на сутки вследствие низости такого деяния, и никто не делает. Хотя так и не принимают недисциплину, но [фактически] действуют через постоянно ложную мысль и до какого-то времени находятся вне дисциплины. При дисциплине же пяти обетов нет постоянной [греховой] мысли. Чтобы соблюдать правильную дисциплину, ее достигают возникновением правильных [чистых] сил. Если же заботиться о получении недисциплины, то, без сомнения, ее и приобрести. Но так [в жизни] не бывает.

Саутрантики говорят: «Недисциплина, подобно внешне-непроявленному, не является [особой] субстанцией, но связана с мыслью, создающей грех». Через это даже при общеприятном сознании, при неотбрасывании недисциплины, ею обладают.

Как следует принимать на сутки дисциплину пяти обетов?

## **28. Опустившись, шепотом, без украшений, утром, полностью все части поста**

**следует принимать от другого тайно**<sup>134</sup>.

**Повторим карикку полностью.** Опустившись, значит, присев на корточки<sup>135</sup>, преклонив колени<sup>136</sup>, соединив ладони, за исключением [случаев приема обета] от больного. До того как скажет «дающий совет», не следует говорить. В противном случае «дачи совета и его получения»<sup>137</sup> не будет. Без украшений — за исключением постоянного убора. Обычный убор не дает гордости его красотой. Утром — в короткий промежуток времени восхода солнца, так как обет-дисциплина [длится] сутки. Полностью все части поста — все восемь частей, а не его неполные части. Следует принимать обет от кого-либо другого, а не от самого себя. Увидев в другом причину [греха], не следует уходить от этого, [т. е. от

принятого обета]. Это дает другое, только хорошее деяние, а обет-дисциплина поста [в данном] случае не имеет места. При действии таким образом плод поста днем и ночью возможен и для жестокого [букв. мясника], и для прелюбодея:

Пост, ибо через него приближаются к архатам, ибо за ними следуют. Другие говорят: «Потому что он [пост] создает приближение к обету-дисциплине на всю жизнь». Опять же [через пост] малые корни благоприятного выращивают большие корни благоприятного. Это победоносный так определяет пост. Так возникает пост-покаяние.

Почему же принимаются восемь членов поста?

**29. Член нравственности, член осторожности, член обета; последовательно четыре, один, а также три.**

**Повторим эти строки.** Некоторые: «Четыре члена нравственности, так как отбрасывают ложь [и прочее], заслуживающее порицания по своей природе. Один — член осторожности — отбрасывание опьяняющих напитков, ведь выпивший опьяняющее, даже нравственный, становится неосторожным. Три — члены обета — отбрасывание [остального, указанного ранее], включая «принятие пищи не вовремя».

Если не принять члены осторожности, то что произойдет?

**29. Через это имеет место беспамятство и гордость.**

От питья опьяняющих напитков имеет место беспамятство, что есть дело и не — дело. Через приверженность [букв. прилепление] к высоким постелям, танцам, песням и т. п. имеет место зазнайство, а при зазнайстве [гордости] недалеко и до безнравственности. Принятие пищи вовремя, отказ от еды в неположенное время — это памятование о посте. Здесь имеют место память и угрызение совести [раскаяние]. При отсутствии этого члена нет и этих двух.

Согласно некоторым, отбрасывание «еды не вовремя» является постом. Все остальное — члены его, [т. е. обета-дисциплины поста]. Танцы же, пение, музыка [с одной стороны], воскурения, гирлянды цветов, мази [с другой стороны] следует считать за два члена.

Сказанное так не соответствует словам сутры, ибо после отказа от принятия пищи не вовремя говорят: «Совершив [осуществив] восьмой член [обета-дисциплины], следуют учению праведного архата».

Однако как же отличается пост от своих восьми членов поста? Вайбхашики говорят: «Член комплекса и есть член». Восемь чле-

нов поста следует рассматривать так же, как [мы рассматривали] члены [части] повозки или четыре рода войск, или пять частей [сложного] лекарственного порошка. [Член] «непринятие пищи не во время» является и постом, и членом поста. Полный анализ<sup>138</sup> элементов бытия является просветлением<sup>139</sup>, а также и членом просветления. Сосредоточение — это и созерцание, и член созерцания.

[Но] эти понятия — правильное воззрение и прочее — невозможны как понятия членов [частей] этих понятий. [В этом случае] предшествующее правильное воззрение и прочее являются членом последующего и пути праведника; рожденный в первый момент не является восьмичленным.

То, что определяется как пост-обет, свойственно только принявшему восемь обетов или же и другим?

### **30. Некоторые, хотя и постящиеся, но не берут убежища<sup>140</sup>.**

**«Принявший восемь обетов» признает  
обет-дисциплину. Учение (как) у монаха.**

**Некоторые, хотя и постящиеся, но не берут убежища.** Некто, не являющийся «принявшим 8 обетов», на сутки берет убежище [защиту] в будде, учении и общине. Тогда пост принят и возникает обет-дисциплина поста, за исключением [случаев] неведения. Из сутры: «Монахи! Мирянин, одевший белую одежду, мужчина с мужским органом, взяв убежище в будде, учении и общине, говорит такие слова: «Прошу взять меня в принявшего обет!» Этим только он становится принявшим обет». Так сказано.

Разве только от принятия убежища становятся принявшим обет? Западники<sup>141</sup> отвечают: «Становятся». Кашмирцы<sup>142</sup> говорят: «При отсутствии обета-дисциплины не становятся». Однако как же сказано об этом в сутре? В этом нет противоречия. Таким образом, **«принявший восемь обетов» признает обет-дисциплину.** В этом именно и возникает его обет-дисциплина. Когда говорят: «Прошу взять меня в «принявшего восемь обетов». От настоящего времени и до конца жизни отбрасываю убийство», то в этом именно и рождается обет-дисциплина у «принявшего восемь обетов». Слова «отбрасывание убийства» — это обещание [не убивать]. Слово «до», потому что [следующее за ним] не претворю в жизнь.

Когда принимают обет-дисциплину, то для познания основ учения [требуется] **учение как монаху**, т. е. такое, которое получает монах или послушник, а чтобы его узнать, «ты воздержись от этого так и таким образом». Такова основа учения. Когда ее воспримут, вступают в «принявшего восемь обетов». Когда нет подобного, нет и «принятия восьми обетов».

**31. Если соблюдать обет-дисциплину полностью, то как [имеются] выполняющие одно правило и прочее? Это понимается как сказанное для бережения. Малое и прочее соответствует сознанию.**

**Если [следует] соблюдать обет-дисциплину полностью, то как [имеются] соблюдающие одно правило и прочее?**

Если «принявший восемь обетов» пребывает в обете-дисциплине восьми обетов полностью, то почему Будда указал [следующие четыре вида]: 1) выполняющий одно правило<sup>143</sup>; 2) выполняющий два правила<sup>144</sup>; 3) выполняющий большинство правил<sup>145</sup> и 4) выполняющий правила полностью<sup>146</sup>?

**Это сказано для бережения**<sup>147</sup>. Тот, кто бережет основы учения, тот и будет выполняющий. Хотя [Будда] так сказал, но все они [выполняющие] схожи в пребывании в обете-дисциплине.

Это отходит от сказанного сутрой. Что же здесь отходит? Говорящий «отбрасываю убийство» получает дисциплину именно признавшего понятие «принявший восемь обетов», но слово сутры не таково. А каково слово сутры? Вот что вытекает из [приведенной выше] сутры «Минг-чэн». В ней указана характеристика «принявшего восемь обетов», а иного нет, [т. е. не указаны четыре подразделения].

Сказано было: «До конца жизни, придя в убежище полностью и искренне». Узрев истину, мы в пределах жизни не в состоянии отбросить учение. Зная это, по причине веры, даем обещание в отношении учения. Но это не является признаком [определением] обета-дисциплины. Когда не возникает так называемое отбрасывание убийства, то кому не ясен смысл сказанного? При падении нравственности вопрос о «выполняющем одно правило» неподходящий и ответа на него не требуется. [Разве] знающий дисциплину «принявшего восемь обетов», который не нарушает основ учения, поступая так, этого не знает? Не знающий меру дисциплины «принявшего восемь обетов» спрашивает: «Почтенный, что допускается от «исполняющего одно правило» до «исполняющего все правила»?

Если бы не было [полной] дисциплины [у принявшего восемь обетов], то была бы неполная и у монаха, и у послушника.

Некоторые спрашивают: «Как устанавливается дисциплина «принявшего восемь обетов» и прочих, [т. е. монаха и послушника]»? Через учителя в силу связи [с ним]. Здесь подразумевается неизбежность причин и следствий<sup>148</sup> в силу связи с учителем у «принявшего восемь обетов» при его недисциплине, а с монахом и послушником этого не бывает.

По мнению кашмирских вайбхашиков, это нежелательно.

**Все дисциплины малая и прочие соответствуют сознанию, т. е.**



в силу соответствия с получаемым сознанием бывают малая, средняя и большая дисциплины. Таким образом, у архата может быть малая обет-дисциплина пути освобождения, а у простого человека — большая.

Обет-дисциплина, взятая без ухода в убежище, дает ли состояние «принявшего восемь обетов»? Не бывает, за исключением неведающих.

Берущий убежище в будде, учении и общине в чем же берет его?

### **32. Берущий убежище в трех элементах, создающих будду, в двух, создающих общину, берет убежище в нирване.**

**Повторим всю карикю.** Берущий убежище в будде берет убежище в элементах «нетренировки», создающих будду, которые, будучи главными, именуется персоной<sup>149</sup> [личностью] будды, или же, получив все [эти элементы], вследствие хорошего понимания<sup>150</sup> всего, становится буддой.

А каковы же эти элементы? Познание успокоения и прочего с ним связанного. Чувственная же персона, [т. е. телесность будды], ранее и позднее одинакова<sup>151</sup>.

Во всех ли буддах или в одном берут убежище? Согласно их свойствам во всех, ибо [их] пути сходны.

Берущие убежище в общине берут его в элементах тренировки и нетренировки, создающих общину. Получив [их], становятся общиной вследствие неделимости восьми личностей [как минимум составляющих общину].

Во всех общинах или в одной берут убежище? Согласно их [общим] свойствам во всех, ибо нет несходства в свойствах их путей. Разве не сказано в сутре: «В будущей общине, которая возникнет, в ней возьмите убежище».

Берущий убежище в учении берет убежище в нирване, т. е. в подавлении [элементов бытия] через аналитическое знание, ибо здесь одно свойство — успокоение элементов бытия и омрачения своих и чужих потоков [элементов бытия].

Если элементны нетренировки — это именно будда, то каким образом дурная мысль о проливании крови у татхагаты является смертельным грехом<sup>152</sup>? Вайбхашики говорят: «Когда ущемляют опору, то ущемляется то, что на нее опирается».

Но из шастры вытекает, что только элементы нетренировки — это будда. А как сказано? [Сказано]: «Элементы, образующие будду, возникают». Потому [термин] «опора» при понятии будда так не читается<sup>153</sup>, и это не стоит спора. Если бы не было так, то пребывание в мирском сознании не было бы буддой.

Если не являешься архатом, то именно нравственность, создающая монаха, является монахом. Когда кто-либо оказывает почтение монаху, то он оказывает почтение нравственности, создающей монаха. Те, которые берут убежище в будде, берут убежище в элементах, создающих будду, [т. е. в элементах] нетренировки.

Другие говорят: «Те, которые берут убежище в будде, берут убежище в восемнадцати независимых [букв. несмешанных]<sup>154</sup> элементах будды».

А какова природа убежищ? По существу, это словесное внешнепроявленное. Каков смысл брать убежище? Опираясь на него, навсегда освобождаешься от всех страданий, [т. е. от феноменального бытия всех видов]. Буддой было сказано так:

«Люди, гонимые страхом,  
большой частью в горах, в лесах,  
в рощах ищут убежища,  
у деревьев поклонения.  
Это не главное убежище,  
это не высшее убежище.  
Опираясь на такое убежище,  
не освобождаются от страданий.  
Но когда берут убежище  
в будде, в учении и общине —  
страдание, причину страдания,  
восьмичленный путь праведника и нирвану  
и четыре истины праведника  
через мудрость узрят, —  
вот что главное убежище,  
это высшее убежище.  
Опираясь на это убежище,  
освобождаются от всех страданий».

Поэтому взятие убежища для всех, принимающих обет-дисциплину, является дверью [к освобождению от феноменального бытия, т. е. от страдания].

Почему у других, принимающих обет-дисциплину, установлено в основе отбрасывание [многих] нечистых дел, а у «принявшего восемь обетов» в основе устанавливается лишь грех прелюбодейства?

### **33. Вследствие большого порицания прелюбодейства и легкости достижения его несвершения.**

**Как признали дисциплину, так ее получили, а в отношении потока — нет.**

Повторим две первые строки карики. Прелюбодейство — обещание чужой жены и причина плохого перерождения. В миру это сильно порицается, а целомудрие<sup>155</sup> не таково. Домохозяйева при желании воздерживаются от прелюбодейства, а [вообще] от распушенности трудно [им воздержаться].

Праведники же в других [новых] перерождениях вследствие

бездеятельности получают дисциплину несоздания прелюбодеяния. Тренирующийся, переродившись вновь, может не пребывать в дисциплине «принявшего восемь обетов».

Воздержанность от определенных действий<sup>156</sup> — дисциплина воздержания<sup>157</sup>

Когда «принявший восемь обетов» берет себе жену, то по отношению к ней принимается ли [подобная] обет-дисциплина? Или же не принимается? Если он принял дисциплину на время одного дня [суток], то по его прошествии [получается, что] принял.

Если это так, то не повреждается ли обет-дисциплина? Таким образом, как **приняли обет-дисциплину, так ее и приобрели, а в отношении потока — нет.** Это их дисциплина, — как ее приняли, так и приобрели. А как приняли? Приняли, отбросив свое прелюбодеяние, а что в своем потоке вообще нечистой жизни не будет, этого не приняли. Поэтому, приняв дисциплину только по части прелюбодеяния и не ведя вообще нечистый образ жизни, не делают вреда обету-дисциплине.

Почему у «принявшего восемь обетов» речь идет именно об отбрасывании лжи, а брань и прочие подобные деяния не указаны? На это имеется три причины: 1) ложь очень порицается, 2) от нее легко воздержаться и

**34. Пройдя [нарушив] все учения, допустили бы ложь. Открытый грех<sup>158</sup> — от опьянения. Чтобы другие охранялись.**

**Пройдя [нарушив] все учения, допустили бы ложь.** Нарушив учения, сказали бы при вопросе [об этом]: «Я подобное не делал!» — и так бы солгал. Допустив же ложь, солгав, сознавшись и подумав, скажут: «От лжи отказываюсь».

Почему в основах учения нет всего, заслуживающего порицания? Установлено, [что] **открытый грех — опьяняющие напитки.** Почему указаны только дела пьянства, а другие не указаны? **Чтобы другие [правила] сохранялись,** ибо при питье опьяняющих напитков другие части [обета-дисциплины] не охраняются.

В каком случае питье опьяняющих напитков заслуживает порицания? По природе питье не является заслуживающим порицания. Заслуживает, по **ощущению,** питье лишь при действии омрачения сознания. Непьянящее вино необходимо к питью как лекарство. При осознании же пьющим, что он будет опьянен, имеет место омрачение, а когда пьют, не опьяняясь, зная меру, то это не вызывает омрачения.

Дул-ва-дзин-ба-нам<sup>159</sup> говорят: «Питье опьяняющих напитков заслуживает порицания, [т. е. открытый грех]».

Нье-кхор<sup>160</sup> [спросил]: «Почтенный! Каким же образом поступать ухаживающему за больным?» «За исключением заслуживающего порицания. Больным шакия не разрешается пить опьяняющее». Будда так сказал: «Монахи, называющие меня учителем, не должны пить опьяняющие напитки [объемом] даже с острые травинки». Поэтому ясно, что такое заслуживающее порицания, [т. е. открытый грех], потому что праведники-перерожденцы<sup>161</sup> не совершают убийств и потому что [иначе] возникает телесная греховность.

Абхидхармисты же говорят: «Это не так. Для больных «открытый грех» указан сутрой, а теплота [горячительность] опьяняющих напитков не обязательно связывается [в данном] случае как подлежащее отбрасыванию, [т. е. запрещенное]. [Принявшим же обеты] запрещается питье даже [в объеме] с кончик травинки. Праведники этого не делают, [т. е. не пьют их], ибо обладают стыдом и потому что [такими напитками] повреждается память»<sup>162</sup>. Не пьют даже самую малость, ибо количество, подобно яду, не определено.

Возникновение греховности в данном случае имеет место вследствие несдержанности. Поэтому в этом случае говорят о состоянии несдержанности, что, в свою очередь, по своей природе заслуживает порицания.

Сказано в писании: «Очень сильная привязанность [к вину] ведет к дурным перерождениям. Вслед за ней снова и снова начинается неблагоприятный поток [элементов бытия], проецируются деяния плохого перерождения».

Что за смысл в выражении «состояние несдержанности» [или опьянения] от зернового или смешанного вина? Зерновое вино — это напиток из сочетания злаков, смешанное вино — это напиток, составленный из разных ингредиентов. Они иногда являются опьяняющими, а иногда, перебродив<sup>163</sup>, [букв. уменьшившись], становятся опьяняющими. Энтада ползучая<sup>164</sup>, просо и прочее, делаясь опьяняющими, есть зерновое и смешанное вино.

Заслуживающий порицания открытый грех — это крепкодержажшее опьянение, а так как следует знать причину подлежащего отбрасыванию, то и изложено, что такое состояние опьянения. Дисциплина пути освобождения, созерцания и чистая [неоскверненная] — как получается эта тройка? По одной, а от нее другие оставшиеся? Нет, не так. А как же?

**35. Входящие в сферу страстей, к двум, деяния получают настоящего времени.**

**Дисциплина созерцания и чистая по существу во всех временах.**

**Все входящие в сферу страстей, к двум, настоящего времени**

**получаются деяния.** Относящееся к сфере страстей означает дисциплину пути освобождения. Все деяния означают подготовительные [отбрасываемые]<sup>165</sup>, как таковые и завершённые. «К двум» означает относящееся к живым и неживым существам и к деяниям, естественно, заслуживающим порицания как к открытым грехам. Ввиду их появления при опоре на живые существа, они проявляются только в группах, базах и категориях настоящего времени, а в прошедших и будущих не проявляются, так как в этом случае не относятся к живым существам.

**Дисциплина созерцания и чистая по существу во всех временах.**

Дисциплина созерцания и чистая получают именно из деяний по существу, а не из подготовительных и завершённых. В отношении же открытого греха не стоит и говорить. Так же получают деяния в отношении групп, баз и категорий всех времен, прошедшие и будущие деяния. Поэтому у тех, которые получают дисциплину пути освобождения, имеются группы, базы и категории, не являющиеся дисциплиной созерцания и чистой. Тут возможны четыре случая: 1) деяния открытого греха подготовительные и завершённые, [т. е. настоящего времени]; 2) путь деяния прошедший и будущий — деяния по существу; 3) путь деяния настоящий — деяния не по существу и 4) деяния подготовительные и завершённые, прошедшие и будущие.

Во время принятия обета-дисциплины не имеют места пути деяния настоящие, лучше сказать, обладающие основой настоящего. Дисциплина возможна только в отношении будущих дел, а в отношении настоящих и прошедших невозможна.

Дисциплина и недисциплина принимаются в отношении всех живых существ, всех [ее] членов и всех причин или раздельно? Некоторые говорят: «Действительно,

**36. Обет-дисциплина в отношении всех живых существ, а в отношении членов и причин раздельно.  
Недисциплина в отношении всех, всех членов, но не причин.**

**Обет-дисциплина [принимается] в отношении всех живых существ, а в отношении ее членов и причин раздельно.** Дисциплина принимается в отношении всех живых существ, а не в отношении некоторых. Члены же ее — раздельно. Некоторыми, т. е. когда принимается дисциплина монаха, принимаются все ее члены, а другие — основные. Путь деяний — это часть дисциплины.

В случае с причинами — [иногда] все, а иногда через одно. Когда же принимаются все? Когда отсутствуют желания, ненависть и заблуждения в причинах.

А когда через одно? Когда о причинах слабое, среднее и сильное представления.

Пребывание в дисциплине может быть: 1) дисциплиной по отношению ко всем живым существам, но здесь не имеет место [дисциплина в отношении] всех членов и по всем причинам,— некто через слабое, сильное и среднее сознание получает дисциплину «принявшего восемь обетов», постящегося и послушника; 2) при дисциплине в отношении всех живых существ и всех [ее] членов нет места дисциплине в отношении всех причин,— некто через слабое, среднее и сильное сознание получает дисциплину монаха; 3) при дисциплине в отношении всех живых существ и всех ее членов имеет место дисциплина в отношении всех причин,— некто через три вида сознания получает и три вида дисциплины и 4) при дисциплине в отношении всех живых существ и всех причин ее не имеется в отношении всех членов,— некто через три вида сознания получает дисциплину «принявшего восемь обетов», постящегося и послушника.

Некоторые, не получившие дисциплину в отношении всех живых существ, и не будут таковыми, [т. е. они недисциплинированные вообще]. Дисциплину принимают будучи в благоприятном сознании, направленном на все живые существа, не иначе, ибо [в противном случае] не отделена греховная мысль.

Дисциплина пути освобождения не создает пять ограничений [при ее осуществлении] в отношении живых существ, членов [дисциплины], места, времени и правил жизни, [т. е. отречения от какого-либо места, от какого-либо времени, от правил жизни], за исключением спора. При таком принятии дисциплины не будет хороших деяний.

Как принимают дисциплину в отношении тех, кто недостижим<sup>166</sup> для [принимающего]? Когда соглашаются с мыслью о непричинении вреда всем живым существам.

Вайбхашики говорят: «Если бы принимали обет-дисциплину в отношении тех, кто в пределах досягаемости, то живые существа, достигаемые и недостижимые, взаимно перемещаясь<sup>167</sup>, изменяли бы развитие и уменьшение [дисциплины]. Таким образом, при отсутствии причин для получения и оставления [дисциплины] она принималась бы и оставлялась».

Это не так. Как дисциплина в отношении возникших, ранее не бывших и высохших трав не развивается и не уменьшается [при таких изменениях трав], так не бывает [развития и уменьшения] в отношении достигаемого и недостижимого.

Нет! Живые существа были ранее, существуют сейчас и потом, а с травой и ей подобным так не бывает. Разве не бывает, что [живые существа] становятся вне досягаемости? Но ведь и [живые

существа], уходя в паринирвану, в это время более не существуют. Разве в это время дисциплина не уменьшится? Это не годится. Поэтому прежнее заключение правильно. Ведь если бы было иначе, то разве предшествующие существа, став буддами, не получив дисциплину пути освобождения в отношении позднейших будд, ушедших в паринирвану, не уменьшили бы свою нравственность? Все [будды] принимают дисциплину в отношении всех живых существ, и если бы они существовали, то принимали бы ее в отношении всех.

Получение дисциплины изложено.

**Недисциплина в отношении всех, всех членов, но не причин.** Недисциплиной обладают в отношении всех живых существ и всех путей деяний. Недисциплина не существует как неполная. В отношении же всех причин ее не бывает, ибо не бывает одновременного слабого и прочего, [т. е. среднего и сильного] усилия сознания. Некто получил дисциплину со слабым сознанием, а при совершении убийства, скажем, насекомого, через сильное сознание его недисциплинированности [все же] обладает слабостью, но внешнепроявленное, убийство, будет сильным. Так же бывает при среднем и при сильном [сознаниях].

Недисциплиной обладают мясники, убийцы птиц, свиней, птицеловы, рыболовы, охотники, разбойники, палачи, тюремщики, погонщики слонов, псары. Цари, чиновники, судьи по смыслу недисциплинированные. Они обладают недисциплиной. Мясник — это убийца овец. В других случаях понимается так же.

Некоторые говорят так: «Дисциплина с мыслию о пользе для всех живых существ соответствует принятию ее в отношении всех живых существ. Ведь мясники и прочие не имеют мысли о вступлении в противоречие со своими отцом, матерью, сыном, слугами и прочими и не желают их убийства. Каким же образом возможно у них получение дисциплины по отношению ко ВСЕМ живым существам?» Они могут убить свою мать и прочих, переродившихся в овец.

Некоторые говорят: «Они, зная их, ведь не убивают». Если мать стала праведницей, то у нее нет возможности стать [переродиться] скотиной. Если это так, то как получится дисциплина?

Если учитывать будущие деяния, то, разрушая дисциплину нынешних деяний, они овец, ставших их сыновьями, никогда не убивают, и дисциплины по отношению к ним нет.

В каком случае склонность к убийству не является дисциплиной? Как в случае с матерью и прочими. А в каком случае несклонность к убийству является дисциплиной? Когда некий мясник в своей жизни не берет неданное, [т. е. не ворует], умерен со своей женой, нем, [т. е. не грешит словом]. Каким же образом

он [в этом случае] недисциплинирован в отношении всех членов [дисциплины]? Вследствие противоречия своего мышления.

Однако чему подобно, если кто-либо принимает две или три части учения? [На это] вайбхашики говорят: «Неполная и скоропроходящая дисциплина не существует». Саутрантики же говорят: «Как уже признано, дисциплина, за исключением [ее] восьми видов, и недисциплина могут быть неполными и скоропроходящими, ибо создается препятствование нравственности и безнравственности».

Получение недисциплины изложено. А как она получается — не сказано и об этом следует сказать.

**37. Недисциплина достигается деянием или обещанием. Оставшееся непроявленное получается «полем», получением и оказанием почтения.**

**Недисциплина достигается деянием или обещанием.** Недисциплина получается от двух причин: 1) когда рождаются в соответствующем перерождении — случай деяния, связанного с убийством, [т. е. рождение в семье, где профессия связана с убийством кого-либо: мясника, охотника и т. п.]; 2) случай рождения в ином происхождении, но совершают деяния, [связанные с убийством], когда будут жить такой профессией.

**Оставшееся непроявленное получается «полем», получением и оказанием почтения.** Когда через подношение, например в виде парка<sup>168</sup> и прочего, возникает внешне-непроявленное, то это подобно «полю». В случае получения — это подобно делу добродетели, возникшей от правильного распределения земных благ<sup>169</sup>. [При оказании почтения] говорят: «[До того как не поприветствую] будду, не буду принимать пищу», или же дают обещание: «Всю жизнь, месяц, половину месяца буду давать еду-милостыню» и т. п. [обеты].

Внешне-непроявленное возникает от благоприятных и неблагоприятных деяний, — так оказывают почтение.

Изложено, как достигают дисциплины и недисциплины. Теперь следует сказать об их потере. При этом некоторые говорят:

**38. «Дисциплина пути освобождения теряется от отгалкивания учения, смерти, гермафродитизма, разрыва корней, ухода ночи».**

**Повторим всю карикю.** Так как она укрощает, то так и называется дисциплина, ибо она укрощает органы чувств. Такова задача дисциплины. Дисциплина пути освобождения теряется, за



исключением постящегося, по четырем причинам: 1) отказ от мысли об основах учения перед встреченными; 2) отбрасывание взаимопребывания [смерть]<sup>170</sup>; 3) возникновение в одиночестве [разных] половых органов; 4) полный разрыв с корнями благоприятного. Дисциплина же постящегося по этим причинам и от окончания ночи [5]. Вот вкратце пять причин потери дисциплины.

Почему же этими причинами отбрасывается дисциплина? [Первое дает] полное отбрасывание. [Второе] — возникновение нарушенного внешнепроявленного. [Третье] отбрасывает опоры. [Четвертое] — упадок опоры. [Последнее] — освобождение основ, [т. е. от обета]. Когда они [дисциплины] существовали, то имелось [в виду] их отражение [проецирование].

**39. Некоторые: «От ведущих к падению»<sup>171</sup>.**

**Другие: «От исчезновения истинного учения»<sup>172</sup>.**

**Кашмирцы: «При возникновении возможны два — подобно богатству и долгу».**

**Некоторые: «От ведущих к падению».** От четырех грехов, ведущих к падению, через любой из них монах и аскет теряют дисциплину.

**Другие: «От исчезновения истинного учения».** При исчезновении истинного учения отсутствует все, связанное с этим учением, и нет завершения всех деяний.

**Кашмирцы: «При возникновении возможны два — подобно богатству и долгу».** Кашмирские вайбхашики, таким образом, предполагают, что при возникновении [какого-либо] корневого [элемента], «ведущего к падению», дисциплина не теряется. Почему? Благодаря одностороннему приходу в упадок, т. е. через это мы имеем падение и ограничение дисциплины.

Это не соответствует действительности. При возникновении иного, чем падение, нарушение нравственности не имеет места. Однако каким образом? В таком случае наличествуют оба — нравственность и одновременно безнравственность, подобно тому, как у какого-либо человека имеются и имущество — богатство, и долги. Согрешивший при раскаянии обладает нравственностью и безнравственностью, подобно тому, как при долгах, [отдавая их, все же продолжают] обладать богатством, и ничего плохого здесь нет. Так следует понимать.

Буддой было сказано: «Не монах, не аскет, не сын шакьев выпал из сущности аскета, — нарушена его чистота<sup>173</sup>, повреждена, разрушена, упала». И сказал еще: «Это отходит от понятия возвышенного монаха»<sup>174</sup>. И это всемерно<sup>175</sup> увеличивается. В этом случае почему всемерно?

В смысл, установленный победоносным, вводится иное. У многих омраченных деяния безнравственности становятся причиной

[падения]. А каков же истинный смысл? Из Винаи, где сказано: «Типов монахов имеется четыре: 1) монах лишь по названию; 2) принявший обеты; 3) нищенствующий монах и 4) монах, победивший омрачения». Смысл этого таков: принятый в орден монахов<sup>176</sup> через совершение четырех молитв<sup>177</sup> — это истинно монашеский, [т. е. пятый тип]. [Кто-либо], не являясь очищенным монахом, не является таковым [вообще]. Как сказано учителем: «Через упадок одной части, например, при срезании верхушки пальмового дерева оно в будущем не в состоянии цвести, развиваться, расширяться». Этот пример дает ответ. Каков же смысл примера? При отрезании основной части дисциплины она не в состоянии процветать. Это прекращает сущность монаха при возникновении тяжести греха в отношении корней вследствие обладания многим бесстыдством. Через обрезание корней дисциплины — соответствующее ее истощение. Учитель, в согласии с законом, отвергает с таким [нарушителем совместную] еду, общий кусок и общий шаг в храме с общиной, не разрешает ему пользование всем, чем пользуются монахи. Действуя в силу этого [закона], названного монаха, но не являющегося им, удалите, как жажду бытия, отбросьте, как гнилое дерево, отвергайте, как нереальность. Так он сказал.

На что же похожа сущность монаха, что она допускает? Победоносный сказал: «Нищенствующий монах четырех видов, пятого [вида] нет: 1) Победитель пути. 2) Указывающий путь. 3) Живущий для пути и 4) Отвергатель пути»<sup>178</sup>. Так Буддой сказано потому, что то, что именуется монахом, — это только тело, телесное очертание, подобно тому, как о сгоревшем дереве говорят дерево, о высохшем водоеме — пруд, о головне — круг, о мертвом — существо.

У не являющегося по безразличности монахом отсутствует учитель.

Все, у кого возникли грехи, согласно сутре, не являются грешниками, те, у кого великие грехи, без сомнения, не странствующие монахи<sup>179</sup>. Особенность отдельного потока, [составляющего личность], не является великим грехом. Если он, грешник, не утаивает смущенное сознание, то Будда<sup>180</sup> утверждает [его как монаха]. Но если великий грешник не монах, то почему его не принимают в монахи? Из-за многих бесстыдств, деградации<sup>181</sup>, отсутствия дисциплины, что имеет место, потому что на сущность монаха опоры не имеется. Так что и при таком толковании учения он в монахи не принимается.

Зачем спорить при отсутствии в этом смысла? Если подобный человек является монахом, то такому понятию монаха — «почтительное приветствие!»<sup>182</sup>

Как теряются дисциплины созерцания и чистая?

**40. Благоприятное, принадлежащее созерцанию, теряется через упадок и смену ступени. Также праведник из сферы нечувственного. От получения плода, очищения и упадка.**

Благоприятное, принадлежащее созерцанию, теряется через упадок и смену ступени. Все благоприятное, принадлежащее созерцанию, теряется по двум причинам: 1) от смены ступени при высшем или низшем рождении и 2) при потере внутренней силы мистического погружения.

От потери однородного теряется немного, так что перерождение через благоприятное, принадлежащее сфере почувствованно-го, подобно потере внутренней силы мистического транса.

Также праведники, принадлежащие сфере нечувственного, от получения плода, очищения и упадка. Чистое благоприятное теряется по трем причинам: при факторе очищения, при факторе утери тупости и при упадке, когда теряется высший и особый плод.

Вот так теряются некоторые дисциплины.

**41. Недисциплина [теряется] от получения дисциплины, возникновения смерти, двуполости. Среднее от силы, принятия, деяния, объекта жизни и корней теряется.**

Недисциплина [теряется] от получения дисциплины, возникновения смерти, двуполости. Недисциплина прерывается от трех причин: 1) от получения дисциплины, т. е. от полного получения дисциплины или получения дисциплины созерцания, через получение сосредоточения в силу причин и условий, вследствие обладания дружественными силами; 2) от оставления тела, т. е. вследствие гибели опоры или смерти; 3) от возникновения двуполости.

При отбрасывании даже намерений деяний сетями и оружием у недисциплинированных не отбрасывается дисциплина. Ведь при отсутствии лекарства старая болезнь возвращается, хотя мы [до этого] и отбросили ее базу.

Некто, принявший дисциплину поста и более ее не имеющий, будет дисциплинированным или недисциплинированным? Некоторые говорят: «Вследствие отсутствия мысли о постоянном отказе [от грехов] будет недисциплинированным, подобно тому, как слиток железа, [остыв], становится таким же, как был ранее». Другие говорят: «Если кто-либо, получив ее [дисциплину], опираясь на внешнепроявленное, не делая усилий, не становится [недисциплинированным]».

Как теряют внешне-непроявленное, кроме случаев дисциплины

и недисциплины? Среднее от силы, принятия, деяния, объекта, жизни и корней прекращается. Внешне-непроявленное разрушается силой полной чистоты и омрачения, когда прекращается ее проецирование, подобно кругу гончара и полету стрелы. Когда принимают [решение]: «Я ломаю [нарушаю]», то оставляют ранее принятое, [т. е. обет-дисциплину]. От этого оставления — полное разрушение [внешне-непроявленного]. Так же при принятых, но не совершенных деяниях. Так же при уничтожении объектов. А каких? Ступ, парков, храмов, постельных принадлежностей, сидений, одежды и прочих предметов. При разрушении жизни разрушается и внешне-непроявленное. Так же и при разрушении корней благоприятного, т. е. когда эти корни полностью подрезаются. Вот по каким шести причинам разрушается внешне-непроявленное.

**42. Благоприятное нечувственное,**  
входящее в сферу страстей, —  
от рождения в высшем и отрезания корней.  
**Омраченное нечувственное**  
приходит в упадок при противоположном рождении.

**Повторим первые две строки карики.** Благоприятное нечувственное деяние в сфере страстей теряется по двум причинам: а) от рождения в сферах почувственного и нечувственного и б) от полного разрыва с корнями неблагоприятного.

**Повторим две последние строки карики.** Омраченное нечувственное приходит в упадок при противоположном рождении, [т. е. при рождении в высших сферах]. Какие бы ни были виды ограниченно-омраченного, но «путь отбрасывания»<sup>183</sup> отбрасывает их полностью у пребывающих в круге бытия, не иначе.

Какие существа бывают дисциплинированными и какие недисциплинированными?

**43. Люди, за исключением кастратов,**  
бесполох, куру и двуполох,  
недисциплинированы. Так же и дисциплина  
у них и у божеств. У людей три.

**Недисциплина, за исключением кастратов, бесполох, куру и двуполох, [бывает] у людей.** Недисциплина бывает только у людей, а у других живых существ не бывает. Среди людей, за исключением кастратов, бесполох, двуполох и обитателей Северного Куру.

**Дисциплина у них, а также у божеств.** Дисциплина бывает как у названных людей, за исключением [вышеперечисленных], так и у божеств, т. е. в двух судьбах. У кастратов и других [перечис-

ленных] дисциплины не бывает. А каким образом это известно? Из Сутры и из Винаи.

Из сутры: «О монахи! Домохозяева, носящие белую одежду, имеющие мужской половой орган, говорят: «Иду под защиту будды» и на себя принимают обеты и молятся. Так только становятся давшими восемь обетов».

В Винае же сказано: «Подобных [кастратов и прочих] следует удалить».

Почему же у них нет дисциплины? Потому что много омрачений с двумя опорами, а также вследствие нетерпимости к аналитическому знанию, также вследствие отсутствия стыда перед собой и большого бесстыдства перед другими.

Но почему нет и недисциплины? Вследствие нетвердости мысли в отношении грехов, т. е. вследствие противоречивости их состояния.

У жителей Северного Куру, потому что у них отсутствует полное принятие обетов и глубокое сосредоточение, а также вследствие отсутствия понятия о свершении грехов. Поэтому у них нет ни дисциплины, ни недисциплины.

В плохих судьбах у имеющих и не имеющих дисциплину нет стыда перед собой и перед другими. В телах кастратов, бесполох, гермафродитов, плохих судеб не рождается дисциплина, не рождается недисциплина, подобно тому, как в насыщенном солью поле не рождаются ни зерно, ни трава.

Но как же сказано в сутре: «О монахи! Нага, родившийся из яйца, возникающий из своего местопребывания в восьмой день полумесяца, пребывает в посте с пятью обетами»? Это не дисциплина, а только хорошее деяние. А если так, то дисциплина существует только у людей и божеств.

При этом у людей три, т. е. у людей имеется дисциплина «пути освобождения» и прочие [созерцания и чистая].

**44. У божеств, рожденных в сфере страстей и получувственного, рождается [дисциплина] созерцания. Чистая же, за исключением существ «сферы без идей»<sup>184</sup> и особого транс<sup>185</sup>, также в сфере нечувственного.**

У божеств, рожденных в сферах страстей и получувственного, рождается [дисциплина] созерцания, а выше нет. Чистая же, за исключением существ «сферы без идей» и «особого транс» также в сфере нечувственного. Чистая дисциплина бывает у родившихся в сфере страстей, за исключением родившихся в «сфере без идей» и обладающих «особым трансом». Она имеет место и у родившихся в сфере нечувственного. Они обладают ею, а действия чувственного восприятия<sup>186</sup> не имеется.

Начинаем излагать ниже деяния, указанные в сутрах. Деяния бывают трех видов: благоприятные, неблагоприятные и нейтральные.

- 45. Деяния хорошие, плохие и иные — благоприятные, неблагоприятные и иные.**  
**Добродетельные, недобродетельные и недвижные — проявления хорошего и прочего.**

**Деяния хорошие, плохие и иные — благоприятные, неблагоприятные и иные.** Хорошие деяния, вследствие охранения [защиты] от временного и постоянного страдания, [т. е. от феноменальности], являются благоприятными [с точки зрения спасения]. Результат — получение приятного и нирвана. Неблагоприятные — из-за несогласия с этим — от них неприятные последствия кармы. Иное от них, [т. е. этих двух] — нехорошее и не—нехорошее — следует понимать как иное, чем благоприятное и неблагоприятное. Таково определение нейтрального.

Опять же **добродетельные, недобродетельные и недвижные — это три проявления хорошего и прочего.** Добродетельные, недобродетельные и недвижные, [не создающие карму]. Три — это: 1) деяния; проявляющиеся в хорошем; 2) деяния, проявляющиеся в неприятном [в страдании]; 3) деяния, не проявляющиеся ни в хорошем, ни в плохом.

Об этом некоторые [говорят]:

- 46. «Добродетельные — это благоприятные деяния сферы страстей.**

**Недвижные — возникшие выше. А что касается ступеней, то в них, поскольку деяния получили возмездие<sup>187</sup>, — недвижное».**

**Добродетельные — это благоприятные деяния сферы страстей. Недвижное — возникшее выше.** Так называемые благоприятные — это достигшие цели, [способствующие спасению] деяния, содеянные в сферах получувственного и нечувственного, благоприятные, недвижные, [не создающие карму].

Разве Будда не сказал, что там имеются элементы «искание» и «установление», названные праведниками «движимыми» [взволнованными, создающими карму], что подобное и три [ступени] созерцания обладают волнением [движимостью, создают карму]? Буддой было указано: «Если предполагать ошибочные действия при сосредоточении в них [в этих ступенях]». Из сутры «Ми-йова»<sup>188</sup>: «Деяния, идущие в согласии с путем, и недвижные называются недвижными, [не создающими карму]».

Почему же обладание волнением в другом случае называется

неволнением? **Что касается ступеней, то в них, поскольку деяния уже получили возмездие, — недвижимое.** Деяния сферы страстей вследствие возмездности — волнение. А что значит волнение? Потому что не установлено [место]. Воздействие из судьбы в судьбу является возмездием, как и в случае с божествами.

Деяния, создающие обладание ростом, силой, цветом, хорошим, являются возмездным для божества, а иногда, в силу особых условий, возмездны и для людей, зверей, прет. Деяния, содеянные в сферах получувственного и нечувственного, невозможны к возмездию из одной ступени в другую. А если так, то вследствие установления [места], возмездное — [в данном случае] недвижимое, [т. е. карму более не производит].

Недобродетельные деяния неблагоприятны — это всем известно, и нечего говорить о всеизвестном.

Добродетельные и прочие деяния разъяснены. Следует сказать [о деяниях], испытываемых как приятные и прочие. Сказано:

**47. «До третьей ступени созерцания благоприятное испытывается как приятное. Свыше этого испытывается ни как приятное, ни как нейтральное. Испытание страдания — неблагоприятное здесь».**

До третьей ступени созерцания благоприятное испытывается как приятное. Благоприятные деяния до третьей ступени созерцания, испытываемые как приятные, — они ступень приятного ощущения<sup>189</sup>. Такого рода [ощущения имеют место] в сфере страстей и в трех ступенях созерцания. **Свыше этого испытывается ни как приятное, ни как неприятное.** Деяния же выше третьей ступени созерцания будут благоприятны, но не ощущаются ни как приятное, ни как страдание, потому что в них [этих высших ступенях созерцания] отсутствуют ощущения приятного и страдания.

**Ощущение страдания — неблагоприятное здесь:** Неблагоприятные деяния ощущаются как страдание. **Здесь [это]** означает только в сфере страстей.

Их плод только ли ощущение? Нет! Он еще обладает комплексом.

**48. Ниже существует промежуточное, так говорят некоторые, потому что в промежуточном транс<sup>190</sup> имеются последствия кармы, потому что воздаяние «три» не бывает ранее или позднее.**

**Промежуточное состояние существует ниже, так говорят некоторые.** Три деяния, при которых не испытываются ни удовольствие, ни страдание, о которых говорилось, они [не удовольствие и не страдание] бывают и ниже четвертой ступени созерцания. По-

чему? Потому что и в промежуточном трансе имеются последствия кармы. Если бы было не так и отсутствовали бы последствия кармы деяний промежуточного [между] созерцаниями [состояния], или же деяния тех, кто в этом промежуточном созерцании, были бы без последствий кармы, там отсутствовали бы приятное и страдание.

Некоторые говорят: «Последствием кармы промежуточного состояния является именно фактор приятности от созерцания». Другие говорят: «Здесь последствия кармы выражаются в отсутствии ощущения». Но это противоречит шастре. Из шастры: «Бывают ли последствия деяний только в виде мысленного ощущения?»<sup>191</sup>. Бывают. Получается, что деяния без элемента «искание» благоприятны.

**Потому что воздаяние «три» не бывает ранее или позднее.**

Каким образом воздаяние трех [видов] деяний бывает воздаянием ни ранее и не позднее, [т. е. в свое время]? Приятное ощущение — это чувственное. Ощущение же страдания — сознание и связанные с ним элементы. Деяния же, ощущаемые ни как приятное, ни как страдание, — это чистые силы, не связанные с сознанием. Поэтому деяния, ощущаемые как ни то и ни другое, находятся ниже [четвертой ступени созерцания]. Те деяния, [т. е. нейтральные], благоприятны или же неблагоприятны? Благоприятны, но с малой силой.

Пусть будет так, но было сказано, что благоприятное [деяние] до третьей ступени созерцания ощущается как приятное и последствия кармы приятные, т. е. благоприятны. В этом есть противоречие. Это следует рассматривать как обычное указание.

Каким образом деяния, не являющиеся по существу ощущением, ощущаются как приятные? По сходству с ощущением приятного. А что такое ощущение? Последствия кармы создают ощущения. Через ощущение приятного имеет место само ощущение приятного, подобно тому, как ощущается приятное после очищения промытого желудка.

Ощущение страдания и ни того и ни другого рассматривается таким же образом. Кроме того,

- 49. Ощущения пяти видов:  
по существу, по связи,  
по объекту, по последствиям кармы,  
по очевидности.**

**Повторим всю карику.** По своей сущности термин «нбонг-варчжур-ва»<sup>192</sup> означает то же, что и [элемент] «ощущение»<sup>193</sup>. По связи означает [элемент] «контакт»<sup>194</sup>, т. е. контакт, ощущаемый как приятное, а по объекту как ощущение опоры [органов чувств]. Как сказано: «Узрев цвет и форму посредством глаза, полностью



их ощущает, но ощущения полного, со страстью, не имеется». То же сказано в отношении объектов. Через ощущение в отношении объектов создается полное ощущение в отношении их, [т. е. объектов].

Ощущение как последствие кармы — это деяние, ощущаемое в настоящей жизни именно как последствие кармы. Ощущение как очевидность<sup>195</sup>. «В какое время создается ощущение приятного, в то время два [других ощущения] отсутствуют [препятствуются]», — так сказано в писании. В какое время начинается приятное ощущение, в то время оно и ощущается, а не иначе. А так как оно очевидно, то так и называется. Поэтому последствия кармы, вследствие ощущаемости, именуется деяниями приятными и прочими.

**50. Они неизбежны и не—неизбежны<sup>196</sup>  
в настоящей жизни и прочих.**

**Что касается ощущения, то неизбежны трех видов.**

**Некоторые говорят пяти.**

**51. Другие говорят — четыре альтернативы<sup>197</sup>.**

Они [деяния] неизбежны и не—неизбежны. Деяния, подлежащие ощущению, благоприятные и прочие, трех видов, следует понимать как неизбежные и не—неизбежные.

**В настоящей жизни и прочих [перерождениях], потому что к ощущению неизбежны три вида:** в настоящей жизни, в [следующем] перерождении и в других многократных [перерождениях]. Итого три вида неизбежного. А если так, то эти плюс не—неизбежное дают четыре вида.

**Некоторые говорят пять.** Другие считают, что у неизбежного к ощущению ввиду его деления на два [вида] — обязательные последствия кармы и необязательные — получается пять видов. При этом к ощущению в настоящей жизни [может быть отражение] чего-либо из предыдущего перерождения, а в настоящей жизни является последствием кармы. К ощущению после нового рождения, т. е. в следующем, втором перерождении и в других многократных перерождениях, [также может быть ощущение из далекого предшествовавшего перерождения].

Древние говорят: «Деяния, обладавшие большой силой, — у них последствия кармы бывают разной интенсивности<sup>198</sup>. Последствия кармы, ощущаемые в настоящей жизни, отражаются еще и в других, следующих перерождениях». Так установлено.

Вайбхашики это не принимают. Деяния бывают далекоплодные и близкоплодные, они возвращаются, подобно семеню будущего. У альпийской растительности плод вызревает за два с половиной месяца, а у ячменя и пшеницы — за шесть месяцев.

**Другие говорят — четыре альтернативы.**

Примеры: 1) неизбежны во времени и не—неизбежны в последствиях кармы. Последствия кармы, ощущаемые в настоящей жизни и в прочих, не—неизбежны как деяния [во времени]; 2) при неизбежности как последствия кармы не установлено во времени. Последствия неизбежны как ощущение; но (время) деяния не установлено; 3) оба неизбежны; 4) оба не—неизбежны. Не—неизбежное ощущение и последствие кармы как не—неизбежное действие [во времени] разъяснено в этой тетралемме.

Согласно этому имеется восемь видов деяний — от неизбежных и не—неизбежных в настоящей жизни до неизбежных к ощущению [в последующем].

Ощущаемое в настоящей жизни только неизбежное. Четвертое положение из тетралеммы — не—неизбежное — разъяснено.

Наблюдается ли проецирование четырех видов деяний одновременно? Объединив три плохих деяния через действие кого-либо другого, по собственному желанию пребывает еще и в прелюбодействе, т. е. последовательно осуществляет их одновременно.

Четверка деяний. Из них

**51. Три вида деяний создают отражение.**

**Во всех четыре отражения.**

**В адах благоприятных три.**

Три вида деяний создают отражение, [т. е. три вида деяний проецируются в других перерождениях]. Деяния же, осуществляемые в настоящей жизни, в ней не проецируются, [т. е. не имеют последствий кармы].

Сколько видов отражения деяний может быть и в каких именно сферах и судьбах? **Во всех четыре отражения.** Во всех трех сферах и во всех судьбах — отражение четырех деяний, благоприятных и неблагоприятных в зависимости от обстоятельств. Таково общее указание.

**В адах благоприятных три.** В адах имеет место отражение в будущем через три благоприятных деяния, но не в настоящей [адской] жизни, ибо там отсутствует приятное ощущение последствий кармы.

**52. Дитя, устойчивое, лишенное страстей какой-либо [ступени], родившись там,**

**не создает ощущаемого.**

**Праведник не создает ощущаемого в других.**

**Также и неустойчивый, не опирающийся на сферу страстей и вершину.**

**Дитя, устойчивое, лишенное страстей какой-либо [ступени], родившись там, не создает ощущаемого, т. е. простой человек,**

если он устойчив (твёрд), когда он обладает элементами, не потерявшими внутренней силы, (не пришедшими в упадок), лишившись страстей какой-либо ступени, родившись там, не создает деяний к ощущению в следующем перерождении. Другие же создают три вида деяний.

**Праведник не создает (деяний), ощущаемых в других ступенях,** — и это связано с устойчивостью, (упомянутой выше). У простого праведного человека, обладающего элементами, неприходящими в упадок, лишённого страстей, не создается ощущаемого там, где он родился, и в последующих перерождениях. У него нет возможности движения вниз (вспять). Он создает ощущаемое в нынешней жизни, не обязательное к (дальнейшему) рождению.

**Также и неустойчивый, не опирающийся на сферу страстей и вершину.** У праведного человека, лишённого страстей из сферы страстей и вершины бытия, даже при наличии элементов упадка невозможно создание деяний, ощущаемых в следующем и дальнейших перерождениях. А почему? Он не умирает, не приведя в упадок [плохие] плоды, но это будет разъяснено далее.

Имеет ли место проецирование (отражение) деяний в промежуточном состоянии? Сказано, что имеет.

### **53. В промежуточном бытии в сфере страстей отражаются двадцать два вида.**

**Это дает плод в настоящей жизни.**

**Все одного порядка**<sup>199</sup>.

**В промежуточном бытии в сфере страстей отражаются двадцать два вида.** Промежуточное бытие, действующее в сфере страстей, отражает (проецирует) двадцать два вида деяний. Как же это совершается? Состояний эмбриона пять: первая стадия — образование (его); вторая и третья — развитие; четвертая — отвердение; пятая — образование рук и ног. Состояний человека тоже пять: дитя, юноша, средний возраст, пожилой и старик. Вот такие бывают состояния. При этом промежуточное состояние создает отражение неизбежных и не—неизбежных к ощущению деяний с первой стадии эмбриона вплоть до старика и до ощущения промежуточного бытия.

**Это дает плод в настоящей жизни.** Неизбежные деяния промежуточного бытия, одиннадцать из которых названы, познаются как ощущаемые в настоящей жизни. Почему? **Все они одного порядка.** Они именно одного порядка — промежуточного состояния — и по этой причине [происходит] возникновение других десяти состояний, которые отражаются как одно деяние. Деяния, ощущаемые в промежуточном состоянии, не есть что-то особое. И они отражаются именно в следующем перерождении.

Почему деяния, неизбежные к отражению в будущем, познаются как таковые?

**54. С омрачением, с сильной искренностью<sup>200</sup>  
в отношении поля добродетели,  
постоянно действующие и  
убийство отца и матери неизбежны.**

**Повторим всю карикю.** Деяния, совершенные под действием омрачения, а также совершенные с полной искренностью, действующие постоянно и создающие поле добродетели, понимаются как неизбежные [к отражению]. Из них поле добродетели — три драгоценности<sup>201</sup> или плод некоторых особых людей, получивших особую уравновешенность духа. В этом случае даже при отсутствии омрачения, полной искренности и постоянства действий благоприятное и неблагоприятное неизбежны [к отражению в будущем].

**Деяние (факт) убийства отца и матери — на что это похоже? Это неизбежно [к отражению].**

С чем схожи деяния, ощущаемые в настоящей жизни?

**/ 55. Деяния, обладающие плодом в настоящей жизни<sup>202</sup>, —  
от особенностей поля и воли.**

**Вследствие полного отбрасывания страстей той ступени,  
неизбежны как последствия кармы.**

**Деяния, обладающие плодом в настоящей жизни, [зависят] от особенностей поля и воли.** Деяния, ощущаемые в настоящей жизни, зависят от особенностей поля, например, монах (говорит) общине: «Вы — женщины». Здесь имеется признак перехода к ссоре; особенностей воли, например, некий евнух, спасая некоего быка от кастрации, потом [в следующем перерождении] становится им [быком].

Опять же: **Вследствие полного отбрасывания страстей той ступени.** Обратимся к деяниям, — они благоприятной и неблагоприятной ступени. При полном отбрасывании страстей эти деяния проявляются в ощущении настоящей жизни. Какие деяния? **Неизбежные как последствия кармы.** Деяния, неизбежные как последствия кармы, но неизбежные во времени, не являются не—неизбежными, они, будучи неизбежными в другое время, будут такими,

не бывая полностью лишеными страстей в нем, [т. е. во времени], и будут воздаяемы, т. е. явятся последствием кармы, так как лишены страстей.

Всегда ли без сомнения ощущается поле действия в настоящей жизни и каким образом?

Сказано: «Будда и прочие — община монахов и пять (видов) личностей».

**56. Которые выходят из подавления, любви и созерцания, с остановкой сознания<sup>203</sup>, пути прозрения и плода архатства, у тех полезными и вредными деяниями плод ощущается сразу.**

**Повторим всю карикю.**

1. Выходящий из «созерцания с остановкой сознания», вследствие сходства этого состояния с нирваной, достигает высшего покая сознания<sup>204</sup>. Из этого состояния нирваны он возвращается обратно.

2. Поток выходящего из [состояния] «отсутствие омрачения», вследствие сходства [этого состояния] с твердым намерением [создать] необладание омрачением у бесчисленных живых существ, через бесчисленные очень ясные добродетели связан с полным сознанием.

3. Поток выходящего из (состояния) «любви» (как одной из четырех беспредельных добродетелей) тесно связан с твердым намерением (любви) в отношении бесчисленных живых существ и тесно связан с полным созерцанием через бесчисленные очень ясные добродетели.

4. Поток выходящего [из состояния] «путь прозрения», вследствие полного отбрасывания деяний, отбрасываемых созерцанием, станет обновлением с изменившимся состоянием и не будет загрязненным.

5. Поток выходящего из [состояния] «плода архатства», вследствие полного отбрасывания деяний, отбрасываемых созерцанием, будет обновленным с изменившимся состоянием и не будет оскверненным.

Вследствие этого эти деяния, полезные и вредные, дают плоды в настоящей жизни, которые неизбежны к получению.

Остальные пути созерцания, вследствие несовершенства плода и сущности, не дают обновления, поток не становится изменившимся в своем состоянии, и, таким образом, нет поля добродетели.

Основное последствие кармы — это элемент ощущения. Поэтому его надо исследовать: являются ли последствия деяний ощущением сознания, они нетелесные или же только телесные? Сказано:

**57. «Последствия кармы от благоприятных деяний без мыслительной конструкции<sup>205</sup> создают только ощущение сознания. Неблагоприятные — телесные».**

Последствия кармы от благоприятных деяний без мыслительной конструкции создают только ощущение сознания. Деяния без мыслительной конструкции, от «промежуточного созерцания» до «кульминационной точки бытия», если они благоприятны, то их последствия кармы будут только ощущением сознания. А почему не телесным? Телесное имеет лишь место при действии [элементов] «искание» и «установление».

Неблагоприятные [деяния дают] телесное [ощущение]. Последствия кармы от неблагоприятных деяний [дают] только телесные ощущения. А почему не сознания? Неблагоприятные последствия кармы — ощущение страдания, а ощущение страдания сознания — это умственное неудовлетворение, и это не последствие кармы, — так сказано.

Однако сознание живых существ, находящихся в замешательстве, в каком состоянии пребывает и по какой причине?

**58. Сознание, приведенное в смущение<sup>206</sup> — сознание интеллекта<sup>207</sup>.**

Оно рождается как последствие кармы от деяний.

Через страх, вред, неравновесие, горе.

У существ сферы страстей, кроме Куру.

Сознание, приведенное в смущение, — сознание интеллекта. Сознание интеллекта — таково значение. У комплекса же чувственного сознания приведение в смущение отсутствует, ибо в этом случае отсутствует мыслительная конструкция.

Оно рождается как последствие кармы от деяний. Сознание, приведенное в смущение, рождается как последствие кармы от каких-либо деяний живых существ. Создающий смущение сознания у другого путем заклинания или волшебства, напаивающий нежелательного [этого] опьяняющими напитками и ядом, пугающий красную дичь, сжигая джунгли, создает бросание в пропасть или приводит в упадок сознание других или иным способом приводит в смущение сознание [других], в последующей жизни<sup>208</sup> ощущает последствия кармы [в виде] смущенного сознания.

**Через страх, вред, неравновесие<sup>209</sup>, горе.**

1. Что означает через страх? При приближении неприятного человека<sup>210</sup> сознание испугавшегося приводится в смущение; 2. Что означает вред? Духи<sup>211</sup>, пронзающие сердце, приводят в смущение людей; 3. Что означает неравновесие великих элементов? Приводятся в смущение ветер, желчь и слизь; 4. Что означа-

ет горе? Как в случае с Нэ-чжэд-чжи-бу и другими<sup>212</sup>.

Если сознание интеллекта смущено и деяния смущенного интеллекта возникают как последствия кармы, то каким образом ощущение сознания не является последствием кармы? Мы не говорим, что это сознание является последствием кармы.

Великие элементы, приведенные в беспорядок, (выведенные из равновесия), являются последствием кармы. Возникшее от них [сознание в смятении] — также последствие кармы. Категории элементов, будучи в беспорядке — это бессильное [сознание] с пришедшей в упадок памятью.

При приведенном в смущение сознание может быть его нерассеянность, и здесь имеется тетралемма: 1. Иногда при приведении в смущение сознание не рассеяно и не омрачено. 2. При рассеянности сознание не приведено в смущение. Оно омрачено при пребывании в спокойствии. 3. При наличии обоих — омраченное в смущение сознание. 4. При отсутствии обоих — сознание неомраченное, пребывающее в спокойствии.

### **У существ сферы страстей, кроме обитателей Куру.**

У существ сферы страстей без Куру. Среди божеств есть безумные божества, тем более среди людей, животных и прет. Существа же ада всегда со смущенным сознанием. Мучимые тысячами различных зол, через ужасающие ощущения, рвущие сердца, они не помнят себя и что дело и не дело. Вот пример адского существа, восклицающего: «О, сомнение!»

У праведников, не считая будд, через выведенные из равновесия великие элементы<sup>213</sup> бывает приведение сознания в смущение. Неизбежное уже завершилось ранее как последствие кармы, не—неизбежное, потому что не последствие кармы. Также и не через страх, ибо превосходит полностью пять [видов] страха, и не через вред, потому что не делают некрасивого, — причину злбы духов. И не через горе, ибо имеют сверхъестественное знание конечной реальности.

Сутра называет три коварства<sup>214</sup>: телесное, словесное, умственное; три зла: телесное, словесное и умственное; три скверны: телесную, словесную и умственную. Из них:

- 59. Изворотливость, зло и скверна  
рождают лицемерие, ненависть, страсти.  
По различию черные, белые и прочие.  
Деяния четырех видов.**

**Коварство, зло и скверна рождают лицемерие, ненависть и страсти.**

Телесные деяния, возникшие от лицемерия, имея причиной лицемерие, — телесное коварство. Коварства, словесные и умственные, подобны этому.

Телесные деяния, возникшие от зла, вследствие возникновения

от причины в виде зла, именуется телесным злом. Зло, словесное и умственное, подобно этому.

Телесные деяния, возникшие от страстей, имея причиной желание, именуется телесной скверной. Скверна, словесная и умственная, подобна этому.

**Мы различаем черные, белые и прочие деяния четырех видов.** Последствия кармы в виде черных — черные деяния; в виде белых — белые; в виде черно-белых — черно-белые (смешанные); в виде ни черных, ни белых, т. е. уже уничтоженные, — отсутствующие последствия кармы. При этом:

**60. Неблагоприятные сферы получувственного и благоприятные сферы страстей, соответственно, черные, белые и двойки деяния. Истошась, становятся чистыми.**

**Повторим всю карикю.** Неблагоприятные деяния вследствие их омраченности — только черные и вследствие неприятных последствий кармы [называются] черными последствиями кармы. При приятных последствиях кармы — белые последствия.

А почему ничего не сказано о принадлежности к сфере нечувственного? Имеется два вида последствий кармы: промежуточное бытие и бытие от рождения, и делятся они на три вида — телесное, словесное и умственное бытие, что известно и было изложено в разных сутрах.

Принадлежащее к сфере страстей будет благоприятным и неблагоприятным и по причине смешения черно-белое, т. е. черно-белое в значении последствий кармы. И это устанавливается по ходу потока элементов бытия, а не по существу деяния.

Деяние или последствия кармы едины как белое, а черные не существуют как таковые, потому что они взаимно противоречивы, (т. е. черно-белых последствий кармы нет, как нет одновременно черно-белых деяний), и в этом случае благоприятное и неблагоприятное смешались бы.

А разве белое не изменяется в черное? В сфере страстей неблагоприятное не смешивается с благоприятным, ибо неблагоприятное имеет большую силу, а благоприятное — меньшую и смешивается.

Неоскверненные деяния, истощив тройку, [т. е. черное, белое и черно-белое], отбрасывают их. Они, будучи неомраченными, не черные, а, не будучи белыми последствиями кармы, — не белые. Слово «не белые» сказано намеренно.

Победоносный в «Тонг-ва-чхэн-бой-до»<sup>215</sup> сказал об элементах «нетренировки», (т. е. архата): «О, Ананда! Они истинно белые, истинно благоприятные, истинно не заслуживают порицания».



Опять же из шастры: «Какие белые элементы? Благоприятные, не-омраченно-нейтральные».

Неоскверненные деяния истощают ли все деяния трех видов, (т. е. черные, белые и черно-белые)? Сказано, что нет. Однако как же?

**61. Настойчивость в отношении элементов<sup>216</sup> есть отбрасывание страстей.**

**Беспрепятственный путь<sup>217</sup> — восьми видов.**

**Усилие сознания — двенадцати видов. Они уничтожают черные деяния.**

**Повторим всю карикю.** На пути прозрения четыре настойчивости в отношении познания элементов бытия и деяния, лишенные страстей, а это восемь усилий сознания беспрепятственного пути; они дают двенадцать усилий сознания, источающих черные деяния.

**62. Девятое усилие сознания истощает черно-белое.**

**Белое, лишенное страстей созерцание, рождается на беспрепятственном пути последним.**

**Девятое усилие сознания истощает черно-белое.** Деяние из сферы страстей, лишенное страстей, отбрасывается девятым усилием сознания — они, [эти деяния], черно-белые. Девятое усилие сознания отбрасывает благоприятное и неблагоприятное черное.

**Повторим вторую половину карики.** Девятое, последнее [усилие сознания] беспрепятственного пути, создает лишенность страстей-деяний каждой ступени созерцания. Это усилие сознания четверяко. Оно отбрасывает белые деяния.

Почему беспрепятственный путь отбрасывается именно последним усилием? Их собственная сущность не отбрасывается; она остается действительной, хотя и отброшена. Однако каким же образом? Когда отбрасывается омраченный объект мысли и до тех пор пока существует хотя бы единственный омраченный объект мысли, оно, [т. е. последнее белое], не отбрасывается, и полное отбрасывание белого, следовательно, не имеет места.

**63. Ощущаемое в аду одно и ощущаемое в сфере страстей другое. Они двух видов.**

**Другое — отбрасываемое прозрением — черное.**

**У родившихся в сфере страстей иное — черно-белое.**

**Ощущаемое в аду одно и ощущаемое в сфере страстей другое.** Деяния в аду и деяния, ощущаемые в сфере страстей, иные, соответственно, черные и черно-белые. В аду имеются последствия кармы только неблагоприятные, поэтому они ощущаются как черные. В сфере страстей иначе — там имеются последствия кармы благоприятные и неблагоприятные в зависимости от благоприятных

и неблагоприятных деяний. Поэтому они ощущаются как черно-белые.

**Другое — к отбрасыванию прозрением — черное.** Деяния, отбрасываемые прозрением, будучи не смешаны с благоприятным, — черные. **У родившихся в сфере страстей иное — черно-белое.** Деяния, отбрасываемые прозрением, будучи не смешаны с благоприятным, — черные. **У родившегося в сфере страстей иное — черно-белое.** Деяния сферы страстей иные — черно-белые. А каковы иные? Отбрасываемые созерцанием они благоприятны и неблагоприятны.

Из сутры: «У мудреца<sup>218</sup> три: его тело, его речь и его интеллект». При этом:

- 64. Телесные, словесные и умственные деяния архата — последовательно три вида мудрого.**  
**Три хороших деяния — все они три вида очищения.**

**Телесные, словесные и умственные деяния архата — последовательно три вида мудрого.** Тело и речь архата — это тело и речь мудреца. Именно интеллект архата есть мудрость интеллекта, а деяния интеллекта не являются таковыми. Почему? Сознание — это действительная [истинная] мудрость, и оно, посредством деяния тела и речи, совершает умозаключение об истине<sup>219</sup>. Деяния тела и речи [архата] по своей природе отбрасываются, а деяния интеллекта не таковы вследствие отсутствия у сознания внешне-непроявленного.

Под отбрасыванием следует понимать мудрость, а поэтому интеллект к отбрасыванию и есть мудрость.

Почему это имеется только у архата, а не у других? Архат, у которого отсутствует всякое омрачение, — истинный мудрец [очистившийся].

Из сутры: «Очищения тела, речи и интеллекта есть «три очищения»<sup>220</sup>.

**Три хороших деяния — все они три вида очищения.** Все хорошие деяния тела очищают тело. Все хорошие деяния речи и интеллекта очищают речь и интеллект, потому что в какое-то время постоянно отбрасывают противодействующее омрачение. Так указано для почитающих за белое ложную мудрость и ложное очищение.

Три преступных [плохих] деяния указаны в сутре. При этом:

- 65. Телесные и прочие неблагоприятные преступно-действующие<sup>221</sup> считаются три.**  
**Зависть и прочее, хотя и не являются деяниями, — три вида преступно-действующих деяний.**

- 66. Противоположное — хорошие деяния.**

Телесные и прочие неблагоприятные преступно-действующие считаются три. Телесные, словесные и умственные неблагоприятные деяния являются, соответственно, греховными действиями тела, речи и интеллекта.

**Зависть и прочее, хотя и не являются деяниями, — три вида преступно-действующих деяний.** Хотя они по своей природе не являются деяниями, но греховные действия интеллекта трех видов в зависимости от усилия сознания: зависть, недоброжелательство и ложное воззрение. Бэ-дон-ба<sup>222</sup> говорят: «Потому что в сутре «Чхэд-ду-сам-бар-чжа-вий-до»<sup>223</sup> сказано: «Зависть и прочее — деяния интеллекта». Если бы было так, то деяние и омрачение были бы единым [понятием].

Ну и что, если в некоем деянии омрачение? Вайбхашики говорят: «Это не так, ибо противоречит сутре, которая говорит, что посредством этого усилие сознания участвует». Так говорят. Низкие действия тела, речи и интеллекта являются греховными вследствие неприятного плода.

**Противоположное — хорошие деяния.** Противоположное от греховных деяний — хорошие деяния. Благоприятные деяния тела, речи и интеллекта следующие: отсутствие зависти, недоброжелательства и наличие правильного воззрения.

При отсутствии намерения делать другим полезное или недоброжелательное, как узнать, что именно правильное воззрение и что ложное, что благоприятно и что неблагоприятно? Имеется их корень [основа].

Греховные и хорошие деяния разъяснены.

**66. Собрав из них главные, соответственно благоприятные и неблагоприятные, называют путь деяний в числе десяти.**

**Повторим эти строки карики.** Собрав главные из греховных и хороших деяний, называют пути деяний в числе десяти. Благоприятные — деяния хороших действий, неблагоприятные — деяния греховных действий.

Какие хорошие и греховные деяния здесь не включены? В неблагоприятные пути деяний не включены некоторые греховные деяния тела — подготовка-тренировка, окончательная тренировка и другие омрачения, так как они не очень грубые [нарушения]. А вот некоторые [действительно] греховные телесные действия — лишение жизни, имущества, жены — это есть путь деяний и его необходимо отбросить. Греховные словесные деяния очень серьезные и вследствие этого названы «путь деяний». Часть греховных действий сознания в усилии сознания не включена.

Благоприятные пути деяний не включают часть хороших телесных действий: заключительную тренировку, отбрасывание опьяня-

ющих напитков и т. п., милостыню, жертвоприношение и прочее. Не включены хорошие словесные действия — приятное на слух и прочее, не включены и хорошие действия интеллекта — усилие сознания.

Пути деяний, из них

**67. Неблагоприятных шесть — внешне-непроявленных.**

**Одно — двух видов. Они же при свершении. Семь благоприятных двух видов. Возникшее от сосредоточения внешне-непроявлено.**

**Неблагоприятных шесть — внешне-непроявленных.** Шестеро-кий неблагоприятный путь деяний — это убийство, воровство, ложь, брань [клевета], грубые слова, пустая болтовня. При побуждении других делать это, вследствие отсутствия [личного] внешне-проявленного, безусловно, по своей природе внешне-непроявленное.

**Одно — двух видов.** Прелюбодеяние, будучи совершено до конца самим, по своей природе и внешнепроявленное, и внешне-непроявленное. Побуждение к свершению других оно не дает радости.

**Они же при свершении.** Шесть путей деяний [названных выше] при свершении их самих внешнепроявленные, когда умирают [при убийстве] сразу, и внешне-непроявленные, если [убиваемый] умирает потом.

Из благоприятных путей деяний **семь благоприятных двух видов.** Семь чувственных путей деяний внешнепроявленные и внешне-непроявленные. Полное получение нравственности зависит от внешнепроявленного.

**Возникшее от сосредоточения внешне-непроявлено.** [Пути деяний], собранные из созерцания и чистых обетов-дисциплин, именуется возникшими от сосредоточения. Вследствие зависимости только от сознания они внешне-непроявлены.

**68. Трансы готовности — внешнепроявленное.**

**Внешне-непроявленное или нет. Противоположное — конечное.**

**Трансы готовности — внешнепроявленное.** Пути деяний — трансы готовности — без сомнения, внешнепроявленное. **Внешне-непроявленное или нет.** Если тренировка принимается с наивысшей полной искренностью<sup>224</sup> или с ужасной полной затемненностью<sup>225</sup>, то имеет место внешне-непроявленное, а в других случаях [его] нет.

**Противоположное — конечное.** Противоположное от трансa готовности следует рассматривать как конечное путей деяний. Оно, без сомнения, по своей природе не является внешнепроявленным.

Если завершают путь деяний, то при соответствующих религиозных действиях возникает внешнепроявленное, — иначе не бывает. При всех обстоятельствах устанавливаются подготовка-тренировка, сущность, [т. е. путь деяний как таковой] и завершение пути деяний [конечное].

Таким образом, когда некто желает убить скотину, то сперва встает с постели и т. д., берет деньги, покупает скотину и ведет ее к себе, берет нож, ударяет им раз или два, и пока он не совершил убийства, до тех пор это тренировка-подготовка. Затем, пронзив, убивает — это внешнепроявленное и в тот же момент внешне-непроявленное, которое и есть сущность пути деяний. Этими двумя причинами заслуживает порицания за убийство. Подготовка и результат завершились. Момент последовавшего за этим внешне-непроявленного является завершением, а внешнепроявленное теперь выражается в том, что он сдирает с животного шкуру, моет, промывает, продает, варит, ест.

Также последовательно совершаются и другие пути деяний. При мысли, связанной с жадностью и прочим, отсутствуют и тренировка-подготовка, и завершение.

Здесь следует разъяснить. Путь деяния имеет место при внешнепроявленном и внешне-непроявленном тогда, когда животное пребывает в состоянии умирания или же в самый момент его смерти? Некоторые считают, что когда имеется состояние умирания и при смерти, то это и есть осуществление убийства и обладание грехом убийства. Вывода не получается.

При смерти от убийства закалыванием в это время внешнепроявленное и одновременно с ним внешне-непроявленное, по существу, являются путем деяния. Из шаштры: «При убийстве живого существа бывает ли препятствование убийству? Бывает. Например, при убийстве живого существа тренировка-подготовка не перестала существовать». Здесь сказано «тренировка», но, согласно вайбхашикам, это по смыслу означает завершение, потому что в это время не препятствуется именно сущности [пути деяния], подобно [случаю] отсутствия греха. Если так, то отсутствие греха есть именно сущность [пути деяния] в значении тренировки-подготовки.

Однако внешнепроявленное этого времени каким образом становится путем деяния по существу? В этом случае не становится вследствие бессилия. А это внешне-непроявленное каким образом становится [путем деяния]? Время завершения тренировки является путем деяния обоих.

Тренировка-подготовка и завершение одного пути деяния бывают ли таковыми для другого пути деяния? Бывают. Тренировка-

подготовка убийства может быть из десяти частей пути деяния. Например, чтобы убить врага, берет имущество другого, делает жертвоприношение скотом, прелюбодействует с его женой, создает распри ложью, клеветой, грубыми словами, пустой болтовней среди друзей, могущих его защитить, возбуждает зависть к его богатству, возбуждает злобу, чтобы его убить, распространяет ложные слухи. Подобно этому бывают и другие случаи.

Зависть [злобу и ложные воззрения] нельзя рассматривать как тренировку-подготовку. Они, не будучи началом деяний, — только возникновение [состояний] сознания, но не тренировка-подготовка.

Из сутры: «О, монахи! Убийство бывает трех видов: от возникшего от страстей, от ненависти и невежества до [возникшего] от ложного воззрения». На что похоже убийство, [происшедшее] от страстей и прочего, следует разъяснить.

При этом все пути деяния не завершаются через страсть и прочее, но

**68. Тренировка-подготовка рождается от трех корней.**

**69. Зависть<sup>226</sup> и прочее рождается от трех корней вследствие возникновения сразу.**

**Тренировка-подготовка рождается от трех корней.** Их тренировка-подготовка рождается от трех корней неблагоприятного. При этом: 1) убийство, возникшее от страсти, таково: его совершают из-за части тела [туши животного], из-за имущества, для развлечения, для защиты себя и друзей. Рожденное ненавистью — для мести врагу. Рожденное от неведения — принесение в жертву [через убиение]. Когда царь по закону через законоведов [судей] убивает в наказание, хотя он и вместилище добродетели. Персы<sup>227</sup> подобны этому. Они говорят следующее: «Отцы и матери; охваченные старостью и болезнями, подлежат убиению». Опять же говорят: «Змеи, скорпионы, насекомые «трямбука»<sup>228</sup> и прочие, дающие людям страдание, подлежат убиению». Говорят также: «Дичь, скот, птица, буйволы и прочее, вследствие употребления их в пищу людьми, подлежат убиению». Опять же убийство, вызванное ложным воззрением;

2) воровство, рожденное страстью, когда присматривают какой-либо объект и его воруют или чтобы приобрести от других почет и прибыли. Воровство, рожденное ненавистью, для мести врагу. Рожденное от неведения таково. Царь, подобно грабителю, действуя по закону, наказывает провинившегося, [отнимая имущество]. Брамины говорят: «Все дано Брамой браминам», — и простой народ этим удовлетворен. А если так, то воруя, берет браминское, (т. е. свое), ест свое, надевает свое, дает от своего. У них нет различия между своим и чужим.

Воровство от ложного воззрения возникает от побуждения;

3) прелюбодейство возникает от страсти. Это страсть к чужой жене и прочим, или для получения прибыли и почта, или для защиты себя и друзей. Это нечистый образ жизни. Возникшее от ненависти для [само] удовлетворения. Возникшее от неведения таково: персы и другие сожительствуют с матерью и другими [родственниками]. При жертве коровой по обычаю пьют воду, рвут [щиплют] траву, сожительствуют с матерью, дочерью и другими родственниками. Где только их обнаружат, там и живут. Женщина, говорят, похожа на пест, на цветок, плод, спелую еду, друга, дорогу;

4) ложь и прочее, рожденные от страсти и ненависти, подобны вышеизложенному. Ложь же, рожденная неведением, разъясняется так: она не вредит при смехе, с женщинами, при свадьбе, при убийстве и при грабеже имущества. Вот эти пять случаев. Ложь, приведенная в действие ложным воззрением, брань и прочее от неведения побуждаются ложным воззрением, из которых вытекают плохие сочинения о ведах и прочем.

**Зависть и прочее рождаются от трех корней вследствие рождения сразу.** Возникшее сразу за страстью является родившимся от страсти; возникшее сразу за ненавистью — родившееся от ненависти; возникшее сразу за неведением — от неведения.

Неблагоприятные пути деяния изложены. А каковы благоприятные?

**69. Благоприятные подготовка-тренировка и завершение рождаются от отсутствия страсти, ненависти и неведения.**

**Повторим это двустичие.** Тренировка-подготовка и завершение благоприятных деяний возникают от благоприятного сознания. Они, без сомнения, будучи связаны с отсутствием страстей; рождаются при отсутствии ненависти и неведения. При этом отбрасывается тренировка-подготовка неблагоприятного пути деяния и имеет место тренировка-подготовка благоприятного пути деяния. Отброшенная (плохая) сущность является сущностью. Отбрасывание плохого завершения есть завершение.

Если так, то послушник, принимаемый в монашеский орден<sup>229</sup>, вступает в различные фазы<sup>230</sup> [приема]: почтительно приветствует общину монахов; обращается, свершив моление, к учителю; обращение второй раз — середина — тренировка-подготовка; время обращения в третий раз — внешнепроявленное и одновременно с ним внешне-непроявленное — и это путь деяния по существу. После этого предписание «убежищ»; их опора — внешнепроявленное, а поскольку внешне-непроявленное следует за ним, то это является завершением.

Все пути деяния в отношении страстей и прочего до конца по-

следовательно завершены. Нет! Однако каким же образом они завершаются?

**70. Убийство, грубые слова завершаются ненавистью. Прелюбодейство, зависть, воровство завершаются похотью.**

**71. Ложное воззрение — неведением. Оставшееся завершается через три.**

**Убийство, злоба, грубые слова завершаются ненавистью.** Убийство, злоба и грубые слова завершаются ненавистью, потому что появляется сознание о проступке и грубое сознание.

**Прелюбодейство, зависть, воровство завершаются похотью** [это положение ясно без комментариев].

**Ложное воззрение — неведением, т. е. завершается большим невежеством.**

**Оставшееся завершается через три.** А какие оставшиеся? Ложь, брань, пустая болтовня — они завершаются ненавистью, похотью и неведением, т. е. тремя.

Пути деяния обсканы в четырех частях, которые последовательно таковы: три, три, один, три.

**71. Опоры — это живые существа, имущество, пять групп<sup>231</sup> и сила, дающая смысл словам<sup>232</sup>.**

**Повторим слова карики.** Опора убийства и прочего — живые существа. Для приближения к женщине и прочему опора — богатство. Опора ложных воззрений — пять групп. Опора лжи и прочего — сила, дающая смысл словам.

Будет ли путь деяния сущностью, если при приговоре врага к смерти имеет место смерть приговорившего ранее или одновременно?

**72. При смерти ранее или одновременно нет сущности, потому что рождается в другом теле. Войско и прочее, имея одну цель, вместе совершают, то все связаны.**

**При смерти ранее или одновременно нет сущности.** Ибо даже при наличии тренировки-подготовки [к убийству], т. е. заслуживающей порицание как убийство, оно [убийство] не осязается [не имеет места], так как оно является лишь намерением, а убийца умирает до (убийства) или вместе [одновременно с ним]. Так говорит «Чжэ-браг-ту-шад-ба»<sup>233</sup>. Какова же этому причина? Пока подлежащий убиению живой — греха (убийства) нет.

**Потому что рождается в другом теле.** Некое тело, при котором производилась тренировка-подготовка к убийству, при прекраще-



нии своего существования неоднородно с другим возникшим телом. Оно, не быв тренирующимся, не касается того пути деяния.

При большой толпе в виде войска, облавщиков на охоте, грабителей кто обладает грехом убийства, если убил один из них? **Войско и прочее, имея одну цель, вместе совершают, то все связаны с убийством.** Вследствие одной цели все они свершители [убийства] и, таким образом, им, [т. е. грехом убийства], обладают. Они через [эту общую] цель взаимотренирующиеся [подготавливающие].

Однако кто-либо [в подобном случае] руководит [чужой] силой, как будет с ним? Он также будет обладающим [грехом убийства] за исключением сказавших: «Ради [спасения своей будущей] жизни не убью живое существо»:

Следует дать разъяснение о всех путях деяния, (начиная) от убийства и до ложного воззрения.

### **73. Убийство, когда обдумав, безошибочно убивают другого.**

**Воровство — делать своим имущество другого силой или крадучись.**

**Убийство, когда обдумав, убивают другого.** Если серьезно (предварительно) подумав: «Этого убью», убивают безошибочно, то именно это и есть убийство.

Однако, если кто поедает сомнением, думая: «Это ведь живое существо, или что-либо другое», убивает [после этого], то что это? Тот, кто при этом без сомнения, уверен и убивает с этой уверенностью, тот имеет сознание тренировки-подготовки.

Если группы ментальные [нечувственные], то каким образом может иметь место убийство? Так называемая жизнь, опираясь на тело и сознание, является активным ветром, и его прерывают, например, как препятствуют [пламени] светильника или звону колокольчика.

Опять же жизнь — это жизненный фактор и ему препятствуют, а если препятствовать рождению одного момента фактора жизни, то это ощущается как грех убийства, а не что-либо иное.

Но если его [фактора жизни] нет, то что представляет из себя умирающая жизнь? Шесть (положений) о том, что это<sup>234</sup> [такое], опровергается в трактате «Ганг-саг-ги-мра-ва»<sup>235</sup>.

Буддой сказано:

«Когда жизни теплота и сознание  
Оставляют тело,  
То после оставления [оно]  
Бессознательно, как дерево».

А если так, то тело, обладающее органами, живое, а без органов чувств — мертвое. Цэр-бу-ба-нам<sup>236</sup> говорят: «Убийство в

уме, заранее, недопустимо; оно подобно ожогу при касании огня. Также виновны смотревший на жену другого, касающийся ее, вырывающие волосы, дающие трудновыполнимые предписания, дающие смертельное и убивающие. Также виновны мать и пребывающий в ее утробе [эмбрион], будучи причиной взаимного страдания. Убиваемый, из-за связи с этим деянием [убийства], также виновен, подобно сжигающему огнем свою сферу. У побуждающего к убийству нет связи [с грехом], подобно тому, как побуждающий кого-либо другого осязать огонь сам не обжигается. При обрушивании дома дерево и прочее, не обладающие сознанием, вследствие смерти живых существ [от этого], виновны в обладании грехом [убийства]. При (нанесении) вреда больному и его смерти виновны врачи».

Этими примерами ничего не доказано, а [автором] «убийство» разъяснено.

**Воровство** — делать своим имущество другого силой или крадучись. Это присваивание чужого добра силой или крадучись, при отсутствии ошибки, т. е. когда присваивают силой или крадучись [принадлежащее] другому. Когда силой или крадучись присваивают, не заблуждаясь, что то чужое, то это и есть воровство.

Грабеж ступы — это обкрадывание будды, потому что победоносный во время паринирваны принял их все.

Другие говорят: «Это дело охраны». Отнять сокровище при отсутствии хозяина — дело хозяина страны; грабеж имущества у мертвого при совершении церковного обряда — дело, принадлежащее [охране] монахом; при неосквернении — дело всех учеников будды, (т. е. касается их).

**74. Желание связи с кем нельзя — прелюбодейство, оно четырех видов.**

**Ложь** — слово с измененным представлением, чем обычное понимание смысла.

**Желание связи с кем нельзя — прелюбодейство, оно четырех видов.** Четыре вида прелюбодейства, т. е. сближение с женщиной, с которой это запрещено: 1) обладание чужой, запрещенной к сношению [женщиной], — матерью, дочерью, близкими родственниками отца и матери; 2) с собственной женой несоответствующими частями тела; 3) в несоответствующем месте: видимом другими, у ступы, в храме; 4) в несоответствующее время.

А какво несоответствующее время? Когда [женщина] беременна, кормит молоком, имеет месячные регулы. Некоторые говорят: «При разрешении мужа — при регулах».

Безошибочность, [т. е. несвершение греха], бывает, как было сказано выше, когда имеется связь с чужой женой, но с мыслью, что это собственная, [тогда греховного] пути деяния нет. Некоторые об этом говорят, что [в данном случае все же] имеет место

тренировка-подготовка в отношении чужой жены и вследствие полного обладания имеет место сущность [греха]. Другие считают, что это то же, что и в случае [ошибочного] убийства, потому что в отношении чужой жены имеет место лишь тренировка-подготовка.

У кого близкая связь с монахиней считается прелюбодейством? Это нетерпимо для владетеля государства, для него это подобно связи с его женой, принявшей обет.

**Ложь** — слово с измененным представлением, чем обычное понимание смысла. Сказанное имеет смысл. При изменении представления о сказанном его смысл понимается иначе — и это есть ложь. А когда просто не понимается, то такая речь — пустая болтовня. Речь состоит из многих слов, — что же будет путем деяния? То, от которого понимается смысл, обладает внешне-непроявленным. Предыдущие слова — это тренировка-подготовка.

Так называемое «понимание смысла». Некоторые слушающие [чужую речь] понимают смысл или способны к его пониманию. Какая этому причина? Когда смысл понимается наличием сознания интеллекта и когда есть сознание слышимого, внешнепроявленного слова, то путем деяния будет внешне-непроявленное. А когда нет способности к пониманию, то его нет.

Что такое способность к пониманию смысла? Когда одновременно рождаются речь и сознание слышимого.

Сутра говорит: «Среди шестнадцати выражений восемь являются нейтральными, — при неувидении говорить «увидел», при неуслышании, непонимании, неосознании говорить «услышал», «осознал» и прочее. Обратные этому восемь выражений будут правильными».

Каковы же признаки «видел», «слышал», «узнал», «осознал»?

#### **75. Испытываемое время:**

**сознанием видимого, слышимого и интеллекта — является непосредственным чувственным восприятием видимого, слышимого и сознания.**

**Повторим всю карикю.** То, что ощущается сознанием зрения, называется видимым; то, что ощущается сознанием слышимого, называется слышимым; то, что ощущается сознанием обоняемого, вкушаемого и осязаемого, называется непосредственным восприятием [прочувствованным]<sup>237</sup>. Почему? Вайбхашики говорят: «Запах, вкушаемое и осязаемое, будучи нейтральными, подобны мертвецу, [т. е. мертвы] — поэтому и называются «тог-ба»<sup>238</sup>.

Какое же этому доказательство? Из сутры и по разумности<sup>239</sup>. Сутра говорит: «Чход-чжэд-чжи-ма-чан»<sup>240</sup>, это ты так думаешь: цвет и форма [видимое], невидимое ранее твоим глазом, — это ты не видел, ты это думаешь и не думаешь увидеть. На этом основании у тебя возникают желания, или страсти, или хотение, или

радость, или привязанность, или тяготение, [т. е. родится] полная привязанность. Нет! О, Почтенный! Звуки, которые ты ранее не слышал и до элементов бытия, накопленных интеллектом, не осознал. Нет! О, Почтенный! У тебя видимое то, что ты видишь, слышимое, непосредственно чувственно воспринимаемое, осознаваемое только и будет таковым». Поэтому здесь в отношении трех объектов — видимого, слышимого и сознания — указывается речью, а в отношении запаха и прочего следует понимать, что это непосредственное чувственное восприятие [прочувствование]. Если бы было не так, то не видели бы сущности видимого, слышимого и познаваемого и высказанное о запахе и прочем не имело бы места, — вот чему это соответствует.

Некоторые [говорят]: «Эта сутра, будучи иного смысла, не является доказательством. Будда указал в сутре иной смысл этого выражения».

Каким образом? В этом случае [мы имеем] шестероякий объект, а здесь сказано только о четырех: видимом, слышимом, осознанном и прочувствованном, [т. е. последнее не расшифровано как обоняемое, вкушаемое и осязаемое], а с отличительными признаками приятное или неприятное связи не имеет.

Что такое от «видел» до «осознал»? Некоторые говорят, что видимое — это непосредственное воспринятое<sup>241</sup> [своими] пятью органами, пришедшее от других — слышимое, полученное собственным умом посредством умозаключения — понимание, а от непосредственного воображения интеллекта — понимание-восприятие. Пятёрка [чувственных] объектов по отдельности видима, слышима, чувственно воспринята или осознана, — таково определение. За исключением невидимого шестого объекта интеллекта. Таким образом, при отсутствии специального наименования запаха и прочего ошибки нет.

Древние учителя сказали: «Прямое восприятие<sup>241</sup> глазом является видимым, услышанное ухом, пришедшее извне, есть слышимое, мысль своя — прочувствованное<sup>238</sup>, совершенное познание и прочувствованное — осознание».

Следование одного за другим завершено.

Будет ли грехом лжи телесный знак с другим смыслом? Будет. Бывает ли двойной грех при отсутствии телесных и словесных действий? Бывает, когда праведник разгневан и не покается.

Если не действуют телесно и словесно, то в сфере страстей нет действующего внешне-непроявленного. Из-за отсутствия же внешнепроявленного каким образом упомянутыми двумя осуществится путь деяния?

В этом случае потребуются старание (для разъяснения).

С ложью покончено.

76. Клевета в целях разделения —  
омраченное сознание.  
Грубые слова — неприятное на слух.  
Пустая болтовня — омраченное.

77. Другие: «От них особое омрачение,  
как-то: лесть, пение, зрелища.  
Плохие шастры».

**Клевета — омраченное сознание в целях разделения других.**  
Клевета — это слова, омрачающие сознание для разделения другой стороны, чтобы не дружили, (т. е. внесение раздора). Смысл этого понятен и безошибочен.

**Грубые слова — неприятное на слух.** Это слова, омрачающие сознание. Смысл этого понятен и безошибочен. Слова, омрачающие сознание, неприятные на слух, сказанные с понятным смыслом тому, кому желают их сказать и кому говорят.

**Пустая болтовня — омраченное.** Соединение слов без смысла, все омраченные слова — пустая болтовня. Таково понятие «болтовня», а обладающий ею «болтун»<sup>242</sup>.

**Другие [говорят]: от них особое омрачение.** Другие говорят: «От слов [в виде] лжи и прочего, от них особое омрачение, и они пустая болтовня». **Подобно лести, пению, зрелищам**, например, ложный монах, чтобы порадовать других, льстит; некоторые от любви поют песни, артисты во время спектакля пустословят. Другие читают **плохие шастры**, сетуют.

При шумных разговорах слова иные, чем ложь, — пустая болтовня. Но песни во времена чакравартинов разве пустая болтовня? Песни, распеваемые в это время, — песни об освобождении [от феноменального бытия], а не подмостная хвала.

Другие говорят: «Во время проводов невесты, свадьбы и т. п., хотя слова и будут болтовней, но не являются путем деяния».

77. **Корыстолюбие**<sup>243</sup> —

**неправильное желание чужого имущества.**

78. **Злоба — ненависть к живым существам.**

**Нигилизм — воззрение об отсутствии благоприятного  
и неблагоприятного —**

**ложное воззрение. Среди них**

**три — это путь; семь — также деяния.**

**Алчность**<sup>243</sup> — **неправильное желание чужого имущества.** Кто недопустимо подумает: то, что есть у другого, пусть будет моим, чужое имущество считает возможным [взять] неправильно, силой или крадучись, желает поступать в этом случае неправильно, то у него [имеет] место путь деяния алчности.

Другие: «Питать привязанность (жажду) жизни к деяниям сфе-

ры страстей есть алчность. Таким образом, при омрачении осуществляет [ее] в силу стремлений к страстям». Из сутры: «Отбросив в этом мире алчность и т. д.».

Третьи говорят: «У чакравартинов и жителей Уттаракуру при приходе наличествует путь деяния алчности и [все же] не все [виды] алчности пути деяния, потому что [они] не являются грубыми<sup>244</sup> грехами».

**Злоба — ненависть к живым существам.** Это осуществление вреда в отношении других. **Нигилизм — воззрение об отсутствии благоприятного и неблагоприятного — ложное воззрение.** Сказать, что нет благоприятных и неблагоприятных деяний — это ложное воззрение. Ведь если так, то нет милостыни, нет жертвоприношений, нет сжигания жертвы, нет хороших дел. Нет и проступков, и прочего вплоть до отсутствия архатов. Нигилизм в отношении кармы, ее результатов, праведников — вот ложное воззрение.

В карике сокращенно указаны только первые признаки, которые у всех путей деяния одинаковы.

Как понимать слово (термин) «путь деяния»?

**Среди них три — это путь, семь — также деяния.** Алчность и прочие, (т. е. злоба и ложные воззрения), всего три, являются путями деяний. Их причина — усилия сознания, связанное с ними. Благодаря им, а также вследствие сил, создающих привязанность к феноменальному бытию, происходит их движение.

Семь, т. е. убийство и прочие, будучи телесными и словесными действиями, являются [также] путями деяний. Они вызывают усилие сознания, ибо опираются на них, что [в свою очередь] вызывает действие. Таким образом, путь деяния является и действием, и путем деяния и завершается в комплексе.

Отсутствие алчности и прочего и отбрасывание убийства [и прочего] следует понимать так же.

Почему от тренировки-подготовки и завершения нет пути деяния? Для их осуществления должны быть цель и основа, и уже ранее, в основном, все собрано.

Находящееся в мире, благодаря расцвету и уменьшению, имеет расцвет и уменьшение внешней и внутренней сущности. Саутрантики, которые понимают алчность и прочее как деяния интеллекта, [поймут ли] их как пути деяний? Об этом надо их спросить. А объяснение таково. Они, т. е. деяния хороших и плохих перерождений, будучи все же путем, будут и путем деяний; опять же, когда одно руководит другим, — это является путем деяния.

Десять неблагоприятных путей деяний будут антагонистичны во всех случаях благоприятным элементам.

79. Нигилизм<sup>245</sup> прерывает корни.

Полученные при рождении в сфере страстей.

Нигилизм в отношении причин и следствий.

Полностью. Последовательно. У людей.

Нигилизм прерывает корни. Нигилизм как ложное воззрение — подрезание корней благоприятного. Сильное ложное воззрение — это полное подрезание.

Однако почему в шастре сказано: «Какие корни сильно неблагоприятные? Те, которые подрезают корни благоприятного, а при достижении отделения от страстей сферы страстей отбрасываются в первую очередь». Как это понять? Ложное воззрение, будучи главным корнем неблагоприятного, — именно путь деяния. Какие корни благоприятного прекращаются? **Полученные при рождении в сфере страстей.** Корни благоприятных деяний [сферы страстей] прекращаются [именно] в сфере страстей, потому что [там] не обладают деяниями получувственной и нечувственной сфер. Однако в трактате «Таг-ба»<sup>246</sup> сказано: «Человек прекращает прерывание корней благоприятного в трех сферах». Трактат этим говорит, что получение этого отдалается, так как поток (личности) не делается еще вместилищем. Прерываются [корни], полученные именно при рождении [в сфере страстей], ибо деяния, возникшие от тренировки-подготовки ранее, теряют свою внутреннюю силу.

Какие ложные воззрения прерывают [корни благоприятного]? **Нигилизм в отношении причин и следствий.** Нет хорошего деяния, нет плохого деяния, — таков нигилизм в отношении причин. Нет последствий кармы от хорошего или плохого деяния, — таков нигилизм в отношении следствий.

Другие говорят: «Они подобны беспрепятственному пути<sup>217</sup> и пути освобождения<sup>247</sup> [в обратном значении, так как эти пути прерывают корни неблагоприятного]».

Иные опять же говорят: «Имеется объект только оскверненный, а неоскверненного объекта нет. Имеется лишь объект однородности предыдущего и последующего моментов, а не такого (иног) объекта нет вследствие слабости развития элементов, связанных с сознанием».

Сказано: «**Полностью**». Некоторые говорят: «Корни благоприятного всех видов<sup>248</sup> прерываются одновременно, как в случае отбрасываемых прозрением».

Сказано: «**Последовательно**». Подобно омраченному, отбрасываемому прозрением, все корни благоприятного отбрасываются всеми корнями неблагоприятного от «сильно-сильного» до «слабо-слабого». Но если так, то каковы одновременные и малые корни благоприятного? Это корни благоприятного, которые при прерывании в конце концов отбрасываются и которые отсутствуют, будучи прерванными.

А каковы большие корни неблагоприятного? Это корни неблагоприятного, прерывающие корни благоприятного. В сутре сказано так: «Прерываются полностью и пока их последний вид не прерван, они могут [снова] возникнуть».

Некоторые говорят: «Подобно тому, как на пути прозрения, прерывание [имеет место] до невозникновения».

Некоторые считают, что сперва нарушается обет, а затем прерываются корни благоприятного. Сказано: «Обет — плод усилия сознания, будучи нарушен, утерян».

У кого прерываются корни благоприятного? **У людей.** Они прерываются только у людей, а у существ с плохой судьбой их не бывает, потому что их знание как омраченное, так и неомраченное [у них] нетвердое. Среди божеств также не бывает, ибо [их] плод деяний ясен. На трех континентах, кроме Уттарактуру, тоже нет, ибо у них отсутствует порочная мысль.

Другие говорят: «Существует только на Джамбудвипе. Все обитатели Джамбудвиры, также и Пурравидехи и Аварагодании, обладают самым малым восемью факторами». Но это противоречит тексту.

**80. Мужчины и женщины прерывают корни благоприятного.**

**Использующий ложное воззрение. Это необладание.**

**Связь через воззрение сомнения.**

**Искупления от смертных грехов нет от этого.**

**Мужчины и женщины прерывают корни благоприятного.** Другие говорят: «У женщин не бывает вследствие немощности желания и усердия», но это противоречит трактату, где сказано: «Обладающие высшим фактором, (т. е. фактором женственности), без сомнения, обладают и восемью [господствующими] факторами». Из их числа вожделем не прерывает [корней неблагоприятного] вследствие колебания мысли<sup>249</sup>. Однако почему? Как **использующий ложное воззрение.** Вследствие твердости [опоры] на греховную мысль и охваченности ею. Вследствие того же и у евнухов и прочих из-за свершения деяний вождения и сходных с ними [имеет место] плохое перерождение.

Каковы же по своей природе прерываемые корни благоприятного? **Это необладание.** Когда не рождается получение корней благоприятного, (т. е. сила, контролирующая собрание элементов в индивидуальном потоке), то рождается «необладание», а когда оно возникло, то прерываются корни благоприятного.

Будучи прерванными, как они вновь возрождаются<sup>250</sup>? Имеет место **связь через воззрение сомнения**, т. е. у кого-то появилось сомнение в отношении причин и следствий, или же [иными словами] появилось правильное воззрение. Таков смысл сказанного. Когда рождается воззрение о существовании [причин и следствий], то при этом корни благоприятного получают свое рождение. Это



рождение сразу во всех видах, а прочувствование их последовательно, подобно приобретению силы после болезни. У получивших это рождение **искупления от смертных грехов нет от этого**. Другие от этого изменяются, а создавшие смертные грехи — нет, ведь корни благоприятного [возникают] лишь как действие в настоящей жизни<sup>251</sup>, они не являются предопределяющими в новом рождении. Кто-либо, побывав в аду или умерев, примет корни благоприятного [лишь] в новом рождении, а рождение — это пребывание в промежуточном состоянии, смерть же — обращенность к смерти. При этом они (корни благоприятного), прекращенные какой-либо причиной, при умирании получают новое рождение. Таким образом, корни благоприятного, ранее прекращенные, принимают новое рождение в силу каких-либо условий (причин) или же как прекращенные ранее своим усилием, или усилием другого. Сказано: «Некто, порвавший [корни благоприятного] через испорченную мысль<sup>252</sup>, только в настоящей жизни принимает [их] новое рождение. Некто же, прервавший [корни благоприятного] через испорченную мысль и тренировку-подготовку, принимает [их] новое рождение после смерти. Деградировавший<sup>252</sup> в воззрении, а также в воззрении и нравственности, подобен этому».

На случай прерывания корней благоприятного при неопределенности понятий о ложном имеется тетралемма: 1) Од-срунг-дзог-чжэд<sup>253</sup> и др.; 2) Ма-чжэ-да<sup>254</sup>; 3) Лха-чжин<sup>255</sup>; 4) за исключением этих случаев.

Последствием кармы у имевшего ложное воззрение, у прервавшего корни благоприятного будет ад «Нар-мэд». У совершившего смертельные грехи — то же или другой [ад]. Так обстоит дело с деяниями. Следует сказать, сколько у пути деяния возникает одновременно усилий сознания.

**81. У неблагоприятных до восьми усилий сознания одновременно вместе возникает. У благоприятных — до десяти. Не одно, не восемь и не пять.**

**У неблагоприятных [путей деяния] вместе и одновременно возникает до восьми усилий сознания.** Некоторые [говорят]: «Одно усилие сознания возникает одновременно [с путем деяния], осуществляясь в отношении корыстолюбия и прочего, а не чего-либо иного. Или же усилие сознания нейтральное, которое завершается допустимыми деяниями чувственных тренировок-подготовок».

**Два [усилия сознания] возникают одновременно, когда, будучи в злобе, убивают, жадничают, воруют, прелюбодействуют или болтают пустое.**

**Три** возникают одновременно, когда обладающий злобой убивает другие живые существа да еще и грабит. Однако разве воровство (грабеж) не бывает именно через вожделение? Следует знать, что оно совершается и без наличия другого усилия сознания. Также одновременно возникают три [пути деяния] при появлении жадности и завершаются при двух чувственных тренировках-подготовках.

**Четыре** возникают одновременно при усилении сознания, направленном на распри, ложь и грубые слова. При этом один [путь деяния] умственный, а три — словесные. При корыстолюбии и прочем их подготовка-тренировка завершается тремя другими [чувственными].

**Пять, шесть и семь** [усилий сознания] следует объединять так же.

**Восемь** возникают одновременно, когда, осуществив жадность, потренировавшись-подготовившись в шести [остальных], через страсти совершают прелюбодейство, осуществляя [это] до конца.

Вот таково неблагоприятное.

**У благоприятных — до десяти.** У благоприятных путей деяний одновременно возникает до десяти усилий сознания. **Не одно, не восемь и не пять**, т. е. не возникают одновременно с одним, семью и пятью путями деяний.

Из них [усилие сознания] возникает одновременно с **двумя** [путями деяний], когда имеет место пять благоприятных сознаний и имеет место познание невозникновения успокоения при мистическом погружении в сфере нечувственного.

[Усилие сознания], возникающее с **тремя** [путями деяний], имеет место при сознании ментального, связанного с правильным воззрением.

[Усилие сознания], возникающее одновременно с **четырьмя** [путями деяний], имеет место при правильном принятии обета послушника с обладанием благоприятного, неблагоприятного и нейтрального сознаний.

[Усилие сознания], возникающее одновременно с **шестью** [путями деяний], имеет место при пяти благоприятных сознаниях.

[Усилие сознания], возникающее одновременно с **семью** [путями деяний], имеет место при благоприятном сознании интеллекта. Оно бывает при принятии обета монахом и при неблагоприятном и нейтральном сознаниях.

[Усилие сознания], возникающее одновременно с **девятью** [путями деяний], имеет место при пяти благоприятных сознаниях и при сознании интеллекта, связанного с психическими элементами и знанием успокоения и нерождения, и поэтому бывает при собранности созерцания.

[Усилие сознания], возникающее одновременно с **десятью** [пу-

тями деяний], имеет место при благоприятном сознании интеллекта, отличающегося от предыдущего. Это истинное принятие обета монахом за исключением познания об успокоении и нерождении, когда все усилия сознания одновременно (совместно) целоустремлены и обет чист.

Если исключить обет-дисциплину, то возникает одновременно один [путь деяния]. Обладание одним усилием сознания — это получение одного члена отбрасываемого. Одновременное возникновение пяти и восьми [путей деяний] бывает при одновременном обладании благоприятным сознанием интеллекта с правильным получением двух и пяти членов.

В каких судьбах проявляются или обладают благоприятные и неблагоприятные пути деяния?

- 82. В аду пустая болтовня, грубые слова, злоба двух видов; жадность и ложное воззрение обладают. В Уттаракуру — три.**

**В аду пустая болтовня, грубые слова, злоба двух видов.** Путь деяния в аду проявляется и обладает этими тремя и существует согласно с двумя: из-за произнесения жалких слов (сетований, жалоб) — пустая болтовня, из-за всевозможных укоров — грубые слова. Из-за грубого же потока сознания от одного к другому, вследствие ненависти, — злоба.

**Жадность и ложное воззрение обладают.** Вследствие отсутствия сущности вожделения и проявленного результата кармы, не имеется [ее] проявления, [а есть только обладание]. Деяния уже истощились, отсутствует стяжательство в отношении женщин и вещей, нет убийства, воровства и прелюбодеяния; из-за отсутствия [к этому] нужды нет и лжи, вследствие этого и завершенности деяний нет и клеветы.

**В Уттаракуру — три.** Там имеется жадность, злоба и ложное воззрение, но осуществление этих трех отсутствует, ибо хотя [обитатели Уттаракуру] обладают ими, но они не охватываются ими из-за слабости (неясности) потоков вследствие отсутствия всякого страдания и греховных мыслей.

- 83. Там фактически также седьмой. В сфере страстей десять неблагоприятных. Три благоприятных во всех обнаруживаются и проявляются.**

**Там фактически также седьмой.** [Путь деяния], т. е. проявляясь, существует пустая болтовня. Имея омраченную мысль, они (обитатели Уттаракуру) иногда поют. При отсутствии греховных мыслей, предопределенности жизни, отсутствия стяжательства к

богатству и женщинам, нужды отсутствуют убийства и прочее.

Каким образом они нарушают целомудрие? Желая порадоваться вместе с женщиной, берут ее за руку и идут близ дерева. Если при взаимном желании дерево [их] закрывает, то они там пересыпают; если нет взаимного желания, дерево их не закрое, и они там не пересыпают.

**В сфере страстей десять неблагоприятных.** В сфере страстей иначе, чем в аду и Уттарактуру, проявляются десять путей деяний, за исключением животных, прет и божеств, у которых нет обетов-дисциплины. У людей, благодаря недисциплине, [они] имеют место. Если божества не убивают божеств, то они убивают пребывающих в других судьбах.

Другие говорят, что божества умирают при отсечении головы и поясицы.

Неблагоприятное изложено.

**Три благоприятных во всех обнаруживаются и проявляются.** Нежадность, незлоба, правильное воззрение обнаруживаются во всех сферах и в пяти судьбах.

**84. У существ сферы нечувственного и «без представлений» обнаруживается семь. У остальных также проявляется.**

**За исключением адских существ и обитателей Уттарактуру.**

**У существ сферы нечувственного и «без представлений» обнаруживается семь благоприятных путей деяний.** При этом у праведников, родившихся в сфере нечувственного, вследствие обладания прошедшей и будущей обетами-дисциплинами, у существ без представлений, вследствие обладания дисциплиной созерцания. Праведник сферы нечувственного, у которого рождается неоскверненная нравственность как опора, разрушение [неблагоприятного] имел в прошлом. Имеющий опорой пять ступеней<sup>256</sup> обладает ими как непрошедшими (т. е. настоящими и будущими).

**У остальных также проявляется, за исключением адских существ и обитателей Уттарактуру.** «У остальных» означает в других сферах и других судьбах, за исключением адских существ и обитателей Уттарактуру. У них благоприятные пути деяния семиричны.

Благоприятные пути деяния, как образовавшиеся благодаря обету-дисциплине, исключены у животных и прет. В сфере получувственного они (т. е. благоприятные пути деяния) создаются [также] обетом-дисциплиной. В иной (т. е. в сфере страстей) имеются оба вида [путей деяния].

Десять благоприятных и неблагоприятных путей деяний,— они

**85. Все следствия главной причины,  
естественной причины и вызваны кармой.**

**Вследствие страдания, умерщвления  
и истощения <sup>257</sup> — плодов три вида.**

**Повторим первые строки карики.** Некоторые считают: «Благодаря неблагоприятному учению, привычкам, шатанию по многим путям рождаются среди адских существ — это последствие кармы:

1) люди при возникновении силы общности существования [запутываются] как в паутине. Через убийство у них жизнь короткая;

2) через прелюбодейство получает враждебно настроенную жену;

3) через ложь — многое злословие;

4) через клевету — отдаление друзей;

5) через воровство — у них бедность имуществом;

6) через грубые слова (сами) слышат неприятные слова;

7) через пустую болтовню схватывают негодные речи;

8) через корыстолюбие [получают] большие желания-страсти;

9) через злобу — большую ненависть;

10) через ложное воззрение — большое невежество, ибо в нем [самом заключено] большое невежество».

И это плоды естественных причин.

Но у людей при благоприятных последствиях кармы ведь тоже бывает короткая жизнь. Разве это плод естественной причины как в случае с убийством? Мы не говорим, что [короткая] жизнь [обязательно] плод убийства. Однако почему? Через убийство имеет место короткая жизнь, поэтому укорочение жизни следует рассматривать как [одну из] причин [укорочения жизни].

1) через очень сильную опору в виде убийства внешние предметы, [окружающие живые существа], получают малую силу;

2) через воровство — многие дожди и грады;

3) через прелюбодейство они смешиваются с пылью;

4) через ложь скверно пахнут;

5) через клевету неровные;

6) через грубые слова — засоленность почвы, пустыни и ее пороки;

7) через пустую болтовню — путаница сезонов;

8) через корыстолюбие — малые плоды;

9) через злобу — горькие плоды;

10) через ложные воззрения — малые плоды и бесплодие.

Таковы главные плоды [путей деяний].

От этого ли только жизнь коротка или от чего другого? Некоторые говорят: «Именно от этого. Это плоды последствий кармы и плоды естественной причины».

Другие говорят: «В этом тренировка-подготовка и в этом сущность обладания кругом бытия, это указывается в сутре как следствие убийства».

Названные естественные следствия двойные — вызванные кармой и следствия главной причины.

Почему плод пути деяния осуществляется в трех видах? Некто, совершающий убийство, [во-первых], рождает страдание у убиваемого; [во-вторых], убивает и [наконец] истощает (обессиливает) его.

**Вследствие страдания, убийства и истощения — три вида плодов.** Вследствие учинения страдания другим — последствия кармы в виде адских мук; вследствие убийства — естественное следствие короткая жизнь; вследствие истощения [чужих сил] — плод главной причины, наружное лекарство малой силы. В других случаях следует понимать так же.

Три плода благоприятных деяний строятся так же. При отбрасывании убийства, когда этого держатся постоянно, по привычке, рождаются среди божеств. При их переходе в человеческую судьбу — долгая жизнь. Остальное сочетается обратно неблагоприятным деяниям.

Победоносный указал на неправильное деяние, на неправильную речь и неправильную жизнь. Отличается ли неправильная жизнь от первых двух? Она не другая.

**86. Телесные и словесные деяния, родившиеся от страстей, — это неправильная жизнь. Из-за трудности отбрасывания указывается особая сторона. Если возбуждаются желания в отношении предметов первой необходимости<sup>258</sup>, то вследствие противоречия с сутрой это не так.**

**Телесные и словесные деяния, родившиеся от страстей, — это неправильная жизнь.** Результаты телесных и словесных деяний, родившихся от злобы и ненависти, имеют следствием неправильные деяния и неправильную речь. Поэтому **из-за трудности отбрасывания** о них двух **указывается особая сторона.** Элементы со страстью будут как грабители и нелегко защитит сознание от дел, возбуждаемых ими. Поэтому пока живешь, из-за трудности очищения от них и необходимости прилагать особые усилия здесь так и указывается:

«Из-за многих устоявшихся [ложных] воззрений.

Мирянин с трудом очищает [свое] воззрение.

Монахам, зависящим от ведущих иной образ жизни, [чем они], [Свой образ] жизни труден».

**Если возбуждается желание в отношении предметов первой необходимости.** Если у кого-либо возбуждается желание к предметам первой необходимости, то это неправильная жизнь, а некоторые [думают] иначе. Если они думают, что песни, пляски и прочее для собственного удовольствия не соответствуют неправильному обра-

зу жизни, то это противоречит сутре, это не так.

Победоносный указал в «Чхул-тим-чжи-пхунг-бой-до»<sup>259</sup>: «Зре-лище боя слонов и прочее определяются как неправильный образ жизни. А почему? Потому что это наслаждение у ложного объекта».

Выше были изложены пять плодов. Какие из [рассмотренных] деяний какими плодами обладают?

**87. Нечистый**<sup>260</sup> **путь отбрасывания**  
обладает пятью плодами.

**Чистый**<sup>261</sup> — **четырьмя. Другие омраченные**<sup>262</sup>,  
**благоприятные и неблагоприятные также.**

**Нечистый путь отбрасывания обладает пятью плодами.** Путь, вследствие отбрасывания им омрачения, т. е. путь отбрасывания, — это путь беспрепятственный. Деяния нечистого пути обладают пятью плодами: 1) плод как последствие кармы, неприятное ее последствие, входящее в свою ступень; 2) плод как естественное следствие — это элементы, возникшие от сосредоточения и схожие с последующим; 3) плод отречения от круга бытия — это только отбрасывание [неблагоприятного]; 4) результат человеческой деятельности — это ведущие элементы бытия: а) пути освобождения, б) возникшие одновременно [с ними], в) будущие к получению и г) отбрасываемые; 5) главный плод, за исключением ранее возникших и всех элементов-сил, отличающихся сущностью деяний.

**Чистые — четырьмя.** Деяния пути отбрасывания неоскверненные обладают четырьмя плодами, за исключением плода как последствия кармы.

**Другие благоприятные и неблагоприятные также.** Деяния, отличные от пути отбрасывания, омраченно-благоприятные<sup>263</sup> и неблагоприятные обладают также четырьмя плодами, за исключением плода отречения от круга бытия.

**88. Оставшиеся неоскверненные**  
**и нейтральные — тремя.**

**Благоприятные, неблагоприятные и прочие —**  
**четырьмя, двумя, также тремя.**

**Оставшиеся неоскверненные и нейтральные — тремя.** Деяния, иные от пути отбрасывания, неоскверненные и нейтральные обладают тремя плодами, за исключением плода как последствия кармы и плода отречения от круга бытия. **Благоприятные, неблагоприятные и прочие — четырьмя, двумя, также тремя.** По порядку разъясняется: 1) плоды благоприятных деяний [их четыре], за исключением последствий кармы; 2) плодов неблагоприятных деяний два: результат человеческой деятельности и главный плод; 3) плодов нейтральных деяний три, за исключением плода естественного следствия и плода последствий кармы.

**89. Неблагоприятные, благоприятные и прочие — два, три и четыре последовательно.**

**Нейтральные, благоприятные и прочие — они два, три и три.**

**Повторим первые две строки карики.** Последовательно означает «по порядку». Плодами неблагоприятного деяния [могут быть] два благоприятных элемента — плоды человеческой деятельности и главной причины (главный плод). [Могут быть] и три неблагоприятных, за исключением последствий кармы и плода отречения от круга бытия. [Могут быть] и четыре нейтральных, за исключением плода отречения от круга бытия.

Неопределенные элементы — воззрение о существовании «Я» и воззрение крайностей — неблагоприятная [причина]; создающая моральную однородность элементов, отбрасываемых прозрением [истины] о феноменальности бытия, — естественное следствие.

**Нейтральные, благоприятные и прочие — они два, три и три.**

Плоды нейтральных деяний дают два благоприятных элемента: плод человеческой деятельности и плод главной причины. Когда они (нейтральные деяния) дают три неблагоприятных элемента, то тут исключаются плод последствий кармы и плод отречения от круга бытия. Неблагоприятные элементы, подлежащие отбрасыванию прозрением [истины] о феноменальности бытия и прочих [истин], являются естественным следствием двух нейтральных воззрений. Когда дают три нейтральных элемента, то причины те же, [что и в случае с благоприятными].

**90. Все прошедшие — четыре.**

**Будущие — срединные также.**

**Срединные — два.**

**Будущие — три плода.**

**Все прошедшие — четыре.** «Все» — [элементы] трех времен. Плоды прошедших деяний — элементы трех времен, за исключением плода отречения от круга бытия. **Будущие — также срединные.** Плоды деяний настоящего времени, [т. е. срединные], так же, как элементы будущего времени, четверояки. **Срединные — два.** Плоды настоящего времени — элементы настоящего времени и их два: человеческой деятельности и главной причины. **Будущие — три плода.** Будущих плодов — будущих элементов — три, за исключением плодов человеческой деятельности и отречения от круга бытия.

**91. Своей ступени — четыре.**

**Чужой ступени — три и два.**

**Тренировки и прочего — три тренировки.**

**Плод деяний нетренировки.**



## 92. Элементы и прочее тренировки —

один, три и два.

Плод иной от них —

тренировки и прочего — два, два и пять.

**Своей ступени — четыре.** Плоды своей ступени — элементы своей ступени, за исключением плода отречения от круга бытия.

**Чужой ступени — три и два.** При неоскверненных элементах чужой ступени плодов три, за исключением плода последствий кармы и плода отречения от круга бытия. При оскверненных — два плода: человеческой деятельности и главной причины.

**[Элементы] тренировки и прочего [дают] три [плода] тренировки.** Плоды деяний тренировки — элементы тренировки — [дают в свою очередь] три плода, за исключением плода последствий кармы и плода отречения от круга бытия. Нетренировка схожа с этим. Элементы же, не являющиеся ни тренировкой, ни нетренировкой, [дают также] три плода, за исключением плода последствий кармы и естественного следствия.

**Плод деяний нетренировки — элементы тренировки и прочего — [дают] один, три и два [плода].** Плод деяний нетренировки — элемент тренировки — один плод главной причины. Нетренировки — три, за исключением плода последствий кармы и плода отречения от круга бытия. [Элементы] ни тренировки, ни нетренировки дают два плода: человеческой деятельности и главной причины.

**Плод иной от этих — тренировки и прочего — два, два, пять.** Плоды иные, чем тренировки и нетренировки. Плод деяний нетренировки и не-нетренировки — элемент тренировки — дает два плода: человеческой деятельности и главной причины. Элемент нетренировки, подобно этому. Плод же ни того, ни другого — все пять плодов.

## 93. Отбрасываемое прозрением и прочим —

три, четыре и один.

**Деяния же, отбрасываемые созерцанием, — они два, четыре и три.**

**Повторим первые две строки карики.** Плод деяний, отбрасываемых прозрением, — элемент, отбрасываемый прозрением, дает три плода, за исключением плода последствий кармы и плода отречения от круга бытия. [Элементы], подлежащие отбрасыванию созерцанием, дают четыре плода, за исключением отречения от круга бытия. Не подлежащие отбрасыванию — один плод, плод главной причины.

**Деяния же, отбрасываемые созерцанием, — они два, четыре и три.** Плод деяний, подлежащих отбрасыванию созерцанием, [те же элементы], что отбрасываемые прозрением, дают два плода: чело-

веческой деятельности и главной причины. Подлежащие отбрасыванию созерцанием дают четыре плода, за исключением плода отречения от феноменального бытия. Не подлежащие отбрасыванию дают три плода, за исключением плода последствий кармы и естественного следствия.

**94. Не подлежащие отбрасыванию — один, два, четыре, по порядку.**

**Возникшие несоответствующими — омраченные.**

**Некоторые: порочного поведения**<sup>264</sup>.

**Не подлежащие отбрасыванию — один, два, четыре, по порядку.** Плод деяний, не подлежащих отбрасыванию, — это [элементы], отбрасываемые прозрением, дающие один главный плод. Отбрасываемые созерцанием — два плода: человеческой деятельности и главной причины. Не подлежащие отбрасыванию — четыре, за исключением плода последствий кармы.

**По порядку,** сказано о тех, что бывают в начале, в середине и в конце. В сутре сказано: «Деяния, возникшие как соответствующие, несоответствующие и ни то и ни другое». Какова их характеристика?

**Повторим последние строки карики.** Некоторые говорят: «Несоответствующие — это омраченные деяния, ибо возникли от неправильного представления»<sup>265</sup>. Другие говорят: «Порочное поведение — если кто-либо ходит, живет, одевается отлично от других, то вследствие несоответствия»<sup>266</sup> с ними именуется несоответствующим».

Соответствующее же — это благоприятные деяния. Другие говорят: «Непорочное в отношении обычаев». Иное от этих двух — ни то ни другое.

На одном ли рождении отразится одно деяние или на нескольких? Также и многие деяния отразятся на одном рождении или на многих? На это есть доктрина:

**95. Одно отражается в одном рождении.**

**Завершаются многими.**

**Бессознательный транс и мистическое погружение не отражаются; также и «получение-обладание».**

**Одно отражается в одном рождении.** Одно деяние отражается только в одном рождении, но не во многих. Так называемое рождение — это общность существования [с другими людьми-потоками]. Когда в него входят, то это называется рождением.

Это противоречит сказанному древними мудрецами. Как же [ими] сказано? Сказано, что, дав милостыню духовному лицу, через ее последствие кармы до семи раз родился среди тридцати трех божеств, после чего родился в богатом роде шакиев. Он, [подавший

эту милостыню], получил через нее богатство и воспоминание о прежних перерождениях, совершил еще иные добродетели и поэтому создал учение о тренировке (проповедовал тренировку). Например, некий человек одной монетой добыл тысячу [монет], и он может сказать: «Я одной монетой получил могущество».

Еще говорят: «Вот [дана] милостыня духовному лицу. Опираясь на нее, возникнут многие потоки усилий сознания, а от них некоторыми приобретаются некоторые плоды. При получении отражения однородными частями нет одного отражения, но имеющиеся многие общности [дают] одно отражение».

Деяния **завершаются многими**. Например, художник [в картине] одним штрихом завершает границы видимого и делает похожим [это видимое]. Также и у людей органы, части и члены тела цельные. Они цветом, телесной формой, ростом, силой, всем комплексом красивы, и в их деяниях совершенный путь.

Деяние не является единственным, отражающимся [в будущей] жизни. А как же это? Произведенное кармой и иное.

**Повторим последние две строки карики.** Бессознательный транс и мистическое погружение не создают общности, потому что деяния не возникают одновременно. [Чистая сила] «получение — обладание» также не дает отражения, ибо не является ни деянием, ни плодом.

Буддой названы три препятствия<sup>267</sup>: деяние, омрачение и последствие кармы. Какова же их природа?

### **96. Деяния смертных грехов.**

**Главное омрачение. Плохие судьбы.**

**Живые существа без идей и**

**обитатели Уттаракuru — вот три препятствия.**

**Повторим всю карикю.** Деяния смертных грехов — это препятствия [хорошим] деяниям. Они (смертные грехи) таковы: убийства отца, матери и архата, раскол в общине и пролитие крови с дурной мыслью о татхагате.

Постоянное омрачение — это препятствование [хорошему] через омрачение. Омрачение бывает двух видов: постоянное и острое. Постоянное — это стабильное. Острое означает большое. Из них постоянное и является препятствованием, например, подобно случаю с кастратом. Омрачение, возникшее случайно, [может быть] и страшной силы, но способно быть разрушенным, а постоянное омрачение, даже вялое, — нет. При постоянном омрачении не имеют времени к старанию, для того чтобы в действительности его разбить. Опираясь [сперва] на малое, [оно] делается средним; опираясь на среднее, [затем] делается большим и поэтому является препятствием.

Три плохих судьбы (адских, животных и прет), часть хороших

судеб обитателей Уттарактуру и живые существа без идей — это препятствование [благоприятным] последствиям кармы. Они препятствуют корням благоприятного на пути праведника и тренировки-подготовке на этом пути.

А не следовало бы назвать также плохими судьбами случаи рождения из яйца, теплой сырости, женщиной в неизбежных восьми бытиях? Здесь названы только те, которые основа, плод, судьба, рождение, личность, а не всякие другие.

Их них (препятствий) самое жестокое (злое) — препятствие от омрачения. За ним следует препятствование деянием. Из-за этих двух в позднейших [рождениях] невозможно [спасение]. Вайбхашики говорят: «Такова последовательность».

Что означает термин «цхам-мэд»<sup>268</sup>. [Он означает буквально] «беспредельный [смертный грех]», потому что его последствия кармы невозможно прервать даже в следующей жизни. Он не поддается и блеском — таково определение [этого термина].

Опять же человек, совершивший его [этот грех], после смерти сразу же непостоянно рождается в аду. Сущность этого греха — постоянство [последствий кармы], и, обладая такими элементами, она (сущность) является постоянной, подобно типу монаха-аскета.

В каких сферах имеют место деяния, называемые препятствованием?

### 97. Смертные грехи на трех континентах.

**У кастратов и прочих невозможны по причине малой благосклонности и стыда перед собой. Остальные — в пяти судьбах.**

**Смертные грехи на трех континентах.** У обитателей Уттарактуру и других существ (не людей) [смертные грехи] отсутствуют. Тем более в других [высших] сферах. Среди них [грешников] только мужчины и женщины, а у кастратов и прочих невозможны. Здесь те же доказательства, что и в случаях отсутствия дисциплины. Кроме того, вследствие малой благосклонности и стыда перед собой. Отец и мать, вследствие телесной недостаточности у них, [т. е. у кастратов и прочих], и вследствие малой любви [к ним], имеют [к ним] малую благосклонность<sup>269</sup>. А те, в свою очередь, из-за отсутствия того же в отношении родителей не бывают к ним близки, имея стыд перед собою. Поэтому у животных и прет этого (т. е. смертного греха) также не бывает.

Старцы мудрецы говорят: «У светлых разумом [животных] как у «всезнающего коня»<sup>270</sup>.

Когда родители убиваются нелюдьми, то тоже не будет смертного греха. Препятствование деяниями изложено.

**Остальные — в пяти судьбах.** Каковы эти остальные? Это пре-

пятствия омрачением и последствиями кармы. У людей и обитателей Уттарактуру имеется препятствование в виде последствий кармы. Среди божеств же — у существ без идей (представлений).

Какова природа смертных грехов? Четыре — это телесные деяния; один — словесное деяние. Три являются убийством; один — ложь, один — тренировка-подготовка к убийству, ибо татхагаты — носители неподавляемых элементов<sup>271</sup>.

Связь результата с причиной или через это создание раскола в общине названо смертным грехом.

- 98. Раскол общины — это отклонение и обладание не являющимся учением, неомраченным, не—нейтральным. Тем обладает община.**

Повторим первые три строки карики. Расколом именуется отклонение. Это чистые силы, не связанные с сознанием, неомрачено-нейтральные. Каким образом [раскол] становится смертным грехом? Творящий (создающий) его не обладает им (т. е. смертным грехом). Как же это? Тем обладает община. Расколом обладает то, что разделяется, а не раскольник. Однако чем обладает раскольник?

- 99. Его грех — ложь и совершающий его им обладает. Он созревает в течение кальпы в аду Нар-мэд<sup>272</sup>. Через совершенное страдания увеличиваются.**

Его грех — ложь и совершающий его им обладает. Раскольник обладает грехом раскола общины и это [грех] лжи. Это словесное внешнепроявленное, возникшее одновременно с расколом общины. Обладаящий этим грехом, совершивший его, **созревает в течение кальпы в аду Нар-мэд**. Созревает в большом аду живых существ Нар-мэд в течение промежуточной кальпы. Для других [грешников пребывание] в Нар-мэд необязательно. Если у кого много грехов, то они, несомненно, имеют последствия кармы. При этом что бывает с ними? **Через совершенное страдания увеличиваются.** Имеющие многие грехи получают в аду Нар-мэд тело с нежным мясом и с ощущением в два, три, четыре, пять раз острее. Вред получается очень большой и непереносимый.

Кто такие создающие раскол в общине?

- 100. Монах-аскет раскалывает. В другом. Глупцы. Пока терпит другого учителя и другой путь, раскола. Он не пребывает.**

Монах-аскет раскалывает. Раскалывает монах, а не мирянин,

не монахиня и прочие. Он (монах) раскалывает воздействием ложного воззрения, а не методом жажды жизни. Раскалывает [под видом] обладания нравственностью, а не ее упадка, и его слова — не насилие. Где бывает раскол? Там, где победоносный в это время пребывает **в другом месте**. Ведь при будде-татхагате, вследствие их (будд) нетерпимости, при непосредственном присутствии учителя раскол невозможен.

Кто такие [вступающие] в раскол? **Глупцы**. Только глупцы, но не праведники, ибо они (праведники) непосредственно [правильно] воспринимают учение. Некоторые говорят: «Его (раскола) нет у получивших настойчивость»<sup>273</sup>. Сколько времени община будет расколота? **Пока терпит другого учителя и другой путь**. Пока терпит иное учение и иной путь, чем указано учителем, т. е. иной путь, чем путь татхагаты. До этого община будет расколота.

Расколовшись, какое время пребудет в упадке? **Он не пребывает**. Раскол общины бывает, безусловно, [только] до рассвета; затем община снова в согласии. Раскол общины, о котором говорилось,

**101. Понимается как/разрыв колеса.**

**В Джамбудвипе. Девятью и более.**

**Раскол в обрядах**<sup>274</sup> **на трех континентах.**

**При восьми и более.**

**Это понимается как разрыв колеса.** Вследствие препятствования осуществлению деятельности пути, в это время разрывается колесо учения победоносного. А при разрыве колеса будет и раскол в общине. Где происходит разрыв колеса? **В Джамбудвипе**, а на других континентах не бывает. Сколькими монахами? **Девятью и более**. Упомянуто «девятью и более», но (число) свыше не определено. Община монахов — восемь, а девятый является раскольником; община делится на две части, — поэтому раскол.

Другой вид раскола в общине — раскол в обрядах, когда нет единогласия и объединения при свершении обрядов. **Раскол в обрядах на трех континентах** имеет место там, где существует религия. А при скольких монахах? **Это при восьми и более.**

Разрыв колеса [учения] не возникает в шести случаях. В каких?

**102. Разрыв колеса не возникает**

**в начале, в конце, перед грехом,**

**перед парой, когда аскет совершил проступок,**

**союз не разрезан.**

**Повторим всю карику.** 1) в начале — при повороте колеса [учения раскола] долго не получается; 2) в конце — во время паринирваны Будды; 3) в середине [между этими двумя] не возникает

греха и отсутствует раскол до тех пор, пока в учении не возникает греха нравственности и ложного воззрения; 4) до возникновения одной пары, т. е. до тех пор, пока не возникла пара высоких учеников, раскол невозможен. Все это вследствие наличия согласия и отсутствия раскола; 5) когда аскет совершает проступок, [раскола] не возникает, ибо учитель в паринирване и равный ему (аскету) противник отсутствует; 6) раскол имеет место лишь в случае наличия двух сторон в одном объединении.

Таким образом, имеется шесть обстоятельств, при которых не возникает раскола колеса учения. В колесе учения всех будд, в зависимости от [их] деяний, раскола не возникало.

Почему матереубийство и прочее считается именно смертным грехом?

### 103. Вследствие отбрасывания и уничтожения полей пользы и добродетели.

**Хотя пол изменяется — существует.**

**Мать, от месячных которой, рождаются.**

Повторим первые две строки карики. Некоторые: «Потому что убийство отца и матери уничтожает пользу». А какая польза от этих двух? Потому что от них рождается тело. Каково же их (смертных грехов) отбрасывание? Полный отказ от них. Так как архат — поле добродетели, то убийство его и прочее — смертный грех.

При изменении [при перерождении] пола отца и матери тело остается одно. При этом, хотя пол и изменяется, [смертный грех] существует. При убийстве человеком не отца, не матери, не архата будет ли грех считаться смертным грехом? Будет при убийстве матери, изменившей пол [в новом перерождении]. Грех будет смертным.

При убийстве женщины, не являющейся ни матерью, ни архатом, будет ли грех считаться смертным? Будет. Ведь при этом убийстве [убитым] может быть изменивший пол отец.

Если у некоей женщины выпадает эмбрион первой стадии, а другая женщина вливает его в [свою] матку, то при ее убийстве будет ли смертный грех? **Мать та, от месячных которой, рождаются.** Мать та, от месячных которой, рождаются живые существа. Вторая создает [для них] все, рождает, выкармливает, поит молоком. Когда, сочетая это с матерью, убивают кого-либо другого, то смертного греха нет. Когда убивают мать, связав ее с тем, кто не мать, то смертного греха нет. К примеру, убивающий мать, находящуюся в постели, [приняв ее за кого-то другого], как сын [некогого] пращачника, имея намерение убить насекомое, [на самом деле] убил отца, не совершает смертного греха.

При убийстве матери или кого-либо другого одним оружием наличествуют два внешне-непроявленных, а внешнепроявленное — это именно смертный грех, потому что сила деяния велика.

Мудрец Чжанг-дог<sup>275</sup> говорит: «Вследствие накопления атомов внешнепроявленное двух видов».

При убийстве архата даже без представления, что это архат, имеет место смертный грех, ибо опорой размышления воспринимается [мысль]: «Я убиваю». Тот, кто убивает своего отца архата, имеет один смертный грех, [а не два], ибо опора [личность убиваемого] одна. Придя же к архату [в целях его убийства], совершаешь два смертных греха.

Проливающий кровь татхагаты с плохой мыслию ведь, без сомнения, совершает смертный грех? При мятущемся сознании<sup>276</sup> бывает, а

**104. При мысли ударить Будду нет.**

**Нет в отношении архата после пронзания.**

**У связанного со смертным грехом**

**не существует плода, отделенного от страстей.**

**При мысли ударить Будду нет [смертного греха].** Если пронзить жизнь архата, ставшего архатом после пронзания, то [смертного греха] **нет в отношении архата после пронзания.** При наличии смертного греха это [деяние с ним] сочетается, а в этом случае сочетания нет.

Связанный со смертным грехом, не возвращающийся к нему получает ли плод, отделенный от страстей? **У связанных со смертным грехом не существует плода, отделенного от страстей.** Почему? Вследствие полного противоречия мыслей. Какое из смертно-греховных деяний заслуживает наибольшего порицания?

**105. Говорение лжи для раскола общины заслуживает наибольшего порицания.**

**При благоприятных мирских**

**наивысший плод — усилие сознания при кульминации бытия.**

**Повторим первые две строки карики.** Когда зная об [истинном] учении и [ложном] учении, говорят ложь для раскола общины и ложными наставлениями среди всех творят злодейство, то это наиболее порицаемое. Это почему? Потому, [что происходит] «пронзение»<sup>277</sup> духовной формы бытия татхагаты и отрезание от хороших перерождений для мирских [существ] и от чистого пути освобождения. При расколе общины, когда люди понемногу входят в истину, будут запрепятствованы получение плода, избавление от страстей и от оскверненного. [Они, люди] не войдут в созерцание, в чтение, в молитвы, в [правильные] действия усилий со-



знания. Судьбы людей, нагов и божеств будут в смятении, неудовлетворены, зависимы, их память придет в упадок. Таковы в дальнейшем будут последствия их кармы.

Среди других смертных грехов очень тяжелые, по порядку, первый, третий и пятый. Отцеубийство из всех самый легкий.

Однако почему победоносный сказал, что среди трех грехов грех ума заслуживает наибольшего порицания, т. е. именно ложное воззрение? Из действующих смертных грехов наибольшего порицания [все же] заслуживает раскол общины. Из действующих трех деяний — грех ума; из действующих воззрений — ложное.

Последствия кармы обширны, живые существа умирают, и корни благоприятного последовательно подрезаются в силу [плохих] деяний. Так сказано в писании.

От хороших же деяний какой самый большой плод? **При благоприятных мирских деяниях наивысший плод — усилие сознания при кульминации бытия.** Среди всех благоприятных деяний самый большой плод дает усилие сознания, [направленное] на кульминацию бытия и его последствия кармы, — полное спокойствие в течение 80000 калп. Это сказано в силу, [т. е. в смысле получения] плода последствия кармы, а в силу, [т. е. в смысле получения], плода разделения<sup>278</sup>, (т. е. нирваны), большой плод усилия сознания — при «сосредоточении, подобном алмазу»<sup>279</sup>, ибо [это] имеет плодом достижение полного единения всех<sup>280</sup>. Поэтому и сказано «мирские».

Только ли от смертных грехов рождаются в адах или же рождаются и от других грехов? Через [грехи], схожие со смертными грехами, безусловно рождаются [в адах]. Другие же говорят: «Не обязательно». Какие же они? Сказано:

**106. «Оскорбить мать, архата;  
бодисатву в его состоянии и  
тренирующегося убить; общины  
имущество ограбить.**

**107. Схоже со смертными грехами.  
Пятое — разрушение ступы».**

**Повторим все шесть строк карики.** Эта пятерка в своей последовательности схожа с пятью смертными грехами: 1) оскорбление матери и архата [равно матереубийству]; 2) убийство намеренно быть бодисатвой [равно отцеубийству]; 3) убийство тренирующегося [равно убийству архата]; 4) ограбить имущество общины [равно ее расколу] и 5) разрушение ступы [равно ранению Будды].

Другие деяния, дающие последствия кармы, очень препятствуют в трех случаях. А каковы они?

**107. Очень сильно препятствуют  
получению терпения, «неприходящему более»<sup>281</sup>, и  
архату.**

**Повторим эти две строки карики.** При получении [ступени] «терпение после кульминации бытия»<sup>282</sup> плохие судьбы, пребывающие ниже, препятствуют уходу из ступени, [где имеются] последствия кармы. Также при получении плода, «неприходящего более» в круг бытия. Деяния, совершаемые в сфере страстей, вследствие препятствования, остаются внизу, (т. е. в низших ступенях), за исключением деяний, проявляющихся при созерцании элементов бытия.

Также и при получении архатства в сферах почувственного и нечувственного. Вследствие препятствования [плохим] деяниям, они остаются внизу, (т. е. на низших ступенях).

Названное выше убийство бодисатвы каково?

**108. С каких пор бодисатва,  
с тех пор творит деяния признаков.  
Хорошей судьбы, высокого рождения, совершенен  
органами,  
мужчина, помнит перерождения, не идет назад.**

**С каких пор бодисатва.** С каких пор воспринимается и называется бодисатвой, с тех пор творит деяния признаков. С тех пор начинает творить деяния последствий кармы в виде признаков [махопуруши]. С этого времени он просветленный. Как это? С этого времени навсегда.

**Хорошей судьбы, высокого рождения, совершенен органами, мужчина, помнит перерождения, не идет назад.** Его судьба очень восхваляема, т. е. благоприятна, ибо он рождается среди людей и божеств. Он не рождается в низших родах, а в живых существах царского рода, браминов, домохозяев. Его органы совершенны, несовершенных нет. Бывает только мужчиной, женщиной же, а тем более кастратом и прочими не бывает. Помнит все свои перерождения. Ему нет ухода назад, — таково [его] предопределение. Для пользы живых существ [у него] не рождаются всякие виды страданий и противоречий. В миру его называют «некупленный раб»<sup>283</sup>, — вот кто такой бодисатва, он «даг-ньид-чэн-бо»<sup>284</sup> (великая сущность). Он пренебрегает всеми богатствами, сострадает всем [живым существам], пребывает без гордости, подобно собаке, около всех живых существ. Он страдает от пренебрежения живых существ, делающих ему вред. Принимает на себя всякие поручения и трудности.

Каковы наименования деяниям как последствиям кармы и каковы их признаки?

109. Он в Джамбудвипе, будучи мужчиной.  
В присутствии будд. Усилие сознания.  
Возникшие размышления. Сотню кальп  
отражает в деяниях.

**Повторим всю карикю.** Бодисатва отражает деяния, являющиеся последствиями кармы только в Джамбудвипе, а не на других [континентах], потому что у ее жителей острый ум. Отражается только мужчиной, а не женщиной, в присутствии учителя. Усилие сознания с [мысленным] объектом буддой. Он отражает деяния в сотню кальп, но не больше. Его деяния возникают от размышления, но не от слушания и не от сосредоточения.

Победоносный Шакьямуни энергичными действиями согласовал девять кальп, отражая время деяний девяносто одной кальпы. Поэтому им было сказано старостам деревень: «До девяносто одной кальпы я помню хорошо и не знаю, чтобы из пожертвованной пищи у какой-либо семьи стало неблагополучно или причинился бы вред».

По своей сущности он (бодисатва) вспоминает свои прежние перерождения.

Древние учителя говорят: «Бодисатва, достигший первой кальпы, отбрасывает четыре греха и получает две заслуги (добродетели)».

Признаки, они:

110. Каждый рождается от сотни заслуг.  
Нам-сиг, Мар-мэ, Рин-чэн-цуг<sup>285</sup>  
возникли в конце третьих неисчислимых,  
первый — Шакьямуни.

**Каждый рождается от сотни заслуг.** Какова же мера этих заслуг? Некоторые говорят: «За исключением [заслуг], близких к бодисатве, это обладание достоянием всех живых существ, сколько бы их ни было». Другие говорят: «Благодаря деяниям живых существ признают три тысячи,— вот сколько». Третьи опять же говорят: «Мера эта познается только буддой».

Сколько будд почитал Будда, будучи бодисатвой? В первую неисчислимую кальпу почитал 75 000 будд, во вторую— 76 000, в третью — 77 000.

Какие будды возникали в конце неисчислимых кальп? В порядке, обратном названному: «**Нам-сиг, Мар-мэ, Рин-чэн-цуг.** Самьяк-сам-будда Рин-чэн-цуг — во время завершения первой кальпы. Победоносный Мар-мэ — при окончании второй. Во время татхагаты Нам-сиг закончилась третья. Из всех этих будд **первый [будда] Шакьямуни.**

Древний Шакьямуни, при котором Будда пребывал бодисат-

вой, сказал: «Молю о том, чтобы быть похожим на него». Он возник во время ссор [в миру], и его учение пребывало тысячу лет.

При каких обстоятельствах бодисатва осуществляет практический путь освобождения<sup>286</sup> [через шесть добродетелей]?

- 111. С состраданием по отношению ко всем, делая дар, дар осуществляет. Обладая желаниями, даже при сломанных членах, без смятения, — нравственность и терпение.**

**С состраданием по отношению ко всем, делая дар, дар осуществляет.** Когда он всем отдает все до глаза и мозга костей без надежды [на воздаяние], т. е. делает жертву состраданием, то осуществляет добродетель дара.

**Обладая желаниями, даже при сломанных членах, без смятения, — нравственность и терпение.** В то время, когда он не лишен страстей, даже при поломке его членов, без смятения осуществляет добродетели нравственности и терпения.

- 112. Восхвалив энергично Чар-чжала<sup>287</sup>. Сразу за этим сосредоточение и разум. Тройка заслуг и их основа, например, путь деяний.**

**Восхвалив энергично Чар-чжала.** Победоносный во время бодисатства, увидев в одной пещере татхагату Чар-чжала, бывшего в мистическом трансе «элемент огня»<sup>288</sup>, стоя на одной ноге семь суток, [его восхвалял]: «О, человек, возвышенный над толпой! Ты великий аскет, в других божественных местах нет такого! В этом мире [такого тоже] не существует! Нет его и в месте «Нам-тхобу»<sup>289</sup>, не существует и в высоких дворцах божеств, нет в направлениях частей света и [их] границах». Восхвалив так, в это время осуществляет добродетель энергии, и девять калп согласованы.

**Сразу после этого сосредоточение и разум.** Пройдя просветление<sup>290</sup>, затем во время глубокого сосредоточения «схожего с алмазом»<sup>291</sup> завершает добродетели сосредоточения и мудрости. Вследствие же потустороннего [собственного] совершенства имеет место добродетель «потусторонность-запредельность»<sup>292</sup>.

Из сутры: «Основы<sup>293</sup> заслуг, возникшие от даров, основы заслуг, возникшие от нравственности, основы заслуг, возникшие от сосредоточения, называются «три основы заслуг»<sup>294</sup>.

Каким образом эта тройка — основа заслуг? **Тройка заслуг и их основа, например, путь деяний.** Чему соответствует эта тройка, будучи заслугами? Разъясняется: «Действие, будучи основой, есть действие добродетели. Они, деяния и путь деяний, являются таковыми». Из них основа добродетельных деяний, возникших от

деяний же, — телесные и словесные деяния в трех видах [заслуга как таковая, действие и объект действия]; усилие сознания, вызванное им (деянием), есть деяние добродетели; возникшие одновременно с ним (деянием) элементы бытия — только добродетели.

Возникшее от нравственности, именно телесные и словесные деяния, трех видов. Созданное же как возникшее от созерцания, будучи заслугой, есть основа добродетельных деяний. Усилие сознания, связанное с любовью<sup>295</sup>, [возникает] вследствие сил, создающих феноменальное бытие. Это и усилие сознания, возникшее одновременно с ней (с любовью), и нравственность являются деянием добродетели. Прочее, возникшее одновременно с ней (с любовью), является именно добродетелью (заслугой).

Или еще: деяние добродетели — это добродетельное деяние, т. е. тренировка-подготовка. Они [деяния, нравственность и сосредоточение] являются основой. Другие говорят: «Добродетельные деяния — это поистине благоприятные усилия сознания, они и есть основа».

Что такое даяние? То, что дано, есть даяние, хотя здесь

### 113. Дающий дар есть дарующий.

**Через желание пользы и почитание.**

**Побуждаемое телесными и словесными деяниями  
обладает богатством плодов.**

**Дающий дар есть дарующий.** Дары делают от страха, с надеждой на ответ, от страсти, но здесь это не подходит. Поэтому, в отличие от перечисленного, **через желание пользы и почитание**, — так сказано. Когда имеют желание сделать другим пользу и [в знак] почитания, то делают дар. Даяние же дара, что это такое?

**Побуждение телесными и словесными действиями.** А что такое побуждение? Это комплекс, которым побуждается (т. е. умственный акт, выражаемый через телесные и словесные действия). Приведем шлоку:

«Когда человек с благоприятным интеллектом  
Дарует свои вещи,  
Тогда благоприятные группы  
Дающие, — так говорят».

**Обладает богатством плодов.** Основа добродетельных деяний, возникших от даяний, имеет большое богатство плодов.

Дар, он

### 114. Полезен себе, другим, обоим

**и ни одному из двух.**

**Он хорош через дающего.**

**Через предмет и поле.**

**Повторим первые две строки карики.** Из них простой человек или не лишенный страстей делает дар (жертву) ступе. Для других при этом пользы нет, а лишь для себя, и это [первый вид] дара. Праведник, лишенный страстей, дает дары посторонним. За исключением проявленного [им], в этой жизни он делает пользу другим, а себе пользы уже нет, [и это второй вид дара]. Праведник, полностью отошедший от ступеней последствий кармы, но не лишенный [еще всех] страстей, или простой человек, лишенный страстей, делают дар другим существам, что приносит пользу обоим [сторонам, и это третий вид дара]. Праведник, лишенный страстей и делающий дар ступе, за исключением [этого] внешнепроявленного, пользы обоим не приносит, [и это четвертый вид дара]. Он подносит лишь уважение и благодарность, обладая [при этом] богатством плодов деяний. Таково учение о дарах. **Он хорош через дающего, предмет и поле.** Из них:

**115. Дающий с особой возвышенностью и прочим.**

**При уважении и прочем делает дар.**

**Поэтому широкое уважение и  
вовремя и беспрепятственно получает.**

**Дающий с особой возвышенностью и прочим.** Дающий, обладающий добродетелями в виде веры, нравственности, слушания учения и прочего, — особый праведник. Его дар, благодаря [этим] особенностям дающего, дает особый плод деяния, а дающий — особый праведник.

**С уважением и прочим делает дар.** С уважением, собственноручно, не вредя другим, делает дар.

**Поэтому широкое уважение и вовремя и беспрепятственно получает.** Поэтому дар дающего, так последовательно поднесенный, различается в четырех обстоятельствах: 1) получает уважение [от других]; 2) при широком удовлетворении получает веру; 3) [это] удовлетворение получает в свое время; 4) это удовлетворение не отделяет [дающего] от других и не уничтожается ничем.

Таким образом, сказано о благородстве дающего, его особенностях и особенностях его дара.

Каким же образом особенно возвышен предмет дара?

**116. Предмет, совершенный в цвете и прочем.**

**Отсюда обладание красивым внешним обликом, славой, радостью, очень молодым телом, контактом во времени, приятным для тела.**

**Предмет, совершенный в цвете и прочем.** Он особенно возвышен. Он таков, если подлежащее дарованию совершенно по цвету, запаху, вкусу и осязанию. Подобный предмет особенно возвышен.

Повторим следующие три строки карики. Через подношение [предмета] совершенного цвета — красивый внешний облик. Через предмет с совершенным запахом — слава, подобно запаху, распространяется повсюду. Через предмет с совершенным вкусом будет радость, подобно нежному вкусу. Через предмет с совершенным осязанием тело будет молодым. При контакте во времени (т. е. смотря по сезону) тело будет приятно как «добродетель чакравартинов»<sup>296</sup>

Каким образом особенно возвышенно поле?

**117. Через судьбу, страдание, пользу поле добродетели особенно возвышенно.**

**Наивысшее — освобожденным освобожденному. Бодисатвой. Восьмой.**

Повторим первые две строки карики. Через особые судьбы — особенно возвышенно. Победоносный сказал: «При даянии дара с приплодом вместо рождения животным будет надежда на 100 [хороших] последствий кармы. При даянии же дара безнравственному человеку будет надежда на 1 000 [плохих] последствий кармы.

Особенно возвышенно страдание. Буддой названы среди вещей, деяний добродетели, возникших от правильного распределения земных благ, дар больному, дар ухаживающему за больным, дар при холоде и т. п. Деяния особой пользы — дар для пользы отца, матери и другим. Примеры даны в джатаках о медведе, красной дичи и прочих. Особые деяния добродетели — сделанные обладающему нравственностью, превращаются в 100 тысяч [хороших] последствий кармы. Среди всех даров **наивысший — освобожденным освобожденному**, т. е. дар от лишенного страстей [лицу], лишенному страстей. Наивысший из даров — дары пищи и одежды. Так сказано в писании.

**Бодисатвой.** Бодисатва приносит пользу всем живым существам. Этот дар рассматривается как наивысший — освобожденным для неосвобожденных.

Победоносным сказано: «За исключением того дара, который «восьмой». Среди даров восьмой наивысший». А что за восьмой? 1) дар близкий; 2) дар через страх; 3) дар ответный; 4) дар, чтобы получить ответный; 5) дар [по традиции], потому что мой отец и предки даровали; 6) дар для получения неба; 7) дар ради славы; 8) дар для украшения ума, для инструментария ума<sup>297</sup>, для комплекса йоги, для получения высокой цели.

При этом о «близком даре» древние говорят: «Находящийся вблизи дарует близко приходящим». Дар «через страх» — увидев очевидность уничтожения, делают дар. Остальное как легко понимаемое не анализируется.

Из сутры: «При даянии дара достигшего плода «вступившего в поток»<sup>298</sup> [хорошие] последствия неисчислимы», т. е. от такого дара [последствия кармы] еще более неизмеримы, хотя и другие

**118. Не праведники, но при дарах  
отцу, матери, больному, учителю,  
бодисатве в последнем рождении  
также неизмеримы.**

**Повторим всю карикю.** Через эту пятерку [даров их] плоды для простого человека не поддаются учету. **Последнее рождение бодисатвы** — это его последнее земное бытие. **Учитель.** Среди каких особого вида полей в странах света его поместить? Он помещается в местах наибольшей пользы. Он дает дар узрения мудрости тем, кто ослеплен неведением, указывает согласное и несогласное с учением, достигает неоскверненной духовной формы бытия и вкратце совершает все деяния будды, будучи через это «великим добрым другом»<sup>299</sup>.

Чтобы узнать тяжесть и легкость деяний, следует вкратце знать шесть причин, а именно:

**119. Последовательность, поле, опора,  
тренировка-подготовка, усилие сознания, воля —  
от их малости и великости  
деяния также малые и великие.**

**Повторим всю карикю.** Значения шести терминов: «чжуг» — действие вслед за содеянным (т. е. последовательность); «шинг» означает, кому сделана польза, а кому вред; «ши» — путь деяния; «чжор» — подготовка для чего-либо тела и речи; «сем-ба» — усилие сознания, то, чем до конца совершается путь деяния; «сам-ба» — воля, намерение — в отношении кого-либо сделаю то и это<sup>300</sup>.

[Это] представляется так: некоторые последовательности от приобретенного тяжелые, и последствия кармы обязательны. Некоторые [считают], что именно в силу поля. Поле через путь деяния имеет тяжесть, не иначе. Так что убийство отца и матери тяжко, но украсть уже не таково. Также следует сопоставлять и в других случаях. Когда все эти [обстоятельства] велики, то и деяния очень тяжелы, — так следует знать. А если они (обстоятельства) малы, то и [деяния] познаются как очень малые.

Деяния бывают совершенные и накопленные. Какие же деяния накопленные?

**120. От размышления, завершения,  
нераскаяния, отсутствия духовного помощника<sup>301</sup>.  
Круга бытия, последствий кармы —  
таковы накопленные деяния.**



**Повторим всю карикю.** Что значит от размышления? После размышления и без возврата к прежним думам, — при отсутствии небдуманного. Что означает от завершения? Некоторые входят в плохое перерождение через одно деяние, а некоторые — через три. Некоторые — через один путь деяния, а некоторые [через пути деяния числом] до десяти. Если идет туда [в плохую судьбу] через незавершенное деяние, то это не накопление. Накопление — это когда [деяние] завершено. Что такое нераскаяние и отсутствие духовного помощника? Отсутствие сожаления о содеянном и отсутствие «доброе друга»<sup>301</sup>. Что такое «от круга бытия»? При неблагоприятном круге бытия (перерождении) [продолжение] неблагоприятного. Что такое «от последствий кармы»? Постоянство получения последствий кармы.

Так же строится и при благоприятном. Деяния же, отличающиеся от этих, — не накопление.

Дар, сделанный ступе [тем, кто] обладает страстями, [полезен] дарующему, — так было сказано. При этом отсутствует удовлетворение. Какая же здесь заслуга? Заслуга бывает двух видов: 1) заслуга, возникшая по причине отбрасывания [греховного] и возникшая именно от факта отбрасывания и 2) заслуга, возникшая от свершения наслаждения и созданная деянием дара, вызывающего наслаждение. При этом

**121. При ступе заслуга возникает по причине факта дарения. Берущего нет, подобно любви. Результат от причины неизменен**<sup>302</sup>.  
Даже на плохом поле бывает плод.

**При [даре] ступе заслуга возникает по причине факта дарения.** Здесь нет причины для возникновения удовлетворения, но как при отсутствии получающего имеется заслуга? Добродетель-заслуга имеется при наличии получающего, а при отсутствии такового ее нет. Какова же здесь причина? У кого же здесь польза? Так считать нет причины, если бы добродетель-заслуга была в зависимости от [приносимой] пользы. Любовь и прочие неизмеримые [добродетели] и созерцание с правильным воззрением не были бы добродетелью, так что дар ступе следует считать добродетелью.

**Берущего нет, подобно любви.** Получение при любви или при отсутствии пользы для других — в силу сознания уже добродетель. Так же и здесь содеянное с верой будет добродетелью. Не будут ли в этом случае деяния жертв и даров бессмысленны? Нет! Эти деяния возбуждает вера, которая возвышенна. Хотя учитель и умер, но при свершении ему жертв и даров, вызванных верой, возникают многие добродетели, а не только вера.

Если семя, дарованное хорошему полю, станет прекрасным плодом, то будет ли оно таковым на плохом поле?

**Результат от причины неизменен.** Даже на плохом поле бывает **хороший плод**. И на плохом поле плод бывает неизменным. Из семени винограда рождается только сладкий плод винограда, а из семени ним-ба<sup>303</sup> — только горький плод ним-ба. Так же, как на плохом поле, при намерении принести пользу другому, плод от [хорошего] зерна при таком стремлении получится только приятный, а неприятного не бывает. Ведь при недостатках поля плоды от семян бывают малы или их совсем не бывает.

Основы добродетельных деяний, возникающих от даров, последовательно изложены. Следует сказать о возникающем от нравственности.

**122. Безнравственность — неблагоприятное чувственное, отброшенная нравственность. Двух видов. Запрещенное Буддой.**

**Чистое обладает четырьмя добродетелями.**

**Безнравственность — неблагоприятное чувственное — отброшенная нравственность.** Неблагоприятное чувственное — это безнравственность. Ее отбрасывание — нравственность. Отбрасывание **двух видов**, т. е. отбрасывание через внешнепроявленное и через внешне-непроявленное. Нравственность — это не только отбрасывание безнравственного. А что это такое? **Запрещенное буддой.** По своей сущности это не является безнравственным, но победоносный запретил еду не вовремя и прочее. Собрав все вместе, получают нравственность двух видов. Получивший тренировку-подготовку при отбрасывании этих правил, [указанных Буддой], осуществляет безнравственность.

Нравственность вкратце изложена.

**Чистое обладает четырьмя добродетелями.** Нравственность, обладающая четырьмя добродетелями, чистая. Противоположная — нечистая. Что значит обладание четырьмя добродетелями?

**123. Не откинутое безнравственностью и ее причинами.**

**Ее враг — опора на покой.**

**Благоприятная настройка на «полное погружение»<sup>304</sup> — созерцание. Будучи дверью для сознания.**

**Не откинутое безнравственностью и ее причинами.** Ее враг — **опора на покой.** Не откинутое безнравственностью определяется [именно] как неотброшенное. Не откинутое причинами безнравственности потому, что не откинута омрачения страстями и ограниченно-омраченное (т. е. причины).

Опора на врагов безнравственности, потому что опирается на «то, о чем следует помнить»<sup>305</sup>. Опора на покой не является опорой на особое рождение, а вследствие видоизменяемости [его, покоя] в нирвану.

Одни говорят, что причин пять: 1) путь деяний по существу чист; 2) транс готовности чист<sup>306</sup>; 3) нет предрассудков<sup>307</sup> к отбрасыванию; 4) приобретена память; 5) решимость<sup>308</sup> в отношении нирваны.

Другие же говорят: «1) нравственность от страха: а) потерять средства существования; б) получить наказание; в) получить плохое перерождение; 2) нравственность для благополучия: а) в бытии; б) для получения богатства; в) от стремления к почету; 3) гармоничная нравственность членов бодхи (просветления); 4) очень чистая нравственность. Так как она не загрязнена, то нравственность чиста».

С нравственностью завершено.

**Благоприятная настройка на полное погружение — созерцание.** Что означает «нам-бар-шаг-ба»<sup>309</sup>? По природе своей это созерцание и возникающее одновременно с ним. А почему именуется созерцанием? **Потому что дверь к сознанию.** Благоприятная к нему (т. е. к созерцанию) настройка — это поток добродетелей и по своей сущности это именно дверь к [благоприятному] сознанию. Сказано, что при даре имеется большое удовлетворение. Что же бывает через нравственность и созерцание?

**124. Ради неба — нравственность,  
для разъединения — созерцание.  
Вследствие радостного пребывания в небе в течение  
кальпы —**

**браминская заслуга у четырех.**

**Ради неба — нравственность, для разъединения — созерцание.** Дар бывает для [получения] неба, и в этом главная нравственность. Нравственность не бывает [полным] разъединением [с неблагоприятным], здесь созерцание главное. Из сутры: «Четыре личности рождают браминскую заслугу (добродетель)». А что такое браминская добродетель (заслуга)? Вайбхашики говорят: «Выше было сказано, как узнать меру деяниям, имеющим последствия кармы».

Древние учителя говорят: «**Вследствие радостного пребывания на небе в течение кальпы — браминская заслуга у четырех**». Добродетель, при которой пребывают с радостью на небесах в течение кальпы, является браминской (чистой) добродетелью, потому что жизнь главного жреца Браммы в состоянии длиться кальпу.

Другие руководители говорят: «Радостное пребывание в небесах в течение кальпы порождает [чистую] браминскую добродетель». Это и сказано в карике.

Было изложено о дарах пищи и прочим. Следует сказать о даре учением. Сказано:

125. **«Дар учением — не обладающие омрачением.  
Правильное учение из сутр и прочего.  
Благоприятное трех видов: заслуга, нирвана  
и раскрытое ими схожее».**

**Повторим первые две строки карики.** Дар учением — любое истинное учение через не обладающие омрачением сутры и прочие [источники]. Поэтому преподающие ложное учение получают и омраченное сознание, и омраченный почет. Желая славы, [они] разрушают собственные великие заслуги-добродетели.

Разъяснены были три вида благоприятного с различием основ добродетельных деяний. **Благоприятные трех видов: заслуга, нирвана и раскрытое ими схожее.** Обладание приятными последствиями согласно с заслугами. Согласно со спасением то, что при рождении становится элементом паринирваны. Когда услышат об ошибках круга бытия, об отсутствии «Я» и достоинствах нирваны, то приводят в беспорядок волосы и проливают слезы. При этом узнают о корнях благоприятного, согласных со спасением, как летом при рождении побегов представляют себе [будущее] наличие зерна на гумне.

«Точка теплоты»<sup>310</sup> [на пути] и прочее четырех видов будут разъяснены далее.

Какова природа называемого в миру писанием, гравировкой (печатанием), устным счетом, поэзией, считанием?

126. **Деяния, приводящие в движение разумное,  
обладающие побуждением — трех видов.  
Писанное, гравировка, устный счет,  
поэзия, счет — последовательно.**

**Повторим всю карикю.** Приводить в движение означает побуждать различными средствами. Деяния трех видов: телесные, словесные и умственные. Из них писание и гравировка (печатное) — телесные действия, побуждающие к движению [мысли]. Устный счет и поэзия — словесные действия. Все это по природе пять групп. Счет — умственное действие, элемент интеллекта, дающий обобщение.

Теперь следует сказать о некоторых синонимах.

127. **Загрязненные, плохие, заслуживающие порицания —  
омраченные элементы. Чистые, благоприятные,  
расцветающие. Обусловленные приближаются к  
благоприятным.**

**Спасение — это наивысшее.**

**Загрязненные, плохие, заслуживающие порицания — омраченные элементы** — это синонимы омраченных элементов. **Чистые,**

**благоприятные, расцветающие.** Расцветающие — синонимы чистых и благоприятных. Иные, чем первые и вторые, средние (нейтральные). **Обусловленные приближаются к благоприятному.** Приближаются — синоним благоприятных обусловленных элементов. А почему необусловленное не приближается [к благоприятному]? Это невозможно осуществить. Ведь приближение ради получения [благоприятного] плода, а [в данном случае] плода нет [и не будет].

Все другие элементы низкие.

**Спасение — это наивысшее,** т. е. нет высшего, чем нирвана. Будучи вечной и благоприятной, она особенно высока.

На этом кончается четвертая глава «Абхидхармакоши».

---

# ТИБЕТСКИЙ ТЕКСТ



ཡང་སེམས་འཕགས་སྤྲོད་ཀྱི་འདིག་ - 166a.2 - རྟོན་ལྗོན་པ་ །  
ཡང་པོ་སྐྱོ་ཚོགས་པ་པའདྲ་པ་གང་ཡིན་པ་དེ་ལྷ་མ་ལྷ་སའེ་བ། ལྷ་ས་ཀྱང་སྤྲོ་  
སྤྲོ་བ་ཏུ་པའདྲ་སྤྲོ་ལྷ་ས་པ་ལོ་མེད་དོ། །ལོ་བའི་ལྷ་སའེ་བ། སེམས་འཕག་  
ལྗོན་པ་ལྱི།

1. ལས་ལས་འདིག་རྟོན་སྐྱོ་ཚོགས་སྤྲོ་ས།  
དེ་ལི་སེམས་པ་དང་དེས་ལུས།  
སེམས་པ་ཡིད་ཀྱི་ལས་ཡིན་ལོ།  
དེས་པ་སྤྲོད་ལུས་དང་ངག་གི་ལས།

ལས་ལས་འདིག་རྟོན་སྐྱོ་ཚོགས་སྤྲོ་ས། །གལ་ཏེ་ལས་ལས་སྤྲོ་ས་བས།  
འཕྱི་ལྷ་ས་སེམས་འཕག་ལྗོན་པ་ལྱི་ལས་དག་གིས་གྲུ་གུམ་ - 166a.3 --  
དང་འཕྱི་བ་དག་ལས་ལས་པ་ཚེས་དགའ་དགའ་ལྷ་སུ་སྤྲོ་ས་པར་འགྲུ་ས་  
ལ་དེ་དག་གི་ལུས་ལི་མ་ཡིན་ལེ་བ། །སེམས་འཕག་འདྲེ་བ་མར་ལྟོད་པ་  
ལྗོན་པ་ལྱི་ལས་དེ་ལྷ་སུ་དག་ཁི་བ་གང་ལི་ལྷ་སུ་གྲུ་སུ་པའི་ལུས་དག་  
གང་དེའི་ཚོ་གཞེན་པོར་གྲུ་ས་པ་ལོངས་སྤྲོད་དགའ་ལྷ་སུ་དག་ཀྱང་ །  
སྤྲོའི་ལྷ་འདྲེ་བ་ - 166a.4 - མར་ལྟོད་པ་མ་ཡིན་པ་ལྗོན་པ་ལྱི་བི་གཞིས་  
ཡང་དགའ་དགའ་ལྷ་སུ་དག་ཡིན་ལོ། །ལས་དེ་ཡང་གང་ཞིག་མེད་པ་དེ་  
ལི་སེམས་པ་དང་དེས་ལུས། །མདོ་ལས་ལི་གཞིས་ཏེ། སེམས་པ་དང་ །  
པ་སེམས་པ་ལི་ལས་སེམས་ལྷེས་གང་གསུམས་པ་ལ། པ་སེམས་པ་གང་ །  
ཡིན་པ་དེ་ལི་སེམས་པ་སུ་ལུས་པ་ - 166a.5 - དེ་ཡིན་ལོ། །ལས་ །  
གཞིས་པོ་དེ་དག་གི་གསུམ་ཡིན་ཏེ། ལུས་དང་ངག་དང་ཡིད་ཀྱི་ལས་  
ལྗོན་པ་སེ། །ལས་འདྲི་དག་འི་ལྷ་ས་ལྗོན་པར་གཞག་ཏེ་རྟོན་ལས་སེམ་







འབྲེལ་པ་ལས་འཇིག་པར་ཡང་མཐོང་ལ་མཐོང་པ་ལས་པརློང་།  
 སའི་ཚོད་མ་ཡང་མེད་པས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འཇིག་པ་ནི་རྒྱ་མེད་པ་།  
 ལས་ལྷུང་པ་མ་ཡིན་པོ་ཞེས། རེ་ཞིག་ལྷན་ཤིང་ལོ་སོགས་ - 1668.7-  
 བ་དག་མེད་དང་འབྲེལ་པ་ལས་འཇིག་པར་པལ་བྱེད་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་།  
 ཇི་ལྷུང་ལྷུང་མེས་ལ་དེ་ཡོད་པ་དེ་དག་ལ་ཡང་མི་རྣམས་པའི་སྲིད་རོ། ། རེ་  
 ཞིག་འདི་དཔུང་པར་བྱ་སྤྱོད། འཇི་མེད་དང་འབྲེལ་པ་ལས་ཤིང་ལོ་སོགས་  
 ས་ཞིག་སྤྱོད། དེའི་སྲིད་མི་རྣམས་པ་ཞིག་ཡིན་པ་ལ། འོན་ཏེ་རང་ཉིད་ཞིག་  
 ལ་གཞན་ - 1670.1 - དག་ལྷུང་མ་སྤྱོད་པས་དེའི་སྲིད་མི་རྣམས་སྤྱོད།  
 དཔེ་པ་ལྷུང་དང་ལྷུང་པ་ལས་མར་མེད་དང་ལམ་པ་དང་ལྷུང་པ་།  
 ལས་དེའི་ལྷུང་སྤྱོད་ལྷུང་ལྷུང་ཞིག་ཡིན་པེ་ལྷུང་པས་པ་དེ་པ་འདི་ནི་རིས་སུ་  
 དཔེ་པ་ལས་པས་པས་ལྷུང་པར་བྱ་པ་ཡིན་པོ། ། དེའི་ལོ་རིས་སུ་དཔེ་པ་པེ་པེ་  
 ཞེས། རེ་ཞིག་མེད་པ་བྱ་པ་མ་ - 1670.2 - ཡིན་པའི་སྲིད་ཞེས་ནི་།  
 ས་ལྷན་ཞེས་ཏེ། ། ཡང་ན་རྒྱ་མེད་པ་ལས་འགའ་མི་འབྱུང་། གལ་ཏེ་།  
 འཇིག་པ་རྒྱ་དང་ལྷན་པ་ཞིག་ལྷུང་ལྷུང་པ་སྤྱོད་པ་ལའི་པ་ལྷུང་ལྷུང་ཡང་།  
 རྒྱ་མེད་པ་ལས་མི་འབྱུང་པ་ཞིག་པ་རྣམས་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་དང་། ལྷུང་དང་།  
 མི་ལྷུང་དུག་འཇིག་པ་རྒྱ་མེད་པ་ལས་ལྷུང་པ་ཡང་མཐོང་པས་འདི་།  
 རྒྱ་ལ་ལྷུང་པ་མ་ - 1670.3 - ཡིན་པོ། གང་ཞིག་སྤྱོད་ཡང་སྤྱོད་གཞན་།  
 ལྷུང་འཇིག་ལ་སྤྱོད་ཡང་སྤྱོད་གཞན་ལྷུང་འཇིག་གི། ལྷུང་ལྷུང་མེས་པ་  
 དེ་ནི་རིགས་པ་མ་ཡིན་ཏེ། ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་། ལྷུང་ལྷུང་  
 འཇིག་དང་དེས་པའི་ཤོས་པ་དག་དང་པད་པ་དང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་།  
 དག་དང་། འདོད་ཚུགས་ - 1670.4 - དང་ལྷུང་ལྷུང་དག་ལྷུང་ལྷུང་།  
 ལྷུང་ལྷུང་པ་མ་ཡིན་པོ། ། གང་གི་ཚོ་སྤྱོད་ལྷུང་སྤྱོད་གསལ་པ་ཉིད་དག་  
 ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་།  
 ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་།  
 ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་།

གང་ཡང་གནས་པའི་རྒྱ་མེད་པ་དམ། ཚོས་དང་ཚོས་མ་ཡིན། - 1670.5 -  
པའི་དབང་གིས་མེ་ལྷོ་དག་འཛིག་གོ་སྤྲུམ་དུ་སེམས་དེ་ཡང་རིགས་  
པ་མ་ཡིན་ཏེ། མེད་པ་གི་རྒྱ་མེན་པར་དོས་པ་མ་ཡིན་པོ། །སྤྱི་པ་དང་  
འཛིག་པའི་རྒྱ་ཚོས་དང་ཚོས་མ་ཡིན་པ་དག་དང་སྐད་ཅིག་སྐད་ཅིག་  
ཅིག་ལ་འཇུག་པ་ཐོབ་པ་དང་ཤེས་གསལ་སྤྱད་པར་དོས་པ་མ་ཡིན་པོ། །  
རྒྱ་ཡོངས་སུ་ - 1670.6 - འཇུགས་པ་འདི་ཡང་འདུས་ལུས་ཐམས་ཅད་  
ལེ་སྤྱི་པར་བྱས་པས་ཤུལ་མི་དགོས་པོ། །གལ་ཏེ་ཡིང་ལེ་སོགས་པ་དག་  
འཛིག་པ་མེད་དང་འབྲེལ་པའི་རྒྱ་ལས་སུང་པ་ཞིག་ཡིན་པ་དེ་ལྷོ་ག་གི་  
ཚོས་སྤྱད་ལས་སྤྱུས་པ་ཀེམས་རྒྱ་ཚོས་པ་དང་། ཚོས་ཚོས་པ་དང་།  
ཚོས་ཚོས་ཚོས་པ་སྤྱང་པ་ལ། རྒྱ་ཡང་ - 1670.7 - འཛིག་པ་ལོར་  
འགྲུའ་འོ། རྒྱ་ཅིག་འཛིག་པ་ལོར་འགྲུའ་པ། ཇི་ལྷོ་ཞེ་ན། མེད་དེ་ལེ་  
པ་གང་ལས་ཚོས་སྤྱད་ལས་སྤྱུས་པ་འཇུང་པ་དེ་ཅིག་དམ་དེ་དང་འདྲ་  
པ་ལས་ཚོས་པ་དང་། ཚོས་ཚོས་པ་དང་། ཚོས་ཚོས་ཚོས་པ་སྤྱང་ན།  
དེ་དག་འཛིག་པས་རྒྱ་ཅིག་དེ་དག་གི་འཛིག་པ་ལོར་འགྲུའ་པ་འཇུག།  
- 1670.7 - ཡང་ན་རྒྱ་སྤྱི་བྱེ་བྱེ་ཐག་མེད་པར་འགྲུའ་འོ། །གང་ལས་སམ་  
གང་དག་འདྲ་པ་ལས་དེ་དག་འཇུང་པ་ཅིག་དམ། དེ་དང་འདྲ་པ་ལས་  
ཡང་མེད་པར་འགྲུའ་པ་གི་རིགས་པ་མ་ཡིན་པོ། །རེ་ཞིག་མེ་ལྷོ་གཞན་  
དག་ལས་རྒྱ་ཐ་དད་པར་ཡོངས་སུ་ཤུལ་པར་གི་རྒྱ་ལེ་རེ་ག་ན། ཐལ་པ་  
དང་ཁམ་དང་ལྷོ་དང་ - 1670.8 - ཅི་མ་དང་རྒྱ་དང་ས་དང་འབྲེལ་  
པ་ལས་སྤྱི་བྱེ་བྱེ་ལས་སྤྱུས་པའི་སྤྱི་བྱེ་བྱེ་སྤྱང་པ་ལ་གང་ལ་ཤུལ་པར་  
སྤྱོད་པ་གང་རྒྱ་ཤ་སྤྱོད་པར་འགྲུའ་པ་དེ་ལེ་མེད་དང་འབྲེལ་པ་དག་  
ཅི་ཞིག་སྤྱད་ཞེ་ན། མཐུན་རྒྱ་བས་མེད་པམས་འབྲེལ་པར་སྤྱད་ཅིང་།  
དེའི་མཐུས་པ་རྒྱ་ཚོས་ཚོས་པ་རྒྱ་ཚོས་ཚོས་པ་ལ་ - 1670.9 -  
འགྲུའ་ལ་འཇུག་ཏུ་ཅི་མ་རྒྱ་ཚོས་ཚོས་པའི་པར་དུ་གྲུའ་པ་དང་མཇུག་ཏུ་རྒྱ་གོ།















- 1698.7 - ལྷིཌ་ཚུ་ལོན་དུ་ཡང་གསུངས་དྲེལ་མཉམ་པའི་ཚུ་ལོན་ཡིན་པར་  
 འོས་པ་ཡང་མ་ཡིན་པས་ཀྱོམ་པར་རྟེན་གྱི་མ་ཡིན་པ་ནི་ཡོད་པ་ཁོ་བོ་ལྟོད། "   
 འདྲི་ལམ་མདོ་སྐྱེ་པ་ཀྱོམས་ཀྱི་ལེ། འདྲི་བོ་མང་དོ་ཡང་ཡིན་ལ། འདྲི་བོ་སྐྱེ་ཚོགས་"   
 ལ་ཡང་ཡིན་མོད་ཀྱི་འདྲི་དེ་ལྷུང་ཡང་མ་ཡིན་པོ། ཞེས་བཤད་མོད་ཅི་ལྟར་ལྷིཌ་"   
 ཞེ་བ། - 1700.1 - འོ་ཞིག་གང་གསུགས་ཀྱོམ་པ་གསུམ་གསུངས་པའི་ལྷིཌ་   
 འོ་ཞེས་སྐྱེས་པ། དེ་ལ་ཀོལ་འཕྲོད་པ་དག་ཀྱི་ལས་ལ་གཏན་པ་ཀྱོམས་ཀྱི་"   
 འིང་འོ་འདྲི་བོ་ཀྱི་མཐུས་འིང་འོ་འདྲི་བོ་ཀྱི་ཡུལ་ཀྱི་གསུགས་སྐྱེ་སྐྱེ། དེ་ཡང་   
 དབང་པོ་ལྷུང་མ་ཡིན་པའི་ལྷིཌ་ཀྱི་ཡུལ་དུ་མཉམ་པ་ཡིན་- 1700.2 - ལ།   
 ཡུལ་ལ་མི་སྐྱེ་པ་པའི་ལྷིཌ་ཀྱི་ཕྱོགས་པ་མཉམ་པ་ཡིན་པོ། ཞེས་སྐྱོན་པར་ལྟོད་"   
 དོ། །དེ་ཀྱི་དེ་ལྷུང་གསུགས་ཡིན་སྐྱེ་དུ་སེམས་ཀྱི་དེ་ཀྱོམ་པར་རྟེན་"   
 ལྟོད་མ་ཡིན་པ་ལ་ཡང་མཚུངས་སོ། །གང་ཡང་གསུགས་ཟག་པ་མཉམ་པ་   
 གསུངས་པའི་ལྷིཌ་འོ་ཞེས་སྐྱེས་པ་ཀྱི་ཀོལ་འཕྲོད་སྐྱོད་པ་ཀྱོམས་ཀྱི་དེ་འིང་   
 དོ་- 1700.3 - འདྲི་བོ་ཀྱི་མཐུ་ལས་སྐྱེ་པའི་གསུགས་དེ་རྟོན་ཟག་པ་མཉམ་"   
 པའི་དེ་འོ་འདྲི་བོ་ཟག་པ་མཉམ་པ་ཡིན་པོ། ཞེས་པའོ་དོ། །གཞན་དག   
 ཀྱི་ལེ། དུག་པོ་མ་པའི་གསུགས་དང་། ལྷིཌ་ལ་གང་ཡིན་པ་སྐྱེ། ཟག་པ་"   
 ཀྱོམས་ཀྱི་རྟོན་མ་ཡིན་པའི་ལྷིཌ་འོ་ཞེས་བཤད་པོ། །དོ་བོ་གང་མདོ་ལས་"   
 ཟག་པ་དང་པ་ཅས་- 1700.4 - པའི་ཚོས་ཀྱོམས་གང་ཞེ་བ། ལྷིཌ་ཀྱི་སྐྱོད་   
 པ་དང་གསུགས་འི་སྐྱོད་པ་དག་ཡིན་པོ། ཞེས་སྐྱེས་པར་གསུངས་སོ་ཞེ་བ། །   
 དེ་ཀྱི་ཟག་པ་ཀྱོམས་ཀྱི་གཟུབ་པོ་མ་ཡིན་པའི་ལྷིཌ་ཟག་པ་དང་པ་ཅས་པར་   
 གསུངས་པ་ཡིན་པོ། །དོ་བོ་ཀྱོམ་གངས་ཀྱིས་དེ་རྟོན་ཟག་པ་དང་"   
 པ་ཅས་པ་ཡང་ཡིན་ལ་ཟག་པ་མཉམ་པ་- 1700.5 - ཡང་ཡིན་པར་"   
 འཇུག་པོ། ཅི་འཇུག་པ། མཚན་རྟོན་འཚོལ་པར་འཇུག་པོ། །འི་ལྷུང་དོ"   
 ཟག་པ་དང་པ་ཅས་པ་ཡིན་པ་དེ་ལྷུང་ཀྱོམ་ཡང་ཟག་པ་མཉམ་པ་མ་ཡིན་"   
 པས་འདྲི་ལ་འཚོལ་པ་ཅི་ཞིག་ཡོད་ཀྱི་ལེ། ཞེས་ཡང་གསུགས་ལ་སྐྱོན་པའི





ਮਾਯਸਾਨ ਯਾਤਾ ਯਸਾਨਾਨੰ ਸੁਖਾ ਯਦਿੰਦ ਸੁਖਾ ਤਵ ਕੰਮਸਾ ਲਾ ਮਠਕ ਮਸਾ ਖੇਦਾ  
 ਯਦਿੰਦ ਲਾਸਾ ਸੁੰਦਰਾ ਯਦਿੰਦ ਸਾ ਯਸਾਨੇ ਠਕਾ ਸੁੰਦਰਾ ਲਾਸਾ ਸੁੰਦਰਾ ਲਾਸਾ ਖੇਦਸਾ ਸੁੰਦਰਾ  
 ਫਿੰਦਾ ਸਾ ਯਾ ਕੰਮ ਯੀ ਵ ਸੁੰਦਰਾ ਯਦਿੰਦ ਲਾ ਯਸਾਨਾ ਯਾ ਕੰਮ ਯਦਿੰਦ ਸੁੰਦਰਾ ਸੁੰਦਰਾ ਯਸਾਨਾ ਯਾ ਲਾ  
 ਸੇਖਸਾ ਯਾ ਯੇ ਸੁੰਦਰਾ ਯਦਿੰਦ - 191a.4 - ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ । ਫੇਸਾ ਯੁਗ ਯਦਿੰਦ ਯੀ ਵ  
 ਯਾ ਨੀ ਗਸਾ ਯਦਿੰਦ ਯੀ ਵ ਕੰਮ । ਯਦਿੰਦ ਕੰਮ ਯਾ ਨੀ ਗ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਯਾ ਕੰਮ  
 ਸੁੰਦਰਾ ਯਾ ਯੁਗ ਯਾ ਯਦਿੰਦ ਯੀ ਵ ਯਦਿੰਦ ਯਾ ਨੀ ਯਦਿੰਦ ਯਾ ਨੀ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਯਦਿੰਦ  
 ਸੁੰਦਰਾ ਯਦਿੰਦ ਸੁੰਦਰਾ ਯਾ ਯਾ ਯਦਿੰਦ ਯਾ ਨੀ ਯਦਿੰਦ ਸੁੰਦਰਾ ਯਦਿੰਦ ਯਾ ਨੀ ਯਦਿੰਦ ਯਾ ਨੀ  
 ਯਾ ਨੀ ਯਦਿੰਦ ਸੁੰਦਰਾ ਯਾ ਕੰਮ ਯਦਿੰਦ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ  
 ਯਦਿੰਦ ਯਾ ਨੀ ਸੁੰਦਰਾ ਯਦਿੰਦ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ  
 ਫਿੰਦਾ ਸਾ ਯਾ ਯੇ ਯੀ ਵ ਲਾ ਯਦਿੰਦ ਸੁੰਦਰਾ ਤਵ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ  
 - 191a.6 - ਫੇਸਾ ਯੁਗ ਯੀ ਵ ਯਦਿੰਦ ਸੁੰਦਰਾ ਯਾ ਨੀ ਯਦਿੰਦ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ  
 ਯਦਿੰਦ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ  
 । ਯਦਿੰਦ ਲਾ ਯਾ ਯਦਿੰਦ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ । ਫਿੰਦਾ ਸੁੰਦਰਾ ਯਾ ਯਦਿੰਦ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਯਾ ਨੀ ਗ  
 ਸੁੰਦਰਾ ਯਦਿੰਦ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਫੇਸਾ ਯੁਗ ਯਦਿੰਦ ਲਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਯਦਿੰਦ । ਯਦਿੰਦ ਯਦਿੰਦ  
 ਯਦਿੰਦ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ - 191a.7 - ਸੁੰਦਰਾ ਯਦਿੰਦ ਯਾ ਨੀ ਗ ਸਾ ਤਵ ਲਾ ਯੀ ਵ ਯਾ ਨੀ ਗ ਸੁੰਦਰਾ  
 ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ  
 ਯਦਿੰਦ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਯਦਿੰਦ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ  
 ਯਦਿੰਦ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਯਦਿੰਦ ਲਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ  
 ਫਿੰਦਾ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ  
 ਯਦਿੰਦ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ  
 ਯਦਿੰਦ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ  
 ਯਦਿੰਦ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ  
 ਯਦਿੰਦ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ ਸੁੰਦਰਾ ਯੀ ਵ ਕੰਮ



གོམས་པར་ལུས་པའི་དུས་སུ་དབྱེ་པ་ཏེ་པར་གཞུགས་པའི་སྒྲིལ་རྟོ་ ། ། །  
 རྒྱ་ལོ་བ་ཀྱི་དོ་པོར་ཡང་འཇུག་ཏེ། དོ་ཚོ་ལོས་པས་མི་ལུ་པར་དམ་ །  
 - 172 a. 1 - པ་ཅས་པ་ཡང་དག་པར་དབྱེ་བྱིང་ཡང་དག་པར་དབྱེ་  
 བས་འཚལ་པའི་ཚོལ་ཁྱིམས་མི་ལུ་དེ་པའི་སྒྲིལ་ཏེ། དེ་ལུ་ལུ་ཁྱི་བྱེད་  
 དོ་བ་ལུ་དེ་ཡང་དག་པར་ལོ་བ་པ་ཡང་ཡི་བུ་བོ། ། གལ་ཏེ་བོམ་པར་རྟེན་  
 ལུ་མ་ཡི་བ་པ་ཁོ་བ་འཚལ་པའི་ཚོལ་ཁྱིམས་ཀྱི་པ་གཞུགས་ལུ་དེ་པ་  
 ཡི་བ་པར་གྱུར་ - 172 a. 2 - བ་བེ་པའི་དང་པས་པ་འཇགས་ཀྱང་ཚོལ་  
 ཁྱིམས་འཇུག་པར་མི་འཇུག་རྟོ། ། ལྷུས་པར་བེ་མི་དམོས་སོ། ། ལུ་ལྷུག་  
 ཏུ་སྐྱེས་བོམས་བ་རྟེ། བོམ་པར་རྟེན་ལུ་མ་ཡི་བ་པའི་གཞུགས་འོས་གཞུག་  
 ཁོ་བར་མོད་དོ་ལོས་པེར་རྟོ། ། གལ་ཏེ་མོད་ལ་དེ་ཡང་འཇུག་པ་ཚེ་བ་པོ་  
 དག་གྱུར་ལུས་པ་ཡི་བ་བོ་ལོས་པ་ལྟར་ - 172 a. 3 - བ་དེ་ཅི་བོམ་པར་རྟེན་  
 ལུ་ཀྱི་འཇུག་པ་དག་ཁོ་བ་གྱུར་ལུས་བས་བོམ་པར་རྟེན་ལུ་མ་ཡི་བ་  
 པ་སྐྱེ་པ་འཇུག་ཏེ་གཞུག་དག་ཀྱང་ཡི་བ་ཁོ་བ་སྐྱེས་པ་མ་ཡི་བ་བོ། །  
 ། དེ་བེ་འཇུག་པ་ཚེ་བ་པོ་གཞུག་དང་གཞུག་དག་ལ་བ་གྱུར་ལུས་བས་  
 ལུ་པར་འཇུག་ཏེ། ཚོགས་པ་དེ་ཏེ་འཇུག་ལུ་སྐྱེ་མོ་ཅན་ཡང་ཡི་བ་ །  
 - 172 a. 4 - ལ། འཇུག་ལུ་པགས་པ་ཅན་ཡང་ཡི་བ་པར་བེ་མི་ལུ་དང་ ། །  
 ། ཡང་ཅི་དེ་གང་ཚོ་བོམ་པར་རྟེན་ལུ་མ་ཡི་བ་པ་མོད་པ་དེ་ལོ་ཚོ་མོད་ །  
 པའི་འཇུག་པ་ཚེ་བ་པོ་དག་ཁོ་བ་གྱུར་ལུས་བས་འཇུག་དང་ལོ་བ་ལོ་བ་གྱུར་ལུས་  
 པའི་གཞུགས་པལ་ཚེ་པ་མཚམས་ཅན་གྱི་དེ་ལུ་སྐྱེ་ཡི་བ་བོ། ། དེ་ལུ་དང་མ་  
 ལོ་དས་ - 172 a. 5 - པ་ཅུང་ཟད་ཅིག་གི་འདས་པའི་འཇུག་པ་ཚེ་བ་པོ་ །  
 དག་གྱུར་ལུས་བས་འཇུག་དོ། ། དེ་ཡང་གང་ཁོ་བ་ལ་འདོད་གཅོགས་བོམ་  
 རྟེན་ཡི་བ་སྐྱེད་ཅིག་ལྷོ་བཏོད་འདས་པའི་འཇུག་ལས་སྐྱེ། འདོད་པ་བེ་སྐྱེད་  
 པའི་བོམ་པར་རྟེན་ལུ་མ་ཡི་བ་པ་བེ་སྐྱེད་ཅིག་ལ་དང་པོ་ལྷོ་བ་ཅན་འདས་  
 པའི་འཇུག་པ་ཚེ་བ་པོ་ - 172 a. 6 - དག་གྱུར་ལུས་བས་སྐྱེད། ། དེ་དག་གི་













ལ་ལུང་དྲུ་མ་ཡ་སྐྱུ་པ་འི་སྐྱེ་མ་ས་དེ་ཡང་འདྲོད་པའི་ཁམས་བ་མེད་དོ། །  
 ཡང་ཅི་ཀྱུ་བ་བས་སྐྱོང་པའི་དབང་ལོ་ཁོ་བ་ལས་ཚས་ཀྱི་དག་པ་  
 དང་མི་དག་པ་ཉི་དྲུ་རིག་པར་ཡུལ་ལེ་བ་ - 174a.1 - ལྷ་ས་པ་ལ་ཡི་བ་བོ།  
 འོ་བ་ཇི་ལྷ་ཡུལ་ལོ། ཀྱུ་བ་པར་པའི་ས་ཏེ། དོ་བ་དམ་པ་དང་དོ་ལོ་ཉི་དང་། ...  
 མཚན་པ་པར་ལྷ་བ་པ་དང་། ཀྱུ་བ་བས་སྐྱོང་པས་སོ། དེ་ལ་འཇིགས་ཤིང་ཡུལ་  
 པའི་དོ་བ་དྲུ་དག་། ལྷ་བ་ལས་འདས་པ་བྱ་སྐྱུ་པ་སྐྱུ་ལ་མམས་ཅད་ཉེ་པར་འབྱོ་  
 པ་ - 174a.2 - ཡི་བ་ཏེ། དེ་པས་བ་མཚན་ཏེ་ཡུལ་དེ་པའི་སྐྱེ་པ་དོ་བ་པར་པར་དག་  
 པ་སྐྱེ་བ་དམ་པ་པ་པའི་བོ་ལོ། ཅོ་པ་དོ་ཚོ་ཁེ་ལ་ཡོད་པ་དག་ཉི་དྲུ་ལྷི་ས་དག་པའི་  
 ཅོ་པ་གསུམ་དང་དོ་ཚོ་ཁེ་ས་པ་དང་ཁེ་ལ་ཡོད་པ་བྱི་གཞན་མཚན་པ་པར་  
 ལྷ་བ་པ་དང་། ཀྱུ་བ་བས་སྐྱོང་པ་ལ་མི་ལྷ་ས་པའི་སྐྱེ་པ་དོ་ལོ་ཉི་དྲུ་ལྷི་ས་དག་པ་  
 ཡི་བ་ཏེ་འདྲོད་པའི་ - 174a.3 - ལྷ་བ་པའི་བོ།

9. དེ་དག་དང་ལྷ་བ་མཚན་པ་ལྷ་བ་ལྷི་ས་  
 ལྷ་པ་ལ་སོགས་ཀྱུ་བ་སྐྱོང་པས།

དེ་དག་དང་ལྷ་བ་མཚན་པ་ལྷ་བ་ལྷི་ས་། དག་པའི་ཅོ་པ་དང་དོ་ཚོ་  
 ཁེ་ས་པ་དང་ཁེ་ལ་ཡོད་པ་དེ་དག་ཉི་དྲུ་དང་མཚན་པ་པར་ལྷ་བ་པའི་  
 ཚས་ཀྱི་ས་བྱི་མཚན་པ་པར་ལྷ་བ་པས་དག་པ་དག་ཡི་བ་ཏེ། དེ་དག་  
 དང་མཚན་པ་པར་མི་ལྷ་བ་པ་ཀྱི་ས་ལ་དག་པ་ཉི་དྲུ་པའི་སྐྱེ་པ་སྐྱུ་དང་  
 ལྷ་བ་པའི་བདུང་པ་ - 174a.4 - པའི་བོ། ། ལྷ་པ་ལ་སོགས་ཀྱུ་བ་སྐྱོང་  
 པས། དག་པའི་ཅོ་པ་ལ་སོགས་པ་མཚན་པ་པར་ལྷ་བ་པའི་ཚས་དེ་དག་  
 ཁོ་བས་ཀྱུ་བ་སྐྱོང་པའི་ལུས་དང་ངག་གི་ལས་དང་། ལྷ་པ་ལ་སོགས་  
 པ་དང་། ལྷ་པ་པ་དང་། འདྲོད་པ་དང་། འདྲུ་ཁེ་ས་མེད་པའི་སྐྱེ་མས་པར་།









यं कं असा गुण अर्द्धं यसा सुद यत यु यत अशुतर्त्त । नं सुत वी मी अशुत ।  
 दे । नि सुत नगो यदद मी नगो यदगो दु मी अशुत यथ विव वं - 1750.4 - अद  
 व अशुत दु अद अर्द्धं । नं सुत यदं य वी मी कुसां । कु व अर्द्धं य अ उ व अ मी  
 यदी कं सा वी ती य य दद म ती य य दग दद मी असा यदी सुत अर्द्धं यसा ।  
 सुद यत यु य अद म अ मी व । य सुद यत यु य म अ मी व य अद म अ मी व वं ।  
 नं सु यसा व अर्द्धं यसा सुदी गु व वसा सुद यदी नयद दु अर्द्धं - 1750.5 -  
 वसा गु सुद सा यदी सुत अ असा यो । अदी वी य सुं वा यसा सुद यु गही सा  
 ग अ मी व । अदी ग्री वं वा यत पं सा य य सुं वा यसा सुद यत यु य वी गही ग अ मी व  
 दे । नय दु अशुत यत सुं य अद मी व । अ ईसा सु अशुत यत सुं य अद  
 मी व वं । सु वी ईसा सु अशुत सुं य मी व । वं वा - 1750.6 - यत पं सा यदी  
 कं गसा सु वी ईसा सु अशुत यत सुं य पं व अ मी व वं । नं सु यसा व र्द्धं वी ।  
 सु य मी त अशुत दे । अर्द्धं यसा सुद यत यु यदी से मसा वी नय दु अशुत यत ।  
 सुं य पं व अ मी व वं । वं वा यत पं सा यदी कं गसा सु वी ईसा सु अशुत यत ।  
 सुं य पं व अ मी व वं । अदी ग्री वं वा यत पं सा - 1750.7 - य य सुं वा यसा सुद  
 यत यु य वी गही ग अ मी व वं । नय य अर्द्धं य वी गही ग अ मी व वं । अद उ  
 नय दु अशुत यत सुं य नि सु यत ईसा सु अशुत यत सुं य अद नं दद  
 अद अ मी व । अदी वी ईसा य अर्द्धं दे ।

12. नय दु अशुत सुं य नगो मं गसा यसा  
 ईसा अशुत सुं य गुद वं वा ग सु अ अशुत ।  
 सु य यदी अद य अर्द्धं नगो य ।  
 वं वा सु वं वा यसा सुं य गही ग अ मी व ।

नय दु अशुत सुं य नगो मं गसा यसा । ईसा अशुत सुं य गुद वं वा ग सु अ - 1750









རྩམ་མཁའ་ལ་སྤྱོད་གཙོ་བོ་ལ་སྤྱོད་པ་གསུམ་ལྟོས་པར་འགྱུར་  
 བའི་མཉམ་པ་སྤྱོད་པ་གསུམ་གྱི་མཉམ་པ་དུ་མཚན་ཅིག་ཐོག་པར་སྤྱོད་སྤྱོད་  
 ལྷན་ལ་འཇུག་པའི་ཉམས་ལེན་དེ་དང་འདྲའོ།། དེ་དག་ལ་ཐོག་པའི་ཞིག་ཡོད་ཅི་ལ་  
 གཞིའི་ཐོག་པར་ལས་ཐོག་པར་ཡོད་དོ།། ཇི་- 174a.1- ལྷན་སྤྱོད་པས་  
 ལོ་ན་ཇི་ལྷན་ཇི་ལྷན་ལ་སྤྱོད་པའི་གཞི་ཚེས་མང་པོ་དག་ཡང་དག་པར་  
 ལོ་ན་པར་འདོད་པ་དེ་ལྷན་གྱི་གསུམ་ལ་དང་ལག་མཉམ་པའི་གཞི་ཚེས་མང་པོ་  
 དག་ལས་ལྷན་པ་ལྟོས་པ་གཙོ་བོ་གཙོ་བོ་ལ་སྤྱོད་པའི་གཞི་ཚེས་མང་པོ་དག་ལས་  
 ལྷན་པར་འགྱུར་བའི་སྤྱོད་པའི་- 174a.2- གཞི་འཇུག་པའི་ཡང་འཇུག་  
 པར་འགྱུར་བས་གཞིའི་ཐོག་པར་ལས་སྤྱོད་པ་འཇུག་པར་ཡོད་  
 དོ།། དེ་ལྷན་ལ་ཡིན་པ་གཉིས་པ་ཡང་དེར་འདྲམ་པའི་ལྷན་དག་སྤྱོད་པའི་  
 ལྷན་ལ་འདྲམ་པས་སྤྱོད་པ་གསུམ་ཚར་ཡང་འདྲམ་པར་འགྱུར་བའི་གཞི་  
 ལོ་ན་ལོ་ན་ལོ་ན་དོ།། དེ་ལྷན་ལས་ལྷན་ལ་དེ་དག་གི་ཐོག་པར་- 174a.3-  
 པ་ལོ་ན་ལོ།། དེ་དག་འགའ་ལ་མཉམ།། དེ་གསུམ་ཚར་ཡང་ལྷན་ལོ་ན་  
 པར་འགྱུར་གྱི་སྤྱོད་པ་སྤྱོད་པའི་དག་པར་འདྲམ་པས་སྤྱོད་པའི་ལོ་ན་  
 ལོ་ན་ལ་ཡིན་པའི་དེ་ལྷན་ལ་ཡིན་པ་དག་སྤྱོད་པའི་སྤྱོད་པ་ཡོངས་སུ་འདྲམ་པས་  
 དག་ལ་སྤྱོད་པའི་ལོ་ན་ལ་ཡིན་པའི་ལོ་ན་ལ་འགྱུར་དུ་འོང་དོ།། འདི་ཇི་ལྷན་ལོ་  
 ལོ་ན་- 174a.4- འཇུག་པའི་ཇི་ལྷན་ལོ་སྤྱོད་པའི་གཞི་ཚེས་ལ་དག་པར་དག་སྤྱོད་  
 ལོ་ན་ལ་དུ་ཡིན་པའི།།

15. སྤྱོད་པའི་ལྷན་ལ་འགྱུར་བའི་དུ་དོ།།
- ཐོག་པའི་ལྷན་ལ་འཇུག་པའི་ལོ་ན་ལ་
- དག་ལ་སྤྱོད་པའི་དུ་དོ།། འཇུག་པའི་དུ་དོ།།
- དག་ལ་འཇུག་པའི་དུ་དོ།། དུ་དོ།། འཇུག་པའི་དུ་དོ།།

ལྷ་གྲུབ་ལྷ་མཚན་བཟུང་དང་གླིང་གི་ཐམས་ཅད་སྤོང་བ་མཐོ་ས་པ་ལམ། དཔལ་དཔལ་ལྷ་མཚན་  
 དང་གླིང་གི་བསྐྱེད་འཇུག་དང་། དཔལ་ཚོལ་ཚོལ་དང་དཔལ་སྤོང་ཉིད། འཇུག་ས་བཞེས་  
 ཏུ་བསྐྱེད་པར་རྟོག་པར་བྱ་སྟེ། ལྷ་གྲུབ་བཟུང་བུ་ལྷ་མཚན་-1770.5-སྤོང་གཞོན་  
 པ་དང་། མ་གྱིན་པར་ལོན་པ་དང་། འདོད་པམ་ལོན་པམ་པར་གཡེམ་པ་དང་།  
 བུའི་ཏུ་ཏུ་སྤོང་བ་དང་། འཇུག་ཚོལ་དང་སྤོང་བུ་མཚན་པར་འཇུག་པའི་  
 བུའི་ཏུ་བསྤོང་བ་ཡང་དག་པར་སྤོང་ས་པམ་གྱི་དཔལ་ལྷ་མཚན་གྱི་སྤོང་བ་ལ་གནས་  
 པ་ཡིན་ལོ། །བཟུང་བུ་སྤོང་གཞོན་པ་དང་། མ་-1770.6-གྱིན་པར་ལོན་པ་  
 དང་། མི་ཚོངས་པར་སྤོང་བ་དང་། བུའི་ཏུ་སྤོང་བ་དང་། ལྷ་མཚན་འཇུག་པའི་  
 བུའི་ཏུ་བསྤོང་བ་དང་། མི་རྟོག་པུང་དང་། རྩལ་པ་དང་། གས་དང་། ལྷ་དང་། འོམ་  
 མོ་དང་། ལྷ་སྤོང་མཐོན་པོ་དང་། ལྷ་སྤོང་ཚོན་པོ་དང་། ཏུ་ས་མ་ཡིན་པའི་རྩལ་  
 སྤོང་བ་ཡང་དག་པར་-1770.7-སྤོངས་པམ་གྱི་བསྐྱེད་འཇུག་ལ་གནས་པ་  
 ཡིན་ལོ། །དེ་དག་ཉིད་དང་གསེར་དང་དབྱེ་ལ་འཇུག་པ་དང་བཟུང་སྤོང་བ་ཡང་  
 དག་པར་སྤོངས་པམ་གྱི་དཔལ་ཚོལ་ཡིན་ཏེ། འདོད་གས་དང་། ལྷ་དང་། འོམ་  
 དང་། སྤོང་དང་། མི་རྟོག་པུང་དང་། རྩལ་པ་གཉིས་སུ་བྱས་ནས་བཟུང་འཇུག་  
 ཏེ། ལུས་དང་ངག་-1770.8-གི་ལུས་སྤོང་བཟུང་བུ་ཐམས་ཅད་སྤོང་བ་ཡང་དག་  
 པར་སྤོངས་པམ་གྱི་དཔལ་སྤོང་ཡིན་ལོ། །སོ་སོར་བཟུང་བའི་སྤོང་བ་དེ་གི།

16. ཚུལ་ཁྲིམ་དང་ལོག་སྤོང་དང་།  
 ལས་དང་སྤོང་བ་ལོས་ལུའོ།  
 དང་པོའི་རྩལ་རྟོག་ལོན་ལོག་ཡིན།  
 སོ་སོར་བཟུང་བུ་བའི་ལམ།

ཚུལ་ཁྲིམས་དང་གྱི་ལོགས་སྤོང་དང་། ལས་དང་སྤོང་བ་ལོས་ལུའོ། ལས་གྱི་  
 མཚུལ་པ་ཅན་རྩལ་ཡང་དག་པར་འཇུག་པར་བྱེད་པས་འཚུལ་ཁྲིམས་པོ།

དེས་པའི་- 1778.2 - ཚོག་ཏུ་བསེལ་བའི་རྒྱུ་རྩེ། ཚོག་ས་སུ་བཅུ་དེ་བཤམ།  
 ལུས་ལས་ཡོངས་སུ་གདུང་མེད་པས། ཚུལ་ལྷིམས་ཡང་དག་སྐྱེས་པ་བཤད་  
 ཞེས་འགྲུང་བའི་རྒྱུ་རྩེ། མཇམ་པ་ལྷོས་ཀྱིས་བསྐྱེད་པའི་རྒྱུ་རྩེ་ལེགས་པར་  
 རྒྱུད་པའོ། རྒྱ་བའི་རང་བཞིན་ཡིན་པའི་རྒྱུ་རྩེ་ལས་སོ། ལྷོ་མ་- 1778.3 - ལམ་རིག་  
 རྒྱུད་མ་ཡིན་པ་ལུས་མ་ཡིན་པའོ། ཞེས་མི་ལུ་འཇམ་དེ་ཇི་ལྷུ་རྒྱ་བ་ལུ་པ་ཡིན་ཞེ་བ། ང་  
 ཚོ་ལེས་པ་ལྷོས་ཡང་དག་པར་སྐྱེས་པ་དེས་སྐྱིག་པ་མི་ལུ་དཔལ་བ་ལུ་པམ་  
 ཡིན་པ་ཞེས་ལུ་ལའ་དེ་ཡང་ལྷོ་མ་ལམ་རིག་ལུ་དང་སེམས་དག་གིས་ལུ་དཔལ་བ་  
 ལུ་པ་ཡིན་ལོ། གཞན་དག་ལོ། རྒྱ་བའི་རྒྱུ་- 1778.4 - ཡིན་པ་དང་ལུ་བའི་འཇམ་  
 ལུ་ཡིན་པའི་རྒྱུ་རྩེ་རྩེ་ལོ། ལུས་དང་ལྷོ་མ་བའི་རྒྱུ་རྩེ་སོ་སོར་ཐར་པའི་  
 ལྷོ་མ་པ་ཞེས་ཀྱང་ལུ་ལོ། དེ་ལྷུ་རྩེ་ལྷིག་ལུ་སྐྱེས་མེད་པར་སོ་སོར་ཐར་པའི་ལྷོ་མ་  
 པ་ཡང་དག་པར་བསྐྱེད་པའོ། ཡང་། དང་པོའི་ལྷོ་མ་རིག་ལྷོ་མ་རིག་སོ་སོར་  
 ཐར་དང་- 1778.5 - རྒྱ་བའི་ལམ། ལྷོ་མ་པ་ཡང་དག་པར་སྐྱེས་པའི་ལྷོ་མ་ལམ་རིག་  
 ལུ་དང་། ལྷོ་མ་ལམ་རིག་ལུ་དཔལ་བ་ཡིན་པ་དང་པོ་དག་གི་སོ་སོར་ཐར་པ་ཞེས་ལུ་  
 ལྷོ་མ་དེས་སྐྱིག་པ་ལས་སོ་སོར་ཐར་པའི་རྒྱུ་རྩེ། ལྷོ་མ་བའི་རྒྱུ་རྩེ་ཞེས་ལུ་བའི་  
 ཐ་ཚོག་གོ། སོ་སོར་ཐར་པའི་ལྷོ་མ་པ་ཞེས་ཀྱང་ལུ་ལྷོ་མ་- 1778.6 - དང་  
 ལྷོ་མ་བའི་རྒྱུ་རྩེ། ལས་ཀྱི་ལམ་ཞེས་ཀྱང་ལུ་ལོ། ལྷོ་མ་ལྷིག་ལྷིག་པ་ལེ་  
 སོགས་པ་ལེ་ལྷོ་མ་སོ་སོར་ཐར་པའི་ལྷོ་མ་པ་ལོ་བ་ཡིན་ཀྱི་སོ་སོར་ཐར་པའི་ལྷོ་མ་  
 ལོ་བོ། མཇམ་ལྷོ་མ་ཀྱི་ལས་ཀྱི་ལམ་དངོས་ལྷོ་མ་ལོ་བོ། ཡང་ལྷོ་མ་པ་འདི་ལྷོ་མ་ལས་  
 གང་ལྷིག་གང་དང་ལྷོ་བ་ཞེ་བ།

17. སོ་སོར་ཐར་དང་ལྷོ་མ་པ་བཤད།  
 བསམ་གཏུབ་སྐྱེས་དང་དེ་ལྷོ་མ་པ།  
 རྒྱ་མེད་འཇམ་པའི་སེམས་ཅན་དང་།  
 ཐ་མ་གཏིས་ལྷོ་མ་ལས་འབྱུང་།





ཤེས་པ་འཁོར་དང་གི་དབང་དུ་གྱུར་གྱིས་

ཡིད་དང་དབང་པོའི་སྒྲིམ་པ་ཡིན།

པར་ཚད་མེད་ལམ་སྒྲིམ་དེ་གཅིས་མི་སྒྲིམ་མེད་ལ་སྒྲིམ་ཞེས་ལུ། མི་སྒྲིམ་པ་  
མེད་པ་ལ་ཤེས་པ་གཏུག་དང་རྟག་པ་མེད་པའི་སྒྲིམ་པ་དེ་གཅིས་པར་ཚད་མེད་པའི་  
ལམ་དང་ཉེ་དག་ཏུ་སྒྲིམ་པའི་སྒྲིམ་པ་ཞེས་སྟེ། དེ་གཅིས་ - 128 a. 6 -  
སྒྲིམ་ཤེས་པའི་རྒྱལ་ཁྲིམས་དང་། དེ་ལྟར་བྱས་སྒྲིམ་པར་ཉེ་དག་པའི་རྒྱལ་  
མོངས་པ་རྒྱལ་སྒྲིམ་པའི་སྒྲིམ་པ་འོ། ། དེ་ཉིད་ཀྱི་སྒྲིམ་པ་ཤེས་པ་གཏུག་གི་སྒྲིམ་  
པ་ཡིན་ལ། སྒྲིམ་པའི་མ་ཡིན་པ་ཡང་ཡིད་ཚེས་ལུ་བུ་པ་འཁོར་ལུ་སྟེ། ལུ་དང་  
པོའི་མི་སྒྲིམ་པ་མེད་པའི་པར་ཚད་མེད་ - 128 a. 7 - པའི་ལམ་མ་གཏུགས་  
པ་རྟག་པ་དང་པ་ཚས་པའི་ཤེས་པ་གཏུག་གི་སྒྲིམ་པའོ། གཅིས་པ་གི་མི་སྒྲིམ་  
པ་མེད་པའི་པར་ཚད་མེད་པའི་ལམ་དང་ཉེ་དག་ཏུ་རྟག་པ་མེད་པའོ། གསུམ་པ་  
གི་མི་སྒྲིམ་པ་མེད་པའི་པར་ཚད་པའི་ལམ་དང་ཉེ་དག་ཏུ་རྟག་པ་དང་པ་ཚས་  
པའོ། འཁོར་པོའི་མི་སྒྲིམ་པ་ - 128 b. 1 - པ་མེད་པའི་པར་ཚད་མེད་པའི་ལམ་  
མ་གཏུགས་པ་དང་རྟག་པ་མེད་པའི་སྒྲིམ་པའོ། དེ་པའི་བྱ་རྟག་པ་མེད་  
པའི་སྒྲིམ་པ་ཡིན་ལ་སྒྲིམ་པའི་སྒྲིམ་པ་མ་ཡིན་པ་ཡང་མེད་ཚེས་ལུ་བུ་  
པ་འཁོར་ཚེ་རིགས་པར་སྟེ། འོན་པ་ཚེ་མ་ལྟར་འདས་ཀྱིས། ལུས་ཀྱི་སྒྲིམ་པ་  
ལེགས་པ་སྟེ། - 128 b. 2 - འག་གི་སྒྲིམ་པ་འདྲེ་ལེགས་པ་ཡིན། ཡིད་ཀྱི་  
སྒྲིམ་པ་འདྲེ་ལེགས་པ་སྟེ། འཇམ་པ་ཚད་ཏུ་གི་སྒྲིམ་པ་ལེགས། ཞེས་གང་གསུམ་  
པ་དང་། གང་ཡང་མིག་གི་དབང་པོའི་སྒྲིམ་པ་པས་པས་མམ་ཏེ། གནས་སོ་ཞེས་  
གསུངས་པ། ཡིད་དང་དབང་པོའི་སྒྲིམ་པ་འདྲི་གཅིས་ཀྱི་རང་པའི་བཅིའོ་ཞེ་ན།  
འདྲི་ - 128 b. 3 - གཅིས་རྒྱལ་པར་རིག་ཏུ་དམ་ཡིན་པའི་རང་པའི་བཅི་གི་མ་  
ཡིན་གོ། འོ་ན་ཚེ་ཞེ་ན། ཤེས་པའི་བྱ་ཤེས་པར་འགྲུ་དུ་འོང་བས་སོ་སོར་  
གཅིས་ཀྱི་རང་པའི་བཅི་ཡིན་པར་ཤེས་པའི་སྒྲིམ་པ་ཡང་གཅིས་ཞེས་ལུ་སྒྲིམ་ཏེ།

-1788-4- ཡིད་ཀྱི་སྒྲིམ་པ་ཡང་དུམ་པ་དང་ལོས་པ་ལྷིབ་ཀྱི་རང་པ་ལྷིབ་ཡིན་ལེ  
 དཔང་པོའི་སྒྲིམ་པ་ཡང་དུམ་པ་དང་ལོས་པ་ལྷིབ་ཀྱི་གང་ལྷིག་ཀྱི་མ་པར་རིག་  
 རྟེན་དམ་འཇམ་པར་རིག་ཤུད་མ་ཡིན་པ་གང་ལྷིག་དང་དུས་འི་སྤྱིད་ཅན་གྱི་  
 ལྷན་ལེས་ལུས་འདི་དཔུང་པར་གྱུ་ལྷེ། དེ་ལ་

19. སྐྱོ་སྐྱོར་ཐར་གནས་འི་སྤྱིད་དུ།  
 མཐད་པར་རྟེན་དུ་ལྷུང་གྱི།  
 རྟེན་འཇམ་མི་ལྷན་སྤྱིད་ཅན་མ།  
 དང་པོ་སྤྱིབ་ཚད་འདས་པ་དང།

སྐྱོ་སྐྱོར་ཐར་-1788-5- གནས་འི་སྤྱིད་དུ། མཐད་པར་རྟེན་དུ་ལྷུང་གྱི།  
 རྟེན་འཇམ་མི་ལྷན། སྐྱོ་སྐྱོར་ཐར་པོའི་སྒྲིམ་པ་ལེ་གནས་པའལ་པའལ་པོའི་གང་རྟེན་  
 པ་ཡིན་པ་དེ་གི་འི་སྤྱིད་དུ་རྟེན་པར་རིག་ཤུད་མ་ཡིན་པ་དེ་གི་གཅོད་པ་དེ་སྤྱིད་  
 དུ་རྟེན་ཅུ་དུ་ལྷུང་གྱི་དེ་དང་ལྷན་ཀྱི། སྤྱིད་ཅན་མ། དང་པོ་སྤྱིབ་ཚད་འདས་  
 པ་-1788-6- དང་། སྤྱིད་ཅན་མ་དང་པོ་སྤྱིབ་ཚད་ཀྱི་འདས་པ་དང་ཡང་ལྷན་  
 ཏེ། ཐམས་ཅད་དུ་ཡང་འི་སྤྱིད་དུ་མཐད་པར་ལེས་ལུ་པོའི་དཔང་དུ་ལུས་པར་  
 རིག་པར་གྱུ་ལྷེ། སྐྱོ་སྐྱོར་ཐར་པོའི་སྒྲིམ་པ་ལེ་གནས་པ་འི་སྤྱིད་དུ་པའལ་པ་།

20. སྒྲིམ་མིན་གནས་པའལ་དེ་དང་འདྲ།  
 དམམ་གཉེན་སྒྲིམ་དང་ལྷན་པ་གི།  
 རྟེན་ཅུ་འདས་དང་མ་འདས་དང།  
 འཕགས་ཀྱི་དང་པོ་འདས་དང་མིན།

སྒྲིམ་པ་མ་ཡིན་པའལ་-1788-7- གནས་པ་ཡང་འི་སྤྱིད་དུ་སྒྲིམ་པ་མ་ཡིན་པ་

མི་གཙོང་བདེ་སྲིད་ ཏུ་རྟེན་ཏུ་དུ་ལྟུང་གྱི་འཕེལ་པར་རྟེན་ཏུ་མ་ཡིན་  
 ལུ་འབྲེལ་བའོ། །སྐད་ཅིག་མ་གཅིག་སྲིད་ཚད་ལོ་འདས་པ་དང་ཡང་  
 ལུ་འབྲེལ་བོ། །བསམ་གཏན་སྐྱོམ་དང་ལུ་འབྲེལ་བའོ། །རྟེན་ཏུ་འདས་དང་མ་ཞོངས་དང་  
 །བསམ་གཏན་གྱི་སྐྱོམ་པ་ཐོབ་པོ། - 1790.1 - པ་ལོ་ཇི་སྲིད་ཏུ་མ་བཅད་གི་བར་  
 ཏུ་རྟེན་ཏུ་འདས་པ་དང་མ་ཞོངས་པའི་འཕེལ་པར་རྟེན་ཏུ་མ་ཡིན་པ་དང་  
 ལུ་འབྲེལ་ཏེ། དེས་ལོ་སྐད་ཅིག་མ་དང་ལོ་ལ་ཡང་ཚེ་རབས་གཞན་དག་ཏུ་  
 བཅད་བའི་བསམ་གཏན་གྱི་སྐྱོམ་པ་འདས་པ་ཐོབ་པོ། འཕགས་ལོ་དང་ལོ་  
 འདས་དང་མིན། - 1790.2 - འཕགས་པའི་གང་ཟག་གུང་ཟག་པ་མེད་པ་  
 དང་དེ་བཞིན་ཏུ་ལུ་འབྲེལ་ལ། འདི་ལོ་སྲིད་པར་ཡིན་ཏེ། ལམ་སྐྱོབ་མ་བསྐྱེད་  
 པའི་སྲིད་དེ་སྐད་གཅིག་མ་དང་ལོ་ལ་འདས་པ་དང་མི་ལུ་འབྲེལ་བོ།

21. མཉམ་གཞག་འཕགས་ལམ་གནས་དེ་གཉིས།

དུ་ལྟུང་དང་ལུ་འབྲེལ་བར་གནས་ལ།  
 ཡོད་ན་དང་ལོ་བར་གྱི་དང་།  
 སྲིད་ཚད་ཏུ་སྲིད་པའི་གཉིས་དང་ལོ།

མཉམ་གཞག་འཕགས་ལམ་གནས་དེ་གཉིས། དུ་ལྟུང་དང་ལུ་འབྲེལ་བསམ་གཏན་  
 ཟག་པ་མེད་ - 1790.3 - པའི་སྐྱོམ་པ་དང་ལུ་འབྲེལ་པ་མཉམ་པར་གཞན་པ་དང་།  
 །འཕགས་པའི་ལམ་ལ་སྐྱོམ་པ་པར་འཇུག་པ་དེ་དག་གི་གོ་རྟོགས་བཞིན་  
 ཏུ་དུ་ལྟུང་གྱི་འཕེལ་པར་རྟེན་ཏུ་མ་ཡིན་པ་དང་ལུ་འབྲེལ་གྱི་ལངས་པ་དག་གི་མ་  
 ཡིན་བའོ། །རྟེན་གྱི་སྐྱོམ་པ་དང་སྐྱོམ་པ་མ་ཡིན་པ་ལེ་གནས་པ་ - 1790.4 -   
 བསམ་གྱི་གཏན་ལོ་དེ་ལྟུ་བུའོ། །ཡང་དེ་ལོ་བར་མ་ལེ་གནས་པ་བཟོད་པར་  
 གུ་སྐྱེ། །བར་གནས་ལ། ཡོད་ན་དང་ལོ་བར་གྱི་དང་། གང་སྐྱོམ་པ་ཡང་མ་  
 ཡིན་སྐྱོམ་པ་མ་ཡིན་པ་ཡང་མ་ཡིན་པ་ལེ་གནས་པ་དེ་ལོ་བར་མ་ལེ་གནས་

ཡ་དེ། དེ་ལ་འོ་མ་ཡེ་མ་རིག་ཤུག་མ་ཡིན་པ་གནོན་མི་བྱ་བར་-1790.5-ཡོད་  
 ཡ་འོ་མ་ཡིན་གྱི་གང་ལ་འཚལ་བའི་ཚུལ་ཁྲིམས་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཡན་  
 ལག་ལ་སྒྲིག་སྒྲུབ་པ་སྐབས་ཡོད་པ་དེ་འོ་མ་ཡིན་པ་དང་ལྟར་བྱེད་ལྟར་བྱོ།  
 དེ་ལྟར་གྱི་འོ་མ་ཡེ་མ་རིག་ཤུག་མ་ཡིན་པ་འོ་མ་ཡིན་པ་དང་མ་འོངས་པ་གནོན་  
 གྱི་ཡེ་མ་ཡིན་པོ། རྒྱུ་ཚད་དུས་འགྲིལ་དང་ངོ། རྟེན་-1790.6-  
 འོ་མ་ཡིན་པ་དང་ལྟར་བྱེད་པ་འོ་མ་ཡིན་པ་དང་ཡང་ལྟར་བྱེད་པ་ལྟར་གྱི་དང་  
 ཡང་ལྟར་བྱེད། མ་བཟང་གི་ཡེ་མ་དུ་ཁྲིམས་ཤུག་ཡེ་མ་འགྲུའ་འོ། འོ་མ་ཡིན་པ་  
 རྒྱུ་ཚད་མ་ཡིན་པ་ལ་གནོན་པ་དེ་ལྟར་བྱེད་པ་འོ་མ་ཡིན་པ་རིག་ཤུག་མ་ཡིན་པ་  
 དང་ལྟར་བྱེད་པ་འགྲུའ་བའོ། རྒྱུ་ཚད་ལ་གནོན་པ་མི་དེ་ལྟར་བྱེད་པ་འོ་མ་ཡིན་པ་  
 -1790.7- རིག་ཤུག་མ་ཡིན་པ་ལ་གནོན་པ་འགྲུའ་འོ། འགྲུའ་འོ།  
 འོ་མ་ཡིན་པ་དུས་འགྲིལ་ལྟར་བྱེད་པ་ལྟར་བྱོ།

22. རྒྱུ་ཚད་གནོན་པ་དེ་དང་།  
 རྒྱུ་ཚད་གནོན་པ་མི་དེ་ལྟར་བྱོ།  
 རྒྱུ་ཚད་འོ་མ་ཡིན་པ་ལྟར་བྱོ།  
 འོ་མ་ཡིན་པ་ལྟར་བྱོ།

རྒྱུ་ཚད་གནོན་པ་དེ་དང་། རྒྱུ་ཚད་གནོན་པ་དེ་ལྟར་བྱོ། རྒྱུ་ཚད་འོ་མ་ཡིན་པ་  
 ལྟར་བྱོ། རྒྱུ་ཚད་ལྟར་བྱོ། འོ་མ་ཡིན་པ་ལྟར་བྱོ། རྒྱུ་ཚད་ལྟར་བྱོ། རྒྱུ་ཚད་ལྟར་བྱོ།  
 -1790.8- ལ་གནོན་པ་འོ་མ་ཡིན་པ་ལྟར་བྱོ། རྒྱུ་ཚད་ལྟར་བྱོ། རྒྱུ་ཚད་ལྟར་བྱོ།  
 ལ་ལྟར་བྱོ། ལ་སྒྲིག་སྒྲུབ་པ་ལྟར་བྱོ། ལ་གནོན་པ་ལྟར་བྱོ། རྒྱུ་ཚད་ལྟར་བྱོ།  
 རྒྱུ་ཚད་ལྟར་བྱོ། རྒྱུ་ཚད་ལྟར་བྱོ། རྒྱུ་ཚད་ལྟར་བྱོ། རྒྱུ་ཚད་ལྟར་བྱོ།  
 རྒྱུ་ཚད་ལྟར་བྱོ། རྒྱུ་ཚད་ལྟར་བྱོ། རྒྱུ་ཚད་ལྟར་བྱོ། རྒྱུ་ཚད་ལྟར་བྱོ།  
 རྒྱུ་ཚད་ལྟར་བྱོ། རྒྱུ་ཚད་ལྟར་བྱོ། རྒྱུ་ཚད་ལྟར་བྱོ། རྒྱུ་ཚད་ལྟར་བྱོ།  
 རྒྱུ་ཚད་ལྟར་བྱོ། རྒྱུ་ཚད་ལྟར་བྱོ། རྒྱུ་ཚད་ལྟར་བྱོ། རྒྱུ་ཚད་ལྟར་བྱོ།  
 རྒྱུ་ཚད་ལྟར་བྱོ། རྒྱུ་ཚད་ལྟར་བྱོ། རྒྱུ་ཚད་ལྟར་བྱོ། རྒྱུ་ཚད་ལྟར་བྱོ།

ཇི་སྐད་ ཏྲ་ཇི་ས་སྤྱུ་འབྲང་བ་ད་སྤྱིད་ ཏྲ་ཀྱོམ་པར་རིག་ཤྱོད་མ་ཡིན་པ་ཡང་  
 ཇི་ས་སྤྱུ་འབྲང་ངོ། ཏྲ་ཡང་སྐད་ཅིག་མ་དང་པོ་ལ་ཀི་ད་ལྷུ་མ་གྱི་ཀྱོམ་པར་  
 རིག་ཤྱོད་མ་ཡིན་པ་ཁོ་ཀ་དང་ལྷན་པར་འགྲུ་ལ། གཞན་དག་ཏྲ་ཀི་འདས་  
 པ་དང་ཡང་ལྷན་ཀོ། - 1798.3 - ཀྱོམ་པར་རིག་ཤྱོད་མ་ཡིན་པ་ཀི་སྐབས་...  
 ཇིགས་སོ།

23. ཀྱོམ་པར་རིག་ཤྱོད་ཀི་ཐམས་ཅད་ལ།  
 ཤྱོད་པ་དག་ལ་ད་ལྷུ་མ་ལྷན།  
 མ་པར་དང་པར་དྲ་སྐད་ཅིག་མ།  
 ལྷོན་ཚད་འདས་ལྷན་མ་འོངས་མེད།

24. བསྐྱེད་སྤྱོད་པ་དང་ཀི་མ་བསྐྱེད་སྤྱོད་སྤྱོད་པ།  
 འདས་པ་དག་དང་ལྷན་པ་འོང་མེད།

ཀྱོམ་རིག་ཤྱོད་ཀི་ཐམས་ཅད་ལ། ཤྱོད་པ་དག་ལ་ད་ལྷུ་མ་ལྷན། ཀྱོམ་པ་དང་སྐྱོམ་  
 པ་མ་ཡིན་པ་དང་པར་མ་ལ་གནས་པ་ཐམས་ཅད་ ཇི་སྤྱིད་ ཏྲ་ཀྱོམ་པར་རིག་  
 ཤྱོད་ ཤྱོད་པ་དེ་སྤྱིད་ ཏྲ་ད་ལྷུ་མ་གྱི་ད་དང་ལྷན་ཀོ། མ་པར་དང་པར་དྲ་ - 1798.4 -  
 སྐད་ཅིག་མ་ ལྷོན་ཚད་འདས་ལྷན། སྐད་ག་ཅིག་མ་དང་པོ་ ལྷོན་ཚད་ཀི་ཇི་སྤྱིད་  
 མ་པར་དང་གི་པར་དྲ་འདས་པ་ཀི་ ཀྱོམ་པར་རིག་ཤྱོད་དང་ཡང་ལྷན་ཀོ། མ་  
 འོངས་མེད། མ་འོངས་པ་ཀི་ ཀྱོམ་པར་རིག་ཤྱོད་དང་ཀི་སྤྱོད་དང་ཡང་མི་ལྷན་ཀོ།  
 བསྐྱེད་སྤྱོད་པ་དང་ཀི་མ་བསྐྱེད་སྤྱོད་སྤྱོད་པ། འདས་པ་དག་གང་ - 1798.5 - ལྷན་པ་མེད།  
 བསྐྱེད་སྤྱོད་པ་དང་མ་བསྐྱེད་སྤྱོད་པ་ལ་ལུང་དྲ་མ་པར་ལྷན་པ་ཀི་ ཀྱོམ་པར་རིག་ཤྱོད་འདས་  
 པ་དག་དང་ཡང་ལྷན་པ་མེད་དེ། ཚེས་ རྩམ་ཚུང་པ་ཀི་ རྩོམ་པ་ཡང་ རྩམ་ཚུང་  
 པ་ཡིན་པས་ ཇི་ས་སྤྱུ་འབྲེལ་པ་ཚན་མ་ཡིན་ཀོ། དེ་ཅིས་ རྩམ་ཚུང་པར་ཤུས་







ཡང་འཕྲོལ་སོ།། དེ་ལེན་གཡ་མེད་པ་ནི་བསམ་གཏན་གྱིས་དུག་པ་བསམ་།  
 གཏན་པའི་དང་མི་རྒྱུགས་པ་མེད་པ་དང་བསམ་གཏན་ཁྱེད་པར་ཅན་ཡིན་  
 བོ་ལེས་འོག་བས་པ་འདད་པར་བྱེད།། སོ་སོར་ཐར་ཅེས་པ་- 180 ཅ. 1 - །།  
 གཞན་གྱི་འོག་པའི་ཕྱིད་སོགས་ཀྱིས།། སོ་སོར་ཐར་པའི་སྐྱོམ་པ་ནི་གལ་ཏེ།  
 འདི་ལེ་གཞན་གྱིས་འོག་པར་རིག་པར་བྱེད་ལ། འདི་ཡང་གཞན་ལ་འོག་  
 པར་རིག་པར་བྱེད་པ་གཞན་གྱི་འོག་པར་རིག་བྱེད་ལས་འཕྲོལ་སོ།། དེ་ཡང་  
 དེ་དག་འདུན་ནས་གང་རྟག་ལས་ཏེ། དུག་སྐྱོང་དང་- 180 ཅ. 2 - དུག་སྐྱོང་  
 མ་དང་། དུག་སྐྱོང་མའི་སྐྱོམ་པ་འོགས་པའི་དག་འདུན་ལས་སོ།། གཞན་དག་  
 བོ་གང་རྟག་ལས་སོ།། བྱེ་བྱག་དུ་སྐྱུལ་འདུལ་པ་པ་འོགས་པ་འོ།། འོགས་པ་  
 བཅུས་བསྐྱེད་པར་འོགས་སོ།། འོགས་པ་པ་བསྐྱེད་པ་པའི་ཕྱིར་སོགས་པའི་སྐྱོ་  
 སྐྱོས་ཏེ། རང་འབྲུང་གིས་འོགས་པ་ཏེ་དང་། རང་སངས་ཀྱིས་- 180 ཅ. 3 -  
 འོགས་སོ།། དེས་པར་འདུག་པས་འོག་ཏེ་ལྟོ་ལོ་འོགས་སོ།། དུག་སྐྱོང་ལྟར་།  
 འོགས་ཅེས་བྱས་པས་འོག་གས་པ་སོགས་པ་འོགས་སོ།། སྐྱོན་པར་ཁས་  
 ལྷངས་པས་འོག་ལྷངས་ལེན་པའི། དེ་པ་མཉེས་པས་འོག་ལེགས་སྐྱོན་པོ།།  
 ལྷངས་འོག་ལས་ལྷངས་པས་འོག་སྐྱོད་དཔུན་པའི་ལེན་པོ་ལེན་- 180 ཅ. 3 - མཉེ།  
 སོ་སྐྱོན་འོག་སྐྱོན་པོ།། འདུལ་པ་འདེན་པར་གཏོགས་པ་ལྟེས་འོག་མཐའ་།  
 འཕྲོལ་གྱི་མི་འོགས་སོ།། བཅུན་འོགས་ཀྱིས་འོག་དབུས་ཀྱི་མི་འོགས་སོ།། ལྷུལ་  
 ལྷུ་འདོལ་ལེན་གསུམ་བསྐྱེད་པས་འོག་སྐྱོ་བཟང་དུག་ལྷུན་འོགས་ཀྱིས་པ་སྐྱོན་  
 པར་འོགས་པར་བྱས་པ་འོགས་ཏེ། དེ་དག་གི་- 180 ཅ. 5 - སོ་སོར་ཐར་པའི་  
 སྐྱོམ་པ་ནི་གཏོག་མི་རྟ་པར་འོག་པར་རིག་བྱེད་ལེ་རག་ལུས་པ་མ་ཡིན་པོ།། ཡང་།  
 སོ་སོར་ཐར་པའི་སྐྱོམ་པ་དེ་ཡང་དག་པར་སྐྱོངས་པ་འོག་དུས་སྐྱོད་ཅིག་གི་པར་དུ་  
 ཡང་དག་པར་སྐྱོང་པར་བྱེད་པ།











ಶಿವ ದ್ರಾವಣ ವರ್ಷಿ ಮ ಫಿವರ್ಣಿ || ಗಲಾಡೆ ಯದನಾ - 1825.4 - ಪದ್ಮಿ ಲ್ಲಾ ವ ಲಕ್ಷಿಣಾ  
ವ ಸ್ತು ಖ ವೆಂಖಾ ಸ್ತು ಖ ವೆಂಖಾ ಸ್ತು ಖ ಲಗಾ ದ್ರಾ ಲಗ್ರಾ ವರ್ಷಿ ಸ್ತು ದ ಲಿಗಾ ಖಾ ದರ ಪಿ ಲಕ್ಷಿಣಾ  
ರಸಗಸಾ ವದಿ ಲಾಖಾ ಖಾ ಲಗಾ ವ ಸ್ತು ದ ಪರ ಮಿ ರಗ್ರಾ ರ್ಣಿ || ಯದ ಠಿ ವ ಸ್ತು ವ ಖವಸಾ ದೆದಿ  
ದಣಿ ವ ಸ್ತು ವ ಠಿ ವ ಲಾ ಖ ದ ದಾ ಲೆವ ಡೆ ಗಲವ ಲಾ ಯದ ಖ ದ ಠಿ ವ ||

30. ಗಲವ ಲಾ ರದ ವ ಸ್ತು ವ ಖವಸಾ ಖ ದ ಖ ದ ಸ್ತು |

ಸ್ತು ವ ಸಾ ಸ್ತು ಖಾ ಸಿದ ವ ಲಾ ಖ ದ |  
ದಣಿ ವ ಸ್ತು ವ ಶಿವ ದ್ರಾ ಲಸಾ ಸ್ತು ದ ಸಾ ಪ |  
ಸ್ತು ಖಾ ವ ವ ಸ್ತು ವ ದಣಿ ಸ್ತು ದ ವ ಲಿವ |

ಗಲವ ಲಾ ರದ ವ ಸ್ತು ವ - 1825.5 - ಗವಸಾ ಖ ದ ಖ ದ ಸ್ತು | ಸ್ತು ವ ಸಾ ಸ್ತು ಖಾ ಸಿದ ವ ಲಾ ಖ ದ  
ದಣಿ ವ ಸ್ತು ವ ಖಾ ಫಿವರ್ ಪ ಲಾ ಯದ ಗದ ಲಿಗಾ ಶಿವ ಲಗಾ ದ ಲಾ ಸದ ಸಾ ಸ್ತು ಸಾ ದದ ಠಿ ಸಾ ದದ  
ದಣಿ ರದ್ರಾ ವ ಸ್ತು ವ ಸ್ತು ಖಾ ಸಿದ ಸ್ತು | ವ ಸ್ತು ವ ಖವಸಾ ವೆದ ವ ದ ಲಾ ವ ಸ್ತು ವ ಗವಸಾ ಸ್ತು ಸ್ತು ಖಾ  
ಸ್ತು ವ ಸಾ ರಗ್ರಾ ರ್ಣಿ | ಗಲವ ದ್ರಾ ಖ ಫಿವರ್ಣಿ || ಖಿ ಲೇ ಸಾ ವ ಶಿ - 1825.6 - ಖಾ ಗ ಠಿ ಗಸಾ  
ಸಾ ಖ ದ ಲಾ ಸಾ ಖ ದ ಠಿ ವ ರದಿ ಲ್ಲಾ ಸ್ತು ಖಾ ವ ಠಿ ಸಾ ದ ಗ ಸಾ ಪಿ ವ ಠಿ ಸಾ ವ ಸ್ತು ಸಾ ವ ಖಿ  
ದ ಸದ ಪಿ ದದ ಸ್ತು ವ ವ ಲಿಗಾ ಸದ ಸಾ ಸ್ತು ಲಾ ಸ್ತು ವ ಸಾ ಸ್ತು ರ ಖಿ ಠಿ ಸಾ ದದ ದಣಿ ರದ್ರಾ ವ  
ಸ್ತು ವ ಸಾ ಸ್ತು ರ ಖಿ ಲಿವ | ವ ದ ಗ ಲಾ ದಣಿ ವ ಸ್ತು ವ ದ್ರಾ ಗ ಸ್ತು ದ ದ್ರಾ ಗ ಸಿ ಲಾ ಲೇ ಸಾ ಠಿ ಗಾ ದ್ರಾ ಯದ  
ಸ್ತು ವ ರದಿ ಠಿ ಖಾ ಸ್ತು ವ ದಣಿ ವ ಸ್ತು ವ - 1825.7 - ದ್ರಾ ರಗ್ರಾ ರ್ಣಿ ಲೇ ಸಾ ಗ ಸ್ತು ದ ಸಾ ಪಾ ದೆ  
ಸ್ತು ವ ಸಾ ಸ್ತು ರ ಖಿ ವ ಠಿ ವ ಸಾ ದಣಿ ವ ಸ್ತು ವ ದ್ರಾ ರಗ್ರಾ ರ್ಣಿ ಲೇ ವ ಶಿ ದಿ ಗಾ ವ ಠಿ ಸಾ ವ ಶಿ  
ರಗ್ರಾ ರ್ಣಿ ಲೇ ಸಾ ಪೆ ರ್ಣಿ || ಲಾ ಠಿ ವ ಠಿ ಸಾ ವ ಶಿ ಸ್ತು ಖಾ ಖ ದ ಪರ ಖಿ ರಗ್ರಾ ರ್ಣಿ ಲೇ ಸಾ ಪೆ ರ್ಣಿ  
ರ್ಣಿ || ದೆವ ಗದ ಖ ದ ಲಾ ಸಾ ಗ ಸ್ತು ದ ಸಾ ಪಾ ದಿ ಲ್ಲಾ ಸ್ತು ಲಿವ | ರದಿ ಲಾ ರ ಗ ಲಾ ವ ಖ ದ ದೆ ರದಿ  
- 1830.1 - ಲ್ಲಾ ದಣಿ ವ ಸ್ತು ವ ಶಿವ ದ್ರಾ ಲಸಾ ಸ್ತು ದ ಸಾ ಪ | ದೆ ಠಿ ವ ರದಿ ಲೇ ಸ್ತು ಖಾ ಪಾ ||  
ಸ್ತು ವ ಸಾ ರಗ್ರಾ ರ್ಣಿ | ಗದ ಖಿ ಠಿ ವ ದ ಗ ಲಾ ದಣಿ ವ ಸ್ತು ವ ದ್ರಾ ಗ ಸ್ತು ದ ದ್ರಾ ಗ ಸಿ ಲಾ ಲೇ ದ  
ಸ್ತು ವ ಠಿ ಗಾ ವ ಠಿ ಸ್ತು ವ ರ ಠಿ ದಿ ವ ಸಾ ದ್ರಾ ಸ್ತು ಗಾ ಠಿ ದ ಪ ಸ್ತು ದ ಲೇ ಸಾ ದಣಿ ವ ಸ್ತು ವ

ཏྲ་ལམ་བླངས་པ་ཚོ་ལ་སེའི་དེའི་དག་པ་སྐྱེ་བ་ཀྱི་སྐྱེ་མ་-1830.2-པ་སྐྱེ་བར་།  
 རུའ་རོ་། སྐྱོན་གཅོད་པ་སྐྱོད་པ་ལྗོངས་པའི་ཐོག་སྐྱོད་པར་གྱི་ཚོགས་མཐོང་།  
 པར་ལུས་པའི་སྐྱེ་རོ་། སྐྱེ་པ་ཐོབ་ཀྱང་པ་སྐྱེ་བ་པའི་གཞི་རྒྱུ་མཐོང་པར་ལྟ་  
 པའི་སྐྱེ་པ་ལ་དག་སྐྱོད་པའོལ། །དེ་ལྟར་དག་སྐྱོད་དང་དག་སྐྱོད་ལོ་།  
 སྐྱེ་པ་ཐོབ་ཐོབ་ཀྱང་ལམ་པར་ལུ་པའི་སྐྱེ་མ་-1830.3-ཚེད་གྱི་འདི་དང་འདི་  
 ལྟར་ཏྲ་པ་སྐྱེ་མ་མཐོང་པ་སྐྱེ་བ་པའི་གཞི་རྒྱུ་མཐོང་པར་ལྟ་དེ་ལྟར་ཏྲ་ལྟར་ལྟར་།  
 དག་པ་སྐྱེ་བ་ཡང་དེ་དང་འདྲ་པས་སྐྱེ་པ་མེད་པའི་དག་པ་སྐྱེ་བ་ཀི་མེད་དོ།

31. གལ་ཏེ་ཐུམས་ཅན་པ་སྐྱེ་མ་ཡིན་ན།

ལྷ་གཅིག་སྐྱོད་སོགས་ཇི་ལྟ་བུ།  
 དེ་སྐྱེ་བ་ལ་གསུངས་ཞེས་གསུ།  
 རྒྱུ་དང་ལ་སོགས་ཡིད་ཀྱི་པའོལ།

གལ་ཏེ་ཐུམས་ཅན་སྐྱེ་མ་ཡིན་ན། ལྷ་གཅིག་སྐྱོད་སོགས་ཇི་ལྟ་བུ། གལ་ཏེ་དག་།  
 པ་སྐྱེ་བ་ཐུམས་ཅན་དག་པ་སྐྱེ་བ་-1830.1-གྱི་སྐྱེ་པ་ལ་ལ་གནས་པ་ཡིན་ན་པས་  
 ལྷ་འདས་ཀྱིས་ལྷ་གཅིག་སྐྱོད་པ་དང་། ལྷ་གས་གཅིག་སྐྱོད་པ་དང་། ལལ་ཚེར་  
 སྐྱོད་པ་དང་། ཡོངས་ལྷ་ཇིགས་པར་སྐྱོད་པའི་དག་པ་སྐྱེ་བ་ལྗོངས་པའི་ལྟ་བུ་  
 ཡིན། དེ་སྐྱེ་བ་ལ་གསུངས་ཞེས་གསུ། གང་ཞེས་པ་སྐྱེ་བ་པའི་གཞི་-1830.5  
 གང་སྐྱེ་བར་སྐྱོད་པ་བེད་སྐྱོད་པ་ལྗོངས་པ་སྐྱེ་བ་པར་ཟད་གྱི་ཐུམས་ཅན་ཀྱང་།  
 སྐྱེ་པ་ལ་གནས་པར་བེད་འདེད་འདེད་ཀི་མདོ་ལས་འདས་པ་ཡིན་ན། །འདེད་ཅི་  
 ཞེས་མདོ་ལས་འདས། འདི་ལྟར་སྐྱོན་གཅོད་པ་སྐྱོད་པའི་དག་པ་སྐྱེ་བ་ཀི་མེད་དུ་  
 ལམ་བླངས་པ་ཚོ་ལ་སེའི་དེའི་དག་པ་སྐྱེ་བ་པར་-1830.6-གསུངས་པ་སྐྱེ་བ་ལྟ་བུ་  
 མདོའི་ཚོགས་ཀི་དེ་ལྟར་ཡིན་ན། །མདོའི་ཚོགས་ཇི་ལྟ་བུ་ཡིན་ཞེས་ཇི་ལྟར་མིང་ཚེབ་།  
 གྱི་མདོ་ལས་གསུངས་པ་ལས་འདྲེད་པ་པའི་ལྟ་བུ་དེ་དེ་ཀི་ལས་དག་པ་སྐྱེ་བ་ཀི་མཐོང་།









ਘੀਰੋਂ ਘਾਟ ਸੁਪਸਾ ਸੁੰਦਰੀ ਲੇ ਵ। ਦੇ ਲਾ ਪੁਟੇ ਵ ਕ ਸਾ ਸੁ ਪਸੁ ਲਾ ਪਮਸਾ ਤਫ  
ਲਾ ਸਾ ਗੜ ਵ ਦੁ ਨੇ ਸਾ ਚਾ ਖਾ ਚਾ ਚੀ ਸੁ ਰੀ । ਚ ਠੇ ਕਾ ਲੁ ਕਾ ਰ ਦ ਸਾ ਸੁੰ ਗੁ ਦ।

ਦੀ ਗ ਸਾ ਪ ਸਾ ਸੁ ਗ ਚ ਚੀ ਕੀ ਕੰ ਮ ਸਾ ਵੀ ।  
ਸੁ ਲਾ ਕੇ ਰੀ ਨੇ ਦ ਚ ਵ ਸਾ ਕੰ ਲਾ ਦ ਦ।  
ਗੁ ਵ ਦ ਚ ਚ ਨੇ ਕੀ ਕੰ ਕੰ ਦ ਚ ਵ ਸਾ ਸੁੰ ।  
ਲੁ ਕਾ ਚੀ ਕੰ ਕੰ ਸਾ ਲਾ ਸੁ ਪ ਸਾ ਰ ਚੁੰ ਸੁੰ ।  
ਸੁ ਪ ਸਾ ਦੇ ਗ ਠੇ ਰੀ ਕਾ ਘ ਵ ਕੇ ਦ।  
ਸੁ ਪ ਸਾ ਦੇ ਕੰ ਕੰ ਚ ਗੁ ਰ ਕਾ ਘੀ ਵ ਲਾ  
ਸੁ ਪ ਸਾ ਦੇ ਲਾ ਕੀ ਪ ਠੇ ਵ ਕ ਸਾ ਗੁ ਦ।  
ਸੁ ਗ ਚ ਸੁ ਲਾ ਗੁ ਵ ਲ ਸਾ ਕੀ ਚੁ ਲਾ ਸੁੰ ।  
ਗੰ ਕੰ ਗੰ ਗੰ ਗੰ ਸ ਦ ਸਾ ਗੁੰ ਸ ਦ ਦ।  
ਕੰ ਸ ਦ ਦ ਚੇ ਰ ਦੁ ਵ ਸੁ ਪ ਸਾ ਸੰ ਦ ਲਾ  
ਸੁ ਗ ਚ ਸੁ ਲਾ ਸੁ ਗ ਚ ਸੁ ਲਾ ਗੁ ਵ ਰ ਸੁ ਦ ਦ ਦ।  
ਸੁ ਗ ਚ ਸੁ ਲਾ ਘ ਦ ਚ ਗ ਰ ਦ ਸਾ ਚ ਦ ਦ।  
ਦ ਸ ਗ ਸ ਲ ਸ ਘ ਵ ਲ ਗ ਚ ਚੁੰ ਚ ਚ ਦੇ ਚ।  
ਗੁ ਦ ਵ ਰ ਦ ਸ ਚ ਚ ਰ ਚੁੰ ਰ ਗੁ ਰ ਦ ਦ।  
ਦ ਸ ਗ ਸ ਚ ਚੀ ਚ ਚ ਵ ਚ ਚ ਚੇ ਚੀ ਦ ਗ।  
ਠੇ ਸਾ ਚ ਚੀ ਸ ਵੀ ਲੁ ਚੁੰ ਚ ਚ।  
ਸੁ ਪ ਸਾ ਦੇ ਗ ਠੇ ਰੀ ਘੀ ਵ ਚ ਚੁੰ ।  
ਸੁ ਪ ਸਾ ਦੇ ਕੰ ਕੰ ਚ ਗੁ ਰ ਕਾ ਘੀ ਵ ।  
ਸੁ ਪ ਸਾ ਦੇ ਲਾ ਕੀ ਪ ਠੇ ਵ ਕ ਸਾ ਗੁ ਦ।  
ਸੁ ਗ ਚ ਸੁ ਲਾ ਗੁ ਵ ਲ ਸਾ ਰ ਚੁੰ ਲ ਚ ਚ ਰ ਗੁ ਰ ।

ਕੇ ਸ ਚ ਸੁ ਦ ਸ ਚ















ཀྲིས་ཤུམ་མ་པ་ཡང་ཡོད་དེ། གང་ཞིག་སེམས་ཀྱི་མ་པ་གསུམ་གྱིས་སྦྲོམ་པ་ཀྱི་མ་  
 པ་གསུམ་ཡང་དག་པར་ལེན་པའོ། །སེམས་འབྲེལ་ཐམས་ཅད་དང་། ཀྲིས་ཐམས་ཅད་  
 ཀྲིས་ཤུམ་མ་པ་ལ་ཡན་ལག་ཐམས་ཅད་ཀྲིས་མ་ཡིན་པ་ཡང་ཡོད་དོ། །གང་ཞིག་  
 སེམས་རྒྱུ་དང་དང་འབྲིང་དང་ཚེན་པོ་དག་གིས་ - 1870.3 - དག་པ་ལྟོས་དང་  
 དཔྱེན་གནས་དང་དག་སྦྱོང་གི་སྦྲོམ་པ་ཡང་དག་པར་ལེན་པའོ། གང་ཞིག་སེམས་  
 འབྲེལ་ཐམས་ཅད་ལ་མ་ཤུམ་མ་པ་དེ་ལྟ་བུ་བྱི་མེད་དེ། འདི་ལྟར་སེམས་འབྲེལ་  
 ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱུ་མ་སོང་བའི་སེམས་དག་པ་ལ་གནས་པ་སྦྲོམ་པ་འཕྲོ་བ་  
 ཀྲིས་ཀྱི་འབྲེལ་བྱ་བྱི་མ་ཡིན་དེ། སྦྲོམ་པ་འདི་ - 1870.4 - ཤམས་པ་དང་ལྷལ་པོ་ལྟེན་  
 རོ། །ངེས་པ་ལྟ་བུ་སེམས་འབྲེལ་དང་ཡན་ལག་དང་ལུལ་དང་དུས་དང་  
 ཚེ་ངེས་པ་ལི་ལྟེན་བཟོ་སྲིད་ཐར་པའི་སྦྲོམ་པ་འཕྲོ་བ་སྦྲོམ་པ་སེམས་འབྲེལ་ཚེ་ག་  
 མོ་ཞིག་ལས་སྦྱོང་ངོ་ཞེས་ཀྱང་བྱ་བྱི་སེམས་འབྲེལ་ངེས་པའོ། ཡན་ལག་ཚེ་ག་མོ་  
 ཞིག་ལས་ཞེས་ཀྱང་བྱ་བྱི་ཡན་ - 1870.5 - ལག་ངེས་པའོ། ལུལ་ཚེ་ག་མོ་ཞིག་དུ  
 ཞེས་ཀྱང་བྱི་ལུལ་ངེས་པའོ། །ལྷུ་པོའི་པར་དུ་ཞེས་ཀྱང་བྱི་དུས་ངེས་པའོ། འཕྲོ་བ་མོ་  
 མ་གཅོད་མ་སོ་ཞེས་ཀྱང་བྱི་བྱི་ཚེ་ངེས་པ་སྦྲོམ་པ་དེ་ལྟར་མཛོས་བཤེས་པར་སྦྱོང་བ་  
 འཛོམ་དུ་བྱི་འགྲུ་རོ། །འདི་ལྟར་བཟོ་བྱས་པ་དག་ལས་སྦྲོམ་པ་འཕྲོ་བ་ཚེ་ག་སེམས་  
 - 1870.6 - འབྲེལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྦྲོམ་པ་ལ་མི་གཞིང་པོའི་ཤམས་པས་ཁས་སྦྱང་  
 པའི་ལྟེན་རོ། །འུ་ཐག་དུ་སྦྲོམ་པ་ཀྱི་སེམས་ཀྱི་པེ། གལ་ཏེ་བྱས་པ་དག་ཤོན་ལས་སྦྲོམ་  
 པ་འཕྲོ་བ་བྱི་སེམས་འབྲེལ་བྱས་པ་དང་མི་བྱས་པ་ཀྱི་སེམས་ཀྱི་སྦྲོམ་པ་འཕྲོ་བ་ལས་  
 འཕྲོ་བ་པ་དང་འཕྲོ་བ་པ་དང་ལྟན་པར་འགྲུ་རོ། དེ་ལྟར་བཤེས་པ་དང་ - 1870.7 -  
 གཅོད་པའི་ཀྱི་དག་མེད་པར་ཡང་སྦྲོམ་པ་འཕྲོ་བ་པ་དང་གཅོད་པར་འགྲུ་རོ།  
 ཞེས་བྲེན་རོ། །དེ་ལྟར་བྱི་མི་འགྲུ་རོ། འདི་ལྟར་སྦྲོམ་པ་མེད་པའི་ལྟོ་ལ་སོགས་པ་སྦྲོམ་  
 མམ་ཤུམ་མ་བཟོ་སྦྲོམ་པ་འཕྲོ་བ་པ་དང་འཕྲོ་བ་པར་མི་འགྲུ་པ་དེ་པའི་བྱ་བུ་སྦྲོམ་  
 པ་དང་མི་བྱས་པ་འཕྲོ་བ་སྦྲོམ་པ་ལྟར་མི་འགྲུ་རོ། སེམས་ - 1870.8.1 - འབྲེལ་ཐམས་  
 ཀྱི་སྦྲོམ་པ་ཡང་ཡོད་ལ་ཀྱིས་ཀྱང་ཡོད་པའི་ལྟེན་ལ་ལྟོ་ལ་སོགས་པ་བྱི་མེད་པའི་ལྟེན་





દિ. ભુત વ ને યવ ભગ પ્રમસ ૩૬ ભસ ક્ષેત્ર ચત્ર ચીવ ચત - ૧૮૮૦. ૬ - ૨૨૭૫ ।  
 યસમ ચ ભેગ ચત ભુગસ ચારી સુત ર્દે । ભુગસ ચ ભેવ દુભગ શી સર્વ ચત ચુ ।  
 ચારી ને વ ભુસ શીસ ર્દે ચ ચત વુસ સે । રે વ ગદ ભેગ શીસ ય સુવ ચારી ય વ સ ॥  
 ગ શીસ સમ ભેગ યાદ નગ ચત સુદસ વ દિ ભુતુત ૨૨૭૫ । યુ વ ગ દુ સુ ય ॥  
 વૈમસ વ તે ક્ષેત્ર ચ ચ ચીવ - ૧૮૮૦. ૬ - ય ભ ઠેદ ય દદ ર્દે ઠે ઠે ય વૈ વૈ વૈ મ ચ  
 પ્રમસ ૩૬ દુ યેદ ને ભેસ યેત રે । મદે ક્ષે ય વૈ મ ચ વ રે વૈ દિ ભુત ભસ સુભસ  
 ય ચ ભેવ દુ ક્ષેત્ર ચ ચ ચીવ ય દદ વૈ મ ચ ય શુદ મ ગદે ગસ ય ક્ષેત્ર ચ યાદ  
 મ ઠેદ ય યેદ ભ ઠે ઠે ય યાદ યેદ ને । ઠે ભ સિ મસ દદ ભ ઠે ભ યારી ઠે ભ ॥  
 સિ મસ ને ઠે મ શીસ - ૧૮૮૦. ૭ - ગે ગસ યુદ યારી સુત રે ભેસ યેત રે । ક્ષેત્ર ચ  
 ય ચીવ ય ગદ નગ ભસ ર્દે ચ ય ને વૈ યાદ વૈ વ ર્દે । દિ ભુત ભે ચ ય યાદ  
 યસ । ને વૈ સુત ભે વ દેદ ય ત ચુ સે । ક્ષેત્ર ચ ચીવ ય ચુ ય ભસ । ભસ ભે વ ય  
 ભસ ર્દે ચ ય ૨૨૭૫ । ક્ષેત્ર ચ ચ ચીવ ય વૈ શુ વૈ મ ચ ગ શીસ શીસ - ૧૮૮૦. ૧ -  
 ર્દે ચ સુ । ને વૈ રી ગસ સુ ક્ષેત્ર ચ વૈ મ ચ વૈ ગ શેદ ય ત ક્ષેત્ર યારી યુ ય ભસ સે ।  
 ગ ભવ શી રી ગસ સુ ક્ષેત્ર ચ વૈ મ ચ વૈ યદ ગ ૩૫ ગદ ભે ય ભે વૈ મ ચ ભે વૈ ॥  
 સુદ ભે સ ભસ ભે વ ય ભસ સે । ભુગ મ ભે વૈ મ રી ગ મ ભે વ ભે વ દદ ભે વ દદ ગ સ  
 ય ત યુદ ય સ ર્દે ચ । ગદ દુ ગ વ ન ગ રી ત - ૧૮૮૦. ૨ - ય ભ સે ગસ ય સુ ભ ॥  
 ય ઠે મ વૈ મ ય ત રી ગ યુદ ય ચીવ ય ક્ષે ય ૨૨૭૫ ય ને ભુ યુ રી ભે વ યાદ યેદ ને  
 ભે વ ભુ સે । દે સ ભસ યુદ યારી યારી વૈ મ ચ યુ યારી ને સ યે ન ગ ભુ યુ રે । યાદ  
 વ યાદ સ શીસ ભ સુ ગ મ ભે વ શી ય ત દુ ય સ મ યે વ રે । ઠે મ સ મ સુ ય ગ ૩૫  
 ગ મ સુ ય યુદ ય ઠે - ૧૮૮૦. ૩ - ક ગ દુ ન ગ સુ વ ય ત યુ રે ભે સ યુ ય ને ભુ યુ ॥  
 ભ સે ગસ યારી યે ન મ ય ઠે મ ય ભસ । ને ય ય ભ મ યે ન મ ય ગદ ભસ ભે વૈ ॥  
 વૈ મ ય ત રી ગ યુદ ય ચીવ સુ ય ૨૨૭૫ ય ને ભુ યુ રી ગસ ય સ યુદ ય ભસ સે ।  
 ક્ષેત્ર ય દદ ક્ષેત્ર ચ ચ ચીવ ય વૈ મ ચ દિ ભુત ર્દે ચ ય ભે વૈ વૈ યાદ - ૧૮૮૦. ૪ -  
 વૈ વ ર્દે । ને વ ગ દે વ ય યેદ ય ત ચુ સે । ને ભ રે ભે ગ ।

38. བསྐྱེད་པ་སྐྱེལ་དང་ལོ་འཕོས་དང་།  
 མཚན་གཉིས་དག་གི་ཡུང་པ་དང་།  
 ཅེ་པ་ཚད་དང་མཚན་འདུལ་ལས།  
 སོ་སོར་ཐར་པའི་འདུལ་པ་གཏོང་།

བསྐྱེད་པ་སྐྱེལ་དང་ལོ་འཕོས་དང་། མཚན་གཉིས་དག་གི་ཡུང་པ་དང་། ཅེ་པ་དང་།  
 མཚན་འདུལ་ལས། སོ་སོར་ཐར་པའི་འདུལ་པ་གཏོང་། །འདིས་འདུལ་པར་ཕྱེད་པས་ན་  
 འདུལ་པ་སྐྱེ། དེས་དཔང་པོ་འདུལ་པར་ཕྱེད་པའི་སྤྱིར་- 1885.5- སོ་སོར་ཐར་པའི་  
 སྐྱེལ་པ་ཡིན་པར་དམངས་པའི་འཕྲུབ་གནས་མ་གཏོགས་པའི་སོ་སོར་ཐར་པའི་སྐྱེལ་  
 པའི་སྐྱེལ་པ་འཛིན་གཏོང་པར་འགྱུར་རྟེ། མི་པོ་དྲུག་པའི་དུང་དུ་འབྲེལ་པའི་  
 གཞི་རྒྱུ་པ་འཕམ་པ་ཐག་པ་བསྐྱེད་པ་སྐྱེལ་པ་དང་། འིས་མཐུན་པ་པོ་པ་དང་།  
 མཚན་ཉིད་ལོ་ག་- 1885.6- ཟ་དུ་འབྲེལ་པ་དང་། དཔེ་པའི་ཅེ་པ་ལྟ་བུ་ཚད་  
 པ་ལས་སོ། །འཕྲུབ་གནས་ཉི་སྐྱེལ་པའི་སྐྱེད་དག་དང་། མཚན་མོ་འདུལ་པ་ལས་  
 རྟེ། དེ་དག་གི་འབྲུབ་གཏོང་པའི་སྐྱེལ་པ་ཡིན་པོ། །འདིའི་སྤྱིར་སྐྱེད་དག་གིས་གཏོང་  
 པར་ཞེན། །ཡང་དག་པར་ཡུང་པ་པོ་དང་། འགལ་པའི་རྒྱུ་- 1885.7- པར་འི་ག་  
 ཕྱེད་སྐྱེད་པ་དང་། རྟེན་པོ་པ་དང་། རྟེན་པོ་མས་པ་དང་། གཞི་ཚད་པ་དང་། དེའི་  
 སྤྱི་དུ་འཕམ་པ་པོ་སྤྱིར་འོ།

39. ལ་ཅིག་ལུང་པར་འགྱུར་ལས་སྐྱེ།  
 གཞན་ལས་དམཚན་རྣམས་ལས།  
 ལ་ཚེ་རྒྱུ་ལོ་ཡུང་པ་ལ།  
 ལུང་པོ་ལོ་པའི་ལོ་གཉིས་སྐྱེ་འདོད།

ལ་ཅིག་ལུང་པར་འགྱུར་ལས་སྐྱེ། །གཞན་དག་ག་ཏེ། ལུང་པར་འགྱུར་པ་པའི་ལས་  
 གང་ཡང་ལུང་པའི་གཉིས་དཔེ་སྤོང་དང་དཔེ་སྤོང་གི་སྐྱེལ་པ་གཏོང་བའི་ལས་ལྟར་

૧૧ - ૧૭૭૦. ૧ - ગણવળ નવમી કોઈ સુખ ચાલ્યા ગણવળ નવમી વાંચે નવમી ચી  
 કોઈ સુખ ચાલ્યા છે | ૧૧૧૧ ભૂત નવમી કોઈ સુખ વાંચ્યા ચી મહામયા  
 યમના ઉદન નવમી ભૂત મહામયા મનુષ્યના ભૂતના ભેદ સંસ્કાર | ૧૨ કો  
 વંચના વી મુદ્દા ચાલ્યા મુલ્ય વર્તન ચલિત ગણના - ૧૭૭૦. ૨ - સુ ભદ્રે ન | ૧૩ કો  
 મુદ્દાના મુખના વી ભદ્રે ભૂત ભદ્રે ન | ૧૪ ચી ભૂત ચ મુદ્દા ચા ચાદ સુખના  
 ગર્હના મનુષ્ય | ૧૫ ચી ભૂત ભવ મુદ્દાના ગણના મુખના ચા મુખના ચા વળના  
 ગર્હના ચ વી મી ની ગણના | ૧૬ ભૂતના ગણવળ મુદ્દા ચા ચાદ ભક્તિ ભક્તિ મના  
 ભક્તિ ચા મનુષ્ય | ૧૭ વી ભૂત - ૧૭૭૦. ૩ - ભવ ભદ્રે ભા ભક્તિ ભક્તિ મના  
 નવ ભક્તિ ચી ભક્તિ ભક્તિ મના ગણના ચા ચાદ ચેદ ન | ૧૮ ચા વ મી ભગવા  
 ભિષા ભા વર્તન ચાદ યદના મુલ્ય વા ચાદ કળના ચા ચલિત વી | ૧૯ ભૂતના ન  
 યા ગણના વ ભક્તિ ભક્તિ મના નવ ભૂતના ચી વ ગ્રીષા ભક્તિ ભક્તિ મના ભક્તિ ચા  
 વી મ ચી વ છે | ૨૦ ચા વ મુલ્ય વ વા ચા ભા વના વર્તન - ૧૭૭૦. ૪ - નવ ભૂત  
 ચા ચી વ ગ્રી મુલ્ય વ કળના ચા મ ચી વ ચા ચલિત વી ભેદના મુદ્દા ભદ્રે ન |  
 ૨૧ વા ચા મ ભૂત ભદ્રે ગ્રીષા નળે મ ચી વ નળે મ ચી વ | ૨૨ મુદ્દાના  
 ચી વ નળે મ ચી નવ મ ચી ભક્તિ મના ચા ભૂત છે | ૨૩ નળે મ ચી ભક્તિ  
 ભિષા ચા ભૂત મના ચા નવ | ૨૪ ચા - ૧૭૭૦. ૫ - નવ ભૂતના નવ ભક્તિ  
 ચા ભૂત ભેદના ગણના ચા દી ભૂતના નવે નવે નવે નવે નળે મ ચી ન  
 ભક્તિ નળે મ ચી ભૂતના ચા ચી વ વી | ૨૫ નવે વી ૨૬ ચા ભૂતના મના ચા  
 ભૂતના ન | ૨૭ ભા ભૂતના ચા ચી ભિષા મુલ્ય વા ચાદ ભૂતના ભૂતના  
 ચી નવે નવે ગણના ચી વ ચા ગણવળ - ૧૭૭૦. ૬ - નવ ભૂતના ચી  
 મના ચી વંચના ભા ભક્તિ ચી ભક્તિ મના મુદ્દા ચી મુદ્દા ચી મુદ્દા ચા ચાદ  
 ચી વ વી | ૨૮ ભૂતના નવે નવે નવે ચી વ ભે વા ભૂતના ચા ભક્તિ ભૂતના  
 નળે મ ચી વંચના ચા ચી મુદ્દા મના ચી નળે મ ચી નવ ભક્તિ ચી નળે મ  
 ના મના ચા વ નળે - ૧૭૭૦. ૭ - મુદ્દા નવ ભૂતના ચા ચાદ ચા વ













བ་ལམ་རྩེ། མདོ་ལམ། མིང་ཚེ་བ་ལྟེན་གྱི་མ་ཡུངས་དག་པ་ལོ་གྲོན་པ་  
 རྒྱུ་ལ་པོ་ལོ་དཔང་པོ་དང་ལྷན་པ་ཁྲིག་སངས་རྒྱུ་ལ་སྐུ་པ་སྐུ་ལོ་གྲོན་པ་རྒྱུ་  
 བདག་ལ་དགོ་པ་རྒྱུ་བ་དུ་གསུང་དུ་གསོལ་ཞེས་ཚིག་- 191a.5-6 ལྷན་པ་ལོ་གྲོན་  
 དུ་ཡང་བུད་པ་ལྟེན་ཚེ་བ་རྒྱུ་ལ་དགོ་པ་རྒྱུ་ལོ་གྲོན་པོ་ཞེས་གསུངས་སོ། །འདུལ་  
 བ་ལམ་གྲང་དེ་ལྷན་པ་གསལ་པར་བུདོ་ཞེས་གསུངས་སོ། །འཕྲི་ལྷན་དེ་དག་  
 ལམ་སྐོམ་པ་མེད་ཅེ་བ། རྩལ་གཉི་གཉི་ལྷན་མེས་པ་ལས་ཚེ་བའི་ལྷན་དང་  
 སོ་སོ་རྩལ་པ་མི་པོ་དེ་པོ་ལྷན་དང་འོ་ཚེ་- 191a.6 - ལྷན་པ་དང་...  
 བྲེལ་ཡོད་པ་ལྷན་ཚེ་བ་པོ་མེད་པའི་ལྷན་པོ། །དོ་བ་སྐོམ་པ་མ་ཡིན་པ་ཅེ་ལོ་...  
 ལྷན་མེད་ཅེ་བ། ལྷན་པ་ལ་ཡང་པ་སྐོམ་པ་མི་པོ་ལྷན་པའི་ལྷན་དང་གང་ལ་...  
 ལྷན་པ་ཡོད་པ་དེ་ལ་སྐོམ་པ་མ་ཡིན་པ་ཡང་ཡོད་དེ། གཉེ་བ་པར་གྱུར་པའི་  
 ལྷན་པོ། །བུད་པ་སྐོམ་པ་སྐོམ་པ་ལོ་གྲོན་པ་ལོ་གྲོན་པ་ལོ་གྲོན་པ་- 191a.7 - པར་ལེ་བ་  
 པ་དང་རྩེ་དང་འཕྲི་བ་ལྷན་པའི་ལྷན་དང་ལྷན་པ་སྐུ་པའི་པ་སྐོམ་པ་མེད་པའི་...  
 ལྷན་སྐོམ་པ་དང་སྐོམ་པ་མ་ཡིན་པ་མེད་དོ། །འདྲ་སོང་པ་རྣམས་ལ་ཡང་གང་  
 དང་ལྷན་པ་དང་གང་མེད་པས་སྐོམ་པ་དང་སྐོམ་པ་མ་ཡིན་པ་དག་དུ་ལྷན་  
 པ་འོ་ཚེ་ཞེས་པ་དང་བྲེལ་ཡོད་པ་ལྷན་ཚེ་བ་པོ་མེད་དོ། - 191a.1 -  
 གཞུག་ཡང་ཟུང་དང་མ་ཟེང་དང་མཚེ་བ་གཉིས་དང་འདྲ་སོང་པ་དེ་དག་  
 གི་ལུས་ཉིད་དུ་ལུས་གང་ལ་སྐོམ་པ་ཡང་མི་སྐོམ་སྐོམ་པ་མ་ཡིན་པ་ཡང་  
 མི་སྐོམ་པ་འོ་ཚེ་སྐོམ་ཅན་ལྷན་པ་གྱུར་པ་མིན་ཅེ། འོ་ཚེ་སྐོམ་ཅན་ལ་འདྲུ་  
 ཡང་ཚེ་འཕྲི་ལྷན་པོ། འོ་ཚེ་འཕྲི་ལྷན་པོ་སྐོམ་པ་པའི་བོ། །དོ་བ་མདོ་...  
 - 191a.2 - ལམ་དགོ་སྐོང་དག་སྐོང་ལམ་སྐོམ་པའི་སྐུ་བོ་རྒྱ་པ་ལྷན་གྱི་  
 ཚེས་པ་ལྷན་ལ་གཞུག་པས་བུང་བས་ཡན་ལེག་པ་ལྷན་དང་ལྷན་པའི་པ་སྐོམ་  
 གཞུག་ལ་ཉེ་པར་གཞུག་སོ་ཞེས་གང་གསུངས་པ་ཅི་ལྷན་པའི་བོ་དེ་དོ་...  
 དག་གིས་ལེགས་པར་སྐད་པ་འཕྲི་ལྷན་པོ་སྐོམ་པ་ལོ་གྲོན་པོ། །དེ་ལྷན་  
 བ་སྐོམ་པ་- 191a.3 - བོ་ལྷན་པོ་བོ་སྐོམ་པོ་ལྷན་པོ། །དེ་ལ་ཡང་མི་...









47. བསམ་གྲུབ་གསུམ་པའི་པར་དཔེ་ལ།  
 བདེ་བ་ཚུངས་ལྷན་དུ། རྩམ་ཆད་  
 ལྷན་མིའི་བདེ་མིའི་ཚུངས་ལ།  
 ལྷན་པས་ལཱ་ཚུངས་ལྷན་པར་འདོད་མི་དགེ།

བསམ་གྲུབ་གསུམ་པའི་པར་དཔེ་ལ། །བདེ་བ་ཚུངས་ལྷན་དུ། །བསམ་  
 གྲུབ་གསུམ་པའི་པར་དཔེ་ལྷན་པར་འདོད་མིའི་ཚུངས་ལྷན་པར་འདོད་མིའི་  
 བསམ་པའི་ཚུངས་ལྷན་པར་འདོད་མིའི་ཚུངས་ལྷན་པར་འདོད་མིའི་ཚུངས་  
 དང་བསམ་གྲུབ་གསུམ་ - 192 འ. 3 - མོ། །དེ་ཡང་ཆད་ལྷན་མིའི་  
 བདེ་མིའི་ཚུངས་ལྷན་དུ། །བདེ་བ་ལྷན་པར་འདོད་མིའི་ཚུངས་ལྷན་  
 གསུམ་པའི་ཡང་ཆད་ལྷན་པར་འདོད་མིའི་ཚུངས་ལྷན་པར་འདོད་མིའི་  
 ཡང་མ་ཡིན་པ་ཚུངས་པར་འདོད་མིའི་ཚུངས་ལྷན་པར་འདོད་མིའི་  
 ལྷན་པར་འདོད་མིའི་ཚུངས་ལྷན་དུ། །ལྷན་པས་ལཱ་ཚུངས་ལྷན་པར་  
 འདོད་མིའི་དགེ། །ལྷན་པས་ལཱ་ཚུངས་ལྷན་པར་འདོད་མིའི་ཚུངས་  
 ལྷན་པས་ལཱ་ཚུངས་ལྷན་པར་འདོད་མིའི་ཚུངས་ལྷན་པར་འདོད་མིའི་  
 །འདོད་མིའི་ཚུངས་ལྷན་པར་འདོད་མིའི་ཚུངས་ལྷན་པར་འདོད་མིའི་  
 ལྷན་པས་ལཱ་ཚུངས་ལྷན་པར་འདོད་མིའི་ཚུངས་ལྷན་པར་འདོད་མིའི་  
 ལྷན་པས་ལཱ་ཚུངས་ལྷན་པར་འདོད་མིའི་ཚུངས་ལྷན་པར་འདོད་མིའི་

48. ལོག་བཞུགས་པར་མ་ཡོད་དོ་ལོགས།  
 ལ་ཅིག་ཟེར་དེ། ལང་གི་ལྷན་  
 བསམ་གྲུབ་ལྷན་པར་འདོད་མིའི་ཚུངས་  
 ལྷན་པས་ལཱ་ཚུངས་ལྷན་པར་འདོད་མིའི་

ལོག་ - 192 འ. 5 - ལོགས་པར་མ་ཡོད་དོ་ལོགས། །ལ་ཅིག་ཟེར་དེ། །ལྷན་  
 ལྷན་པས་ལཱ་ཚུངས་ལྷན་པར་འདོད་མིའི་ཚུངས་ལྷན་པར་འདོད་མིའི་















54. རྩོམ་མོངས་པས་དང་དྲག་པོ་དང་།

ཡོན་ཏན་བྱིང་དང་རྒྱུན་ཚགས་སུ།

བྱས་པ་གང་ཞིག་ཡོན་པ་དང་།

ཡུ་མ་གསོད་གང་དེ་ངེས་མོ།

རྩོམ་མོངས་པས་དང་དྲག་པོ་དང་། ཡོན་ཏན་བྱིང་དང་རྒྱུན་ཚགས་སུ། བྱས་པ་གང་ཞིག་ཡོན་པ་དང་། ཡུ་མ་གསོད་གང་དེ་ངེས་མོ། རྩོམ་མོངས་པ་དྲག་པོས་བྱས་པའི་ལས་གང་ཡོན་པ་དང་། འབྲུ་དང་པ་དྲག་པོས་བྱས་པ་གང་ཡོན་པ་དང་། རྒྱུན་ཏུ་བྱེད་པ་གང་ཡོན་པ་དང་། ཡོན་ཏན་གྱི་བྱིང་ལུ་ཉལ་གང་ཡོན་པ་དེ་གི་ - 1950.5 - ངེས་པ་ཡོན་པར་རིག་པར་བུ་སྡེ། དེ་ལ་ཡོན་ཏན་གྱི་བྱིང་གི་དཔོན་ཚོགས་གསུམ་མམ། འགའ་ཞིག་གིས་འབྲས་བུ་དང་། རྩོམ་པར་འབྲུགས་པ་ལྷན་པར་འབྲུ་ཚོས་པའི་གང་བྱས་ལྷན་། ཡར་འབྲུ་། དེ་ལ་རྩོམ་མོངས་པ་དང་འབྲུ་དང་པ་དྲག་པོ་དང་། རྒྱུན་ཏུ་བྱེད་པ་མེད་པར་མང་། - 1950.6 - དགེ་བཤམ་མི་དགེ་བའི་ལས་ངེས་པར་འབྲུ་རོ། ཡུ་མ་གྱི་པ་དང་མ་སྡེ། པ་དང་མ་གཉིས་གསོད་པའི་ལས་དེ་གི་ཅི་འདྲ་ཡང་རུང་སྡེ། ངེས་པར་འབྲུ་རོ། གཞན་གྱི་མ་ཡོན་པོ། ཡང་། རྩོམ་མོངས་པའི་ཚོས་ལ་སྡོད་པར་འབྲུ་པའི་ལས་ཅི་འདྲ་པར་རིག་པར་བུ་ཞེ་བ།

55. རྩོམ་མོངས་པས་དྲག་པོ་ལས།

བྱིང་དང་པས་མ་པའི་ལྷན་པར་ལས།

ས་དེའི་འདོད་ཚུགས་གཏེན་བུ་ལ་སྡེ།

བུ་མ་སྡེ་གི་ངེས་པ་གང་ཡོན་པའོ།

རྩོམ་མོངས་པས་དྲག་པོ་ལས་ - 1950.7 - འབྲུ་གྱི་ལས། །བྱིང་དང་པས་མ་པའི་



36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.





58. གཡེང་བའི་སྐྱེས་ལམ་ནི་ཡིད་སྐྱེས་ལམ་

དེ་ནི་ལས་ཀྱི་རྣམ་སྐྱེན་སྐྱེས་

སྐྱུག་ཀའོད་མ་མཁུམ་སྐྱུང་བ་ཀྱིས་

སྐྱེས་ལམ་སྐྱེན་ལོ་ལོ་ལྟར་རྣམས་

གཡེང་བའི་སྐྱེས་ལམ་ནི་ཡིད་སྐྱེས་ལམ་ || ཡིད་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་  
-19607- ཞེས་བྱ་བའི་བཟོ་གཏོག་ || རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཚོགས་ལྟ་  
ལ་འབྲས་པ་ལ་དེ་གཡེང་བ་མེད་དེ། རྣམ་པར་མི་རྟོག་པའི་སྤྱིར་དོ།  
དེ་ནི་ལས་ཀྱི་རྣམ་སྐྱེན་སྐྱེས་ || གཡེང་བའི་སྐྱེས་ལམ་དེ་ནི་སྐྱེས་ལམ་  
རྣམས་ཀྱི་ལས་ཀྱི་རྣམ་པར་སྐྱེན་པ་ལས་སྐྱེས་པ་ཡིན་དེ། རྣམ་དང་  
ཀམ་ལ་སྐྱུག་ཀའོད་-19681- བས་པ་རོལ་ཀྱི་སྐྱེས་ལམ་གཡེང་  
བར་བྱེད་པའམ། མི་འདོད་བཞིན་དུ་དུག་དང་སྤྱི་པ་པར་འགྱུར་བ་  
ལྟར་པའམ། དི་དུགས་ལ་སྐྱེས་པ་སྐྱུག་པར་བྱེད་པའམ། བཀའ་  
མེས་ཀྱི་འོད་པའམ། གཡེང་དུ་འདོད་བར་བྱེད་པའམ། ཀམ་ལ་  
ཡང་དུང་བས་པ་རོལ་པོ་དག་གི་སྐྱེས་ལམ་ཀམ་པར་-19689- བྱེད་  
པ་དེ་དག་ལས་དེའི་རྣམ་པར་སྐྱེན་པས་ཚེ་སྤྱི་མ་ལ་སྐྱེས་ལམ་གཡེང་  
བར་འགྱུར་དོ། སྐྱུག་ཀའོད་མ་མཁུམ་སྐྱུང་བ་ཀྱིས་ || དེ་ཞིག་སྐྱུག་  
པས་རི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན། མི་མ་ཡིན་པ་ཀམ་སྐྱུག་པའི་མི་འི་ཀའོད་  
དུ་ཉེ་བར་འོངས་ལ་དེ་དག་གིས་སྐྱུག་པ་རྣམས་སྐྱེས་ལམ་གཡེང་བར་  
འགྱུར་དོ། ཀའོད་-19683- བས་རི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན། མི་མ་ཡིན་  
པ་དེ་དག་གི་དུ་ཉེ་བར་སྐྱུག་པ་ནས་ཀའོད་དུ་སྐྱེན་པར་བྱེད་པས་སོ།  
འགྱུར་བ་ཚེ་དེ་མ་མཁུམ་བས་རི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན། རྣམ་དང་མཐོས་  
པ་དང་བད་ཀའོད་དག་འཕྱུགས་པར་བྱུང་བའོ། སྐྱུང་བ་ཀྱིས་རི་ལྟ་  
བུ་ཞེ་ན། དཔེར་བཤད་ཀའོད་ཀྱི་སྤྱི་ལ་སྐྱེས་-19684- བ་ལྟ་

ལྟོ་ གལ་ཏེ་ཡིན་ཀྱི་ རྣམ་པར་ཤེས་པ་གཡེང་པར་འགྱུར་ལ།  
 སེམས་གཡེངས་པ་ཡང་ལམ་གྱི་ རྣམ་པར་སྒྲིབ་པ་ལམ་སྒྲིབ་པ་  
 ཡིན་པ་ཡིན་ནོ། ། རིལ་རྩེ་ན་སེམས་ཀྱི་ ཚོར་བ་ རྣམ་པར་སྒྲིབ་  
 པ་མི་ཡིན་པར་འགྱུར་ཞེ་ན། སེམས་དེའི་དྲིན་ རྣམ་པར་སྒྲིབ་ ཡིན་ནོ།  
 ཞེས་མི་བཤད་དོ། ། དེ་ལྟ་མའོ་-1965-5- ཀྱི་འབྲུང་པ་ཚེད་པོ་ རྣམས་.....  
 འབྲུག་པ་གང་ཡིན་པ་དེ་ རྣམ་པར་སྒྲིབ་པ་ཡིན་ལ་དེ་ལམ་སྒྲིབ་པས་  
 དེའི་ཕྱིན་རྣམ་པར་སྒྲིབ་པ་ཡིན་ཏེ། ལམ་ལམ་སྒྲིབ་པའི་ལམས་ རྣམས་.....  
 འབྲུག་པས་སེམས་ལ་འབྲུག་པ་དང། དཔང་མེད་པ་དང། དཔང་ལྡན་པས་  
 པར་འགྱུར་པས་ན་སེམས་གཡེངས་-19656-པ་ཞེས་བྱེད། དེ་ལྟར་  
 བཤད་ནི་སེམས་གཡེངས་ལ་ རྣམ་པར་མ་གཡེངས་པ་ཡང་ཡིན་ཅེས་  
 བྱུང་བ་ལྟ་བུ་བཞིན་བྱུང་སྟེ། དེ་ཞིག་གཡེངས་ལ་ རྣམ་པར་མ་གཡེངས་པ་ནི་  
 སེམས་ཉོན་མོངས་པ་ཅན་མ་ཡིན་པའོ། ། རྣམ་པར་གཡེངས་ལ་སེམས་  
 མ་གཡེངས་པ་ནི་སེམས་རྣལ་ཏུ་འདུག་པའི་ཉོན་མོངས་-19657-པ་ཅན་  
 བོ། གཉིས་ཡིན་པ་ནི་སེམས་གཡེངས་པའོ་ཉོན་མོངས་པ་ཅན་བོ།  
 གཉིས་མ་ཡིན་པ་ནི་སེམས་རྣལ་ཏུ་འདུག་པའི་ཉོན་མོངས་པ་ཅན་མ་ཡིན་  
 པའོ། ། སེམས་ཅན་གང་དག་གི་སེམས་གཡེངས་ པར་འགྱུར་ཞེ་ན།  
 ལྷ་མི་སྒྲིབ་མིན་འདོད་ལྟར་ རྣམས་ ། ལྷ་མི་སྒྲིབ་མ་ཡིན་པའི་དོན་-197a1  
 -པ་དང་ལྟན་པ་ རྣམས་ནི་ལྷ་དག་གི་ནད་ན་ཡང་ལྷ་སྒྲིབ་པ་ཡིན་ན་  
 མི་དང་བྱུང་འགྲོ་དང་ཡི་དུག་ཀྱི་ནད་ན་ལྷ་སྒྲིབ་བྱིང་ཅི་ དེ་ལོ།  
 དམུལ་པ་ རྣམས་ནི་རྟོག་དུ་ སེམས་གཡེངས་པ་ཞེ་ན་ཡིན་...  
 ཏེ། གཞོན་པ་སྤྱི་ཚོགས་སྤྱིང་ རྣམས་དག་གིས་གནད་གཞིན་  
 པའི་ཚོར་བ་ དུག་པོ་-197a2- དག་གིས་མངོན་པར་.....  
 ཉོན་པ་ དེ་དག་ནི་དེ་ཞིག་བདག་ཉིད་ཀྱི་ལྱང་མི་རྣམས་ལྟར་བཤད་དང་  
 རྩ་བ་མ་ཡིན་པ་ལྟ་ སྒྲིབ་བྱིང་ཅི་ དེ་ལོ། རྣམས་ལྟར་ལྟར་ལྟར་ལྟར་

ལྷོགས་འདོན་པའི་དམུལ་བ་དཔེར་བྱའོ། ། མངམ་རྒྱལ་མ་གཏོགས་པའི  
 འཕགས་པ་རྣམས་ལ་ཡང་འབྲུང་བ་མ་མཁུམ་པས་མེམས་-19703-  
 གཡང་བ་ཡིད་དོ། ལས་ཀྱིས་ཟིམ་ཡིན་ཏེ། དམ་པ་ནི་རྣམ་རྣམ་པས་  
 སྤྲིན་ཟིན་པའི་ཕྱིར་རོ། མ་དེས་པ་ནི་རྣམ་པས་མི་སྤྲིན་པའི་ཕྱིར་རོ། །  
 འཛིགས་པས་བྱང་མ་ཡིན་ཏེ། འཛིགས་པ་ལྟ་ལས་ཡང་དག་པར་  
 འདས་པའི་ཕྱིར་རོ། གཞོན་པས་བྱང་མ་ཡིན་ཏེ། མིམ་ཡིན་པ་-  
 19704-འབྲུགས་པའི་རྒྱ་མི་མངོན་པ་མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རོ། ལྷོ་  
 འབྲུགས་བྱང་མ་ཡིན་ཏེ། ཚོས་ཉིད་མཛོལ་པར་ཤེས་པའི་ཕྱིར་རོ། །  
 མདོ་ལས། ཡོན་པོ་གསུམ་གསུངས་ཏེ། ལུས་ཀྱི་ཡོན་པོ་དང་།  
 འགའི་ཡོན་པོ་དང་། ཡིད་ཀྱི་ཡོན་པོ། ཉེས་པ་གསུམ་རྩེ། ལུས་  
 ཉི་ཉེས་པ་དང་། འག-19705-ཉི་ཉེས་པ་དང་། ཡིད་ཀྱི་ཉེས་པོ།  
 སྤྱིགས་མ་གསུམ་རྩེ། ལུས་ཀྱི་སྤྱིགས་མ་དང་། འགའི་སྤྱིགས་མ་དང་།  
 ཡིད་ཀྱི་སྤྱིགས་མོ། རེ་ལ།

59. ཡོན་པོ་སྤྱིགས་མ་གསུངས་པའི་  
 གཡོ་དང་ཞེ་སྒྲིབ་འདོན་ཆགས་སྤྱེས།  
 དག་དགལ་མེགས་ཀྱི་བྱུག་གིས་  
 ལས་ནི་རྣམ་པ་དེ་ཡིན་པོ།

ཡོན་པོ་སྤྱིགས་མ་གསུངས་པ་ནི། དེ་དག་བྱང་མིམ་པའི་བྱེད་ཏུ།  
 གཡོ་དང་ཞེ་སྒྲིབ་འདོན་ཆགས་སྤྱེས། ལུས་ཀྱི་གཡོ་ལས་སྤྱེས་པ་ནི་-19706  
 -ཉེ་ཉེ་ལྷོ་ལས་བྱང་བ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ལུས་ཀྱི་ཡོན་པོ་ཞེས་བཤད་དོ།  
 འག་དང་ཡིད་ཀྱི་ཡོན་པོ་ཡང་དེ་དང་འདྲའོ། ། ལུས་ཀྱི་ལས་ཞེ་སྒྲིབ་ལས་  
 སྤྱེས་པ་ནི་སྤྲིན་པའི་རྒྱ་ལས་བྱང་བ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ལུས་ཀྱི་ཉེས་པ་ཞེས་...







ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ॥ ਤੀਰਠਾ ਸਾਖਿ ਸਾਹਿਬਾਨਾ ਨਦਾਨਾ ਸਮਾਨਾ ਤਦ  
ਯੇਨਾ ਕੁਮਾਰਾ ਸੁਖਾ ਸੀ ਰੋਗਿ ਪੁਸ਼ਟਾ ਤਦ ਬਦ ਬਸੁ ਚੁਦਾ ਪਾਠਿ ਕਮਾਭੇਵ  
ਕੁਮਾਰਾ ॥ 198a 3- ਪਾਠਿ ॥ ਨਿਰੰਦਿ ਖੁਸ਼ੀ ਭੇਵ ॥

61. ਕੋਲਾ ਸਾਖਿ ਸਾਹਿਬਾਨਾ ਸੁਖਾ ਪਾਠਿ ॥  
ਬਦ ਕੁਮਾਰਾ ਯੇਨਾ ਸੁਖੁ ਸੁਖਿ ਗਦਾ  
ਕੋਲਾ ਪਾਠਿ ਕੁਮਾਰਾ ਪਾਠਿ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬਾਨਾ ॥  
ਕੋਲਾ ਸਾਖਿ ਸਾਹਿਬਾਨਾ ਸੁਖਾ ਪਾਠਿ ॥

ਕੋਲਾ ਸਾਖਿ ਸਾਹਿਬਾਨਾ ਸੁਖਾ ਪਾਠਿ ॥ ਬਦ ਕੁਮਾਰਾ ਯੇਨਾ ਸੁਖੁ ਸੁਖਿ  
ਗਦਾ ਕੋਲਾ ਪਾਠਿ ਕੁਮਾਰਾ ਪਾਠਿ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬਾਨਾ ॥ ਕੋਲਾ ਸਾਖਿ ਸਾਹਿਬਾਨਾ  
ਸੁਖਾ ਪਾਠਿ ਕੋਲਾ ਸਾਖਿ ਸਾਹਿਬਾਨਾ ਸੁਖਾ ਪਾਠਿ ਕੋਲਾ ਸਾਖਿ ਸਾਹਿਬਾਨਾ  
ਰੋਗਿ ਪੁਸ਼ਟਾ ਤਦ ਬਦ ਬਸੁ ਚੁਦਾ ਪਾਠਿ ਕਮਾਭੇਵ ॥ 198a 4- ਯੇਨਾ ਬਦ ਕੁਮਾਰਾ ਯੇਨਾ ਸੁਖੁ  
ਸੁਖਿ ਕੋਲਾ ਪਾਠਿ ਕੁਮਾਰਾ ਪਾਠਿ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬਾਨਾ ॥ ਕੋਲਾ ਪਾਠਿ ਕੁਮਾਰਾ ਪਾਠਿ  
ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬਾਨਾ ਸੁਖਾ ਪਾਠਿ ਕੋਲਾ ਪਾਠਿ ਕੁਮਾਰਾ ਪਾਠਿ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬਾਨਾ ॥

62. ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬਾਨਾ ਪਾਠਿ ਪਾਠਿ  
ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ॥  
ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬਾਨਾ ਪਾਠਿ ਕੋਲਾ ਸੁਖਾ ਪਾਠਿ ॥  
ਬਦ ਕੁਮਾਰਾ ਯੇਨਾ ਸੁਖੁ ਸੁਖਿ ॥

ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬਾਨਾ ਪਾਠਿ ਪਾਠਿ ॥ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ॥  
ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬਾਨਾ ਪਾਠਿ ਕੋਲਾ ਸੁਖਾ ਪਾਠਿ ॥ 198a 5- ਯੇਨਾ ਸੁਖੁ  
ਯੇਨਾ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬਾਨਾ ਪਾਠਿ ਪਾਠਿ ॥ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ॥

རྟེན་པ། རྟེན་པོ་སྤྱིང་བར་བྱེད་པ་ཡིན་ནོ། ། དཀར་པོ་བསམ་མཁུང་བ་  
 རྟེན་པ་སྤུལ་ལེ། བར་ཚད་མེད་ལམ་སྐྱེས་ཐམས་ལེ། བསམ་མཁུང་བ་  
 དང་བསམ་མཁུང་ལམ་འདྲིན་རྟེན་པ་དང་སྤུལ་བར་-19846-བྱེད་པའི་  
 བར་ཚད་མེད་པའི་ལམ་ཐམས་ལེ། རྟེན་པོ་སྤྱིང་བར་བྱེད་པ་སྤྱི་  
 རྟེན་པོ་སྤྱིང་བར་བྱེད་པ་བཞི་པོ་ནི་དཀར་པོའི་ལམ་སྐྱེས་བར་བྱེད་པ་  
 ཡིན་ནོ། ། རྟེན་པོ་སྤྱིང་བར་ཚད་མེད་པའི་སྤྱིང་ལམ་ཐམས་ལེ་ནི་རྟེན་པོ་  
 བར་བྱེད་ལེ་གཞན་ལྷན་མ་ཡིན་ཞེ་ན། རྟེན་པོ་སྤྱིང་བར་བྱེད་པ་  
 -19807-བ་མ་ཡིན་ཏེ། སྤྱིང་པ་འཕེལ་བའི་སྤྱིང་བར་བྱེད་པའི་སྤྱིང་  
 པོ། ། རྟེན་པོ་སྤྱིང་བར་བྱེད་པ་དེ་ལེ་དམིགས་པའི་ཉེ་མོངས་པ་  
 སྤྱིང་པའི་སྤྱིང་ཏེ། རྟེན་པོ་སྤྱིང་བར་བྱེད་པ་དེ་ལེ་དམིགས་པའི་ཉེ་  
 མོངས་པའི་རྟེན་པོ་སྤྱིང་བར་བྱེད་པ་དེ་སྤྱིང་བར་བྱེད་པ་ལེ་  
 འཕེལ་བའི་རྟེན་པོ་སྤྱིང་བར་བྱེད་པ་ལེ་

63. གཞན་པོ་དམུལ་བ་སྤྱིང་འཕྲུང་དང་  
 འདྲིན་གཞན་སྤྱིང་འཕྲུང་གཞི་སྤྱིང་སྤྱིང་སྤྱིང་།  
 གཞན་པོ་མ་སྤྱིང་བས་སྤྱིང་བྱ་གཞན།  
 འདྲིན་པོ་ལམ་སྐྱེས་གཞན་དཀར་གཞན།

གཞན་པོ་དམུལ་བ་སྤྱིང་-19881-འཕྲུང་དང་། འདྲིན་གཞན་  
 སྤྱིང་འཕྲུང་གཞི་སྤྱིང་སྤྱིང་སྤྱིང་། སྤྱིང་པོ་སྤྱིང་གཞན་པོ་དམུལ་བར་  
 འཕྲུང་བ་དང་། དམུལ་བ་ལམ་སྐྱེས་གཞན་པའི་འདྲིན་པའི་ལམ་སྐྱེས་  
 བར་འཕྲུང་པའི་ལམ་སྐྱེས་པོ་སྤྱིང་བར་བྱེད་པ་དེ་དཀར་དཀར་པོ་ཡིན་ཏེ།  
 དམུལ་བ་བཞི་ལམ་སྐྱེས་པོ་སྤྱིང་བར་བྱེད་པ་-19882-བར་སྤྱིང་བ་  
 ཡིན་པམ་དེའི་སྤྱིང་བར་བྱེད་པ་འཕྲུང་བཞི་རྟེན་པོ་ལེ་སྤྱིང་།

དེ་ལས་ཀའལ་པའི་འདོད་པའི་ལམས་ན་ནི་ལས་དེའི་བ་དང་མི་དེའི་  
 བའི་རྣམ་པར་སྐྱོན་པ་ཡིན་པས་དེའི་ཕྱིར་དེ་སྤོང་བར་འཕྱུར་བ་ནི་  
 དགའ་ནས་ཞེས་བྱ་བར་ལྟོད། ཀའལ་ནི་མཚོང་པས་སྤང་བྱ་གནས།  
 ཀའལ་དེའི་དེ། 1985-3-མཚོང་བས་སྤང་བར་བྱ་བའི་ལམ་ནི་  
 དེའི་བ་དང་མ་འདྲེས་པའི་ཕྱིར་ནས་པོ་ཡིན་ནི་ཞེས་ཟེར་དོ། འདོད་  
 པ་ལས་སྐྱེས་ཀའལ་དགའ་ནས། འདོད་པ་བ་སྐྱོན་པའི་ལམ་ཀའལ་  
 ནི་དགའ་ཀའལ་ཡིན་ནོ། དེ་ལས་ཀའལ་པ་ཚེ་ཞིག་ཅོན། བསྐྱེས་  
 པས་སྤང་བར་བྱ་བ་སྤྱོ། དེ་ནི་དེའི་བ་ཡང་-1985-4-ཡིན་ལ་མི་  
 དེའི་བ་ཡང་ཡིན་ནོ། མདོ་ལས་ཐུབ་པའི་ནི་ཀའལ་སྤྱོ། ཐུབ་པའི་  
 ལུས་དང་། ཐུབ་པའི་ངག་དང་། ཐུབ་པའི་ཡིད་ཡིན་དེ་ཞེས་ཀའལ་པ་  
 དེ་ལ།

64. མི་སྐྱོབ་ལུས་ངག་ལས་ཡིད་ཉིད་  
 ཐུབ་པའི་ཀའལ་སྤྱོ་ལོ་དེའི་སྤྱོ་  
 ལེགས་སྤྱོད་ཀའལ་པོ་ཐམས་ཅད་ནི་  
 ཀའལ་ཕྱིར་རྣམ་པ་ཀའལ་ཡིན་ནོ།

མི་སྐྱོབ་ལུས་ངག་ལས་ཡིད་ཉིད། ཐུབ་པའི་ཀའལ་སྤྱོ་ལོ་དེའི་སྤྱོ་  
 བཞིན། མི་སྐྱོབ་པའི་ལུས་དང་ངག་གི་ལས་དག་ནི་-1985-5-ཐུབ་  
 པའི་ལུས་དང་ངག་ཡིན་ནོ། མི་སྐྱོབ་པའི་ཡིད་ཅོན་པོ་ཡིད་ཉིད་ཐུབ་པ་  
 ཡིན་ཏེ། ཡིད་ཉིད་ལས་ནི་མ་ཡིན་ནོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེན། མཐམས་  
 ནི་དོན་དམ་པར་ཐུབ་པ་ཡིན་ལ། དེ་ནི་ལུས་དང་ངག་གི་ལས་དག་  
 གི་སྤྱོ་ནས་རྗེས་སུ་དཔག་པར་བྱ་བ་ཡིན་ནོ་ཞེས་གྲགས་ཏེ། ཀའལ་  
 ཡང་-1985-6-ལུས་དང་ངག་གི་ལས་དག་ནི་སྤྱོང་བའི་རང་བཞིན་

ཡིན་ཀྱི་སྐོམ་ལ་ལྷ་མ་པར་དུ་ཉེ་མ་ཡིན་པ་མེད་པའི་ཕྱིར་ཡིད་  
 ཉི་ལམ་གྱི་མ་ཡིན་ནོ། ལྷ་པོ་ཡང་སྤོང་བའི་དོན་གྱིས་ཡིན་ཏེ།  
 རོ་ཉི་ཕྱིར་ཡིད་ཉིད་སྤོང་པ་ལ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ། མི་ཉི་ཕྱིར་མི་སྤོང་པ་  
 ལྷ་པོ་ཡིན་ཀྱི་ཀུན་གྱི་མ་ཡིན་ལེ - 19857-3 | དགྲ་བོ་མེད་པ་  
 བྱིན་ཏེ་མེད་པའི་བརྗེད་པ་ཐམས་ཅད་མེད་པམ་དོན་དམ་པར་ལྷ་པོ་  
 བ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། མདོ་ལམ་ལུས་ཀུན་པོ་ཉེ་དང་དགེ་ལུང་  
 ཉེ་དང་ཡིན་ཀུན་པོ་ཉེ་དང་། ཀུན་པོ་ཉེ་དགེ་ལུང་ཀུན་པོ་ཉེ་  
 བྱི་ལེགས་སྤྱད་ཀུན་པོ་ཐམས་ཅད་བྱི། ཀུན་པོ་ཉེ་ལྷ་མ་-199a  
 1-པ་ཀུན་པོ་ཡིན་ནོ། ལུས་ཀྱི་ལེགས་པར་སྤྱད་པ་ཐམས་ཅད་བྱི་  
 ལུས་ཀུན་པོ་ཡིན་ནོ། དགྲ་དང་ཡིད་ཀྱི་ལེགས་པར་སྤྱད་པ་  
 ཐམས་ཅད་བྱི་དང་ཡིད་ཀྱི་ཀུན་པོ་ཉེ་ཡིན་ཏེ། ལྷ་པོ་ཉི་ལྷ་པོ་དང་  
 ཀུན་པོ་ཉེ་པར་སྤྱད་པའི་དོན་མེད་པའི་བྱི་མ་སྤོང་པའི་ཕྱིར་  
 རོ། 199a2- དེ་ལྷ་པོ་བསྐྱེད་པ་འདི་གི་ལེགས་པའི་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་དང་ཀུན་པོ་  
 ལྷ་པོ་མེད་པ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ། ལྷ་པོ་བརྗེད་པ་ཀུན་པོ་  
 ཀུན་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ།

65. ལུས་ཀྱི་ལེགས་པའི་དུལ་བ་  
 ལྷ་པོ་བརྗེད་པ་ཀུན་པོ་ལྷ་པོ་  
 བརྗེད་པའི་ལེགས་པའི་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་  
 ཡིད་ཀྱི་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ།

66. ལྷ་པོ་ལེགས་པར་སྤྱད་པ་ཡིད།

ལུས་ཀྱི་ལེགས་པའི་དུལ་བ། ལྷ་པོ་བརྗེད་པ་ཀུན་པོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ།

ལུས་དང་དག་དང་ཡིད་ཀྱི་ལས་མི་དག་པ་ནི་རིམ་པ་བཞི་བ་དུ་ལུས་  
 དང་དག་དང་-199a3-ཡིད་ཀྱི་ཉེས་པར་སྐྱད་པ་ཡིན་ཅོ། བརྒྱུ་  
 མེས་ལ་མེད་ལས་མིན་ཡང་། ཡིད་ཀྱི་ཉེས་སྐྱད་ཅུ་ལྟ་སྐྱུ་ལོ།  
 ལས་ཀྱི་དང་བཞི་བམ་ཡིན་པ་ཡང་ཡིད་ཀྱི་ཉེས་པར་སྐྱད་པ་ཅུ་ལྟ་སྐྱུ་  
 ཡིན་དོ། མེས་ལ་ལས་དོན་གཞན་དུ་ལྷུ་དང་བ་བརྒྱུ་མེས་པ་དང་།  
 གཞན་མེས་པ་དང་ལོག་པར་-199a4-ལྟ་བུའོ། དཔེ་སྟོན་པ་  
 ཅུ་ལྟ་སྐྱུ་ལོ། མེད་དུ་བསམ་པར་བྱ་བའི་མདོ་ལས་ཀྱི་སྐྱུ་དང་པའི་  
 ལྷུ་དང་བརྒྱུ་མེས་ལ་མེད་པ་ལོ་ན་ཡིད་ཀྱི་ལས་ཡིན་ཅོ་ཞེས་ཟེན་  
 རོ། དེ་ལྟ་བུ་ནི་ལས་དང་ཉེ་བའི་མེད་པ་དག་གཞན་དུ་ལྷུ་དང་བ་  
 གཞན་ཉེ་བའི་མེད་པ་ལེགས་ཞིག་ལས་སུ་ལྷུ་དང་བ་ཡང་མི་དེ་ལྷུ་དང་  
 199a5-ལྷུ་དང་བ་སྐྱུ་ལ་ཅུ་ལྟ་སྐྱུ་ལོ། མདོ་དང་ལེགས་པའི་ལྷུ་དང་  
 བེ་མེད་དོ། མདོ་ལས་ཅི་དེ་ལྷུ་དང་བ་མེས་པ་ལེགས་པའི་ལྷུ་དང་  
 དུག་གིས་དེ་སྐྱུ་དུ་ལྷུ་དང་བ་ལྷུ་དང་བ་ལོ་ན་ལྷུ་དང་བ་ལོ་ན་ལྷུ་དང་  
 ཡིད་ཀྱི་སྐྱུ་དུ་ལྷུ་དང་བ་ལོ་ན་ལྷུ་དང་བ་ལོ་ན་ལྷུ་དང་བ་ལོ་ན་ལྷུ་དང་  
 ཉེས་པར་སྐྱད་པ་ཡིན་ཅོ། བརྒྱུ་ལ་-199a6-ལེགས་པར་སྐྱུ་  
 པ་ཡིན། ཉེས་པར་སྐྱུ་ལ་ལས་བརྒྱུ་ལ་ནི་ལེགས་པར་སྐྱུ་ལ་ཡིན་  
 པར་ལོ་དེ་ལོ། ལུས་དང་དག་དང་ཡིད་ཀྱི་ལས་དག་པ་དང་།  
 བརྒྱུ་མེས་མེད་པ་དང་། གཞན་མེས་མེད་པ་དང་། ཡང་  
 དག་པའི་ལྷུ་བ་ཅུ་ལྟ་སྐྱུ་ལོ། མདོ་ལས་ལས་ལྷུ་དང་བ་དང་གཞན་  
 པ་བྱ་བའི་-199a7-བསམ་པ་མེད་པར་བཞི་ལྷུ་དང་བ་ཡང་དག་པའི་  
 ལྷུ་དང་བ་ལོག་པའི་ལྷུ་དང་བ་དག་དག་པ་དང་མི་དག་པ་ཉིད་ཡིས་ཞེས།  
 དེའི་རྒྱ་བ་ཡིན་པའི་ལྷུ་དང་བ་ལོ། ཉེས་པར་སྐྱུ་ལ་དང་།  
 ལེགས་པར་སྐྱུ་ལ་དང་བརྒྱུ་ལ་གཏང་ཡིན་པ།

66. དེ་ལམ་ཆེ་མོང་བསྐྱམ་ནས་ནི་  
 དགོ་དང་མི་དགོ་ཅི་རྟོགས་པར་  
 ལམ་གྱི་ལམ་ནི་བརྒྱུད་ཀྱི་ལམ་སོ།

དེ་ལམ་ཆེ་མོང་བསྐྱམ་ནས་ནི། དགོ་དང་མི་དགོ་ཅི་རྟོགས་པར་  
 ལམ་གྱི་ལམ་ནི་བརྒྱུད་ཀྱི་ལམ་སོ། ཉེས་པར་སྐྱད་པ་དང་།  
 ལེགས་པར་སྐྱད་པ་དེ་དག་ཉིད་པས་ཆེ་མོང་བསྐྱམ་ཏེ་ཅི་རྟོགས་  
 པར་མདོ་ལམ་ལམ་གྱི་ལམ་བརྒྱུད་ཀྱི་ལམ་སོ། དགོ་པ་ལྡན་མས་ནི་  
 ལེགས་པར་སྐྱད་པ་དག་ལམ་སོ། མི་དགོ་བ་ལྡན་མས་ནི་ཉེས་  
 པར་སྐྱད་པ་དག་ལམ་སོ། འདིར་-19982- ཉེས་པར་སྐྱད་པ་ཅི་  
 ཞིག་ཀྱིས། ལེགས་པར་སྐྱད་པ་ཅི་ཞིག་མ་བསྐྱམ་ཤེ་ན། དེ་ཞིག་  
 མི་དགོ་བའི་ལམ་གྱི་ལམ་ལྡན་མས་ལུ་ནི་ལུས་གྱི་ཉེས་པར་སྐྱད་པའི་  
 རྩེགས་སྐྱུར་བ་དང་མཐུག་དང་། ཉོན་མོངས་པ་ཚན་གཞན་  
 ཡང་མ་བསྐྱམ་ཏེ། དེ་ནི་ཤིན་ཏུ་རྟོགས་པ་མ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་  
 རོ། ལུས་-19983- གྱི་ཉེས་པར་སྐྱད་པ་གཞན་དག་འཆོ་བ་  
 དང་མོངས་སྐྱུར་དང་། རྒྱུད་མ་ལྡན་མས་དང་འབྲེལ་བར་བྱེད་པ་  
 གང་ཡིན་པ་དེ་ནི་དེ་དང་འབྲེལ་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ལམ་གྱི་ལམ་ལུ་  
 བཤད་དོ། དག་གི་ཉེས་པར་སྐྱད་པ་ཡང་ཆོ་བས་པོ་ཆེ་གང་ཡིན་  
 པ་དེ་ལོ་ནི་དེ་གྱི་ཕྱིར་ལམ་གྱི་ལམ་ལུ་བཤད་དོ། ཡིད་གྱི་-199  
 84- ཉེས་པར་སྐྱད་པའི་རྩེགས་མེམས་པ་ཡང་མ་བསྐྱམ་སོ།  
 དགོ་བ་ལེ་ཡང་ལུས་གྱི་ལེགས་པར་སྐྱད་པའི་རྩེགས་སྐྱུར་བ་དང་  
 མཐུག་དང་། རྩེགས་པར་འགྲུབ་པ་ལེ་མོགས་པ་སྐྱུར་བ་དང་། རྩེན་  
 པ་དང་། མཚན་སྐྱོན་ལེ་མོགས་པ་མ་བསྐྱམ་སོ། དག་གི་  
 ལེགས་པར་སྐྱད་པའི་ཡང་སྐྱབ་-19985- བར་སྐྱབ་པ་ལེ་མོགས་



པ་མ་བསྐྱེས་སོ། ། ཡིད་ཀྱི་ལོགས་པར་སྐྱེད་པའི་ཡང་སེམས་པ་  
མ་བསྐྱེས་སོ། ། ལམ་གྱི་ལམ་དེ་རྣམས་ལམ།

༡༧. མི་དགེ་དུག་ཅི་རྣམ་རིག་མིན།  
ཀའི་ཀ་རྣམ་ཀའི་སོ། ། དེ་དག་གུང་  
ལྟེན་ན། དགེ་བ་བདུན་རྣམ་ཀའི་སོ།  
དྲིང་འཛིན་ལམ་སྐྱེས་རྣམ་རིག་མིན།

མི་དགེ་དུག་ཅི་རྣམ་རིག་མིན། མི་དགེ་བའི་ལམ་གྱི་ལམ་དུག་པོ་སྟོག་  
ཀའི་དང་། མ་སྐྱེན་པར་ལེན་པ་དང་། བརྩེན་རྒྱ་སྐྱེ་བ་དང་།  
ཕ་མ་དང་། 1996-ཚེགས་ལྷོ་བོ་དང་། དག་གུལ་པ་རྣམས་ནི་...  
ཀའི་ལྟེན་དུ་འཇུག་པ་ལ་དངོས་ཀྱི་རྣམ་པར་རིག་ལྟེན་མེད་པའི་...  
ལྟེན་ཀའི་མི་ཟེན་པར་རྣམ་པར་རིག་ལྟེན་མ་ཡིན་པའི་རང་བཞིན་དག་  
ཡིན་ནོ། ཀའི་ཀ་རྣམ་ཀའི་སོ། ། འདོད་པའི་ལོག་པར་གཡམ་  
པ་དེ་ནི་བདག་ཉིད་ཀྱིས་མ་ཐར་སྐྱེན་པར་-1996-ལྟེན་པ་ལ་ནི་...  
རྣམ་དེའི་ཚེ་ཤི་ན་རྣམ་པར་རིག་ལྟེན་དང་། རྣམ་པར་རིག་ལྟེན་མ་ཡིན་  
པའི་རང་བཞིན་ཡིན་ཏེ། དེ་ཀའི་ལྟེན་དུ་བརྟུག་པ་ནི་དེ་དང་འདྲ་བར་  
དགའ་བམ་ཡིན་ནོ། དེ་དག་གུང་ལྟེན་ན། ལམ་གྱི་ལམ་དུག་སོ་དེ་  
དག་གུང་བདག་ཉིད་ལྟེན་པ་ལ་ནི་རྣམ་དེའི་ཚེ་ཤི་ན་རྣམ་པར་-2001-  
རིག་ལྟེན་དང་། རྣམ་པར་རིག་ལྟེན་མ་ཡིན་པ་དང་རྣམ་པར་རིག་  
སྐྱེ་འགྲུར་རོ། ། ལྷིས་ཤིན་ཅི་རྣམ་པར་རིག་ལྟེན་དང་རྣམ་པར་རིག་  
ལྟེན་མ་ཡིན་པ་ལོ་ན་ཡིན་ནོ། ། དགེ་བའི་ལམ་གྱི་ལམ་རྣམས་ལམ་ནི།  
དགེ་བ་བདུན་རྣམ་ཀའི་སོ། ། ཡང་དག་པར་སྤངས་པའི་རྩོལ་-2002-  
ཐིམས་ནི་རྣམ་པར་རིག་ལྟེན་ལ་དག་ལུས་པའི་ལྷིང་ལམ་གྱི་ལམ་ཀའི་དུགས་

ཚན་བརྒྱུ་མི་གོ་བའི་ཟ་བར་རྣམ་པར་རིག་ཤེད་དང་རྣམ་པར་  
 རིག་ཤེད་མ་ཡིན་པ་དང་རྣམ་པ་མཉམ་པ་ཡིན་པོ། ཉིང་འཛིན་ལམ་སྤྱོད་  
 རྣམ་རིག་མིན། བསམ་མཉམ་དང་ཟག་པ་མེད་པའི་རྣམ་པར་བསྐྱེས་  
 པ་-200འ3-རྣམ་པ་ཉིང་འཛིན་ལམ་སྤྱོད་པ་ལེས་བྱ་སྤྱོད། རེ་དག་གི་  
 བེམས་ཚམ་ལ་རྟལ་ལུས་པའི་མྱེད། རྣམ་པར་རིག་ཤེད་མ་ཡིན་པ་  
 ཁོ་ན་ཡིན་པོ།

68. ཉེར་བསྐྱོལ་ས་རྣམ་པ་ལྷོ་རྣམ་རིག་ཤེད།  
 རྣམ་རིག་ཤེད་མིན་འགྲུང་བའོལ་  
 མ་ཡིན། བསྐྱོལ་པ་མཇུག་ཡིན་པོ།

ཉེར་བསྐྱོལ་ས་རྣམ་པ་ལྷོ་རྣམ་རིག་ཤེད། ལམ་གྱི་ལམ་ཉེར་བསྐྱོལ་ས་  
 རྣམ་པ་ལྷོ་གོ་བའི་ཟ་བར་རྣམ་པར་རིག་ཤེད་གྱི་དང་བཞིན་ཡིན་-200འ  
 4-པོ། རྣམ་རིག་ཤེད་མིན་འགྲུང་བའོལ། མ་ཡིན། གལ་ཏེ་ཀུན་པས་  
 དུ་གྱུ་ས་པ་རྟལ་བའོལ། དབ་ཏུ་དང་བ་ལྟར་ལེན་པ་ཆེན་པོས་སྤྱོད་བ་  
 རྣམ་པ་རྣམ་པར་རིག་ཤེད་མ་ཡིན་པར་འགྲུང་གི། གཞན་དུ་གི་མ་ཡིན་པོ།  
 བསྐྱོལ་པ་མཇུག་ཡིན་པོ། ཉེར་བསྐྱོལ་ས་ལམ་བསྐྱོལ་པ་ལྷོ་-200འ5-  
 ལམ་གྱི་ལམ་རྣམ་པ་ལྷོ་མཇུག་ཡིན་པར་བལྟ་བར་བྱ་སྤྱོད། རེ་དག་གི་གོ་བའི་  
 མི་ཟ་བར་རྣམ་པར་རིག་ཤེད་གྱི་དང་བཞིན་མ་ཡིན་པོ། རྣམ་པར་རིག་  
 ཤེད་དུ་གི་འགྲུང་བའོལ། ཡང་ན་མ་ཡིན་ཏེ། གལ་ཏེ་ལམ་གྱི་ལམ་བྱས་  
 བས་ཤོའི་རྣམ་སྤྱོད་མཇུག་པའི་རྣམ་སྤྱོད་དུ་གི་རྣམ་པར་རིག་-200འ6-ཤེད་  
 དུ་འགྲུང་གི། གཞན་དུ་གི་མ་ཡིན་པོ། ཡང་མི་ཚམ་གྱིས་བསྐྱོད་བ་  
 དང་དངོས་དང་མཇུག་འདི་དག་རྣམ་པར་བཞག་ཚེ་བ། འདི་ལྟར་དེ་  
 རིག་འདི་ན་ལུ་མཉམ་པ་ལྷོ་ས་མཉམ་པར་འདོད་ལ། བྱི་ལ་སོགས་

ཡ་ལམ་ལུང་བར་ལྟེན། རིན་ལེན་པར་ལྟེན། འགྲོ་བར་ལྟེན།  
 རྩོམ་པར་-200a7-ལྟེན། ལྷུག་མ་ཉི་པར་ལྟེན། འཁྲིམ་པར་ལྟེན།  
 རྩལ་པར་ལྟེན། འཇུང་པར་ལྟེན། གཞོན་པར་ལྟེན། མཚོ་ན་ལེན་  
 པར་ལྟེན། མཚོ་ན་ལེན་གཟིག་གམ་ལེན་གཉིས་འདེབས་པར་ལྟེན།  
 ས་ནས་རི་སློང་དུ་སྟོན་གཙོན་པར་མི་ལྟེན་པ་དེ་སློང་དུ་བྱི་སྟུང་བ་  
 ཡིན་ནོ།། བསྐྱེད་བ་ཀའ་གིས་སྟོན་གཙོན་-200b1-པར་ལྟེན་པ་  
 དེའི་ཚོ་རྩམ་པར་རིག་ལྟེན་དང། དེའི་སྐྱད་ཚིག་གི་རྩམ་པར་རིག་  
 ལྟེན་མ་ཡིན་པ་གང་ཡིན་པ་དེ་ནི་ལམ་གྱི་ལམ་དངོས་ཡིན་ནོ།། ལྷུ་  
 གཉིས་ཀྱིས་བྱི་སྟོན་གཙོན་པའི་ལོ་ན་མ་མོ་བས་རིག་པར་འཇུག་ཏེ།  
 སྟུང་བ་དང་འབྲས་བུ་ཡོངས་སུ་རྩོགས་པས་སོ།། དེ་སྟོན་ཚད་ཀྱི་  
 རྩམ་-200b2-པར་རིག་ལྟེན་མ་ཡིན་པའི་སྐྱད་ཚིག་མ་རྩམ་པ་ནི་  
 མཇུག་ཡིན་ནོ།། རི་སློང་དུ་ལྷུག་མ་དེའི་པགས་པ་འཇུག་བའམ།  
 བསྐྱེད་བའམ། ལྟེན་པའམ། འཚོང་བའམ། འཚོན་པའམ། ཟ་  
 བའམ། རྩོམ་སུ་སྟོན་མ་པ་དེ་སློང་དུ་བྱི་དེའི་རྩམ་པར་རིག་ལྟེན་གྱི་  
 སྐྱད་ཚིག་མ་དག་གུང་མཇུག་ཡིན་ནོ།། 200b3- དེ་བཞིན་དུ་གཞན་  
 དུག་ལ་ཡང་ཚི་རིགས་པར་སྐྱད་པར་བྱའོ།། བརྒྱུ་མེས་མ་ལ་  
 སྟོན་པ་ལ་ལོ་མོ་དུ་གྱུར་པ་ཚམ་གྱིས་ལམ་གྱི་ལམ་དུ་འགྲུབ་པའི་  
 ལྷུང་སྟུང་བ་ཡང་མེད་ལ་མཇུག་གུང་མེད་ནོ།། འདིར་ཚི་དེ་ཞིག་སྟོན་  
 ཚགས་དེ་འཚི་བའི་སློང་པ་ལ་གནས་པ་དེའི་ཚོ་རྩམ་པར་-200b4-  
 རིག་ལྟེན་དང་རྩམ་པར་རིག་ལྟེན་མ་ཡིན་པ་གང་དག་ལམ་གྱི་ལམ་  
 ཡིན་ནམ་འཇོ་དེ་གྱི་བའི་སློང་པ་ལ་གནས་པ་དེའི་ཚོ་ཡིན་པ་ཞེས་བྱ་  
 བ་འདི་བརྗོད་པར་བྱའོ།། དེ་ལམ་ཚིར་འགྲུབ། དེ་ཞིག་གཞན་དེ་  
 འཚི་བའི་སློང་པ་ལ་གནས་པ་ཡིན་ན་ནི་གསེན་པའམ། གསེན་དུ་  
 འཇུག་པ་ལུན་-200b5-ཚིག་གྱི་བ་ཡང་སྟོན་གཙོན་པའི་ལོ་ན་མ་མོ་བ་

ལྷན་པར་འགྲུབ་ཏུ། ལུག་པའི་མ་ཐལ་ལམ་ནི་དེ་རྒྱན་དུ་མི་འགྲུབ་  
 དོ། ། འོན་ཏེ་སྤོ་བ་ཡིན་ན་ནི་བསྐྱེད་པ་ཀའ་གི་མ་སྤྱོད་ཀའོན་པར་  
 རྱེད་པ་དེའི་ཚོའི་རྣམ་པར་རིག་ལྱོད་དང། དེའི་རྒྱན་ཚིག་གི་རྣམ་  
 པར་རིག་ལྱོད་མ་ཡིན་པ་ཀའ་ཡིན་པ་-20056-དེ་ནི་ལམ་གྱི་ལམ་  
 དངོས་ཡིན་ནོ་ཞེས་ཀའ་སྤྱོད་པ་དེ་བརྟེན་པར་མི་བྱའོ། ། ཀའ་ཡང་  
 བསྐྱེད་པ་ཚོས་ལམ་འདི་རྒྱན་དུ། སྤྱོད་ཆུང་མ་བམ་དུ་སྤྱོད་ཀའོན་པ་  
 མ་འཇགས་པ་ཡིན་དམ་ཞེ་ན། ཡིན་དེ། འདི་ལྟ་སྟེ། དཔེར་ན་སྤྱོད་  
 ཆུང་མ་གྱི་སྤྱོད་ཀའོན་ལེ་སྤྱོད་པ་མེད་པར་མི་འགྲུབ་པ་-20057-ལྟ་བུའོ་  
 ཞེས་ཀའ་སྤྱོད་པ་། འདིར་མཚུགས་སྤྱོད་པའི་རྒྱན་ཀའ་སྤྱོད་པ་ཞེས་ཀའ་  
 རྱེ་ཐག་ཏུ་སྤྱོད་པའི་དོན་ཅི་ཀའ་ཏེ། དེའི་ཚོའི་དངོས་ཚོན་མ་འཇགས་  
 པའི་ལྱུང་དོ། ། འདི་ལྟར་ཉེས་པ་མེད་པ་དེ་ལྟ་བུ་ཡིན་ནོ། ། འདི་ལྟར་ན་  
 ཉེས་པ་མེད་པ་དེ་དངོས་ཚོན་སྤྱོད་པའི་རྒྱན་ཀའ་སྤྱོད་པ་ཞེས་ཀའ་  
 -20101-བའོ། ། འོན་ཏེ་དེའི་ཚོའི་རྣམ་པར་རིག་ལྱོད་འདི་ལྟར་  
 ལམ་གྱི་ལམ་དངོས་སུ་འགྲུབ། འདི་ལྟར་ན་མི་འགྲུབ། མི་བུས་  
 པའི་ལྱུང་དོ། ། དེ་ནི་རྣམ་པར་རིག་ལྱོད་མ་ཡིན་པར་འདི་ལྟར་  
 འགྲུབ་ཏུ། དེའི་ལྱུང་སྤྱོད་པའི་འབྲུམ་སུ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་  
 ཚོའི་ཀའི་ཀའི་ལམ་གྱི་ལམ་-20102-ཡིན་ནོ། ། ལམ་གྱི་ལམ་  
 ཀའ་ཞེན་གྱི་སྤྱོད་པའམ་མཚུགས་ལམ་གྱི་ལམ་ཀའ་ཞེན་ཡིན་པ་ཡང་  
 ཡིན་དམ་ཞེ་ན། ཡིན་དེ། སྤྱོད་ཀའོན་པའི་སྤྱོད་པ་ལམ་གྱི་  
 ལམ་བཟུ་ཆར་ཡང་ཡིན་ཏེ། དཔེར་ན་དགུ་ཀའ་པའི་ལྱུང་  
 ཀའ་ཞེན་ལྱོད་ཀའ་པར་ཀའ་ཞེན་གྱི་དོན་སྤྱོད་པ་ནས་ལྷུགས་ཀྱིས་  
 ཀའ་ཏེ་མ་ལྱོད་པ་དང། དེ་ཉིད་ཀྱིས་དེ་ཀའ་མེད་དུ་གཞུགས་པའི་ལྱུང་  
 དེའི་རྒྱུང་མ་ལེ་ལེ་སྤྱོད་པ་དང། དེ་ལེ་ཀའ་དག་ཡོངས་སུ་  
 སྤྱོད་པར་འགྲུབ་པ་དེའི་མཚོན་པོ་ལེ་བརྟེན་དང། ལྷ་མ་དང།



ཡན་ལུག་གི་ཕྱིར་དམ། བོད་ཀྱི་ཕྱིར་དམ། ཚུང་མའི་ཕྱིར་  
 དམ། བདག་ཀྱི་མཛའ་ལོ་ལོ་ཡོད་མ་སྐྱུ་བ་སྐྱུ་བ་པའི་ཕྱིར་སྐྱོན  
 ཀའི་དེ་པར་བྱེད་པའོ།། ཞེས་སྐྱུང་ལམ་-20154-སྐྱུ་བ་པ་ནི  
 འདི་ལྟ་སྟེ། ལོ་ན་ལམ་འདེམ་པར་འབྱུང་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཀའི་དེ་  
 པར་བྱེད་པའོ།། ཀའི་སྐྱོན་ལམ་སྐྱུ་བ་པ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། མཚན་  
 སྐྱུ་བ་བྱེད་པ་རྣམས་དང། ལྷུ་ལོ་མ་ཚོས་འདོན་པ་ཚན་མར་བྱས་ནས་  
 རྒྱུ་བྱེད་པ་སྐྱུ་བ་པ་དཀའ་སྟེ། མི་བསྐྱུངས་པ་རྣམས་ཚན་པས་  
 བཅད་-20152-ན། ལྷུ་ལོ་མ་བསྐྱུ་བ་ལྱི་སྐྱུ་བ་དུ་འབྱུང་བ་  
 ཞེས་ཀྱི་ཀའི་པ་ལྟ་སྟེ། དཔལ་མེད་པ་རྣམས་ལྱི་ལྟ་སྟེ། རི་  
 དཀོན་ལྱི་འདི་སྐྱུ་བ་དུ། ས་དང་མ་ཀའི་མཚན་ཚུ་བས་ཚན་པས་  
 ཐོབ་པ་ན་ཀའི་དེ་པར་བྱེད་པའོ།། ཀའི་ཡོད་ལོ་སྐྱུ་བ་དུ་  
 སྐྱུ་བ་དང་སྐྱོན་པ་དང་སྐྱུང་སྐྱུང་ཉ་མ་སྐྱུ་བ་ལེ་སྐྱོན་-20153-  
 པ་རྣམས་ནི་མི་རྣམས་ལེ་ཀའི་དུང་བར་བྱེད་པ་ཡིན་པས་ཀའི་དེ་པར་  
 བྱེད་པའོ།། རི་དཀོན་དང་སྐྱོན་དང་བྱེད་པ་མ་ཉེ་ལེ་སྐྱོན་པ་  
 རྣམས་ནི་ཡོད་མ་སྐྱུ་བ་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཀའི་དེ་པར་བྱེད་པའོ།། ཞེས་ཞེས་བ་  
 དང། ཀའི་ཡོད་ལོ་མེད་པ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་བསྐྱུ་བའི་སྐྱོན་ཀའི་དེ་  
 པའོ།། མ་ཕྱིན་པར་ལོན་-20154-པ་ཚུགས་པ་ལམ་སྐྱུ་བ་པ་ནི་ཀའི་  
 ཞིག་ཀའི་དོན་དུ་ཀའི་དེ་པར་བྱེད་པའོ།། ཀའི་དེ་པར་བྱེད་པའོ།།  
 བུ་སྐྱུ་བ་ལྱི་ལེ་ཀྱི་ཀའི་ཕྱིར་དམ། བདག་ཀྱི་མཛའ་ལོ་ལོ་  
 ཡོད་མ་སྐྱུ་བ་སྐྱུ་བ་པའི་ཕྱིར་འབྱོར་བའོ།། ཞེས་སྐྱུང་ལམ་སྐྱུ་བ་པ་  
 བོད་ཀྱི་ལམ་འདེམ་པར་འབྱུང་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་འབྱོར་-20155-  
 པ་ཀའི་ཡིན་པའོ།། ཀའི་སྐྱོན་ལམ་སྐྱུ་བ་པ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ལྷུ་ལོ་མ་  
 ཚོས་འདོན་པ་ཚན་མར་བྱས་ནས་མི་བསྐྱུངས་པ་ཚན་པས་ བཅད་པའི་  
 ཕྱིར་འབྱོར་པ་ལྟ་སྟེ། འདི་ལྟ་སྟེ། བུ་སྐྱུ་བ་ལྱི་ལེ་སྐྱུ་བ་ལྱི་ལེ་







སྐྱེས་པ་དང་མཚུངས་པར་ལྷན་པའི་ཕྱིར་མ་ཚེས་དང་ཁྱེད་ཀྱི་  
 མེད་པ་དང་ཅུ་ཉི་ལྔ་ཀྱེད་མེད་པ་ལེས་སྐྱེས་པ་དུག་ཡིན་ཅོ། དེ་ལ་  
 མི་དུག་-20282-བའི་ལེས་ཀྱི་ལམ་ནི་སྐྱེས་པ་སྐྱེས་པ་ནི་དུག་  
 བའི་ལེས་ཀྱི་ལམ་ཀྱི་སྐྱེས་པ་ཡིན་ཅོ། དེ་དང་སྐྱེས་པ་ནི་དེ་དང་  
 ཡིན་ཅོ། མཚུགས་སྐྱེས་པ་ནི་མཚུགས་ཡིན་ཅོ། ལོ་ལྟ་སྟེ་དུག་  
 ཚུལ་བསྐྱེད་པར་རྫོགས་པར་བྱེད་པ་ཅུ་ཉི་ལྔ་མ་རྒྱུ་རྫོགས་པར་འཇུག་  
 པར་བྱེད། དུག་འདུན་རྒྱུ་མཚུངས་ལ་ཕྱག་འཇུག་ལེ་-20283-པར་  
 བྱེད། མཚུགས་ལེ་ཅུ་ཉི་ལྔ་ལེ་བའི་དབང་པར་བྱེད་པ་དུས་ལེས་  
 ལེན་ཅུ་ཉི་ལྔ་བའི་དབང་པར་དང། ལེན་ཅུ་ཉི་ལྔ་བའི་དབང་པར་འདི་  
 བྱི་སྐྱེས་པ་ཡིན་ཅོ། ལེན་ཅུ་ཉི་ལྔ་པ་བའི་དབང་པར་  
 རྒྱུ་བྱེད་དང་དེ་དེ་སྐྱེས་པ་ཅུ་ཉི་ལྔ་མ་རྒྱུ་མ་ཡིན་པ་  
 ཅུང་ཡིན་པ་འདི་ནི་ལེས་ཀྱི་ལམ་-20284-དེ་དང་ཡིན་ཅོ།  
 དེ་དེ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་བུ་ཅུ་ཉི་ལྔ་མ་རྒྱུ་བའི་ལམ། དེ་དེ་ལྟ་བུ་མ་རྒྱུ་  
 རྒྱུ་པར་བྱེད་པ་དང། ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་མ་རྒྱུ་པར་བྱེད་པ་མ་  
 ཡིན་པ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ཡིན་ཅོ། ལེས་ཀྱི་ལམ་  
 རྒྱུ་མཚུངས་པར་རྫོགས་པར་ལེ་སྐྱེས་པ་མཚུངས་ཕྱིན་པར་བྱེད་པ་ནི་  
 མ་ཡིན་ཅོ། ལེས་ཀྱི་ལམ་-20285-པར་བྱེད། ལེ་བྱེད་ལེ་བྱེད་ལེ་  
 ལེ་མཚུངས་ཕྱིན་པར་བྱེད་ཅོ།

70. ལེ་བྱེད་དང་ལེ་བྱེད་མཚུངས་ལྟ་བུ་པོ།  
 ལེ་བྱེད་ལེ་བྱེད་མཚུངས་ཕྱིན་བྱེད།  
 ལེ་བྱེད་ལེ་བྱེད་མཚུངས་མ་བྱེད་ལེ་བྱེད་  
 ཚུལ་པ་མཚུངས་ནི་རྫོགས་པར་བྱེད།

71. ལོག་པར་ལྷ་བཀའ་ཉི་མུག་གིས།  
 ལྷ་ཀྱམ་གསུམ་གྱིས་ཇོ་གསེལ་པར་འདོད།

གམོད་དང་གཞོན་མེས་མཚོག་རྣམས་ལོ། ལེ་སྐད་གིས་ཐིམ་མཐར་ཕྱིན་  
 རྙེད། རྟོག་གཅོད་པ་དང། གཞོན་མེས་པ་དང། མཚོག་རྣམས་ལོ་དང།  
 འདི་དག་ནི་ལེ་སྐད་གིས་མཐར་ཕྱིན་པར་ཕྱེད་དེ། ཡོངས་སུ་འདོད་པ་  
 དང་-20256- རྣམས་པའི་མེས་མ་མངོན་དུ་གྲུབ་པའི་ཕྱིར་དེ། ལོག་  
 གཡེམ་བརྒྱུ་མེས་མ་ལྟོན་ལེན། ཆགས་པ་མེས་མ་ནི་ཇོ་གསེལ་  
 པར་ཕྱེད། འདོད་པས་ལོག་པར་གཡེམ་པ་དང། བརྒྱུ་མེས་མ་དང།  
 མ་ཕྱིན་པར་ལེན་པ་རྣམས་ནི་ཆགས་པས་ཇོ་གསེལ་པར་ཕྱེད་དེ།  
 ལོག་པར་ལྷ་བཀའ་ཉི་མུག་གིས། 20257-ཚོམ་མོངས་པར་ལྟུར་  
 མཐར་ཕྱིན་པར་ཕྱེད་དེ། ལྷ་ཀྱམ་གསུམ་གྱིས་ཇོ་གསེལ་པར་འདོད།  
 ལྷ་ཀྱམ་ཡང་གང་དག་ལེན། བརྒྱུ་མེས་སྐུ་བ་དང། ལྷ་མ་དང།  
 ཚིག་གཏུག་སྟེ། དེ་དག་ནི་ཆགས་པའོ། ལེ་སྐད་དམ། གཉི་  
 མུག་གསུམ་ཀམ་གྲངས་མཐར་ཕྱིན་པར་-20301-ཕྱེད་དེ། གང་  
 འདི་ལས་ཀྱི་ལས་ཆ་བཞིན་བསྟན་པ་དེ་དག་ནི་གསུམ་དང། གསུམ་  
 དང། གཅིག་དང་གསུམ་དང། གོ་སྐོར་སྐོར་བཞིན་དེ།

71 གཞི་ནི་མེས་མ་ཚན་ལོངས་སྦྱོར་དང།  
 མིང་དང་གཟུགས་དང་མིང་ཡིན་ཅོ།

གཞི་ནི་མེས་མ་ཚན་ལོངས་སྦྱོར་དང། མིང་དང་གཟུགས་དང་མིང་  
 ཡིན་ཅོ། རྟོག་གཅོད་པ་ལ་མོགས་པའི་གཞི་མེས་མ་ཚན་ཡིན་-20302-  
 ཅོ། གཞན་གྱི་བུད་མེད་གྱི་གན་དུ་འགྲོ་བ་ལ་མོགས་པའི་གཞི་ནི་  
 ལོངས་སྦྱོར་ཡིན་ཅོ། ལོག་པར་ལྷ་བཀའ་ཉི་མུག་གི་མིང་དང།

གཟུགས་ཡིན་ནོ།། བརྒྱན་དུ་སྐྱབ་ལེ་སོགས་པའི་གཞི་ནི་མིང་གི་  
 ཚོམས་ཡིན་ནོ།། གང་ཞིག་གི་པ་རྟེན་པོ་འཆི་བར་དཔལ་བར་བྱས་ནས་  
 དེ་དང་མཉམ་མཉམ་-203a3-དུ་འཇགས་སྐྱབ་ཤིང་ཉེ་ལེ་ལམ་གྱི་ལམ་  
 དངོས་ཡིན་དམ་འཛིན་ཏེ་མཉམ་ཅེ་ན།

72. ལྷ་དང་མཉམ་དུ་ཤི་བའི་  
 དངོས་མེད།། ལྷས་གཞན་སྐྱེས་པའི་ཕྱིར།  
 དམག་ལེ་སོགས་པར་དོན་གཅིག་ཕྱིར།  
 ཐམས་ཅད་ཕྱེད་པ་སློབ་ཞིབ་ལྟན།

ལྷ་དང་མཉམ་དུ་ཤི་བའི་དངོས་མེད་ དེ་ཅི་དུ་གྱི་ཕྱིར།། ལྷ་དང་པ་ཡང་  
 བྱས་ལེ་འབྲས་བུ་ཡང་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་གྱུར་གྱུང་སྐྱོག་གཅིན་  
 པའི་ཁོ་ན་མ་ཐོབ་པ་དེའི་པར་མི་འགྲུབ་པ་ལྷ་མཆིས་མམ། བཀའ་...  
 ལྷ་ལེ་-203a4-པ་ཡིན་དེ། འདི་ལྷ་སྐྱེ་གཅིན་པ་པོ་སྐྱབ་དམ་མཉམ་དུ་  
 ཤི་བར་གྱུར་པ་ལྷ་བུའོ་ཞེས་གསུངས་སོ།། དེ་ལེ་སྐྱེ་མི་ཞིག་ཡིན་ཅེ་ན།  
 གཞན་པར་བྱ་བ་གཞན་བཞིན་དུ་གཞན་པ་པོ་ལེ་ཁོ་ན་མ་ཐོབ་དང་ལྟན་པ་  
 ཡང་མེད་ལ། གཞན་པ་པོ་ཤི་བའི་ཡང་མ་ཡིན་ཏེ། ལྷས་གཞན་སྐྱེས་  
 པའི་ཕྱིར་དོ། 203a5- ལྷས་གང་གིས་དེ་ལེ་སྐྱེས་པ་བྱས་པ་དེ་ནི་ཆད་  
 ལེ་དེས་མ་ཐུན་པ་ཐ་དད་པ་གཞན་གྱི་ལྷས་ཁོ་ན་ཞིག་གྱུང་སྟེ། དེ་ནི་སྐྱབ་  
 པ་པོ་མ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ལམ་གྱི་ལམ་དང་ལྟན་པར་དོན་གཅིག་པ་མ་ཡིན་ནོ།།  
 གང་དམག་གིས་གདབ་པ་དང་། ལིངས་འདྲེན་པ་དང་། མི་  
 འཕྲིགས་པར་གདབ་ -203a6-པ་དག་དུ་པ་རྟེན་སོགས་དཔལ་བར་བྱ་  
 པའི་ཕྱིར་མང་པོ་རྫོགས་པས་བདེ་ལེ་གཅིག་ཅིག་གིས་སྐྱོག་གཅིན་  
 བ་དེ་དང་སྐྱོག་ལྟན་པར་འགྱུར་ཞེ་ན། དམག་ལེ་སོགས་པར་...



ལོ་ན་ཡིན་ནོ། ། ཡུང་པོ་སྐད་ཅིག་མ་རྣམས་ལེ་ལི་ལྟར་སྤྱོད་ཅེས་པ་  
 ཡིན་ལོ་ན། སྤྱོད་ལེས་བྱ་བ་ནི་ལུས་དང་སེམས་ལེ་བརྟེན་བྱས་ལྟར་  
 པའི་རྒྱུ་-20354-ཡིན་ཏེ། དེ་ལྟར་དེ་ལྟར་བྱེད་དོ། དཔེར་ན་  
 མར་མ་འཇམ། རྣམ་ལུགས་སྐད་ལེགས་པར་བྱེད་པ་དང་འདྲའོ། ། ཡང་  
 ད་སྤྱོད་ཀྱི་དབང་པོ་སྤྱོད་ཡིན་ཏེ། དེ་ལེགས་པར་བྱེད་དོ། ། གལ་  
 ཏེ་སྤྱོད་ཀྱི་དབང་པའི་སྐད་ཅིག་མ་ལ་སྤྱོད་པའི་ལེ་བར་ཚད་བྱེད་ན་  
 ཡང་སྤྱོད་ཀྱི་དབང་པའི་ལེ་བར་མེ-20355-བཅས་དེ་ལྟར་འགྲུབ་  
 ཅི་གཞན་དུ་མི་མ་ཡིན་ནོ། ། དེ་མེད་པས་གང་ཞིག་འཚོ་བར་འགྲུབ་  
 པའི་སྤྱོད་དེ་གང་ཡིན་ལོ་ན། གང་གི་ལེས་བྱ་བའི་དུག་པ་ནི་གང་  
 རྒྱུ་ལྟར་སྤྱོད་པ་དེ་གང་པར་བྱེད་པར་བྱའོ། ། བརྩམས་ལུགས་འདས་ཀྱིས་  
 བྱུང་། གང་ཚོ་ཚོ་དང་རྫོད་རྣམ་ཤེས།

འདི་དག་གིས་-20356-ནི་ལུས་འདོད་ཞིང་།  
 བོད་ན་དེ་ཚོ་འདུག་པ་ནི།  
 ལི་ལྟར་ཤིང་ལེ་སེམས་མེད་བཞིན།

ལེས་ཀྱི་སྤྱོད་པ་ཏེ། དེ་ལྟར་བསྐྱེད་པ་དབང་པོ་དང་བཅས་པའི་  
 ལུས་ནི་གསོན་པོ་ལེས་བྱ་ལ། དབང་པོ་མེད་པ་ནི་ཤི་བ་ལེས་བྱའོ།  
 གཅིང་སྤྱོད་པ་རྣམས་ན་དེ། སྤྱོད་པ་མ་བཟང་སྤྱོད་ཀྱི་དབང་པོ་  
 བྱུང་-20357-བྱེད་པ་པོ་ཚོས་མ་ཡིན་པ་དང་ལྟན་པར་འགྲུབ་ཏེ།  
 དཔེར་ན་མེ་དང་དེག་པ་ལེས་ཚིག་པར་འགྲུབ་པ་བཞིན་ནི་ལེས་ཟེར་  
 ནོ། ། དེ་དག་གི་ལྟར་ན་གཞན་གྱི་རྒྱུ་ལེ་མ་མཐོང་བ་དང་། དེག་  
 པ་ལེ་ཡང་དེ་ལྟར་ཐལ་བར་འགྲུབ་དོ། ། གཅིང་སྤྱོད་པ་སྤྱོད་ལེས་  
 བ་དང་། དེ་ལྟར་སྤྱོད་པའི་ལྟངས་-204a1-འདོགས་པ་དང་།  
 དེ་དག་གསལ་དེ་ཤི་ན་ཡང་སྤྱོད་པ་པོ་ལེ་དེ་ལྟར་ཐལ་བར་འགྲུབ་དོ། །  
 མ་དང་བྱ་སྤྱོད་ཡོད་པ་དག་ལྱང་པ་ན་ཚུན་སྤྱོད་པ་ལྟར་བྱེད་ཏེ།

མཚན་རྒྱུན་གྱི་ཕྱི་དུས་ལྟར་ཐལ་བར་འགྱུར་རོ། གཙོ་བོ་  
ཕན་ཐུབ་ཡིང་དེའི་ཕྱི་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་ཕྱི་དུས་-204a2-  
ཐལ་བར་འགྱུར་རོ། མཚན་དང་གི་རྟེན་སྟེང་ལ་བཞག་ནས་། འབྲུག་  
རྒྱལ་ཡོངས་ལྷན་ཁྲིམས་ལྟར་། གཞན་མེ་ལོ་སྟེང་  
དུ་འཇུག་པ་མེད་མེད་མི་འཚོ་གཉེན་ལ་བཞག་ནས་། བྱི་མོ་ཞིག་ལ་བཞག་  
ཆུ་ལ་དག་འཚོ་བའི་ཕྱི་དུས་ཤིང་ལོ་སྟོན་པ་མེད་པ་རྣམས་  
ཐུང་སྡོག་པ་དང་ལྷན་པར་ཐལ་བར་-204a3-འགྱུར་རོ། བཟང་  
པ་ལེགས་ཅོད་པ་དང་། འུ་བ་ན་རྒྱན་པ་རྣམས་ལོ་ཡང་རེ་ལྟར་  
ཐལ་བར་འགྱུར་རོ། ཡང་ན་དཔེ་རྩོམ་གྱི་མཛེས་ལྟར་པར་མི་  
འགྱུར་རོ། རྩོག་ཅོད་པ་བཟང་བྱིན་ཏེ། མ་འོངས་ལོ་ན་པ་  
གཞན་གྱི་རྩོམ་། མ་ཟླ་དང་འཇམ་བུ་ལ་བདག་གི་དེ་ལྟར་།  
མ་བེད་པ་ཞེས་ཕྱི་བར་-204a4-ཕྱི་དུས་ཏེ། གལ་ཏེ་གཞན་གྱི་སྟེང་  
བདག་གི་དེ་ལྟར་པ་ལོ་མཐུན་དང་འཇམ་བུ་ལ་བདག་གི་དེ་ལྟར་  
རྩོམ་། གང་དུ་མ་ཟླ་དང་འཇམ་བུ་ལ་བདག་གི་དེ་ལྟར་  
བསམ་མས་པ་དེ་ལོ་སྟོན་གཞན་རྒྱ་འདུ་ཤིང་ཕྱི་དུས་མེད་ལྟར་དེ་  
རྩོམ་གྱི་སྟེང་མ་འོངས་ལོ་ན་པ་ཡིན་ནོ། མཚན་རྟེན་ལོ་སྟོན་  
སྟེང་པ་ཞི་སངས་རྒྱལ་-204a5-ལོ་སྟོན་ལོ་སྟོན་པར་སྐྱེས་པ་  
ཡིན་ཏེ། བཟོ་མ་ལྟར་འདས་ཡོངས་སུ་ལྟེང་ན་ལོ་སྟོན་ལོ་སྟོན་པར་  
ཚོ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་གཞུང་བའི་ཕྱི་དུས་རོ། གཞན་  
དག་ནས་། སྐྱོང་མ་འདྲེན་དག་ཡིན་པ་ལོ་སྟོན་ལོ་སྟོན་པར་རོ།  
བདག་པོ་མེད་པའི་གཏོར་བུ་ན་ནི་ཡུལ་གྱི་བདག་པོ་ལོ་སྟོན་པར་  
འུ་བའི་-204a6-ལོ་སྟོན་ལོ་སྟོན་པར་ཞིག་ཡིན་ན་ནི་  
མཚན་ལོ་སྟོན་དུ་གཏོགས་པ་རྣམས་ལོ་སྟོན་པར་། མ་ཟླ་ལོ་  
ཞིག་ཡིན་ན་ནི་སངས་རྒྱལ་གྱི་སྐོབ་མ་ཐམས་ཅད་ལོ་སྟོན་པར་།



ལས་འདོད་པ་ལ་ལོག་པར་གཡེམ་པ་-20454-ཡིན་ཞེ་ན།  
 དུལ་གྱི་བདུག་པོ་ལས་ཏེ། དེས་ནི་མི་བཟོད་པར་བྱ་བ་ཡིན་  
 བོ། དེས་ནི་དང་ཉི་མུང་མ་དང་པ་དང་བཟམ་པ་བཞིན་དུ་བཞོད་  
 བར་བྱ་བ་མ་ཡིན་པ་ཡང་ཡིན་པོ། གཞིན་ཅུ་མའི་ཀའ་དུ་ལྟོ་  
 བ་ནི་ཀའ་ལ་བྱིན་པ་ལས་པོ། གལ་ཏེ་སློབ་པ་མཉན་ན་སྤང་བ་ཀའ་  
 ཡིན་པ་དང། 20455-ཐ་ན་ཀུལ་པོ་ལས་པོ། བརྗོད་ཚིག་...  
 འདུ་ཤེས་ཀྱི་འཕྲུལ་བསྐྱུར་པའི། ཚིག་དོན་མདོན་པར་གྱི་བའི། རོབ་  
 སྤྱི་བཀའ་ཡིན་པ་དེ་ལོ་འདུ་ཤེས་ཀྱི་འཕྲུལ་བསྐྱུར་པ་ལ་དེས་ཀའ་གྱི་དབང་དུ་  
 བྱེད་ནས་སྤྱི་མཐོག་དོན་དོན་ཡང་གྱི་བཞིན་དུ་བརྗོད་དུ་སྤྱི་བའི་ཡིན་  
 བོ། མདོན་པར་མ་གྱི་ན་-20456-ཚིག་འཕྲུལ་ཞེ་ན། ཚིག་གུལ་པར་  
 འཕྲུལ་དོ། ཚིག་ཞེས་བྱ་བ་ནི་དེས་ཀྱི་ལོ་མཉན་པོ་ཞིག་ལས་ཚིག་དུ་  
 འཕྲུལ་ན་པོ་ལ་ལས་ཀྱི་ལམ་ཀའ་ཞིག་ཡིན་ཞེ་ན། ཐ་མ་རྣམ་པར་དེ་གྱི་བྱེད་  
 མ་ཡིན་པ་དང་བཟམ་པའོ། ཡང་ན་ཀའ་ལས་དོན་གྱི་བར་...  
 འཕྲུལ་བ་སྤྱི། ཡིག་སྐྱེ་མ་-20457-རྣམས་ནི་སྤྱི་བ་ཡིན་པོ།  
 དོན་མདོན་པར་གྱི་བ་ཞེས་བྱ་བ་ནི་དེ་ཞིག་ཀྱི་པ་པོས་དོན་མདོན་པར་  
 གྱི་བ་ཡིན་པམ། རོབ་ཏེ་མདོན་པར་གྱི་བར་བུས་པ་ཞིག་ཡིན།  
 དེ་ལ་ཚིག་འཕྲུལ། གལ་ཏེ་དོན་མདོན་པར་གྱི་བ་ཡིན་ན་ནི་ཚིག་གི་  
 དོན་ཡིན་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་དུལ་ཡིན་པའི་-205a 1-ཕྱིར་དང་  
 དཀའ་གྱི་རྣམ་པར་དེ་གྱི་བྱེད་ན་བའི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་དང་ལྷན་ཚིག་...  
 འགྲུལ་པའི་ཕྱིར། རྣམ་པར་དེ་གྱི་བྱེད་མ་ཡིན་པ་ཞེ་ན་ལས་ཀྱི་  
 ལམ་དུ་འཕྲུལ་དོ། རོབ་ཏེ་མདོན་པར་གྱི་བར་བུས་པ་མ་ཡིན་ན་ནི་  
 དེ་ལྟ་ནི་ཉེས་པར་མི་འཕྲུལ་ཏེ། རི་ལྟར་ན་མདོན་པར་གྱི་བར་-205a  
 2-ནས་པ་ཡིན་ཞེ་ན། སྤྱི་བྱེད་པ་དང་ན་བའི་རྣམ་པར་ཞེས་  
 པ་སྤྱི་མཐོག་པའོ། རི་ལྟར་ཉེས་པ་མཉན་པ་དེ་ལྟ་བུ་ཡིན་པོ།



མདོ་ལམ་ མ་སྐྱེད་བཅུ་དྲུག་ཀྱི་འཕྱུགས་པ་ལམ་མཐོང་བ་ལམ་མཐོང་  
 ཞེས་སྐྱེས་པ་དང་། མ་སྐྱེས་པ་དང་། མ་རྟོགས་པ་དང་། རྣམ་  
 པར་ཤེས་པ་ལམ་རྣམ་པར་ཤེས་པོ་-205a3- ཞེས་སྐྱེས་པ་དང་། མཐོང་  
 པ་ལམ་མཐོང་ངོ་ཞེས་སྐྱེས་པ་དང་། རྣམ་པར་ཤེས་པའི་བར་ལམ་རྣམ་  
 པར་མ་ཤེས་པོ་ཞེས་སྐྱེས་པ་དང་། བཟུང་པོ་འདི་ནི་འཕགས་པ་མ་  
 ཡིན་པའི་མ་སྐྱེད་དཀའ་ཡིན་ནོ།། མཐོང་བ་ལམ་མཐོང་ངོ་ཞེས་སྐྱེས་པ་ནས་  
 རྣམ་པར་ཤེས་པོ་ཞེས་སྐྱེས་པའི་བར་-205a4- དང་། མ་མཐོང་བ་ལམ་  
 མ་མཐོང་ངོ་ཞེས་སྐྱེས་པ་ནས་རྣམ་པར་ཤེས་པོ་སྐྱེས་པའི་བར་བཟུང་པོ་  
 འདི་ནི་འཕགས་པའི་མ་སྐྱེད་དཀའ་ཡིན་ནོ།། དེ་ལམ་མཐོང་བ་དང་  
 མཐོང་བ་དང་། རྟོགས་པ་དང་། རྣམ་པར་ཤེས་པ་དེ་དག་གི་མཚན་  
 ཉིད་ཅི་ཞེ་ན།

75. མིག་ན་ཡིད་ཀྱི་རྣམ་ཤེས་དང་  
 ཀུམ་གྱིས་ཉམས་སུ་སྦྱོང་ཅང་དེས་  
 མཐོང་མཐོང་རྣམ་པར་ཤེས་པ་དང་  
 རྟོགས་པ་ཡིན་ཏེ་གོ་རིམ་བཟུང་།

མིག་ན་ཡིད་ཀྱི་རྣམ་ཤེས་དང་། ཀུམ་གྱིས་-205a5-ཉམས་སུ་  
 སྦྱོང་ཅང་དེས་། མཐོང་མཐོང་རྣམ་པར་ཤེས་པ་དང་། རྟོགས་པ་  
 ཡིན་ཏེ་གོ་རིམ་བཟུང་། མིག་གི་རྣམ་པར་ཤེས་པས་ཉམས་སུ་སྦྱོང་  
 བ་ཅང་ཡིན་པ་དེ་ནི་མཐོང་བ་ཞེས་བཟུང་དོ།། རྣམ་པར་  
 ཤེས་པས་ཉམས་སུ་སྦྱོང་བ་ཅང་ཡིན་པ་དེ་ནི་མཐོང་བ་ཞེས་བཟུང་དོ།།  
 ཡིད་-205a6-ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པས་ཉམས་སུ་སྦྱོང་བ་ཅང་ཡིན་  
 པ་དེ་ནི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་ཞེས་བཟུང་དོ།། ལྷ་དང་ལྷུས་དང་ལྷུའི་རྣམ་

བུ་ཤེས་པ་ལ་ཉམས་སྲུ་མྱོང་བ་ཅད་ཡིན་པ་དེ་ནི་རྟོགས་པ་ཞེས་  
 བཤད་དོ། རིའི་ཕྱིར་ཞེན། རྩ་བུ་ཏུ་སྐྱེ་བ་རྣམས་ན་དེ། རྩི  
 དང་རྩི་དང་རྩི་ལྟ་རྣམས་ནི་ལྷུང་དུ་-20527-མ་བརྒྱུན་པའི་ཕྱིར་  
 རྩི་བ་དང་འདྲ་སྟེ། དེའི་ཕྱིར་དེ་དག་ལེ་ནི་རྟོགས་པ་ཞེས་ཟེན་དོ།  
 འདི་ལེ་ལྷུང་མ་མི་ཞིག་ཡིན་ཅེ་ན། མདོ་དཔལ་རྩིགས་པ་ཡིན་དེ།  
 དེ་ཞིག་མདོ་ནི་མཚན་ཕྱིར་གྱི་མ་ཚན་འདི་ནི་སྐྱེ་བ་དུ་སྐྱེ་བ་སྐྱེ་བ་  
 གཞུགས་ཅད་དང་མེད་ཀྱི་མི་གཉིས་མ་མཐོང་སྟེ་སྟོན་མ་མཐོང་-  
 20561-ཞིག་མི་ལྟེ། མེད་འདི་སྐྱེ་བ་དུ་ལྟེ་བར་བྱའོ་སྐྱེ་བ་དུ་  
 ཡང་མི་སྐྱེ་བ་ན། གཞི་དེ་ལས་མེད་འདུན་པའམ། འདོད་ཀྱིས་  
 མམ་འདོད་པའམ་དགའ་བའམ། རྟོགས་པའམ། འཁུམས་པའམ།  
 ལྷག་པར་རྟོགས་པ་སྟེ་བའམ། བརྟུན་པ་མ་ལེགས་མོ། ལྷ་ཅད་  
 དག་-20562-མེད་ཀྱི་རྣམས་མཐོང་ཏེ། སྟོན་མ་ཐོང་ཞེས་བྱ་བ་དང་  
 ལྷས་པར་ཡིན་གྱིས་ཚོས་རྣམས་རྣམས་པར་མ་ཤེས་ཏེ་ཞེས་བྱ་བ་ནས་  
 ལྷས་པར་བརྟུན་པ་མ་ལེགས་མོ་ཞེས་བྱ་བའི་བར་དུའོ། མཚན་  
 ཕྱིར་གྱི་མ་ཚན་མེད་འདི་ལེ་མཐོང་ན་ཡང་མཐོང་བ་ཚམ་དུ་འགྲུབ་ལ།  
 མཐོང་བ་དང་། རྟོགས་པ་-20563-དང་། ལྷས་པར་ཤེས་པ་ཡིན་ཏེ།  
 བུ་ཤེས་པ་ཚམ་དུ་འགྲུབ་དོ་ཞེས་གསུངས་པ་ཡིན་ཏེ། དེའི་ཕྱིར་  
 ཡུལ་གསུམ་ལེ་མཐོང་བ་དང་། མཐོང་བ་དང་། ལྷས་པར་ཤེས་པའི་  
 ལྷས་བརྒྱུན་པའི་ཕྱིར་རྩི་ལེ་སྟོགས་པ་ལེ་རྟོགས་ཞེས་བྱ་བ་དཔོན་ལོ།  
 དེ་ལྟར་མི་འདོད་ན་མཐོང་བ་ལེ་-20564-སྟོགས་པའི་དངོས་པོའི་  
 བད་དུ་མ་གཏོགས་པའི་ཕྱིར་རྩི་ལེ་སྟོགས་པ་ལེ་སྐྱེ་བ་དེ་དོགས་པར་  
 ཡང་མི་འགྲུབ་ཏེ། འདི་ནི་རྟོགས་པ་ཡིན་ཏེ། དེ་ཞིག་མདོ་འདི་དོན་  
 གཞན་ཡིན་པའི་ཕྱིར། ལྷུང་མ་ཡིན་ཏེ། བཟོམ་ལྷན་འདེམ་གྱིས་  
 མདོ་འདི་ལེ་སྐྱེ་བ་རྣམས་ཀྱི་མཚན་ཉིད་-20565-བརྒྱུན་པ་དེ་ནི་མ་

ཡིན་ནོ། འོན་ཏེ་ལྷ་སྐྱེ་ཞེ་ན། འདི་དུ་ནི་ཚུའི་ཡུལ་རྣམ་པ་དུག་...  
 སོ་འདི་ལེ་མ་ཐོང་བ་ལེ་མོག་པ་པའི་སྐྱ་སྐྱ་དུ་བཞི་ལེ་མ་ཐོང་བ་ལེ་...  
 མོག་པ་པའི་སྐྱ་སྐྱ་དུ་ཚམ་དུ་འགྲུ་ལྷི་སྐྱུ་པ་དུང་མི་སྐྱུ་པའི་...  
 མཚན་མཁར་སྐྱེ་འདོག་པ་མ་ཡིན་ནོ་ཞེ་སྐྱེ་བྱ་བ་འདི་ནི་མེད་འོ་དེ་ན་...  
 -20566-ཡིན་པར་སྐྱུང་ངོ། ཡང་མ་ཐོང་བ་ནི་ཚི་ཞིག་ཡིན།  
 རྣམ་པ་དུ་ཤེས་པའི་བུ་དུ་ཡང་ཚི་ཞིག་ཡིན་ཞེ་ན། དེ་ཞིག་  
 ལ་ཚིག་ན་དེ། དཔང་སོ་ལྷ་སྐྱེ་མངོན་སྐྱེ་མ་དུ་བྱས་པ་ཅུང་...  
 ཡིན་པ་དེ་ནི་མ་ཐོང་བའོ། ས་དོལ་ལེས་འོངས་པ་ཅུང་ཡིན་པ་  
 དེ་ནི་ཐོས་པའོ། བདག་ཉིད་-20567-ཀྱི་དྲི་ཞུས་པ་མ་རྗེས་སྐྱེ་  
 དཔག་པའི་སྐྱེ་ནས་འདོད་པ་ཅུང་ཡིན་པ་དེ་ནི་རྟོགས་པའོ། ཡིན་  
 ཀྱི་མངོན་སྐྱེ་དུ་ཅུང་བ་བསྐྱེ་མས་ནས་རྟོགས་པ་སོ་སོ་དང་གིས་  
 རྟོག་པར་བྱ་བ་ཅུང་ཡིན་པ་དེ་ནི་རྣམ་པ་དུ་ཤེས་པའོ། ཡང་...  
 ཡུལ་ལྷེ་སོ་འདི་དག་དེ་དེ་ལེ་ཡང་མ་ཐོང་-206a1-བའམ། ཐོས་  
 པའམ། རྟོགས་པའམ། རྣམ་པ་དུ་ཤེས་པ་ཡིན་ནོ་ཞེ་སྐྱེ་སྐྱེ་དུ་  
 ཅུང་ཅས་ལ། དུག་པ་ལེ་ནི་མ་ཐོང་བ་མ་ཅུང་ཅས་ཏེ། དེ་ལྷུ་དུ་ན་  
 རྗེ་ལེ་མོག་པ་པའི་སྐྱ་སྐྱ་དུ་འདོགས་པ་མེད་པར་ཐལ་བར་འགྲུ་བ་  
 ཡང་མེད་དེ། དེ་ལྷུ་བས་ན་དྲི་ཞུས་-206a2-བ་དེ་ཡང་དྲི་ཞུས་  
 པ་མ་ཡིན་ནོ་ཞེ་སྐྱེ་ཟེར་དོ། རྟོན་གྱི་སྐྱེ་བ་དཔེ་རྣམས་ནི་འདི་སྐྱེ་  
 དུ། མིག་གིས་མངོན་སྐྱེ་དུ་བྱས་པ་ཅུང་ཡིན་པ་དེ་ནི་མ་ཐོང་  
 བའོ། རྣམ་པ་ཐོས་པ་དང་། ས་དོལ་ལེས་འོངས་པ་ཅུང་ཡིན་  
 པ་དེ་ནི་ཐོས་པའོ། བདག་ཉིད་ཀྱིས་བསམ་པ་ཅུང་ཡིན་པ་དེ་ནི་...  
 རྟོགས་པའོ། 206a3-བདག་ཉིད་ཀྱིས་སོ་སོར་ཡང་དག་པར་  
 དྲི་ཞུས་པ་དང་རྟོགས་པ་ཅུང་ཡིན་པ་དེ་ནི་རྣམ་པ་དུ་ཤེས་པའོ་ཞེ་སྐྱེ་  
 ཟེར་དོ། ཞུ་ལེ་འོངས་པ་རྗེས་སོ། བསྐྱེ་བ་ཚོས་ལེས་

འཇུག་པར་བྱེད། གང་ཞིག་ལུས་ཀྱི་དོན་གཞན་གྱི་པར་བྱེད་ན་  
 བརྟམ་དུ་སྐྱེ་བར་འགྲུབ་རམ་ཞེ་ན། འགྲུབ་དོ། དེ་-206a4-  
 ཉིད་ཀྱི་ཕྱོད་ལུས་ཀྱི་མི་བྱེད་ན་སྐྱོན་གཅིད་པའི་ལོ་ན་མ་ཐོ་པའི་  
 རྒྱུ་པར་འགྲུབ་པ་ཡིད་དམ་ཞེ་ན། ཡིད་དོ། དགའི་མ་བྱེད་  
 པར་འགྲུབ་ནོ། དགའི་མ་མི་བྱེད་ན་བརྟམ་བྱི་ལོ་ན་མ་ཐོ་...  
 བས་རྒྱུ་པར་འགྲུབ་པ་ཡིད་དམ་ཞེ་ན། ཡིད་དོ། ལུས་ཀྱི་མ་  
 ...བྱེད་པར་འགྲུབ་ནོ། ལུས་-206a5-ཀྱི་མ་བྱེད་  
 དགའི་མ་བྱེད་པ་ལོ་ན་མ་ཐོ་བ་འཁྲི་གས་རྒྱུ་པར་འགྲུབ་  
 པ་ཡིད་དམ་ཞེ་ན། ཡིད་དོ། འདིར་རྒྱུ་མ་ཐོ་ལོ་ན་མ་ཐོ་...  
 རྒྱུ་པར་འགྲུབ་པ་དང་། གས་སྐྱོད་དཔེ་བ་བྱེད་ཞེས་གསུངས་སོ།  
 གཞི་གས་ཡང་མི་བྱེད་ན་འདྲོད་པ་ན་སྐྱེད་པའི་རྣམ་པར་རྒྱུ་བྱེད་  
 མ་ཡིན་-206a6 'མ་རྣམ་པར་རྒྱུ་བྱེད་མ་དང་འདྲ་ཡང་མེད་པས་  
 རི་ལྟར་ན་དེ་གཞི་གས་ཀྱི་མ་ལུས་ཀྱི་ལུས་དུ་འགྲུབ་སྟེ། འདི་ལ་...  
 འབད་པར་བྱེད། བརྟམ་དུ་སྐྱེ་བ་རྣམས་སོ།

76. ལྷ་མ་པ་དེ་ལ་དཔྱེ་བའི་ཕྱིར་  
 ཉེན་མོད་ས་ཚན་གྱི་མཐའ་ཀྱི་ཚིག་།  
 ཚིག་རྒྱ་བ་པོ་དེ་མི་སྐྱེ་བ།  
 ཉེན་མོད་ས་ཚན་གྱི་ལུས་པ་ཉིད།

77. གཞན་པོ་དེ་ལས་གཞན་ཉེན་མོད་ས།  
 ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་དང་སྐྱོ་གང་བཞིན་  
 བསྐྱེད་བཞིན་དཔེ་བཞིན།



བོ། ཇི་ལྟར་ན་-20655- འཇོན་ལོན་སྐྱུ་དུ་བའི་ཚོ་གྲུ་ཡང་  
 ཡིན་ལོ་ཚོགས་ཀྱི་ལ་ཡང་མ་ཡིན་ཞེ་ན། དེའི་ཚོ་དེས་པར་...  
 འཇུང་བ་དང་ལྷན་པའི་གྲུ་དུ་སྤངས་ཀྱི་སྤྱོད་སྤྱོད་དང་ལྷན་པ  
 དུ་བེམ་ཡིན་ཅོ། གཞིན་དུ་ནེ། དེའི་ཚོ་ཡང་བཀའ་ལོན  
 པ་དང་། བཀའ་གཏོང་བ་ལོ་སྤྱོད་པའི་མདོ་ན་པར་བཟོ་དུ་-206  
 56- པ་ཡིན་པས་ཚོགས་ཀྱི་ལ་བེམ་ཡིན་མདོ་གྱི་ལས་གྱི་ལས་བེམ་ཡིན  
 ཅོ་ཞེས་ཟེར་དོ།

77. བརྒྱུ་མེམ་ས་ནི་  
 ལོག་པས་ཀའལ་གྱི་བོད་ལེ་ཆུགས།

78. ཀའོད་མེམ་ས་མེམ་ས་ཅན་ལ་སྤྱད་བ།  
 དགོ་དང་མི་དགོ་མེད་ལྟ་བུ་  
 ལོག་པས་ལྟ་བུ་ཡིན། འདི་ལ་  
 ཀའལ་ལེམ་བདུན་ནི་ལས་གྲུང་ཡིན།

བརྒྱུ་མེམ་ས་ནི། ལོག་པས་ཀའལ་གྱི་བོད་ལེ་ཆུགས། ཡ་དོ་ལ་  
 རོ་དགོ་གི་གང་ཡིན་པ་དེ་བདག་གི་ཡིན་པར་གྱུར་གྱིང་མི་རུང་སྐྱེ་  
 ཅས་ཀའལ་གྱི་བོད་དུ་ལེམ་སྐྱེ་ལེམ་འཇུག་སྤྱོད་ལེམ་སྤྱོད་ལོག་པས་-  
 20657- མི་དགོས་པས་བདག་གི་རྩེད་འདོད་པ་གང་ཡིན་  
 པ་དེ་ནི་བརྒྱུ་མེམ་ས་ཀྱི་ལས་གྱི་ལས་ཡིན་ཅོ། གཞིན་  
 དུ་ནེ། འདོད་པ་བ་སྤྱོད་པའི་སྤྱོད་པ་ཐམས་ཅད་བརྒྱུ་  
 མེམ་ས་ཡིན་ཅོ། འདི་ལྟར་སྤྱོད་པའི་སྤྱོད་པ་སྤྱོད་པ་སྤྱོད་པ་ལ་  
 འདུན་པའི་དབང་དུ་མཇུག་ཅས་མདོ་ལས་དུ་-207a1- འཇོན་

རྟོན་པ་བཟུང་བ་མཉམས་སྦྲུང་མ་ཏི་ཞེས་བྱ་བ་དེ་ལེ་སྟོན་པ་པ་ཅུ་སྐད་པ་  
 མོ་ཞེས་བྲིས་ཏེ། གཞན་དག་མ་དེ། འཇོན་ལོ་པ་སྐྱུན་བརྒྱུ་མས་  
 དང། བྱེད་ཀྱི་སྐྱུ་མི་སྐྱུན་པ་རྣམས་ལེ་ཡང་བརྒྱུ་བ་མཉམས་ཀྱི་ལམ་  
 ཀྱི་ལམ་ཡིན་པར་འགྲུབ་དུ་འོང་བས། གལ་ཏེ་ཐུམས་-207a2-  
 རན་བརྒྱུ་བ་མཉམས་ཡིན་ན་ཡང་ཐུམས་རན་ལམ་ཀྱི་ལམ་བེ་མ་...  
 ཡིན་ཏེ། ཉེ་བར་སྐྱུན་པ་ཆེ་ལོང་བསྐྱུ་པ་པའི་སྐྱུན་ཞེས་བྲིས་ཏེ།  
 གཞན་མཉམས་མཉམས་རན་ལེ་སྐྱུང་བ། མཉམས་རན་དག་ལེ་ཞེ་...  
 སྐྱུང་བ་པ་དེ་ལེ་ལེ་གཞན་པའི་རྣམ་པར་ལྷགས་པ་ནི་གཞན་མཉམས་  
 ཡིན་ཏེ། དེ་དང་མི་དེ་-207a3-མེད་ལྟེ་བ། ལོག་པར་  
 ལྟེ་བ་ཡིན། ལམ་དགེ་བ་དང་མི་དགེ་བ་མེད་དེ་ཞེས་ལྟེ་བ་དེ་  
 བེ་ལོག་པར་ལྟེ་བ་ཡིན་ཏེ། འདི་ལྟེ་སྐྱུ་སྐྱུན་པ་མེད་དོ། མཚན་  
 སྐྱུན་མེད་དོ། སྐྱུན་སྟོན་མེད་དོ། ལོགས་པར་སྐྱུན་པ་མེད་དོ།  
 ཉེ་བར་སྐྱུན་པ་མེད་དེ་ཞེས་བྱ་བ་དེ་ལྟེ་བུ་ལེ་སྟོན་པ་པ་རྣམས་...  
 འཇོན་-207a4-རྟོན་པ་དག་པའོ་མ་པ་མེད་དེ་ཞེས་བྱ་བའི་བར་  
 ལམ་དང་འབྲས་བུ་དང་འཕགས་པ་ལེ་སྐྱུན་པ་འདེབས་པ་ནི་  
 རིལ་གྱིས་ལོག་པར་ལྟེ་བ་ཡིན་ཏེ། ཚིགས་སྐྱུ་བཟད་པར་བེ་...  
 དང་པོ་ཚེ་མ་ཞིག་བསྐྱུན་པར་བྱ་དོ། ལམ་ཀྱི་ལམ་བརྟུ་པ་དེ་  
 དག་གི་མཚན་ཉིད་ནི་དེ་ལྟེ་བུ་ཡིན་ཏེ། ལམ་ཀྱི་ལམ་ཞེས་  
 207a5-བྱ་བའི་དོན་ཅི་ཞེ་བ། འདི་ལེ། གཞུ་མ་ལམ་  
 བདུན་ནི་ལམ་ཀྱེད་ཡིན། བརྒྱུ་བ་མཉམས་ལེ་སྟོན་པ་...  
 གཞུ་མ་ནི་ལམ་ཀྱི་ལམ་ཡིན་པས་ལམ་ཀྱི་ལམ་དག་ཡིན་ཏེ།  
 དེ་དག་དང་མཚུངས་པར་ལྟེ་བ་པ་རན་གྱི་མཉམས་པ་བེ་དེ་...  
 དག་གི་རྩུ་བས་རྩུ་སྐྱུ། དེ་དག་གི་དབང་གིས་དེ་བཞིན་དུ་  
 མེད་པར་འདུ་-207a6-བྱེད་པའི་སྐྱུན་དེ་དག་གི་འགྲོ་བ་ཀྱིས་









ལྷ་བ་དག་བཞིན་འོ་ཞེས་ཟེར་རོ།། འདི་རྒྱུད་དུ་དེམ་ལྷིས་  
 ཞེས་བརྗོད་དོ། བསྐྱེལ་བམ་སྐྱེད་བམ་ལྷ་བའི་ཉེན་...  
 མེད་མ་པ་བཞིན་དུ་ཚུན་པོའི་ཚུན་-208a5- པོ་མ་ཚང་  
 དུ་འི་ཚུང་དུ་འཕྱོད་བམ་ལྷེད་པའི་བམ་དུ་ལོག་བམ་ལྷེ་བ་  
 རྣམ་པ་དགུམ་དཀོ་བའི་ཚྭ་བ་རྣམ་པ་དགུ་འཕྱོད་བམ་ལྷེད་དོ།  
 དེ་ལྟར་བ་ལྷ་མེད་ལྷེན་ཅིག་དུ་ལྷུ་པའི་དགེ་བའི་ཚྭ་བ་  
 རྣམ་པ་འདྲ་ཞེ་ན། དགེ་བའི་ཚྭ་བ་རྣམ་པ་ལྷུན་དུ་འཕྱོད་  
 པམ་ལྷེད་པ་བ་ཐམས་ཅད་ཤི་ཐ་མམ་འདྲོད་བ་འདྲ་དག་ཡིན  
 པ་སྟེ། འདྲ་-208a6- དག་མེད་པམ་དགེ་བའི་ཚྭ་བ་...  
 རྣམ་པ་ལྷུན་དུ་འཚན་པ་ཞེས་བྱ་བའི་གཤམ་སུ་འགྲོ་བ་...  
 ཡིན་ཅོ་ཞེས་བྱ་བའི་གཞུང་འདི་བསྐྱེད་པ་ཡིན་ཅོ།།  
 འོ་ན་མི་དགེ་བའི་ཚྭ་བ་ཚུན་པོ་འདྲ་དག་ཡིན་ཞེ་ན། མི་  
 དགེ་བའི་ཚྭ་བ་འདྲ་དག་གིས་དགེ་བའི་ཚྭ་བ་རྣམ་པ་...  
 ལྷུན་དུ་འཕྱོད་བམ་ལྷེད་པའི་ཞེས་བྱ་བའི་གཞུང་འདིའི་རྒྱལ་  
 རི་ལྷུ་བུ་ཡིན་-208a7- ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་མ་ལུས་པམ་  
 འཕྱོད་པའི་ལྷུ་དེ་ནི་རྫོགས་པ་ལེས་དཀོང་པ་དེ་གསུངས་  
 པ་ཡིན་དོ། དེ་དུག་ལེས་རྣམ་པ་འཕྱོག་མ་ཚད་ན་ཡང་  
 ཐམས་ཅད་སྐྱེ་བའི་རྣམ་འཕྱུད་རོ།། ཅེ་ཅིག་ན་རོ།  
 མ་མེད་པའི་ལམ་བཞིན་དུ་མ་ལེད་པམ་འཕྱོད་བམ་ལྷེད་  
 དོ་ཞེས་ཟེར་རོ།། འདི་རྒྱུད་དུ་འཕྱོག་འཕྱོད་བམ་ལྷེད་  
 དོ་ཞེས་-208a1- བརྗོད་དོ། ཅེ་ཅིག་ན་རོ། ལྷུན་...  
 ལྷུས་པ་སྐྱེད་པ་ལ་ལྷིས་དགེ་བའི་ཚྭ་བ་རྣམ་པ་ལྷུན་དུ་འཕྱོད་  
 དོ་ཞེས་ཟེར་རོ།། འདི་རྒྱུད་དུ་སྐྱེལ་བ་ཐམས་ཅད་འགྲོ་...  
 འབྲས་བུ་ཡིན་པ་དེ་གཏོང་བ་དེ་ཡང་གཏོང་པོ་ཞེས་...

བརྗེན་དོ། གང་དུ་དགོ་བའི་རྩ་བ་རྣམས་ཀུན་དུ་གཞིན་ཞེ་  
 བ། མིའི་ནང་དུ་མིའི་ནང་ཁོ་ན་དག་ཏུ་གཞིན་གྱི་དཔེ་མོང་...  
 དག་ན་ནི་མ་ཡིན་-20852-དེ། རྩམ་རབ་ཉེན་མོངས་པ་  
 ཚན་དང་ཉེན་མོངས་པ་ཚན་མ་ཡིན་པ་དག་མི་བསྐྱབ་པའི་ཕྱིར་  
 རྟོ། ལྷ་དག་གི་ནང་ན་ཡང་མེད་དེ། ལས་ཀྱི་འབྲུམ་བུ་  
 མའོ་ལུ་མ་དུ་འབྲུམ་བའི་ཕྱིར་རོ། ལྷིང་གསུམ་དག་ན་  
 ཡིན་གྱི་ལྷིང་གི་སྤྱི་མི་སྤྱི་དག་ན་ཡང་མེད་དེ། ལྷིང་པའི་  
 བསམ་པ་ཚན་མ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། གཞན་དག་ན་དེ།  
 20853-འཇམ་བུའི་ལྷིང་ཁོ་ན་ན་ཡིན་དེ་ཞེས་ཟེར་དུ་  
 འཇམ་བུའི་ལྷིང་པ་ རྩམས་ཚད་པས་ཉེང་ན་དབང་པོ་བརྒྱད་  
 དང་ལྷན་པ་ཡིན་དེ། རྩམ་གྱི་ལུས་འཕགས་པོ་དུང་།  
 ལུས་ཀྱི་པ་ལང་སྤྱོད་པ་ཡང་དུ་དུང་འདྲའི་ཞེས་ལྷ་བའི་གཞུང་  
 འདི་དང་འགལ་བར་འབྲུམ་རོ། དེ་དག་ལྷུང་།

80. ལྷིང་པ་བུད་མེད་ལྱིས་གཞིན་དོ།  
 ལྷ་སྤྱད། དེ་ནི་མི་ལྷན་པའོ།  
 མཚའ་མས་ནི་མཚའ་མ་ཡིན་ལྷ་བས།  
 མཚའ་མས་མེད་ལྷེད་པ་འདི་ལས་མིན།

ལྷིང་པ་བུད་མེད་ལྱིས་གཞིན་དོ། ལྷིང་པ་དང་བུད་...  
 20854-མན་ལྱིས་ཀུན་དུ་གཞིན་པར་ལྷེད་དེ། གཞན་  
 དག་ན་དེ། འདུན་པ་དང་བརྗེན་ཞེ་འགྲུམ་ཞན་པའི་ཕྱིར་  
 བུད་མེད་ལྱིས་ནི་མ་ཡིན་ཞེ་ཞེས་ཟེར་དེ། ཁོང་མིའི་དབང་པོ་  
 དང་ལྷན་པ་དེ་དག་གཞིན་མི་ཟ་བར་དབང་པོ་བརྒྱད་དང་

ལྟན་པོ་ཞེས་ཀྱང་པའི་འཁྲུང་འདི་དུང་འགལ་བར་འགྱུར་རྟོ།  
དེ་དག་ལས་ཀྱང་སྤྱད་པ་སྤྱད་པས་ནི་ཀུན་-20855- དུ་གཟོན་  
པར་མི་བྱེད་དེ། བསམ་པ་གཡོ་བ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།  
འོན་ཏེ་ཞེན། ལྟ་སྤྱད། ཕྱི་པའི་བསམ་པ་བརྟན་པ་དང་  
མ་ལྟར་པ་རན་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། དེ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར་མ་འདོད་ལ་...  
སྐྱེས་པས་ཀྱང་མ་ཡིན་ཏེ། སྤྱད་པའི་སྤྱད་པའི་སྤྱེས་དང་  
མ་སྤྱད་པའི་ཕྱིར་དང་། དན་མོད་བཞིན་པོ། དག་-20856- ...  
པའི་རྩ་བ་ཀུན་དུ་འཆད་པའི་དང་བཞིན་ཅི་ལྟ་སྤྱེས་ཡིན་  
ཞེན། དེ་ནི་མི་ལྟན་པའོ། གང་གི་ཚོ་དག་པའི་རྩ་བ་...  
རྣམས་ཀྱི་ཐོབ་པ་ཡང་མི་སྤྱེས་ལ་མ་ཐོབ་པ་སྤྱེས་པ་སྤྱེ། མི་ལྟན་  
པ་དེ་སྤྱེས་ན་དག་པའི་རྩ་བ་རྣམས་ཀུན་དུ་ཆད་པ་ཞེས་བྱའོ།  
ཀུན་དུ་ཆད་པ་དེ་དག་ཅི་ལྟར་ན་ཡང་ཉིད་མཚམས་སྤྱིར་ཞེན།  
མཚམས་ནི་མི་-20857- ཚོ་མ་ཡིད་ལྟ་བུས། དམ་ཞིག་འདི་ལ་  
ལྟ་དང་འབྲས་བུ་ལ་མི་ཚོ་མ་སྤྱེས་པའོ། ཡང་དག་པའི་ལྟ་  
བ་ཞེས་བྱ་བའི་དེ་ནི་དེ། ཡིད་པར་ལྟ་བ་སྤྱེས་པ་དེ་དེ་ཚོ་...  
ཡང་དེ་དེ་ཐོབ་པ་ཀུན་དུ་སྤྱིར་པའི་ཕྱིར་དག་པའི་རྩ་བ་རྣམས་  
ཉིད་མཚམས་སྤྱིར་ཞེས་བྱའོ། ཉིད་མཚམས་ནི་རྣམ་པ་དག་  
ཅིག་འད་དུ་སྤྱིར་བ་ལེ་མདོན་སྤྱི་མ་-209a1- དུ་ནི་དེ་ལྱིས་...  
འགྱུར་ཏེ། བདེ་མེད་རྣམ་སྤྱི་བས་རྟོན་པ་བཞིན་པོ། ཡང་དེ་  
དག་གི་ཉིད་མཚམས་སྤྱིར་བ་ནི། མཚམས་མད་བྱེད་པ་འདི་  
ལས་མིན། གཞན་གྱིས་ནི་འདི་ཉིད་ལེ་འགྱུར་གྱི་མཚམས་  
མེད་པར་བྱེད་པ་ནི་མ་ཡིན་ཏེ། དེ་ཉིད་ལེ་དགོངས་ནས།  
གང་ཟེག་འདི་ནི་-209a2- མ་མོད་པའི་ཚོས་ཁོ་ན་ལེ་དག་པའི་  
རྩ་བ་རྣམས་ཉིད་མཚམས་སྤྱིར་པའི་སྤྱེས་པ་དང་ལྟན་པ་



འཕྲིན་ལྗང་གི་ལམ་དུ་ཞིག་དང་སྐྱེ་བའ་པ་ལྟར་ཟིག་ཏུ་འབྱུང་བར་  
འཕྲུང་བར་བརྗོད་པར་བྱ་བ།

81 མི་དགེ་བ་ལྡན་ཏེ་བར་དག་དང་  
སྐྱེ་བའ་པ་ཟིག་ཅུ་ཙམ་ལྟར་ཟིག་ཏུ་འབྱུང་།  
དགེ་བ་བརྒྱ་ཡི་བར་དག་དང་།  
འཕྲིན་དང་བཟུང་དང་ལྡོ་དང་མིན།

མི་དགེ་བ་ལྡན་ཏེ་བར་དག་དང་། སྐྱེ་བའ་པ་ཟིག་ཅུ་ཙམ་  
ལྟར་ཟིག་ཏུ་འབྱུང་། དེ་ཞིག་སྐྱེ་བའ་པ་འཕྲིན་དང་ལྟར་  
ཟིག་ཏུ་འབྱུང་བ་དེ་འཕྲིན་མེད་པར་བརྒྱབ་སྐྱོབ་སྐྱེ་བའ་ལེ-20951  
-སྐྱོབ་པར་མདོན་ཏུ་འཕྲུང་བའམ། སྐྱེ་བའ་པ་ཏུ་ནི་...  
མིངས་པ་ཅན། དེའི་སྐྱོབ་བས་འཕྲུགས་ཅན་ནམས་ལེས་  
གང་ཡང་དུང་བ་ཞིག་མ་ཟུར་སྐྱོབ་པར་ཉེན་པོ། འཕྲིན་  
དང་ལྟར་ཟིག་ཏུ་འབྱུང་བ་དེ་འཕྲིན་སྐྱེ་བའ་ལེ་འཕྲུང་བ་སྐྱོབ་  
གཙོན་པ་དང་། བརྒྱབ་སྐྱོབ་དང་ལྟར་པ་མ་ཉེན་པར་ལེན་  
པའམ། འདོན་པས་ལོག་-20952-པར་གཡེ་མ་པའམ།  
ཚིག་ལྟེ་པ་སྐྱེ་བའོ། འཕྲུགས་དང་ལྟར་ཟིག་ཏུ་འབྱུང་  
བ་ན་བརྒྱབ་སྐྱོབ་སྐྱེ་བའ་དང་ལྟར་པ་ཟིག་ཅུ་ཙམ་དུ་འཕྲིན་ལྟེ་...  
སྐྱོབ་ཆེན་པོ་བསད་པས་འཕྲུག་བའོ། འཕྲིན་དེ་ཆེན་པོ་  
ལོན་པ་མ་ཉེན་པར་ལེན་པ་མ་ཟུར་སྐྱོབ་པར་ཉེན་པོ་མི་འགྲུབ་  
པ་མ་ཡིན་ནམ་ཞེ་ན། དེས་པ་དེ་དེ་སྐྱེ་བའ་འཕྲིན་དག་མི་  
ལྟར་པའི་-20953-སྐྱོབ་པ་ལེ་ཤེས་པར་བའོ། བརྒྱབ་  
སྐྱོབ་པ་མདོན་ཏུ་འཕྲུང་བ་དེའི་སྐྱོབ་བས་འཕྲུགས་ཅན་





དེ་ཡང་དག་པར་ལེན་པ་ནོེ། བརྟན་དང་ལྷན་ཚིག་འབྲུང་  
 བཅི་དགེ་བའི་ཡིད་ཀྱི་རྣམ་པར་-210a1- རྟེན་པ་ལེ་གནས་ཏེ་  
 དེ་ལོན་ཡང་དག་པར་ལེན་པ་དང་། མི་དྲེན་བ་དང་ལྷང་  
 དུ་མ་བརྟན་པའི་སེམས་དང་ལྷན་པ་དག་སྤྲོད་ཀྱི་སྤྲོམ་པ་...  
 ཡང་དག་པར་ལེན་པ་ནོེ། དགུ་དང་ལྷན་ཚིག་འབྲུང་བཅི་  
 དགེ་བའི་རྣམ་པར་རྟེན་པ་ལེ་གནས་པ་དང་ཟད་པ་དང་མི་སྤྲོ་  
 བ་རྟེན་པ་དང་། མཚུངས་པར་ལྷན་པའི་-210a2- ཡིད་ཀྱི་  
 རྣམ་པར་རྟེན་པ་ལེ་གནས་པ་དེ་ཡང་དག་པར་ལེན་པ་དང་།  
 དེ་ཉིད་བསམ་པ་ཏད་ཅུ་ལྷི་བ་བརྟན་པ་ལེ་གནས་པ། བརྟན་དང་  
 ལྷན་ཚིག་འབྲུང་བཅི་དེ་ལས་ཀའི་ཞུ་བའི་དགེ་བའི་ཡིད་ཀྱི་རྣམ་...  
 པར་རྟེན་པ་གནས་པ་དག་སྤྲོད་ཀྱི་སྤྲོམ་པ་ཡང་དག་པར་ལེན་  
 པ་ལོན་དང་། ཟད་པ་དང་མི་སྤྲོ་བ་རྟེན་པ་-210a3- པ་དག་ལོ་  
 བ་མ་ཏད་ཀྱི་སེམས་པ་བསམ་པ་ཏད་ནད་ཟག་པ་མེད་པའི་སྤྲོམ་པ་དང་...  
 ལྷན་ཚིག་འབྲུང་པའི་སེམས་པ་རྣམས་ཚད་ཡིན་ཤོ། སྤྲོམ་  
 པ་མ་ཏད་ཀྱི་སེམས་པར་ཞི་གཟིག་དང་ལྷན་ཚིག་འབྲུང་བ་ཡང་ཡོད་དེ།  
 སེམས་ཀའི་ཞུ་བ་དང་ལྷན་པ་སྤྲོད་པའི་ཡན་ལའ་གཟིག་ཡང་དག...  
 པར་ལེན་པ་ནོེ། ལྷ་-210a4- དང་བརྟན་དང་ལྷན་ཚིག་...  
 འབྲུང་བ་ཡང་ཡོད་དེ། དགེ་བའི་ཡིད་ཀྱི་རྣམ་པར་རྟེན་པ་...  
 དང་ལྷན་པ་ཚིག་ཚད་ལྷ་ཡན་ལའ་གཟིག་དང་ལྷ་ཡང་དག་པར་  
 ལེན་པ་ནོེ། འགྲོ་བ་ཀྱི་དེ་དག་པའི་མི་དྲེན་པའི་ལས་ཀྱི་  
 ལས་དུ་ཞིག་མདོན་སྤྲོད་དུ་ལྷ་པའི་ལྷན་པ་ཡོད་ཅེན།

82. དམུལ་བ་ན་ཅི་ཉལ་བ་དང་  
 ཚིག་རྟེན་པ་འདྲི་བ་སེམས་རྣམ་པ་ཏད་པ་ལོ།



83. དེ་ན་བརྟུན་པ་དངོས་སུ་ཡང།  
 འདྲི་པ་འཁུན་ན་མི་དག་བརྟུན།  
 དེ་ལ་འཁུན་མ་གྱི་ཐམས་ཅད་ན།  
 རྟོན་དང་མདོ་ན་དུ་ལྷན་སྐྱོད་ནས།

དེ་ན་བརྟུན་པ་དངོས་སུ་ཡང། དེ་ན་ཚིག་ཀྱལ་པ་གི་...  
 མདོ་ན་སུ་ལ་དུ་ལྷན་བའི་སྒྲི་ནས་ཡང་ཡོད་དེ། རྟོན་མེད་ས་པ་  
 ཚན་ཉི་མམས་སུ་ལྷན་པ་དེ་དག་གི་དེ་ས་འགའ་ལྷན་པའི་བེད་དེ།  
 སྒྲིག་པ་ཚན་ཉི་མམས་ས་མ་ཡིན་པའི་སྒྲིག་དང། མོ་དེས་-2105  
 3-པའི་སྒྲིག་དང། རྩིས་དང་སྐད་མེད་ཡོད་ས་སུ་འཁུན་པ་  
 མེད་པའི་སྒྲིག་དང། དངོས་པ་མེད་པའི་སྒྲིག་སྒྲིག་འཁོད་པ་  
 ལ་མེད་ས་པ་མེད་དེ། རི་ལྷན་འདི་དག་མི་ཚངས་པར་སྐྱེད་པ་  
 ཡིན་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་སྐད་མེད་ཀྱང་དག་ལྷན་ཚིག་དག་འ་...  
 བར་འདྲི་པ་དེའི་ལེག་ནས་འཁུན་ནས་སྐད་-21054-གི་སྐད་  
 དུ་འགྲོ་སྟེ། གལ་ཏེ་བཞུན་པར་ལྷན་པའི་ཡིན་ན་གི་སྐད་ཀྱིས་  
 སྒྲིག་པར་ཉེན་པས་དེ་དག་དེ་ལེ་ལེ་པ་ཉེན་དེ། ཅི་སྟེ་...  
 བཞུན་པར་ལྷན་པ་མ་ཡིན་པ་ཞིག་ཡིན་ན་གི་སྒྲིག་པར་མི་ཉེན་པས་  
 ཅི་དེ་དག་དེ་ལེ་ལེ་པ་མི་འཉེན་དེ། འདྲི་པ་འཁུན་ན་མི་  
 དེ་ལ་བརྟུན། དངོས་སུ་ཡང་ཡོད་ཅེས་-21055-ཀྱི་བར་སྐྱེད་  
 དེ། དམུལ་བ་དང་སྐད་ཀྱི་སྒྲི་མི་སྐད་དག་ལས་འཁུན་པའི་  
 འདྲི་པའི་ལམས་ན་གི་མི་དག་པའི་ལས་ཉི་ལམ་བརྟུ་མདོ་ན་  
 སུ་ལ་དུ་ལྷན་བའི་སྒྲི་ནས་ཡང་ཡོད་དེ། དུ་ལྷན་དང་ཡི་  
 རྟུན་དང་ལྷན་པའི་ནང་ན་གི་སྒྲི་མ་པ་མ་ཡིན་པ་མ་...  
 འཁོད་ས་པ་མི། མི་དག་གི་ནང་ན་གི་སྒྲི་མ་-21056-པ་མ་

ཡིན་པས་བསྐྱེད་པ་ཡང་ཡོད་དོ། ། གལ་ཏེ་ཡང་ལྷན་ལྷན་མི་  
 གཞིན་ཉུང་འགྲོ་བ་ཀའན་ན་ཀའན་ན་ནི་གཞིན་པར་བྱེད་དོ། །  
 ཀའན་དག་ན་དོ། ། ལྷ་ཡང་མགོ་དང་མེད་པ་བཅད་ན་འཆི་  
 ལོས་རྩེད་དོ། ། མི་དག་པ་རྣམས་བཤད་བྱིན་ཏེ། ། རྟེན་བ་...  
 ཀའན་མ་ནི་མཐུན་པ་ཅད་ན། ། རྟེན་དང་-21057-མངོན་དུ་ལྷན་  
 ལྷན་ན། ། བརྒྱུ་མེད་པ་དང་། ཀའན་མེད་པ་མེད་  
 པ་དང་། ཡང་དག་པའི་ལྷ་བ་རྣམས་ནི་ལམས་ཀའན་མ་  
 མཐུན་པ་ཅད་ན། ། འགྲོ་བ་ལྷ་ཆར་དུ་ནི་མངོན་དུ་ལྷན་པ་དང་  
 ལྷན་པའི་རྣམས་ཡོད་དོ། །

84. ཀའན་མེད་འདུ་ཤེས་མེད་མེད་པ་ཅད་  
 རྟེན་པ་བརྒྱུ་ཡོད། ལྷན་ལྷན་ན་  
 མངོན་དུ་ལྷན་པའི་རྣམས་ཉུང་  
 དམུལ་བཅས་སྤྱི་མི་རྣམས་ཀའན་ལ།

ཀའན་མེད་འདུ་ཤེས་མེད་མེད་པ་ཅད་། རྟེན་པ་བརྒྱུ་ཡོད།  
 ཀའན་མེད་པ་དང་འདུ་ཤེས་མེད་པའི་མཐུན་པ་ཅད་དག་ན་ནི་  
 ལྷན་དང་དག་གི་དག་པའི་ལམས་ལྷན་ལྷན་ལྷན་པའི་རྣམས་  
 ལོ་ན་ནས་ཡོད་དོ། ། ཀའན་མེད་པར་སྤྱི་མི་འཕགས་  
 པ་རྣམས་ལ་རྟེན་པ་མེད་པའི་རྣམས་པ་འདས་པ་དང་མ་...  
 འདས་-2112-པ་དག་ལྷན་པའི་སྤྱི་དང་། འདུ་ཤེས་...  
 མེད་པའི་མཐུན་པ་ཅད་རྣམས་ཉུང་བཅས་ཀའན་ལྷན་པའི་རྣམས་པ་དང་  
 ལྷན་པའི་སྤྱི་དོ། ། ཀའན་མེད་པ་དག་ན་འཕགས་པས་  
 ཀང་ལ་བརྟེན་པ་ཅད་ལྷན་པའི་རྣམས་མེད་པའི་ཆུ་ལ་བྱིས་པ་བསྐྱེད་





१८। १९। २०। २१। २२। २३। २४। २५। २६। २७। २८। २९। ३०। ३१। ३२। ३३। ३४। ३५। ३६। ३७। ३८। ३९। ४०। ४१। ४२। ४३। ४४। ४५। ४६। ४७। ४८। ४९। ५०। ५१। ५२। ५३। ५४। ५५। ५६। ५७। ५८। ५९। ६०। ६१। ६२। ६३। ६४। ६५। ६६। ६७। ६८। ६९। ७०। ७१। ७२। ७३। ७४। ७५। ७६। ७७। ७८। ७९। ८०। ८१। ८२। ८३। ८४। ८५। ८६। ८७। ८८। ८९। ९०। ९१। ९२। ९३। ९४। ९५। ९६। ९७। ९८। ९९। १००।





ལོགས་ཤིག་དུ་བསྐྱབ་དོ། ། ཚུགས་པའི་-212a6-ཚོམ་ནི་  
 འཕྲོག་པར་བྱེད་པ་ཡིན་པས་དེས་སུ་བྱས་པ་བསྐྱབ་པའི་ལམ་...  
 ལམ་སེམས་བསྐྱབ་པར་སྐྱབ་པ་ཡིན་དེ། དེའི་ཕྱིར་དུ་...  
 སྤྱིར་འཚོའི་བར་དུ་སྐྱབ་དཀའ་བས་བསྐྱེམ་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་  
 དེ་ནི་དེར་ལོགས་ཤིག་དུ་བསྐྱབ་དོ། ། འདིར་སྐྱམ་པ། དྲག་...  
 དུ་ལྟ་བུ་སྐྱེ་ཚོགས་ཀྱིས་། རྣམ་པས་-212a7-ལྟ་བུ་སྐྱབ་  
 བར་དཀའ། གཞན་ལ་འཚོ་བ་དག་ལྟས་པའི།  
 དག་སྤོང་གིས་ནི་འཚོ་བར་དཀའ།

གལ་ཏེ་ཡི་བྱེད་ལ། ཚུགས་བསྐྱབ། གང་ཞིག་འཚོ་བའི་ཡི་  
 བྱེད་ལ། ཚུགས་པས་བསྐྱབ་པའི་ལྟས་དང་ངག་གི་ལམ་  
 ལོན་ལོག་པའི་འཚོ་བ་ཡིན་ཅི། གཞན་ནི་མ་ཡིན་དེ།  
 མདག་-212b1-དགའ་བར་བྱ་བའི་ཚེད་དུ་གས་དང་གྲུ་ལེན་པ་  
 ལ་སོགས་པ་ནི་ལོག་པའི་འཚོ་བ་ཡིན་པར་མི་དོགས་སོ་སྐྱེམ་  
 དུ་སེམས་པ་དེ་ནི། མདོ་དང་འགལ་ཕྱིར་མིན། བཟོམ་  
 ལྟན་འདས་ཀྱིས་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྐྱབ་པའི་མདོ་ལས་གྲུང་བོ་ཚེ་  
 འཇམ་པ་ལ་ལྟ་བུ་ལ་སོགས་པ་ལ་ཡང་ལོག་པའི་འཚོ་བ་གཞན་  
 ལྟ། 212b2-དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ལོག་པའི་ལུལ་ལ་...  
 ཡོངས་སུ་ལོངས་སྤྱོད་པའི་ཕྱིར་དོ། ། འདི་ནི་རྫོགས་སོ། །  
 འོང་དུ་འབྲས་སུ་ལྟུ་བསྐྱབ་བཅའ་དག་ཡིན་པ་དེ་དག་ལས་ལམ་...  
 གང་ཞིག་འབྲས་སུ་དུ་ཞིག་འབྲས་སུ་དང་བཟམ་པ་ཡིན་ཞེ་ན།

87 དེར་བཟམ་སྤོང་བའི་ལམ་དག་གིས་  
 ལས་ནི་ལྟུ་ཡི་འབྲས་སུ་བཟམ།  
 དེ་མེད་བཞི་ཡིས། ཟག་བཟམ་གཞན་

དགེ་དང་མི་དགེ་གང་ཡིན་པའང།

དུས་བཟམ་སྤྱོད་པའི་ལམ་དག་གིས། ལམ་ནི་ལྟ་ཡི-212  
 83-འབྲས་བུར་བཟམ། སྤྱོད་པའི་ལམ་ཡིན་པའོ།  
 སྤྱི་མཁའ་ཉིན་མོང་མ་པ་སྤྱོད་པར་ཕྱེད་པམ་སྤྱོད་པའི  
 ལམ་སྟེ། བར་ཚད་མེད་པའི་ལམ་ཡིན་པོ། ཟག་པ་དང  
 བཟམ་པ་དེའི་ལམ་གང་ཡིན་པ་དེ་ནི་འབྲས་བུ་ལྟམ་འབྲས་བུ་  
 དང་བཟམ་པ་ཡིན་ཏེ། དེའི་རྣམ་པར་སྒྲིབ་པའི་འབྲས་བུ་  
 21284-བུ་ནི་དང་གི་སྐྱེས་པའི་རྣམ་པར་སྒྲིབ་པ་  
 ཡིན་དུ་མི་འོང་བ་ཡིན་པོ། ལྷ་མ་མུན་པའི་འབྲས་བུ་ནི་དེའི་  
 དེ་འཛིན་ལམ་སྤྱོད་པའི་ཚེས་འདི་བ་ལྷུ་མ་རྣམས་སོ། ལུ་ལུ་  
 བའི་འབྲས་བུ་ནི་ལུ་ལུ་བ་ལོན་ཡིན་ཏེ། སྤྱོད་པ་པ་གང་ཡིན་  
 པ་དེ་ཡིན་པོ། སྤྱོད་པ་ཕྱེད་པའི་འབྲས་བུ་ནི་དེས་དུང་-2128  
 5-བའི་ཚེས་འདི་ལྟ་སྟེ། རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ལམ་དུང་དེ་  
 དག་ལྷན་ཅིག་འབྱུང་བ་དང། གང་ཡང་མ་འོང་མ་པ་ཐོབ་པ་  
 དང། སྤྱོད་པ་པ་དེ་ཡང་ཡིན་པོ། བདག་པོའི་འབྲས་  
 བུ་ནི་སྤྱོད་པ་དུང་བ་རྣམས་མ་གཏོགས་པ་དང་གི་ངོ་བོ་ལམ་  
 གཞན་པའི་འདུ་ཕྱེད་ཐམས་ཅད་དོ། དུ་མེད་བཞི་ཡིས།  
 སྤྱོད་པའི་ལམ་ཟག་པ་མེད་པའི་ལམ་གང་ཡིན་པ་དེ་ནི་འབྲས་བུ་  
 བཞིས་འབྲས་བུ་དང་བཟམ་པ་ཡིན་ཏེ། རྣམ་པར་སྒྲིབ་  
 པའི་འབྲས་བུ་མ་གཏོགས་སོ། ཟག་བཟམ་གཞན།  
 དག་དང་མི་དགེ་གང་ཡིན་པའང། སྤྱོད་པའི་ལམ་ལམ་གཞན་  
 པའི་ལམ་དགེ་བ་ཟག་པ་དང་བཟམ་པ་-21287-གང་ཡིན་པ་  
 དང། མི་དགེ་བ་གང་ཡིན་པ་དེ་ཡང་འབྲས་བུ་བཞིས་

རྒྱལ་བུ་དང་བཟམ་པ་ཡིན་ཏེ།      བྱལ་བའི་རྒྱལ་བུ་  
 མ་འདྲིའམ་སོ།།

88. ཟག་པ་མེད་པ་ལྷན་མ་དང་  
 ལུང་བསྟན་མིན་འདུག་ཀྱིས་སོ།  
 དགོ་བའི་དགོ་ལ་སྟོན་པ་ནི་  
 བཞི་དང་གཉིས་དང་དེ་བཞིན་འཇུག།

ཟག་པ་མེད་པ་ལྷན་མ་དང་། ལུང་བསྟན་མིན་འདུག་ཀྱིས་  
 སོ།། ལྷན་པའི་ལམ་ལམ་གཞན་པའི་ལམ་ཟག་པ་མེད་པ་  
 དང་ལུང་དུ་མ་-213a1-བསྟན་པའི་ལམ་འདེད་པ་དེ་ནི་  
 རྒྱལ་བུ་འཇུག་གི་རྒྱལ་བུ་དང་བཟམ་པ་ཡིན་ཏེ། རྣམ་  
 པར་སྒྲིབ་པ་དང་བྱལ་བའི་རྒྱལ་བུ་དག་མ་འདྲིའམ་སོ།  
 དགོ་བའི་དགོ་ལ་སྟོན་པ་ནི། བཞི་དང་གཉིས་དང་དེ་  
 བཞིན་འཇུག། རིམ་པ་བཞིན་ནི་ཞེས་འོག་ཀྱིས་འཇུག་-  
 213a2-དོ། ལམ་དགོ་བའི་རྒྱལ་བུ་ཚེས་དགོ་བ་ནི་  
 བཞི་སྟེ། རྣམ་པར་སྒྲིབ་པའི་རྒྱལ་བུ་མ་འདྲིའམ་སོ།  
 མི་དགོ་བ་གཉིས་ཏེ། སྐྱེ་བུ་ཕྱེད་པ་དང་། བདག་པོའི་  
 རྒྱལ་བུ་དང་། ལུང་དུ་མ་བསྟན་པ་འཇུག་སྟེ།  
 རྣམ་པར་སྒྲིབ་པའི་རྒྱལ་བུ་མ་འདྲིའམ་སོ།།

89. མི་དགོ་བའི་དགོ་སྟོན་གཉིས་དང་ནི་  
 འཇུག་དང་བཞི་སྟེ་རིམ་པ་བཞིན།  
 ལུང་བསྟན་མིན་གྱི་དགོ་ལ་སྟོན་

དེ་དག་གཉིས་དང་གསུམ་དང་གསུམ།

མི་དགའི་དགེ་སྲོལ་གཉིས་-213a3-དང་ན། གསུམ་དང་  
 བཞི་སྟེ་དེམ་པ་བཞི་ན། ཀོ་དེམ་པ་ཇི་ལྟ་བ་བཞི་ན་ཞེས་བྱ་བའི་  
 བློ་ཚོགས་སྟེ། ལས་མི་དགེ་བའི་འབྲས་བུ་ཚོས་དགེ་བ་གཉིས་ཏེ།  
 སྦྱོར་བྱ་བྱེད་པ་དང་བདག་པོའི་འབྲས་བུ་དག་གོ། མི་དགེ་བ་  
 བློ་གསུམ་སྟེ། རྣམ་པར་སྦྱིན་པ་དང་བྲལ་བའི་འབྲས་བུ་མ་-  
 213a4-གཏོགས་སོ། ། ལུང་དུ་བསྟན་པ་ནི་བཞི་སྟེ་བྲལ་  
 བ་མ་གཏོགས་སོ། ། ལུང་དུ་མ་བསྟན་པའི་ཇོ་ཚོགས་དང་མ་  
 བྲལ་འཇིན་པར་ལྟུ་བ་དག་ནི་མི་དགེ་བ་སྟན་ཏུ་འགྲོ་བ་རྣམས་དང་།  
 སྦྱོག་བསྟེན་ལ་མ་བྲལ་བས་སྦྱང་བར་བྱ་བ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱ་མ་ཚུན་པའི་  
 འབྲས་བུ་ཡིན་ནོ། ། ལུང་བསྟན་མི་ནི་ཉི་-213a5-དགེ་ལ་  
 སྲོལ་སྟེ། དེ་དག་གཉིས་དང་གསུམ་དང་གསུམ། ལས་  
 ལུང་དུ་མ་བསྟན་པའི་འབྲས་བུ་ཚོས་དགེ་བ་གཉིས་ཏེ། སྦྱོར་  
 བྱ་བྱེད་པ་དང་བདག་པོའི་འབྲས་བུ་དག་གོ། མི་དགེ་བ་ནི་  
 གསུམ་སྟེ། བྲལ་བ་དང་རྣམ་པར་སྦྱིན་པའི་འབྲས་བུ་མ་  
 གཏོགས་སོ། ། སྦྱོག་བསྟེན་ལ་སྲོལ་སྟེ།-203a6-བམ་བྲོད་  
 བས་སྦྱང་བར་བྱ་བའི་མི་དགེ་བའི་རྣམས་ནི་ལུང་དུ་མ་བསྟན་པའི་  
 ལྟ་བུ་གཉིས་ཀྱི་རྒྱ་མ་ཚུན་པའི་འབྲས་བུ་ཡིན་ནོ། ། ལུང་དུ་མ་  
 བསྟན་པའི་ཚོས་ནི་གསུམ་སྟེ། རྒྱ་དེ་དག་གི་ནི་ཡིན་ནོ།

- 90. འདས་པའི་ཐམས་ཅད་བཞི་ཡིན་ནོ།  
 བར་མ་ཡི་ནི་མ་འོངས་པ་འདད།  
 བར་མ་གཉིས་སོ། ། མ་སྦྱོར་པའི་

འབྲས་བུ་མ་འོངས་ཀྱི་མུ་ཡིན་ཅོ།

འདས་པའི་ཐམས་ཅད་བཞི་ཡིན་ཅོ། ཐམས་ཅད་ཚེས་བུ་བ་  
ནི་རུས་ཀྱི་མུ་ཡིན་ཅོ། 21307-འདས་པའི་ལམ་གྱི་  
འབྲས་བུ་རུས་ཀྱི་མུ་ཡིན་ཅོ། ཐམས་ཅད་འབྲས་  
བུ་མ་འོངས་ཅོ། བར་མ་ཡིན་མ་འོངས་པའང་། ད་  
ལྟར་བྱུང་བའི་ལམ་གྱི་འབྲས་བུ་མ་འོངས་པ་ཡང་བཞི་ཡིན་  
ཅོ། དེ་དག་ཉིད་ཅོ། བར་མ་འོངས་ཅོ། ད་ལྟར་བྱུང་བའི་འབྲས་  
བུ་ད་ལྟར་བྱུང་བའི་-21301-མུ་ཡིན་ཅོ། ཐམས་བུ་ཕྱེད་  
པ་དང་བར་མ་འོངས་ཀྱི་འབྲས་བུ་དག་ཅོ། མ་ཐུས་པའི་ འབྲས་  
བུ་མ་འོངས་ཀྱི་མུ་ཡིན་ཅོ། མ་འོངས་པའི་འབྲས་བུ་མ་  
འོངས་པའི་མུ་ཡིན་ཅོ། ཐུ་མ་ཐུན་པ་དང་བུ་ཡིན་ཅོ།  
འབྲས་བུ་དག་མ་འོངས་ཅོ།

91 དང་གི་ས་པ་བཞི་ཡིན་ཅོ།

གཞན་གྱི་ས་པ་ཀྱི་མུ་དང་གཉིས་།  
སློབ་པའི་སློབ་ལ་སོགས་པ་ཀྱི་མུ་།  
མི་སློབ་ལམ་གྱི་འབྲས་བུ་ནི་

92. སློབ་པ་ཡིན་མུ་ལ་སོགས་  
གཉིས་དང་ཀྱི་མུ་དང་གཉིས་ཡིན་ཅོ།  
དེ་ལམ་གཞན་པའི་འབྲས་བུ་ནི་  
སློབ་སོགས་ཀྱི་མུ་དང་གཉིས་དང་ལྟེ།



ས་དང་མི་སྲོལ་སྲོལ་ལས་ཀའལ་པའི་འབྲས་བུ་དག་མ་གཏོགས་མོ།  
 སྲོལ་སྲོལ་ཡང་མ་ཡིན་མི་སྲོལ་སྲོལ་ཡང་མ་ཡིན་པའི་ལས་ཀྱི་འབྲས་  
 བུ་སྲོལ་པའི་ཚེས་ནི་གཏིས་-21367-ཏེ། སྲོལ་བུ་ཕྱི་ད་པ་  
 དང། སདག་པའི་འབྲས་བུ་དག་གོ། མི་སྲོལ་སྲོལ་  
 དེ་དང་འདྲེ། སྲོལ་སྲོལ་ཡང་མ་ཡིན་མི་སྲོལ་སྲོལ་ཡང་མ་  
 ཡིན་པ་ནི་འབྲས་བུ་ལྟ་ཆར་ཡིན་ཏེ།

93. མཐོང་བས་སྤང་བའི་དེ་ལ་སོགས་  
 གཟུམ་དང་བཞི་དང་གཅིག་ཡིན་ཏེ།  
 བསྐྱེད་པས་སྤང་བར་བྱ་ལས་ཀྱི་  
 དེ་དག་གཏིས་དང་བཞི་དང་གཟུམ།

མཐོང་བས་སྤང་བའི་དེ་ལ་སོགས་། གཟུམ་དང་བཞི་དང་  
 གཅིག་ཡིན་ཏེ། མཐོང་བས་སྤང་བར་བྱ་བའི་ལས་-214  
 ར-1-ཀྱི་འབྲས་བུ་མཐོང་བས་སྤང་བར་བྱ་བའི་ཚེས་ནི་གཟུམ་  
 ཏེ། རྣམ་པར་སྤྲོད་པ་དང་བྲལ་བའི་འབྲས་བུ་དག་མ་གཏོགས་  
 མོ། བསྐྱེད་པས་སྤང་བར་བྱ་བའི་བཞི་སྤྱི། བྲལ་བའི་  
 འབྲས་བུ་མ་གཏོགས་མོ། སྤང་བར་བྱ་བའི་ཡིན་པ་ནི་གཅིག་  
 ཏེ། སདག་-214a2- པའི་འབྲས་བུ་ལྟེ། བསྐྱེད་པས་  
 སྤང་བར་བྱ་ལས་ཀྱི། དེ་དག་གཏིས་དང་བཞི་དང་གཟུམ།  
 བསྐྱེད་པས་སྤང་བར་བྱ་བའི་ལས་ཀྱི་འབྲས་བུ་མཐོང་བས་  
 སྤང་བར་བྱ་བའི་གཏིས་ཏེ། སྲོལ་བུ་ཕྱི་ད་པ་དང་བདག་པའི་  
 འབྲས་བུ་དག་གོ། བསྐྱེད་པས་སྤང་བར་བྱ་བའི་བཞི་སྤྱི།  
 བྲལ་-214a3- པའི་འབྲས་བུ་དག་མ་གཏོགས་མོ། སྤང་...

བར་ལྷ་བ་མ་ཡིན་པ་ནི་ཀུན་ལྷོ། རྣམ་པར་སྒྲིན་པ་དང་  
རྣམ་ཐུན་པ་འི་འབྲས་བུ་དག་མ་གཏོགས་མོ།

94. སྤང་བྱ་མིན་པ་འི་དེ་དག་གཟིག་  
གཏིན་དང་བཞི་སྟོ་འོ་དེ་མ་བཞིན།  
དེ་གས་མིན་པ་སྤྲུང་པ་ཏོན་མོངས་ཅན་  
ལ་ཟིག་ཚོ་ག་ཏུ་མས་པ་ཞེ་འོ།

སྤང་བྱ་མིན་པ་འི་དེ་དག་གཟིག་། གཏིན་དང་བཞི་སྟོ་འོ་དེ་མ་...  
བཞིན། སྤང་བར་ལྷ་བ་མ་ཡིན་པ་འི་ལས་ཀྱི་འབྲས་བུ་མཚོང་  
-214a4- བས་སྤང་བར་ལྷ་བ་ནི་གཟིག་སྟོ། བདག་པོ་འབྲས་  
བུ་འོ། བསྐྱེམ་པས་སྤང་བར་ལྷ་བ་ཏིན་ཏེ། སྤྲུམ་བུ་  
ལྷུང་པ་དང་བདག་པོ་འབྲས་བུ་འོ། སྤང་བར་ལྷ་བ་མ་ཡིན་  
པ་ནི་བཞི་སྟོ། རྣམ་པར་སྒྲིན་པ་འི་འབྲས་བུ་མ་གཏོགས་མོ།  
ཡང་ཏོ་དམས་བཞིན་ཞེས་སྤྲུམ་པ་ནི་དབུས་སྟོ་-214a5- ཡང་  
ཐོག་མ་དང་ཐམ་བཞིན་ཤེས་པར་ལྷ་བ་འི་སྤྱིར་ཏེ། དེ་ནི་...  
མཐུན་པར་སྤྲུང་བའི་ཚོས་ཡིན་ནོ། ལས་བསྐྱུན་པའི་སྐབས་  
སྤང་བའི་ཡང་ཡིངས་སྤྲུམ་གྱི་བར་ལྷ་བ། བསྐྱུན་བཅོས་དག་ལས།  
དེ་གས་པ་མ་ཡིན་པས་བསྤྲུང་པ་དང། དེ་གས་པས་བསྤྲུང་པ་  
དང། དེ་གས་པས་བསྤྲུང་པ་ཡང་-214a6- མ་ཡིན་དེ་གས་  
པ་མ་ཡིན་པས་བསྤྲུང་པ་ཡང་མ་ཡིན་པའི་ལས་ཞེས་གསུངས་པ་  
དེ་འི་མཚན་ལོན་ཅི་ཞེ་ན། དེ་གས་མིན་པ་སྤྲུང་པ་ཏོན་  
མོངས་ཅན། ལ་ཟིག་ཚོ་ག་ཏུ་མས་པ་ཞེ་འོ། ལ་ཟིག་  
ན་ནོ། དེ་གས་པ་མ་ཡིན་པས་བསྤྲུང་པ་ནི་ལས་ཏོན་...



མེད་པ་པ་ཕན་ཡིན་ཏེ། རྒྱལ་བཞིན་མ་ཡིན་པ་-214a7  
 -ཡིན་ལས་བྱང་བ་ལས་བྱེད་པ་ཉིད་ཀྱི་སྤྱི་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་ལེན་ཟེར་རྟེ།  
 གཞན་དག་ན་རྟེ། རྒྱུ་ཉམས་པ་ཡང་ཡིན་ཏེ། གང་  
 གིས་རི་ལྷ་མ་འཁོར་བར་བྱ་བ་དང། གནས་པར་བྱ་བ་དང།  
 བཟའ་བར་བྱ་བ་དང། བཏོ་བར་བྱ་བ་དང། དེ་ལ་  
 རིགས་པ་དེ་གཞན་དུ་བྱེད་ན་དེ་ནི་རིགས་པ་མ་ཡིན་པས་  
 བྱེད་-214b1-པའི་སྤྱི་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་ལེན་ཟེར་རྟེ།  
 བྱེད་ཏེ། རིགས་པ་མ་བསྐྱེད་པ་ནི་ལས་ནག་པ་ཡིན་ནོ།  
 གཞན་དག་ན་རྟེ། རྒྱུ་ཉམས་པ་ཡང་ཡིན་ནོ་ལེན་  
 ཟེར་རྟེ། དེ་གཉིས་ལས་གཞན་པ་ནི་གཉིས་མ་ཡིན་པའོ།  
 ཅི་ལས་གཅིག་གིས་སྐྱེ་བ་གཅིག་འོ་ན་འཕེན་ཏམ། འོན་  
 དེ་དུ་མ་ཡང་འཕེན། 214b2- དེ་བཞིན་དུ་ལས་དུ་མས་  
 བྱང་སྐྱེ་བ་གཅིག་འཕེན་ཏམ། འོན་ཏེ་དུ་མ་འོ་ན་ཞིག་  
 འཕེན་ལེན། འདི་ནི་གྲུབ་པའི་མཐའ་ཡིན་ཏེ།

95. གཅིག་གིས་སྐྱེ་བ་གཅིག་འཕེན་ནོ།  
 ཡིད་མ་རྒྱུ་ཉམས་བྱེད་པ་དུ་མ་ཡིན།  
 རིགས་པ་མེད་སྐྱེ་བ་པར་འཇུག་པ་དང་  
 འཕེན་བྱེད་མ་ཡིན་ཐམས་པའང་མིན།

གཅིག་གིས་སྐྱེ་བ་གཅིག་འཕེན་ཏེ། ལས་གཅིག་འོ་ན་མ་  
 སྐྱེ་བ་གཅིག་འོ་ན་འཕེན་ཏེ་དུ་མ་ནི་མ་ཡིན་ནོ། སྐྱེ་བ་  
 ལེན་བྱེད་པ་ནི་རིས་མཐུན་པ་ལེ་བྱ་སྐྱེ་དེར་-214b3-སྐྱེ་བ་  
 རྣམས་སྐྱེ་བ་ལེན་བཞིན་ཏེ། འོན་ཏེ་ནས་བརྒྱན་མ་འགྲུབ་

བས་བདག་ནི་བསོད་སྐྱོམ་མ་གཟིག་པོ་དེའི་རྣམ་པར་སྐྱོན་...  
 བས་ལན་བརྒྱུན་གྱི་བར་དུ་སྐྱུལ་ཕུ་རྩ་གསུམ་པའི་ལྷ་རྣམས་  
 གྱི་ནང་དུ་སྐྱུལ་པ་ནས་ད་ལྟར་ཤུག་ཕྱུག་པོའི་རིགས་སྐྱུ་སྐྱུ་  
 པའི་བར་དུ་ཡིན་ཅེ་ཞེས་གང་སྐྱུལ་པ་དེ་ཇི་ལྟ་-21454-ལུ་  
 ཞེ་ན། འདི་དེས་འབྱེད་བ་རྟོན་ནས་ཚེ་རབས་ཟུན་པ་དང་  
 ཡང་བསོད་རྣམས་འཁུན་ལུས་པས་དེའི་སྐྱུར་སྐྱུལ་པ་སྐྱོན་  
 བར་ཉེད་པ་ཡིན་དེ། དཔེར་ན་མི་ཞིག་གིས་དོང་ཚེ་...  
 གཟིག་གིས་སྐྱོང་དུ་བསྐྱུར་དེ་བདག་ནི་དོང་ཚེ་གཟིག་གིས་  
 དབང་ཕྱུག་འདི་ཐོག་བར་ལྱུར་དེ་ཞེས་སྐྱུལ་པ་ལྟ་བུའོ། ། ཡང་  
 སྐྱུལ་པ། 21455- དེ་བསོད་སྐྱོམ་མ་དེ་ལ་བརྟེན་དེ་སོམས་  
 པ་རྣམས་གྱི་རྒྱུན་མང་པོ་བྱུང་ནས་འགའ་ཞིག་གི་འབྲས་བུ་འགའ་  
 ཡིངས་སྐྱུ་གཟུང་བ་ཡིན་ནོ། ། དེས་མཐུན་པ་དུམ་བུར་འཕེན་  
 པ་འགྲུར་དུ་འོངས་པས་དུ་མས་ཀྱང་གཟིག་འཕེན་པ་མ་ཡིན་  
 གྱི་ལས་གཟིག་གིས་འཕངས་པའི་དེས་མཐུན་པ་ལ་ལས་-214  
 56- ཡིངས་རྫོགས་ཉེད་པ་དུ་མ་ཡིན་པར་འདོད་དེ། དཔེར་  
 ཅེ་དེ་མི་མཁའ་ལྱི་དེའི་ལྷ་གཟིག་གིས་གཟུགས་གྱིས་བཟད་ནས་  
 ཡིངས་སྐྱུ་རྫོགས་པར་ཉེད་པ་དང་འདྲ་སྟེ། འདི་ལྟར་མིར་  
 མཚུངས་མདོ་གྱི། ལཱ་ཟིག་དབང་པོ་དང་ཡན་ལག་དང་ཉིང་  
 ལག་ཐམས་ཅད་ཚང་བར་འགྱུར་གྲིང། ལཱ་-21457-དེའི་  
 དང་ཤུ་རྒྱུགས་དང་པོ་དང་ཚོན་དང་ཉམས་སྐྱུ་བས་སྐྱུན་སྐྱུལ་རྫོགས་  
 བས་རྣམ་པར་མཛོམས་པ་ཡིན་ལ། ལཱ་ཟིག་ནི་དེ་དག་ལས་ལ་  
 ལམ་ཚང་བ་ཡིན་ནོ། ། ལས་འབྲེལ་ཞིག་ཚེ་འཕེན་པར་ཉེད་  
 པ་ཡང་མ་ཡིན་དེ། འོ་ན་ཇི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན། རྣམ་པར་སྐྱོན་  
 པ་དང་བཟམ་པ་གཞན་ཡང་ཡིན་ནོ། 21521- རྣམ་པ་

བཅའ་ཚད་དུ། མཚམས་མེད་སྐྱེ་མས་པས་འཇུག་པ་དང།  
 འཕེན་ཉེན་མ་ཡིན་ཐོབ་པའང་མིན། རྣམ་པར་སྐྱོན་པ་...  
 དང་བཟམས་པ་མཚམས་མེད་པའི་སྐྱེ་མས་པས་འཇུག་པ་དག་གིས་  
 རྒྱུ་རྗེས་མ་བྱུན་པ་འཕེན་པས་མི་ཉེན་དེ། ལས་དང་ལྷན་  
 རིག་མི་འབྲུང་བའི་སྤྱིར་-215a2-དོ། ཐོབ་པ་རྣམས་  
 ཉེས་ཅུང་མ་ཡིན་དེ། ལས་དང་འབྲས་བུ་མ་ཡིན་པའི་སྤྱིར་  
 དོ། བཅོམ་ལྷན་འདས་ཉེས་ལས་ཉི་སྐྱེ་བ་པ་དང། ཉེན་  
 མེད་པ་པའི་སྐྱེ་བ་པ་དང། རྣམ་པར་སྐྱོན་པའི་སྐྱེ་བ་པ་དང།  
 སྐྱེ་བ་པ་གསུམ་གསུངས་པ་དེ་དག་གི་རང་བཞིན་རྩི་ལོ་ན།

96. མཚམས་མེད་པ་ཡི་ལས་རྣམས་དང་  
 ཉེན་མེད་པ་ལྷན་ཆེན་དང་འགྲོ་དང་  
 འདུ་ཤེས་མེད་པའི་མཚམས་ཚན་དང་  
 ལྷ་མི་སྐྱོན་སྐྱེ་བ་གསུམ་དུ་འདོད།

མཚམས་མེད་པ་ཡི་ལས་-215a3-རྣམས་དང། ཉེན་  
 མེད་པ་ལྷན་ཆེན་དང་འགྲོ་དང། འདུ་ཤེས་མེད་པའི་མཚམས་  
 ཚན་དང། ལྷ་མི་སྐྱོན་སྐྱེ་བ་གསུམ་དུ་འདོད། མཚམས་  
 མེད་པའི་ལས་རྣམས་ནི་ལས་ཉི་སྐྱེ་བ་པ་ཡིན་དེ། འདི་ལྷ་སྐྱེ།  
 མ་གསེད་པ་དང། པ་གསེད་པ་དང། དགྲ་བཅོམ་པ་...  
 གསེད་པ་དང། དགྲ་-215a4-འདུན་ཉི་དེུན་ཉེན་ཉེན་པ་དང།  
 དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་སྐྱེ་ལེ་དན་མཚམས་ཉེས་ཐོག་འཁྱིན་པའི་  
 ཉེན་མེད་པ་ལྷན་ཆེན་པོ་ནི་ཉེན་མེད་པའི་སྐྱེ་བ་པའོ།  
 ཉེན་མེད་པ་ནི་རྣམ་པ་གཉིས་དེ། ཉེན་མེད་པ་ལྷན་ཆེན་









ལྷག་པ་མ་གཞི་དེ་པ་ལྷག་པ་འཕྲུང་།

དེ་ཡི་ཁོ་ན་མ་-216a6-ཐོ་བརྒྱུན་། དེ་དང་ཉེན་པོ་ཡང་  
 དག་ལྟར་། འཕྲུང་པ་པོ་ནི་དགོ་འདུན་གྱི་དཔེ་བཞི་ལོ་ན་  
 མ་ཐོ་བ་དང་ལྟར་དེ། དེ་ནི་བརྒྱུན་ཡིན་པོ། དེ་ཡང་...  
 དགོ་འདུན་གྱི་དཔེ་བཞི་དང་ལྟར་དེ་ག་རྒྱུ་པ་པོ་དག་གི་རྣམ་པར་རིག་  
 ཉེན་དང་། རྣམ་པར་རིག་ཉེན་མ་ཡིན་པ་དག་ཡིན་པོ།  
 ཁོ་ན་མ་ཐོ་བ་དེ་དང་-216a7-ལྟར་པོ་ཉེན་པ་པོ་དེ་ནི།  
 བསྐྱེད་པར་མཚན་མེད་པར་སྒྲིབ་འཕྲུང་། བརྒྱུ་བསྐྱེད་  
 པར་མཚན་མེད་པོ་མེམ་མ་ཚན་རྣམས་པ་ཚན་པོ་སྒྲིབ་པར་  
 འཕྲུང་རོ། གཞན་གྱི་མ་ཐོ་བ་མཚན་མེད་པར་མ་དེམ་མོ།  
 ཡང་གང་ཞིག་གིས་མཚན་མེད་པ་མང་པོ་བྱས་པ་ཡིན་ལ།  
 དེ་དག་-216a1-པར་མཚན་མེད་པོ་བ་སྒྲིབ་པར་འཕྲུང་བ་དེ་  
 ལ་དེ་དག་གིས་ཅི་ཞིག་ཏུ་འཕྲུང་ཞེ་ན། ལྷག་པ་མ་གཞི་དེ་པ་  
 ལྷག་པར་འཕྲུང་། དེ་མཚན་མེད་པ་མང་པོ་མ་མཚན་  
 མེད་པ་དེ་དང་གང་གིས་ན་གཞིས་དང་གཟུམ་དང་བཞི་དང་ལྟར་  
 འཕྲུང་གི་ཚོར་བ་མེད་པར་འཕྲུང་བའི་ལུས་ཚན་པོ་དང་།  
 རྒྱན་ཏུ་-216a2-གཞན་གྱི་པོ་བཞི་ལུས་འཕྲུང་བ་དེ་དང་ གཞན་  
 པ་ཡང་རབ་ཏུ་མང་པ་དང་རྒྱན་ཏུ་མི་བཞེད་པར་འཕྲུང་རོ།  
 དགོ་འདུན་འཕྲུང་པར་ཉེན་པ་དེ་སྒྲིབ་ཞིག་ཡིན་ཞེ་ན།

100. དགོ་སྒྲིབ་དག་འཕྲུང་ཚུལ་ལྟར་པ་མ་  
 འཕྲུང་རོ། གཞན་དུ་ལོ། ཉེས་པ་རྣམས་།  
 སྒྲིབ་དང་ལམ་གཞན་ལ་བཞེད་པ་



ཕྱི་བའོ།། དེ་གི་མི་འབྲས་པོ།།

དགེ་སྲིད་དགའ་སྤྱོད་ཚུལ་ལྟན་པས།། འབྲེན་དོ།། དགེ་སྲིད་ཀྱིས་  
 འབྲེན་གྱི་ཁྱིམ་པ་ཡང་མ་ཡིན་ལ། དགེ་སྲིད་མ་ལེ་-21653-...  
 སྲི་ཅུ་མ་པ་ཡང་མ་ཡིན་ཏེ།། དེ་ཡང་ལྷོ་བ་སྤྱོད་པ་ཁོ་ནས་འབྲེན་  
 གྱི་སྤྱོད་པ་སྤྱོད་པས་དེ་མ་ཡིན་ཏེ།། ཚུལ་དང་ལྟན་པས་འབྲེན་གྱི་  
 ཚུལ་ཉམས་པས་དེ་མ་ཡིན་ཏེ།། དེ་ལྷོ་ཁྱིམ་བཅོན་པའི་སྤྱོད་  
 ཏོ།། གང་དུ་འབྲེན་རེ་ན། གང་ན་བཅོན་ལྟར་འདས་མངོན་  
 ལུ་མ་དུ་བཞུགས་པ་དེ་ལས། གཞན་-21654-དུ་འོ།། དེ་...  
 བཞེན་གཤེགས་པ་རྣམས་ཅི་བཞེན་པར་དགའ་བའི་སྤྱོད་དང་།  
 དགའ་སྤྱོད་ལེ་པའི་སྤྱོད་སྤྱོད་པ་མངོན་ལུ་མ་དུ་བཞུགས་པ་ཉིད་དུ་  
 དེ་ཕྱི་བར་མི་རྣམས་པོ།། ལུ་མ་དུ་ཕྱི་བའོ་འབྲེན་རེ་ན།། ལྱིས་པ་  
 རྣམས་།། ལྱིས་པ་རྣམས་ཁོ་ན་ཡིན་གྱི་འཕགས་པ་རྣམས་ཅི་  
 མ་ཡིན་ཏེ།། ཚེས་མངོན་-21655-ལུ་མ་དུ་ལྱུང་བའི་སྤྱོད་ཏོ།།  
 ལ་ཕྱི་བའོ།། དེ་དག་ལས་ཀྱང་བཞེན་པ་ཐོབ་པ་རྣམས་ཅི་མ་ཡིན་ཏེ།  
 ཞེས་ཟེར་ཏོ།། ཇི་ཚེས་ལྱིས་ན་དགའ་འདུན་ཕྱི་བ་ཡིན་ཞེས།། ལྱིས་  
 དང་ལམ་གཞན་ལེ་བཞེན་པ།། ཕྱི་བའོ།། གང་གི་ཚེ་དེ་དག་གིས་  
 དེ་བཞེན་གཤེགས་པ་ལམ་གཞན་པའི་སྤྱོད་པ་དང་-21666-དེས་བསྟར་  
 པའི་ལམ་ལམ་གཞན་པའི་ལམ་ལེ་བཞེན་ན་དེ་ཚེས་ལྱིས་དགའ་འདུན་...  
 ཕྱི་བ་ཞེས་བཞེན་དེ།། ཕྱི་བས་དུས་ཇི་སྤྱོད་དུ་སྲི་བའོ་འདུག་ཏེ་  
 བ། དེ་ཉིད་ལྱི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་གི་མི་འབྲས་པོ།། དགའ་འདུན་...  
 དེ་ཕྱི་བའོ་ཞེས་ཟེར་བར་ལམ་ལེ་པའི་སྤྱོད་དུ་དགའ་འདུན་སྤྱང་  
 འདས་པར་-21667-འདུག་ཏོ།། དགའ་འདུན་གྱི་...  
 དེ་ཕྱི་བའོ་དུ་བཞེན་པ་གང་ཡིན་པ།

101. དེ་བུ་འཚོར་ལོའི་དབྱེད་ཏུ་འདོད།  
 འཇོམ་ལུ་སྤྲིང་བའོ། །དབྱ་སོགས་ཀྱིས།  
 ལས་ཀྱི་དབྱེད་ཀྱི་སྤྲིང་གསུམ་བ།  
 དེ་བུ་འཚོད་དག་ཡབ་ཚད་ཀྱིས།

དེ་བུ་འཚོར་ལོའི་དབྱེད་ཏུ་འདོད། །དེའི་ཚོ་ལམ་ཏུ་འཇུག་པའི་ཕག་གསུམ་གྱི་སྤྲིང་དེའི་ཚོ་བཙའ་ལྟུང་འདས་ཀྱི་ཚོས་ཀྱི་འཚོར་ལོ་ཡང་བྱེད་ཡིན་ཏེ། དེ་ཅི་དབྱི་ལྟུང་འཚོར་ལོའི་དབྱེད་ལོས་ཀྱང་ལུ་ལ། །དེ། །  
 འདུལ་ - 2170.1 - ཀྱི་དབྱེད་ལོས་ཀྱང་བུའོ། །འཚོར་ལོའི་དབྱེད་ཡབ་གང་ལྟ་ཡིད་ཅེན། །འཇོམ་ལུ་སྤྲིང་བའོ། །སྤྲིང་གཞུག་དག་བུ་བུ་མེད་དོ། །དེ་སྤྲིང་ཏུ་ཞིག་གིས་ཞེ་བ། །དབྱ་སོགས་ཀྱིས། །དབྱ་ལོ་སོགས་ལ་སྤྲིང་པས་ཡབ་ཚད་ཀྱི་ལ་དཔེ་སོ། །དེ་སྤྲིང་འཚོད་ཀྱི་དགོ་འདུལ་ཡིན་འོ། - 2170.2 - །དབྱ་ལ་བུ་འཚོད་ལ་ལོ་ཡིན་ཏེ། །གདོད་མི་བཟུང་དགོ་འདུལ་ལྟུང་གཅིས་སྤྲིང་གསུམ་ལ་འཇུག་ལ་དེ་ལྟུང་བུ་བུ་ཡིན་འོ། །དེ་ལོ་འདུལ་ཀྱི་དབྱེད་གཞུག་ཀྱི་ལས་ཀྱི་དབྱེད་ལས་འཇུག་ཏེ། གལ་ཏེ་མཚོམས་གཞུག་གི་བང་ཏུ་མི་མཚན་པས་ལས་དག་ལྟེད་བའོ། ལས་ཀྱི་དབྱེད་ཀྱི་སྤྲིང་ - 2170.3 - གསུམ་བ། །ཡིད་དེ། གང་དག་ལྟུང་ལ་ཡིད་ལ་ཁོ་བུ་བའོ། །དེ་སྤྲིང་ཏུ་ཞིག་གིས་ཞེ་བ། །དེ་བུ་འཚོད་དག་ཡབ་ཚད་ཀྱིས་འཚོར་ལོའི་དབྱེད་ཀྱི་དུས་དུག་དག་ཏུ་མི་འཚུངས། །གང་དག་ཏུ་ཞེ་བ།

102. དང་ལོ་མཐའ་སྤྲིང་བུང་གཞིག་གི་  
 ལྷ་ལོལ་ལུ་ལ་ལོངས་ལ་དང།



103. ཕྱེད་འདོགས་པ་དང་མོན་ཉམ་ཞིང་།  
 སྤངས་དང་མེད་པར་བྱས་ཕྱིར་རོ།  
 མཚན་མོ་གཞན་དུ་གྱུར་ཉམ་འགྱུར།  
 གང་གི་ལྷ་མཚན་ལས་བྱུང་མ།

ཕྱེད་འདོགས་པ་དང་མོན་ཉམ་ཞིང་། །སྤངས་དང་མེད་པར་བྱས་ཕྱིར་རོ།  
 རོ་ཞིག་པ་མ་གསོད་པ་གི་སྐབ་འདོགས་པ་མེད་པར་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ།  
 རི་ལྷུང་དེ་གཅིས་སྐབ་འདོགས་པ་མོན་ཞེ་བ། དེ་དག་ལས་ལུས་སྤྱི་མཐོག་  
 ཕྱིར་རོ། །དེ་དག་སྤངས་པ་ཇི་ལྷུང་ཞེ་བ། ཡོངས་སུ་བཏོང་ - 217 ཅ. 2 -  
 བའོ། །མོན་ཉམ་གྱི་ཞིང་མོན་པའི་ཕྱིར་དག་བཅོམ་པ་གསལ་པ་ལ་སོགས་  
 པ་ཡང་མཚན་མོན་པ་མི་བོ། །ཤལ་ཅེ་སྤངས་པ་མཚན་གྱུར་པ་བ་  
 ཡང་ལུས་གཅིག་པ་དེ་ལ་གི། མཚན་མོ་གཞན་དུ་གྱུར་ཉམ་འགྱུར། །  
 དེ་ཅི་དེ་གི་ཕྱི་བ་སྤངས་པ་མོན་པ་མི་བོ་དག་བཅོམ་པ་ཡང་མ་མི་བོ་ཕྱི་བ་སྤངས་པ་  
 - 217 ཅ. 3 - ཞིག་བསལ་བ་མཚན་མོན་པའི་ཅེ་བ་མ་ཚོ་བས་རེག་པར་  
 འགྱུར་པ་མོད་དམ་ཞེ་བ། །ཡོད་དེ། མ་མཚན་གྱུར་པས་བསལ་བ་  
 མཚན་མོན་པའི་ཅེ་བ་མ་ཚོ་བས་རེག་པར་འགྱུར་རོ། །མ་ཡང་མ་མི་བོ་  
 དག་བཅོམ་པ་ཡང་མ་མི་བོ་ཕྱི་བ་མེད་གཅིག་བསལ་བ་མཚན་མོན་པའི་  
 ཕྱི་བ་ - 217 ཅ. 4 - བ་མ་ཚོ་བས་རེག་པར་འགྱུར་པ་མོད་དམ་ཞེ་བ། །  
 ཡོད་དེ། ས་མཚན་གྱུར་པས་བསལ་བ་མཚན་མོན་པའི་ཅེ་བ་མ་ཚོ་བས་  
 རེག་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་པ་འདྲའོ། །བྱད་མེད་གཞན་ལས་བྱུར་བྱུར་པོ་  
 སྤངས་བས་བྱད་མེད་གཞན་གྱི་ཡང་ལ་དུ་སྤྱུགས་བ་གང་ཞིག་བསལ་བ་  
 མཚན་མོན་ - 217 ཅ. 5 - པར་འགྱུར་པ་དེའི་མ་གང་མི་བོ་ཞེ་བ། །གང་  
 གི་ལྷ་མཚན་ལས་བྱུང་མ། །སེམས་ཅན་དེ་གང་གི་ལྷ་མཚན་ལས་བྱུང་པ་  
 དེ་གི་དེའི་མ་མི་བོ། །གཅིས་པ་ཡང་སྤྱུགས་མཚན་ཅན་ཅུ་པར་སྤྱུགས་མི་བོ།





ཕྱིར་བརྟེན་པ་ལྟར་སྐྱོ་བ་ལོག་པར་སྐྱོ་བ་པའི་ཕྱིར་ཕྱིས་པར་སྐྱོད་པ་  
 མཐུམ་ཅུང་གི་བྱང་བ་ཁོ་བོ་མ་གྱི་པ་དང་བཅས་པ་འདྲ་ལྷོ་པ་  
 ཡིན་པོ། །དེ་ལོ་འདི་ཕྱིར་ཁོ་བོ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བོམས་ཀྱི་ཚེས་  
 ཀྱི་སྐྱེ་ལམ་བསྐྱེད་པའི་ཕྱིར་དང་། འཇིག་རྟེན་བོམས་ཀྱི་མཚོ་-2188.1-  
 འུ་དང་སྐྱེ་བའི་སྐྱེ་ལམ་གྱི་ལམ་གྱི་པར་དྲ་གཅོད་པར་སྐྱོད་པའི་ཕྱིར་དེ།  
 དག་འདྲུག་དེ་ཕྱོག་གི་སྐྱོད་དུ་སྐྱེས་མ་དུ་མ་གྱི་པར་དྲ་འཇིག་རྟེན་འུ་པམ་  
 ལེ་འཇུག་པ་དང་འབྲམ་སྐྱེ་འུ་པམ་པ་དང་། འདོད་ཚུགས་དང་བུལ་པ་  
 དང་། ཟག་པ་ཟད་པར་སྐྱེ་བ་བོམས་ལེ་བཞིན་གསུམ་སྐྱེས་པ་ཡིན་ཁོང་།  
 བསམ་-2188.2-གཉེན་དང་སྐྱོག་པ་དང་། ཁོ་རྟོན་དང་སེམས་པའི་  
 ལམ་བོམས་ཀྱང་མི་འཇུག་ཅིང་། ལྟ་དང་སྐྱེ་དང་མིར་བཅས་པའི་  
 འགྲོ་པ་ཡང་འཇུགས་པ་དང་། ཡིད་མི་བདེ་པ་དང་། འདྲ་དབང་མེད་  
 པ་དང་། དྲུག་པ་ཕྱི་མས་པར་འཇུག་ལེ། འདི་སྐྱེས་འདི་འདི་བོམ་པར་སྐྱོན་  
 པ་ཡང་བསྐྱེལ་པ་གཅིག་སྟེ་-2188.3-མཁར་མེད་པར་སྐྱེ་བ་ཡིན་  
 པོ། །མཚེས་མེད་པ་ལྟག་མ་བོམས་ལམ་གྱི་གོ་འུ་མས་བཞིན་དུ་སྐྱེ་  
 པ་དང་། གསུམ་པ་དང་། དང་པོ་བོམས་ཚེས་སྐྱེ་བ་ཡིན་དེ། ཡ་གསེད་  
 པ་གི་ཐུམས་ཅུང་གི་བྱང་བ་ཡང་པ་ཡིན་པོ། །འོ་བ་བཅོམ་སྐྱོན་འདྲུག་  
 ཀྱིས་ཕྱིས་པ་གསུམ་གྱི་བྱང་བ་ཡིད་ཀྱི་ཕྱིས་པ་ཁོ་བོ་མ་-2188.4-གི་  
 པ་དང་། བཅས་པ་ཚེན་པོར་གསུངས་པ་དང་། ཡང་ལོག་པར་སྐྱེ་བ་  
 བོ་ཁོ་བོ་མ་གྱིས་དམ་པ་ཡིན་པོ་ཞེས་གསུངས་པ་འི་སྐྱེ་བུ་ཁོ་བོ་མཚེས་  
 མེད་པ་བོམས་འུ་པམ་པར་མཚན་བས་གི་དག་འདྲུག་གྱི་དཔེ་བཞིན་མཚོ་  
 པ་དང་། བཅས་པ་ཚེན་པོར་གསུངས་ལེ། ལམ་གསུམ་འུ་པམ་པར་-2188.5  
 མཚན་བས་གི་ཡིད་ཀྱི་ཕྱིས་པ་གསུངས། ལྟེ་བ་བོམས་འུ་པམ་པར་མཚན་བས་  
 བོ་ལོག་པར་སྐྱེ་བ་གསུངས་པའདྲེ། ཡང་བོ་བོམ་པར་སྐྱོན་པ་གྱི་ཚེ་པ་  
 དང་། སྐྱོ་བོ་པམ་པོ་ཚེ་འཚི་པ་དང་། དག་པའི་ཚོ་བ་དྲུག་གཅོད་







ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་གཞུང་། མཚན་བཞི་ཚོས་ལ་ལྷིང་བའ་འགྲུང་བཞི  
 ལས་ཀྱི་ལ་གཏོགས་སོ། །དེ་བཞི་ལ་དུ་དག་པའོམ་པ་ཉིད་ཚོ་བ་  
 པ་ལ་ཀྱི་གཞུང་གས་དང་གཞུང་མཉམ་པ་ལ་ཀྱི་དུ་དག་པའོམ་ལས་ཀྱིས་  
 བཞུགས་ - 2190.7 - ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་གཞུང་། །ལྷིང་ལྷིང་  
 མཉམ་པ་དཔལ་གསལ་པ་ལོས་པ་ལྷིང་པ་གང་ཡིན་པ།

108. གང་གས་ལྷིང་ལྷིང་མཉམ་པ་དཔལ་ཡིན།  
 གང་གས་མཚན་གྱི་ལས་ལྷིང་པ།  
 བཞུང་འགྲུང་རིགས་མཚན་ལྷིང་དཔལ་ཚང་།  
 ལྷིང་འགྲུང་ཚོ་རབས་ལྷིང་ལྷིང་།

གང་གས་ལྷིང་ལྷིང་མཉམ་པ་དཔལ་ཡིན། །གང་ག་གཞུང་ལྷིང་ལྷིང་མཉམ་  
 པ་དཔལ་ལོས་པ་ལྷིང་པ་ལ། །གང་གས་མཚན་གྱི་ལས་ལྷིང་པ། །གང་  
 ལྷིང་ཚོ་གས་མཚན་ཀྱི་ལས་ལྷིང་པ་ - 2190.1 - འགྲུང་བཞི་  
 ལས་ཀྱིས་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་། །  
 ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་།  
 ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་།  
 ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་།  
 །པ་ལྷིང་ལྷིང་། །ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་།  
 ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ - 2190.2 - ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་།  
 དེ་དག་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་།  
 ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་།  
 ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་།  
 ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་།  
 ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་ལྷིང་།







དཔང་གྱུར་པའི་ཚེ་ཤད་ག་ཉུང་འདི་འདྲ་བའི་ཐོམ་པ་ཚོ་ནམ་མཁམ་  
 ལྷོས་པར་ཤོག་ཤིག་ཅེས་དང་མོར་སྐྱིབ་ལམ་པར་ལྷོས་ལྷོས། དེ  
 ཡང་འདི་པའི་བ་དུ་ཚོད་པའི་དུས་ཚོ་བ་ལ་སྐྱུང་ལ། དེའི་པས་བ་པ་ཡང་  
 ལོ་སྐྱུང་གི་མཐའི་པར་དུ་གནས་པར་གྱུར་ངོ། །ཡང་སྐྱུང་ཚུ་པ་  
 - 2206.3 - མཐམ་དཔའ་གནས་སྐྱུང་གང་དག་ཏུ་པ་འོལ་དུ་སྐྱིབ་  
 པ་ཡོངས་སུ་རྒྱུགས་པར་སྐྱུང་ཅོ་བ།

111. ཀྱུ་ལེ་ཐམས་ཅད་སྐྱུང་རྩི་ཡིས།  
 ལྷོས་པར་སྐྱུང་པས་སྐྱིབ་པ་པརྩིགས།  
 ཚགས་པའཕམ་ཡབ་ལག་པའཕམ་ཉུང་བ།  
 མི་འཇུག་པའོད་དང་ཚུ་ལེ་ཐིམས་ཀྱི།

ཀྱུ་ལེ་ཐམས་ཅད་སྐྱུང་རྩི་ཡིས། །སྐྱིབ་པར་སྐྱུང་པས་སྐྱིབ་པ་པརྩིགས། །  
 གང་གི་ཚེ་གང་ལ་ཀྱུ་ལེ་བེ་མིག་གི་པར་དང་གང་གི་པར་ཐམས་ཅད་  
 མངོན་པར་མཐོ་པའི་ཁྱད་པར་ལ་མི་རེ་པར་སྐྱིབ་རྩིས་སྐྱིབ་ - 2206.4 -  
 པར་སྐྱུང་བ་དེ་ཚེ་མ་གྱིས་སྐྱིབ་པའི་པ་འོལ་དུ་སྐྱིབ་པ་ཡོངས་སུ་རྒྱུགས་  
 པ་ཡིན་པོ། །ཚགས་པའཕམ་ཡབ་ལག་པའཕམ་ཉུང་བ། །མི་འཇུག་པའོད་  
 དང་ཚུ་ལེ་ཐིམས་ཀྱི། །གང་གི་ཚེ་འདོད་ཚགས་དང་མ་པལ་པའི་བ་དུ་  
 ཡབ་ལག་པའཕམ་ཉུང་ཉུང་པར་ཉུང་མི་འཇུག་པ་དེའི་ཚེ་འདོད་ཚུ་ལེ་ - 2206.5 -  
 ཐིམས་དང་པའོད་པའི་པ་འོལ་དུ་སྐྱིབ་པ་དག་ཡོངས་སུ་རྒྱུགས་པ་ཡིན་པོ།

112. སྐྱར་སྐྱུ་ལེ་པའོད་པས་པའོད་འགྲུས་ཀྱི།







१११३ वी।

११३. गद'गीस'सुव'पुद'द'सुव'या।  
मळ'द'द'स'व'गद'ग'स'अद'द'य'थीस।  
सुस'द'द'ग'स'सुद'द'य'उस।  
द'अस'स'सुद'ळ'व'यो'उव।

गद'गीस'सुव'पुद'द'सुव'या । अह'ग'स'य'द'द'स'व'स'त'य'द'द'।  
अद'द'ळ'ग'स'य'स'स'ग'स'य'स'पुद'सुव'य'य'पुद'अ'द'सु'द'द'।  
१११३ वी' अद'द'य'स'द'द'सु'द'द'य'त' - २२१८.२ - दु'सु'य'द'सु'द'।  
। मळ'द'द'स'व'गद'ग'स'अद'द'य'थीस । वे'स'पु'स'सु'स'द'ग'द'।  
गी'स'ग'स'व'द'ग'स'स'अ'ळ'द'द'द'। स'व'ग'द'ग'स'य'त'अ'द'द'य'द'ग'गी'स'  
सु'व'य'त'पु'द'य'द'। । गद'गी'स'सु'व'य'त'पु'द'य'द'अ'द'ग'द'वे'ग'उ'  
व'। सु'स'द'द'ग'स'सु'द'द'य'उ'स - २२१८.३ - । सु'द'य'  
अ'द'ग'द'वे'ग'उ'व'। अ'ळ'ग'स'ग'द'गी'स'द'सु'द'य'त'पु'द'य'द'।  
१११३ वी'स'य'।

गद'ळ'सु'पु'द'ग'थी'द'सु'स'  
त'द'गी'स'द'ग'सु'व'पु'द'य'  
द'ळ'द'ग'य'द'सु'द'य'व'स'  
सु'व'य'वे'स'वी'य'द'द'य'थी'व'।

वे'स'पु'स'द'। । द'अ'स'स'सु'द'ळ'व'यो'उ'व'। सु'व'य'स' - २२१८.४ -



རྣམ་པོ་དག་ལ་སྐྱེན་པར་ཕྱེད་པའི་སྐྱེན་པ་གང་ཡིན་པ་དེ་གི་གཅིག་གི་  
 དོན་གྱི་སྲིད་ཡིན་པོ། ། འཕགས་པ་འདོད་ཚམས་ - ༡༡༡༠. 1 - དང་  
 རྣམ་པོ་མཚོན་ཅིན་ལ་འཕུལ་པར་ཕྱེད་པའི་སྐྱེན་པ་གང་ཡིན་པ་དེ་  
 གི་མཐོང་པའི་ཚོམ་ལ་སྲིད་པར་འགྱུར་པ་མ་གཅོད་གསུངས་པར་གཅིག་གི་...  
 དོན་གྱི་སྲིད་ཡིན་ཅེ། དེ་གི་པགས་སྲིད་དང་ཉུང་པ་གསོལ་འཕུལ་གྱིས་  
 ཡིས་འཕུལ་པར་བྱེད་དོ། ། སྐྱེན་པའི་འབྲས་བུ་ལོངས་ - ༡༡༡༠. ༢ -  
 རྒྱུད་ཚམས་ སོ་ཙམ་ཞེས་སྐྱེན་པ་སྐྱེན་པ་དེའི་ལྷན་པར་སྐྱེན་པ་དག་  
 དང་ དངོས་དང་འཛིན་གྱི་ལྷན་པར་ལས་ དེ་ལ་སོ་གྲིག།

115. སྐྱེན་པ་དག་ལྷན་འཕགས་དང་སོགས་ཀྱིས།  
 གྲུ་པ་ལ་སོགས་པས་སྐྱེན་པར་ཕྱེད།  
 དེའི་སྲིད་པགས་སྲིད་ཚམས་དང་།  
 ཉུང་དང་པར་ཚད་མེད་པར་རྒྱུད།

སྐྱེན་པ་དག་ལྷན་འཕགས་དང་སོགས་ཀྱིས། ། དད་པ་དང་ཚུལ་སྤྲོད་པས་  
 དང་ཐོས་པ་ལ་སོགས་པའི་ཡོན་ཏན་དང་ལྷན་པའི་སྐྱེན་པ་དག་གི་ལྷན་  
 པར་དུ་འཕགས་ - ༡༡༡༠. 3 - པ་ཡིན་པོ། ། སྐྱེན་པ་དག་དེའི་སྐྱེན་པ་དེ་  
 གི་སྐྱེན་པ་དག་གི་ལྷན་པར་གྱིས་འབྲས་བུ་འབྱེད་པ་ལ་ལྷན་པར་དུ་འཕགས་...  
 པར་འགྱུར་ཅེ། སྐྱེན་པ་དག་དེ་ལྷན་པའི་གི། ། གྲུ་པ་ལ་སོགས་པས་སྐྱེན་  
 པར་ཕྱེད། ། གྲུ་པ་པ་དང་འང་གི་ལས་དང་དུས་སྐབས་དང་གཞན་པོ་ལོ་...  
 གཞོན་པར་སྐྱེན་པར་ - ༡༡༡༠. 4 - ཕྱེད་དེ། དེའི་སྲིད་པགས་སྲིད་ཚམས་...  
 དང་། ། ཉུང་དང་པར་ཚད་མེད་པར་རྒྱུད། ། དེའི་སྲིད་སྐྱེན་པ་དག་འདིའི་  
 སྐྱེན་པ་དེ་ལྷན་པར་སྐྱེན་པ་གསོལ་པའི་བཞུགས་པར་ལྷན་པར་འབྱུང་ཅེ།

བུམ་སྐྱི་རྒྱུད་པར་འགྱུར། ལོངས་སྐྱོད་ཀྱི་ཚེ་ལོ་ལྷ་དང་པ་རྒྱུད་།  
 བར་འགྱུར། ལོངས་སྐྱོད་དུས་པས་མི་-222 a. 5- ལོ་ལྷ་པར་ཏུས་  
 ལྷ་རྒྱུད་པར་འགྱུར། ལོངས་སྐྱོད་པར་ཚད་མེད་པར་འགྱུར་ཏེ། །  
 འདྲིའི་ལོངས་སྐྱོད་གཞུག་དག་གིས་སྤར་དུ་མི་ཚོད་ཅིང་། མི་ལོ་སྐོས་  
 བས་མེད་པར་ལ་འགྱུར་རོ། ། ཇི་ལྟར་བ་སྐྱོབ་པ་དག་ལྱད་པར་དུ་། །  
 འཕགས་པ་ཡིན་པ་དང་། དེ་ལྟར་ལྱད་པར་སྐྱོས་སྐྱོབ་པ་ལྟེ་ལྱད་པར་།  
 -222 a. 6- ལང་པ་འདྲ་བོ་ཏེ། ཇི་ལྟར་བ་དངོས་པོ་ལྱད་པར་དུ་  
 འཕགས་པ་ཡིན་ཞེས།

116. ཁ་དོག་ལོ་སྐོས་སྐྱོབ་སྐྱོམ་དངོས།  
 དེ་ལས་གཞུགས་པ་བཅད་གྲགས་ལྟེ་དང་།  
 དགའ་དང་ཞིབ་དུ་གཞིབ་། 19 འཕ།  
 དུས་སུ་རེག་བ་པ་དེ་ལྟེ་ལྟེ་འགྱུར།

ཁ་དོག་ལོ་སྐོས་སྐྱོབ་སྐྱོམ་དངོས། ལྱད་པར་དུ་འཕགས་པ་ཞེས་ལྟེ་ལྟེ་  
 ལྟེ་ཏེ། གལ་ཏེ་གང་སྐྱོབ་པར་ལྟེ་ལྟེ་ཁ་དོག་དང་དྲི་དང་རོ་དང་།  
 རོག་སྐྱོབ་སྐྱོམ་ལས་གང་ལང་དུང་པ་ཞིག་གིས་སྐྱོབ་སྐྱོམ་-222 a. 7-  
 ཚོགས་པ་ཡིན་ན། དེ་ལྟེ་སྐྱོབ་དངོས་པོ་ལྱད་པར་དུ་འཕགས་པ་ཡིན་  
 བོ། །དངོས་པོ་དེ་ལྟེ་སྐྱོབ་པས་ཅི་ལྟེ་ལྟེ་འགྱུར་ཞེས་ཞེས་པ་ལྟེ་ལྟེ་  
 དེ་ལས་གཞུགས་པ་བཅད་གྲགས་ལྟེ་དང་། དགའ་དང་ཞིབ་དུ་གཞིབ་  
 19 འཕ། །དུས་སུ་རེག་བ་པ་དེ་ལྟེ་ལྟེ་འགྱུར། །རེག་སྐྱོབ་སྐྱོམ་  
 ཚོགས་-222 a. 1- པ་སྐྱོབ་པས་ལྟེ་གཞུགས་པ་བཅད་པར་རོ། །དྲི་  
 ལྟེ་སྐྱོབ་སྐྱོམ་ཚོགས་པ་སྐྱོབ་པས་ལྟེ་དྲི་ལྟེ་ལྟེ་གྲགས་པས་སྐྱོགས་

ལྷ་ལྷོ་པར་འགྲུའ་རོ། །རོ་སྤུའ་སྤུའ་ཚོགས་པ་ཕྱིའ་པས་ཀྱི་རོ་  
ལོམ་པོ་པའི་བ་དུ་དགའ་པར་འགྲུའ་རོ། །རོག་ཕྱོ་སྤུའ་སྤུའ་ཚོགས་  
སྤུའ་པས་ཀྱི་ལུས་འོལ་དུ་གཞི་བ་ཞུ་ལ་འུ་བ་-༢༢༢ ཅ.༢ -དང་། ལུད་མེད་  
རོག་པོ་ཚོ་རི་ལུ་པ་པའི་བ་དུ་དེད་དེ་དུས་སུ་རོག་པོ་པའོ་པའི་ལུས་  
སྤུའ་འགྲུའ་རོ། །ཡང་རི་ལུས་པ་ཞིང་ལྷད་པར་འཕགས་པ་ལོག་ཞིག་

117. རྒྱ་དང་དང་སྤྲུལ་བསྐྱེལ་སྤོལ་འདོགས་དང་།  
ལོག་དབྱེ་ལོམ་ལྱིས་ཞིང་ལྷད་འཕགས་།  
མཚོག་ཀྱི་ལོམ་པས་ལོམ་པ་ལའང་།  
ལུང་ལུང་པ་ལོམ་པ་ད་པའོ་ལོམ་།

རོག་པོ་ལྷོ་པའི་ལྷད་པར་ལྱིས་ལྷད་དུ་འཕགས་-༢༢༢ ཅ.༣ -པའི་དེད་  
ལུས་པའོམ་སྤུའ་འདས་ལྱིས་དུད་འགྲོའི་སྤུའ་གཞིས་སུ་མོང་པ་ལའི་སྤུའ་  
པ་ཕྱིའ་བ་སྤུའ་པོམ་པར་སྤུའ་པ་པའི་ལྷད་དུ་རོ་པར་ལུདོ། །ཚོམ་  
ལོམ་ལུང་ལུང་པར་ལྷུང་པའི་ལོམ་ལྱིས་པའི་ལྷོག་པ་སྤོལ་ལྷད་དུ་རོ་  
པར་ལུདོ་ལོམ་གསུངས་པ་ལུ་ལུདོ། །སྤྲུལ་བསྐྱེལ་ལྱི་ལྷད་པར་དུ་  
འཕགས་-༢༢༢ ཅ.༤ -པ་ཀྱི་འདོ་ལུས་ལོམ་ལས་སུང་པའི་པོམ་དང་  
ལོམ་སྤུའ་ལྷོག་དེད་པོམ་པོ་དག་དུ་ལོམ་ལྷོག་པ་དང་ལོམ་གཞིག་ལོམ་  
སྤོལ་པ་དང་། ལྷང་པ་ལོམ་གསུངས་པ་ལོམ་སྤོལ་པར་གསུངས་པས་ལོམ་  
ལོམ་ལྷང་པའི་པོམ་དང་ལོམ་སྤུའ་ལྷོག་པའི་དེད་པོམ་པོ་འདོ་པའི་ལུད་དང་ལུད་  
པའི་དང་པའི་རོགས་ལྱི་སྤོལ་། རོགས་ལྱི་-༢༢༢ ཅ.༥ -ལུ་ལོམ་པོ་པོམ་དང་  
ལོམ་སྤོལ་ལྷོག་གསུང་པར་ལོམ་སྤོལ་ལོམ་གསུངས་པ་ལུ་ལུདོ། །  
པའོམ་ལོམ་པའི་ལྷད་པར་ལོམ་ལྱི་འདོ་ལུ་སྤོལ་པ་ལོམ་དང་པོམ་





ཉེས་པར་སྐྱེ། འདི་ལྟ་སྐྱེ།

119. བརྒྱུན་དང་ཁིང་དང་གཞི་དང་གི།  
 ལྟོས་དང་སྐྱེས་པ་ལྟོས་པ་སྐྱེ།  
 དྲི་དང་རྒྱུ་དང་ཆེ་པ་ལས།  
 ལས་ཀྱང་རྒྱུ་དང་ཆེ་པ་ཉིད།

བརྒྱུན་དང་ཁིང་དང་གཞི་དང་གི། ལྟོས་དང་སྐྱེས་པ་ལྟོས་པ་སྐྱེ། །  
 དྲི་དང་རྒྱུ་དང་ཆེ་པ་ལས། ལས་ཀྱང་རྒྱུ་དང་ཆེ་པ་ཉིད། །  
 བརྒྱུན་ཅེས་སྐྱེ་བའི་སྐྱེས་པ་འདི་རྩིས་ལས་ཕྱིན་པ་གང་ཡིན་པའོ། །ཁིང་''  
 ལྟོས་སྐྱེ་བའི་གང་དུ་སྐྱེ་བ་དང་གཞི་དང་པོ་དང་ཕྱིན་པའོ། - ༡༢༣  
 གཞི་གི་ལས་ཀྱི་ལམ་ལོ། ལྟོས་པ་གི་དེ་དེ་དོན་དུ་ལྟོས་དང་ངག་གིས་''  
 ལས་ཕྱིན་པའོ། སྐྱེས་པ་གི་གང་གིས་ལས་ཀྱི་ལམ་ལམ་ལྷན་ལྷན་ཕྱིན་པར་  
 ཕྱིན་པའོ། ཡས་ལ་པ་གི་དྲི་དང་ལྟོས་དྲི་དང་འདི་ལྟ་སྐྱེ་བའི་གི་སྐྱེ་བའོ། །''  
 དྲི་དང་འདི་ལྟ་སྐྱེ་བའི་གི་སྐྱེས་པའོ། ལྟོས་དུ་སྐྱེས་པ་སྐྱེ། ལེ་ལེ་དེ་''  
 - ༡༢༣ ཅ. ༣ - བརྒྱུན་ཡོངས་སུ་བརྒྱུད་པ་ཞིན་ལས་དེ་སྐྱེ་བར་''  
 འགྲུལ་དེ། བོམ་པར་སྐྱོན་པར་ངོས་པར་གཞུགས་པའི་སྐྱེ་བའོ། །ལེ་ལེ་  
 བོ་ཁིང་གི་དཔང་ཞིན་པས་སོ། །ཁིང་དེ་ཉིད་ལེ་གཞི་དེ་དཔང་གིས་སྐྱེ་  
 བར་འགྲུལ་གི་གཞུགས་དུ་ལ་ཡིན་དེ། རི་ལྟར་སྐྱེ་དང་ལེ་ལེ་སྐྱེ་གཙན་  
 ཡས་སྐྱེ་བར་འགྲུལ་པ་ལྟར་མ་ཕྱིན་ - ༡༢༣ ཅ. ༤ - བར་སྐྱེས་པ་ལེ་  
 སྐྱེས་པ་སྐྱེ་བའི་དེ་ལྟར་མ་ཡིན་པོ། །དེ་པའི་ཞིན་དུ་གཞུགས་ལེ་ཡང་སྐྱེ་  
 བར་ཕྱིན། །གང་གི་ཐམས་ཅད་ཆེ་པ་ཡིན་པ་དེ་གི་ལས་ཀྱང་ཞིན་སྐྱེ་  
 ཆེས་སྐྱེ་བ་ཡིན་པར་རིག་པར་ཕྱིན། །གང་གི་རྒྱུ་དང་ལྟོས་པ་དེ་གི་ཞིན་





ਘਨ ਸੁਰ ਸਰ ਸੁਰੇ । ਦੇ ਲਾ - 224 a. 2 - ਆਰਥ ਦੁ ਸੁਰ ਸੁਰੇ ਲਾ  
 ਵੀ ਘ ਸਮਾਜ ਸ ਘ ਘੀ ਵ ਵੇ । 19 ਦੇ ਨ ਠ ਗ ਸਾ ਨ ਦ ਯ ਤ ਸ ਘ ਸ ਘ ਠ ਦ  
 ਠੇ ਵ ਲ ਸੁ ਵ ਵੀ ਘ ਨ ਗ ਘੀ ਨੇ ਵ ਸੁ ਰੇ ਠੇ ਸ ਘ ਆ ਨ ਘ । ਦੇ ਲਾ ਘੇ ਦ ਸ ਸੁ ਦ  
 ਘ ਸ ਸੁ ਦ ਘ ਘੇ ਨ ਵ ਠੇ ਲੁ ਰ ਘ ਸੇ ਨ ਵ ਘ ਸ ਸੁ 19 ਗੁ ਰ ਠੇ ਵ ਘ ਸੇ ਨ  
 ਵ ਘ ਸ ਵ ਵੇ ਘ ਘ ਘ ਘੀ ਸ ਠੇ । ਘ ਨ ਦ ਘ ਰੇ ਸੁ ਲਾ ਸ - 224 a. 3 - ਸੁ ਦ ਘ ਵੀ  
 ਘ ਨ ਦ ਘ ਠਿ ਵ ਲਾ ਸ ਸੁ ਦ ਘ ਘ ਨ ਘੀ ਵ ਘ ਰੇ । ਘੇ ਦ ਸ ਸੁ ਘੇ ਦ ਸ ਸੁ ਦ  
 ਲਾ ਸ ਸੁ ਦ ਘ ਵੀ ਸੁ ਵ ਘ ਸ ਸੁ ਰੇ ਠ ਸ ਘੇ ਦ ਸ ਸੁ ਘੇ ਦ ਸ ਸੁ ਦ ਘ ਲਾ ਸ  
 ਸੁ ਦ ਘ ਘ ਨ ਘੀ ਵ ਘ ਰੇ । ਦੇ ਲਾ

121. ਘ ਠੇ ਨ ਠੇ ਵ ਲਾ ਘ ਨ ਦ ਸੁ ਸ ਸੁ ਦ ਘ ਰੇ  
 ਘ ਸੇ ਨ ਘ ਘ ਲਾ ਘੇ ਵ ਘੇ ਨ ਸੁ ਘ ਸ ਘੇ ਘ ਸ ਘੀ ਵ ਵ  
 ਸੁ ਲਾ ਸ 19 ਗੁ ਰ ਘੀ 19 ਗੁ ਲਾ ਸੁ ਰੇ ।  
 ਨ ਵ ਘ ਰੇ ਠੇ ਦ ਲਾ 19 ਦ 19 ਗੁ ਸ ਘੇ ਨ 19 ਦ ।

ਘ ਠੇ ਨ ਠੇ ਵ ਲਾ ਘ ਨ ਦ ਸੁ ਸ ਸੁ ਦ ਘ ਰੇ ਘ ਸੇ ਨ ਵ ਘ ਸ । ਘੇ ਦ ਸ ਸੁ ਘੇ ਦ ਸ ਸੁ ਦ  
 ਘ ਰੇ ਸੁ ਲਾ ਸ ਸੁ ਦ ਘ ਵੀ ਘੇ ਨ ਦੇ । ਦੇ - 224 a. 4 - ਲਾ ਲੇ ਵ ਘ ਸੁ ਘ ਠੇ  
 ਘੇ ਨ ਵ ਠੇ ਲੁ ਰ ਘ ਸੇ ਨ ਵ ਘ ਸ ਘੀ ਵ ਠੇ ਵ । ਲੇ ਵ ਘ ਸ ਸੁ ਦ ਘ ਘੀ ਵ ਵ ਵੀ  
 ਘ ਸੇ ਨ ਵ ਘ ਸ ਸੁ 19 ਗੁ ਰ ਲਾ ਘੇ ਨ ਵ ਵੀ ਘ ਘੀ ਵ ਵੇ ਠੇ ਸ ਸੁ ਘ ਲਾ ਘ ਨ ਸੁ  
 ਤੇ ਠੇ ਘ ਘੇ ਦ । ਸ ਲਾ ਘ ਨ ਘ ਵ ਘ ਨ ਗ ਸ ਘ ਘੇ ਨ ਘ ਰੇ ਸੁ ਰੇ । 19 ਦੇ ਵ  
 ਸੁ ਘ ਘੀ ਵ ਠੇ । ਘ ਲਾ ਠੇ ਘ ਵ ਘ ਨ ਗ ਸ ਘ ਠਿ ਵ ਸ - 224 a. 5 - ਘ ਸੇ ਨ  
 ਵ ਘ ਸ ਸੁ ਗੁ ਰ ਵ ਵੀ ਸੁ ਘ ਸ ਘ ਲਾ ਸੇ ਘ ਸ ਘ ਠੇ ਘੇ ਨ ਘ ਨ ਦ ਘ ਨ  
 ਨ ਵ ਘ ਰੇ ਲੁ ਘ ਘ ਸੁ ਘ ਸ ਘ ਵ ਘ ਸ ਘ ਸੇ ਨ ਵ ਘ ਸ ਸੁ ਘੀ 19 ਗੁ ਰ ਠੇ ਦੇ ਲੁ  
 ਘ ਸ ਵ ਘ ਠੇ ਨ ਠੇ ਵ ਲਾ ਘ ਨ ਘ ਸੇ ਨ ਵ ਘ ਸ ਸੁ 19 ਦੇ ਨ ਘ ਸ ਸੁ ਰੇ ਲੇ ਵ ਘੇ ਨ



བཞི་ལྟར་ལ་འོང་སུ་ལ་དང་པ་ཅུ་ས་ཏེ་རྫོགས་སོ། ། ཚུལ་ཁྲིམས་ལས་ཕྱད་  
 པ་པའོད་པར་ཕྱ་སྟེ། དེས་སྐྱུ་ས་པ།

122. རེ་ཚལ་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་མི་དགའི་གཟུགས།  
 དེ་སྐྱད་ཚུལ་ཁྲིམས། ། བོམ་གཉིས་སོ།  
 སངས་རྒྱུ་སྒྲིས་ཀྱི་པ་ཅུད་པ་ཡང།  
 བོམ་དག་ཡོན་ཏེ་པ་ལྷོ་བོ།

རེ་ཚལ་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་མི་དགའི་གཟུགས། དེ་-224 ཅ.5-སྐྱད་ཚུལ་  
 ཁྲིམས། གཟུགས་མི་དགའི་པ་ཅུད་པ་ལྷོ་བོ། རེ་ཚལ་ཚུལ་ཁྲིམས་ལེས་ཕྱདོ། དེ་སྐྱད་པ་  
 བོ་ཚུལ་ཁྲིམས་ཡིན་པོ། ། སྐྱད་པ་དེ་ཡང་བོམ་པ་གཉིས་སོ། ། བོམ་པར་རིག་  
 ཕྱད་གང་གི་སྐྱད་པར་ཕྱད་པ་དང། བོམ་པར་རིག་ཕྱད་པ་མ་ཡིན་པ་  
 སྐྱད་པ་གང་ཡིན་པའོ། ། ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་-224 ཅ.6-རེ་ཚལ་པའི་  
 ཚུལ་ཁྲིམས་ལས་སྐྱད་པ་འཕེལ་ལྷོ་བོ། ། དེ་བའི་ལྷོ་པ་ལྷོ་  
 བོ། སངས་རྒྱུ་སྒྲིས་ཀྱི་པ་ཅུད་པ་ཡང། ། སངས་ལྷོ་བོ་སྒྲིས་རེ་ཚལ་པའི་  
 ཚུལ་ཁྲིམས་མ་ཡིན་ཡང་སངས་རྒྱུ་སྐྱེ་པ་ལོ་ལྷོ་བོ་ལྷོ་བོ་ལྷོ་བོ་ལྷོ་བོ་  
 དུས་མ་ཡིན་པའི་བསལ་ལོ་སྐྱེས་པ་གང་དག་ཡིན་-224 ཅ.7-པ་དེ་དག་  
 སྐྱད་པ་བོམ་པ་གཉིས་ཀྱི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཡིན་ཏེ། སྐྱོ་པ་པ་མོ་སྐྱེས་པ་ས་  
 དེ་དག་སྐྱད་པ་རེ་ཚལ་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་སུ་འགྱུར་ཏོ། ། ཚུལ་ཁྲིམས་  
 མདོར་པ་ལྷོ་བོ་ལྷོ་བོ། བོམ་དག་ཡོན་ཏེ་པ་ལྷོ་བོ། ། ཡོན་ཏེ་པ་ལྷོ་  
 དང་ལྷོ་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་དེ་གི་བོམ་པར་དག་པ་ཡིན་པོ། -225a.1 -  
 པ་ལྷོ་བོ་ལྷོ་བོ་བོམ་པར་དག་པ་མ་ཡིན་པོ། ། ལྷོ་བོ་ལྷོ་བོ་ལྷོ་བོ་ལྷོ་བོ་  
 ལྷོ་བོ་ལྷོ་བོ།

123. ཚུལ་ཁྲིམས་དེ་གྲུབ་མེད་མ་ཡུང་།  
དེ་མི་གཉེན་པོ་ཁྲིམ་པ་དངོན།  
མཉམ་པར་གཞག་པའི་དམེ་པ་བེ།  
རྣམ་པའོ་སེམས་ལ་སྤྱོད་མྱོར་པོ།

འཆལ་ཁྲིམས་དེ་གྲུབ་མེད་མ་ཡུང་། །དེ་མི་གཉེན་པོ་ཁྲིམ་པ་དངོན། །རྟེན་གསལ་  
འཆལ་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱིས་འཕེབ་མ་ཡུང་པ་བེ་རྣམ་དུ་པ་ལྟན་པས་''  
འཕེབ་མ་ཡུང་པ་མེན་-225a.2-བ། །འཆལ་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་''''  
གྲུབ་འཕེབ་མ་ཡུང་པ་བེ་ཚགས་པ་ལ་སེགས་པ་ཚུབ་མོངས་པ་དག།ཚུ''  
པའི་ཚུབ་མོངས་པ་བཅས་ཀྱིས་འཕེབ་མ་ཡུང་པའི་མྱོར་པོ། །འཆལ་པའི་  
ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་གཉེན་པོ་ཁྲིམ་པ་དངོན་པ་བེ་དུབ་པ་ཅུ་པར་གཞག་པ་ལ་པ་དངོན་  
པའི་མྱོར་པོ། །ཁྲིམ་པ་-225a.3-པ་དངོན་པ་བེ་སྤྱོད་པའི་ལྷན་པར་ལ''  
མི་པ་དངོན་ཀྱི་སྤྲུང་པ་ལས་འདས་པར་མོངས་སུ་པ་སྤྱོད་པ་པའི་མྱོར་པོ། །''  
གཞན་དག་བེ་རེ། རྩུ་ལྟ་སྤྱོད་ །ལས་ཀྱི་ལམ་དངོས་ཀྱིས་བཅས་པར་དག་པ་''  
མེན་པ་དང་། ཅུ་པ་སྤྱོད་པས་དག་གིས་བཅས་པར་དག་པ་དང་། བཅས་པར་  
རྣམ་པ་བཅས་ཀྱིས་འཕེབ་མ་ཡུང་པ་-225a.4-དང་། དུབ་པས་མོངས་  
སུ་པ་ཡུང་པ་དང་། ལྷན་བེ་ལས་འདས་པར་མོངས་སུ་པ་སྤྱོད་པ་པ་མེན་བོ་''  
ཞེས་པེ་པོ། གཞན་དག་བེ་རེ་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་བཅས་པ་པའི་སྤྱོད་ །འདི་གསལ་  
འི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་འཆལ་པའི་དང་། ཚེགས་སུ་པ་ཅད་པ་མེན་པ་དང་''  
ཚད་པ་དང་། །བེ་འཕྲོས་-225a.5-འདི་གསལ་བཅས་སུང་པ་པར་མེན་པའོ།  
།ལེགས་སུ་སྤྱོད་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྤྱོད་པ་དང་། མོངས་སུ་སྤྱོད་དང་པ་སྤྱོད་  
སྤྱོད་པ་ཚགས་བཅས་སུང་པ་པར་མེན་པའོ། །ཡུང་ཚུལ་ཀྱི་མེན་ལེགས་ཀྱི་རྣམས་  
སུ་མཚུབ་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་མང་དུག་པའི་ལྟ་པ་ཅན་བཅས་ཅན་པའི་དེ་བེ་  
དུ་སུང་པ་པར་-225a.6-མེན་པའོ། །མོངས་སུ་དག་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་''











ཐུ་བ་སྐྱེ་བ་ལྟེན་པ་ཡིན། ལྷ་ལྷ་ལམ་འདྲ་ས་པ་ལམ་ཚེས་ཁྱད་པར་  
དུ་འཕགས་པ་ལྟེན་གྱི། ཉ་ལྟེན་གཏེ་བ་དང་རྒྱ་ལྷ་ཡིན། - 226 ལ. 2 -  
པའི་སྒྲིང་ཐུམ་འཕུང་ལམ་ཁྱད་པར་དུ་འཕགས་པ་ཡིན་ལོ། །

ཚེས་མའོ་བ་པའི་མའོ་དྲི་བ་འདྲ་པ་ལམ་པ་སྐྱེ་བ་ལེས་ཀྱང་།  
པ་མའོ་དྲི་གཞན་པའི་པའོ།

## П Р И Л О Ж Е Н И Е

1.  $\text{युस'य}$  создатель; деятель
2.  $\text{सेवस'य}$  *cetanā* намерение; усилие; волевое усилие
3.  $\text{यीद'श्रीवस}$  *manaskarma* деяние интеллекта
4.  $\text{अद्वेव'य} = \text{अद्वेस'य}$  *sambhinna* смешанный
5.  $\text{असव'य}$  *abhipreta* намерение; воля; мысль
6.  $\text{वैव'यत'गवण}$  *vyavasthāna* установление; базировка
7.  $\text{वैव'यैव'शुद}$  сокр. от  $\text{वैव'यत'यैव'शुद}$  *vijñapti* внешне-  
проявленное
8.  $\text{वैव'यैव'वैव}$  сокр. от  $\text{वैव'यत'यैव'शुद'व'वैव'य}$  *avijñapti*  
внешне-непроявленное
9.  $\text{दस्थेवस}$  *samsthāna* форма; внешний облик
10.  $\text{अद्वेस'सुस}$  *samskrta* обусловленное
11.  $\text{अद्वे'वैव}$  сокр. от  $\text{अद्वे'व'व'वैव'य}$  не является движением
12.  $\text{शुस'गव'य}$  перемещение тела
13.  $\text{वद'ग'श्रीद'श्री'तेद}$  стать сущностью; приобрести существование
14.  $\text{शुव'गव'व'द'य}$  перемещаться в другое место
15.  $\text{शु'व'द'य}$  без причины
16.  $\text{अव'द'य}$  *abhava* небытие; нигилизм
17.  $\text{वै'सुद'य}$  отсутствие видимости; невосприятие
18.  $\text{है'स'सुद'य'ग'य}$  *anumāna* умозаключение; вывод
19.  $\text{सुद'उिग'व'सु}$  моментальная мысль
20.  $\text{सुव'दु'सैवस'य}$  совместное усилие сознания; рассуждение

21. गवस'यदि'शु'वेद | отсутствие причины, создающей длянность
22. केस'केर'केस'य'शुद'य | усиление окраски
23. गलव'दग'लस | последовательность изменения
24. श्वे'शुद'लस'श्वे'यदि'शु'शुद'य | различие возникновения соз-  
ревания
25. अशुदि'शु'वस | посредством некой силы
26. कुदि'के'दस | масса воды
27. शिव'दु'शु'कुद'य | совсем слабый
28. ईस | vastu субстанция; предметное вещество
29. श्वे'र'द'ग | сгусток цвета
30. श्वे'उ'ग'शु'द'यदि'शु'र | вследствие одновременности действий
31. अद्वे'सु'द'द'ईव'य'अ'शिव'य | опосредованное чувственное вос-  
приятие
32. दु'ल'य'स'य'अ'शिव'य | paramāṇi атомистический
33. शु'गस'द'ईव'य | тенденция
34. यस'दस'य | āśaya накопление
35. ई'ग'य | представление
36. अ'द'स'शु'क'द'य | paricchedaka разобщенный
37. के'दस'य | масса
38. श्रु'द'द'ई'ग'य | parikalpanā воображение
39. सु'य'य | размышление
40. सु'य'द'द'ग'य'र'शु'द'य | телесное побуждение
41. अ'शु'य'य'र'ग'व'य | avastha полное погружение
42. द'य'व'य'द'द'य'र'अ'द'य | особое проецирование (отбрасывание)

43. अज्ञानं च | anāśrava неопраченный
44. ईशसुहृत्त्वम् | anuśaya дружелюбие
45. वस्तु | vastu субстанция; предметное вещество
46. अशुभं च | अशुभं च | не становиться завершённым
47. निर्विशेषं च | nirviśeṣa не особый; не самостоятельный
48. मार्गस्थानं च | mārgasthāna [nāmāni] восемь членов пути
49. 1. अदृष्टिः च | samyaktṛṣṭi правильное воззрение  
 2. अदृष्टिः च | सम्यक्त्वम् | samyaksamkalpana правильное понимание  
 3. अदृष्टिः च | सम्यग्व्यायामः | samyagvyāyama правильное старание  
 4. अदृष्टिः च | स्मृतिः च | samyaksṃrti правильная память  
 5. अदृष्टिः च | ध्यानं च | samyaksamādhi прав. сосредоточение
50. प्रतिमोक्षसंन्यासः च | pratimokṣasamnyāsa обет-дисциплина, ведущая к освобождению
51. योगसारां च | yogasārāḥ йогачара
52. अमानस्यतां च | asamanjasyatā безнравственность
53. बाह्यं च | bahya внешний
54. पर्यायः च | parayāya классификация; синоним
55. अशुभं च | शुभं च | अशुभं च | получение особой тонкости
56. अदृष्टिः च | dharmatā конечная реальность; истина
57. ईशसुहृत्त्वम् च | ईशसुहृत्त्वम् च | невозникший от субстанции
58. अदृष्टिः च | अदृष्टिः च | अदृष्टिः च | особое изменение потока
59. योगः च | yoga процесс
60. अशुभं च | अशुभं च | अशुभं च | тело человека (букв. завершённая группа)
61. धर्मस्थानं च | dharmasthāna база нечувственного (букв.

62.  $\text{अक्रिय}$  | akriyā несоздающий; воздержание
63.  $\text{संयम}$  | samvara обет-дисциплина; самообуздание; воздержание
64.  $\text{भविता}$  | bhāvita привычка
65.  $\text{वह्निदसव}$  | забывчивость
66.  $\text{सूक्ष्म}$  | sukṣma тонкий
67.  $\text{अण्डरिका}$  | andarika грубый
68.  $\text{कारणसुदृष्ट्या}$  | поток причин и следствий
69.  $\text{वैकल्या}$  | исключение; за исключением
70.  $\text{अपूर्णतया}$  | неполное погружение в созерцание
71.  $\text{प्रतिमोक्षा}$  | pratimokṣa путь к освобождению
72.  $\text{समापत्ति}$  | samapatti мистический транс; созерцание с остановкой сознания
73.  $\text{सुदृष्ट्या}$  | действительное внешне-непроявленное
74.  $\text{अनुभवस्य प्रतिष्ठा}$  | представление о чувственном
75.  $\text{अलम्बना}$  | ālambana объект-опора; мысленный объект
76.  $\text{अनिर्वृत}$  | anivṛta неомраченное
77.  $\text{असामुहिका}$  | asamukhika побуждаемый; возбуждаемый
78.  $\text{मोक्षा}$  | mokṣa освобождение
79.  $\text{अग्रा}$  | agra, parama возвышенность; возвышенный
80.  $\text{निर्वृत्याकर्तृ}$  | nivṛtāvākrta омраченно-нейтральное сознание
81. 1.  $\text{परमार्था}$  | paramārtha возвышенный  
2.  $\text{स्वभावता}$  | svabhāvata собственная сущность

3. अकुंठसायन'ल्लव'या | [citta] samprayukta СВЯЗАННЫЙ [с соз-  
нанием]
4. ग्राव'वसा'सुद्ध'या | samlukhika ВОЗБУЖДАЕМЫЙ
82. द्वा'यदी'द्व'। ВОЗВЫШЕННАЯ ЦЕЛЬ
83. अर्क'ग'दु'चद'या | ВЫСШЕЕ БЛАЖЕНСТВО
84. अद्र'प'स'वे'द'यदी' सु'मसा'यन' अद्र'ग'या | asanjanasamāpatti СТЕ-  
ПЕНЬ созерцания "без идей"
85. स्र'य'वी'अ'शु'या'या | НЕСЧАСТЛИВЫЙ
86. दु'यद'यन'सु'द'। СЛЕДУЕТ РАЗВИВАТЬ
87. द्र'ग'या | ЛОЖНЫЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ
88. त'य'दु'अद्र'ग'सु'द'। pravartaka иницииатор, зачинщик
89. ई'स'सु'अद्र'ग'सु'द'। anavartaka продолжатель
90. अ'य'व'यन'सु'द'या | СОЗДАТЕЛЬ ТОЛЧКА
91. सु'यदी'द्र'स'सु'अ'सु'व'यन' अद्र'ग'या | СОГЛАСОВАННОСТЬ НАЧИНА -  
НИЯ во времени
92. सु'द'य'स' | gosara ПУТЬ ОСТОРОЖНОСТИ (непричинение вреда  
другим)
93. अ'अ'न'अ'ई'व'या' लु'या | antagrahadrsti ВОЗЗРЕНИЕ КРАЙНОСТЕЙ  
(ложное воззрение)
94. य'सु'य'सा'य'ल'ल'द'द्र'य'य'सु'व'या | см. прим. 30
95. अ'द'ग'या'ल'ल'द'द्र'य'य'सु'व'या | akuṣalāvyākṛta НЕБЛАГОПРИЯТНО -  
НЕЙТРАЛЬНОЕ
96. स'स'न'अ'य'या | pratimoksa (Путь) ОСВОБОЖДЕНИЯ
97. 1. द'ग'सु'द'। bhikṣu МОНАХ  
2. द'ग'कुं'ठ'या | ПОСЛУШНИК

3. དག་སྐྱོང་ལ། bhikṣuni монахиня
4. དག་ཚུལ་ལ། послушница.
5. དག་པ་སྦྱོར། upāsaka принявший восемь обетов
6. དག་པ་སྦྱོར་ལ། принявшая восемь обетов
7. དཔུང་གནས། upavāsa постыющийся (пять обетов)
8. དཔུང་གནས་ལ། постящаяся
96. མཚན། nimitta пол (букв. признак)
99. རྟེན་ས། linga пол (букв. признак)
100. བདེ་མེད་ལཱི་གནས། pramādashana состояние безопасности
101. རྒྱུ་གསལ། māda самодовольство; гордость
102. བསྐྱེད། очищать
103. བཤེགས། известно
104. བསལ་གྲང་བ་སྐྱེས། родившийся в созерцании
105. དཔུང་གནས་པ། upavāsa постыющийся
106. རྩེ་བ་སྦྱོར་ས། samantaka транс подготовки
107. རྩེ་བ་པ་དང་མི་རྩེ་བ་པ་རྣམས། śaikṣa-aśaikṣa тренирующийся и нетренирующийся
108. ལྷན་ཅིག་འཛུང་བའི་རྒྱུ། sahabhupratyaya [hetu] условие (причина), вызывающая одновременное появление элементов бытия
109. སེམས་གཞི། особое сознание
110. སེམས་མེད་པ། niścitta бессознательное состояние; отсутствие сознания
111. བར་ཚད་མེད་པ། anantarya беспрепятственный
112. མི་ལྷུགས་མེད་ལ་སྐྱོང་[ལ] anāgamauprahāna отбрасывание при



НЕПОКОЛЕБИМОСТИ

- II3.  $\text{anāgama yadhyāna}$  созерцание "без колебаний"
- II4.  $\text{duḥśīla}$  безнравственность
- II5.  $\text{asaṃvara}$  пребывание вне дисциплины
- II6.  $\text{pārajanmika}$  прежняя (букв. другая) жизнь
- II7.  $\text{samāraṭṭi}$  мистический транс; созерцание с остановкой сознания
- II8.  $\text{yasa}$  комплекс; сочетание
- II9.  $\text{yavā}$  неразумный
- II20.  $\text{yavā}$  зависимый
- II21.  $\text{yavā}$  классификация; синоним
- II22.  $\text{yavā}$  сочетание с действительностью
- II23.  $\text{yavā}$  изменив существование на другое
- II24.  $\text{yavā}$  особый
- II25.  $\text{mahākāyāra}$  имя соб. Махакашьяпа
- II26.  $\text{sudayin}$  имя соб. Судайин
- II27.  $\text{mahāpṛajāpati}$  имя соб. Махапраджapati
- II28.  $\text{dharma datta}$  имя соб. Дхармадатта
- II29.  $\text{yavā}$  пять вхождений
- II30.  $\text{yavā}$  люди варварских окраин
- II31.  $\text{yavā}$  люди Срединного царства
- II32.  $\text{yavā}$  предел времени

133. ལུས་ཀྱི་སྐྱལ་པ་མི་འདྲ་བ། несхожесть телесного предопределения
134. བླང་བཟ། тайно
135. འཛིན་འཛིན་བུར། utkutuka на корточках
136. རུས་མོ་བཙུངས་ཀྱིས། преклонив колена
137. འཕྲོགས་པ་དང་ཁོད་པ། давание и получение совета (наставления)
138. ཁྱོད་པར་འབྲུང་བ། pravisaṃsa название сочинения; полный анализ
139. ལྷོད་ཀྱི་བ། bodhi просветление
140. ལྷུ་བཟུམ་མོ་མོང་བ། не брать убежища (защиты)
141. ལྷོ་འགྲོ་བ། западник
142. ཁ་ཚེ་པ་ཁྱོད་མས། кашмирские вайбхашики
143. ལྷ་མཁའ་འགྲོ་སྤྱོད་པ། ekadeśakārin выполняющий одно правило
144. ལྷ་མཁའ་འགྲོ་ལྷ་སྤྱོད་པ། dvideśakārin выполняющий два правила
145. ལྷ་མཁའ་འགྲོ་སྤྱོད་པ། bhūyīsthadeśakārin выполняющий большинство правил
146. ལྷ་མཁའ་འགྲོ་སྤྱོད་པ། paripūrṇadeśakārin выполняющий все правила
147. ལྷོད་པ། бережение
148. ལྷོ་སྤྱོད་པ། pratiniyama неизбежность причин и следствий
149. ལྷོ་སྤྱོད་པ། личность, персона
150. ལྷོ་སྤྱོད་པ། хорошее понимание
151. ལྷོ་སྤྱོད་པ། nirviṣesa одинаковый

152.  $\text{अन्तर्या अमृतं च}$  | *anantarya* смертный грех (букв. беспредельный)
153.  $\text{अच्युतं च}$  | не читается
154.  $\text{अवेनिका च}$  | *avenika* несмешанный (т.е. имеющий лишь "неведение" без страстей).
155.  $\text{अद्वैतं च}$  | целомудрие (чистый образ жизни)
156.  $\text{अक्रियामा च}$  | *akriyāma* воздержание от (определенных) действий
157.  $\text{अक्रियामा च}$  | *akaraṇyasaṃvara* дисциплина воздержания
158.  $\text{अज्ञेयं च}$  | открытый грех
159.  $\text{अज्ञेयं च}$  | знатоки Винаи
160.  $\text{अज्ञेयं च}$  | *aprali* имя соб. Упали
161.  $\text{अज्ञेयं च}$  | праведники-перерожденцы
162.  $\text{अज्ञेयं च}$  | повреждение памяти
163.  $\text{अज्ञेयं च}$  | преребродив (о вине)
164.  $\text{अज्ञेयं च}$  | бот. энтада ползучая
165.  $\text{अज्ञेयं च}$  | =  $\text{अज्ञेयं च}$  | транск подготовки
166.  $\text{अज्ञेयं च}$  | *aśakya* недостижимый; невозможный
167.  $\text{अज्ञेयं च}$  | взаимное перемещение
168.  $\text{अज्ञेयं च}$  | *āraṃa* парк
169.  $\text{अज्ञेयं च}$  | *aurādhikam puṇyakṛyavāstu* добродетели, возникшие от правильного распределения земных благ
170.  $\text{अज्ञेयं च}$  | *svajātīya* однородность; взаимопребывание

171. ལཱ་པན་འགྲུམ། patanīya ведущий к падению
172. དཱ་ཚཱ། saddharma возвышенное (истинное) учение
173. ལྷོང་གི་རྩོམ། vimala чистота
174. དཱ་པའི་དཱ་ལྷོང། возвышенный (истинный) монах
175. ཐུག་ཐུག། всемерно
176. བསྐྱེད་པའི་ལྷོང་པའི་དཱ་ལྷོང། upasampannabhikṣu монах,  
принятый в орден
177. གསོལ་བ་དང་བཞིའི་ལམ། свершение четырех молитв
178. 1. ལམ་གྱི་རྩེ། mārgajīna победитель пути  
2. ལམ་རྒྱུ། mārgadaśika указующий путь  
3. ལམ་རྩེའི་ལྷོང། mārgajivin живущий для пути  
4. ལམ་སུབ་འགྲུབ། mārgadūsin отвергающий путь
179. དཱ་ལྷོང། śramana странствующий монах
180. ཚཱ་ལྷོང། dharmasvāmin хранитель учения, будда
181. རྩམས་པའི་ལྷོང་པ། hāni деградация, падение
182. ལྷོང་ཚཱ་ལམ། namaḥ приветственное восклицание
183. ལྷོང་པའི་ལམ། prahānamārga путь отбрасывания (отказа)
184. འདྲེ་ཤིང་མེད། asaṃjñika без идеи, без представлений
185. བསམ་གཏུབ་ལྷོང་པ། dhyānānantara промежуточный (особый) транс
186. མཛོད་སུབ་ལྷོང་པའི་ལམ། действие чувственного восприятия
187. ལམ་འགྲུབ་སྐྱེད་པ། деяния, получившие последствия (слеплость)

188. མེག་ལོ་པའི་མདོ། *acalāsutra* Ачаласутра
189. དཀའ་པོའི་ཚོར་པ་པ། *kuśalavedanābhūmi* ступень благоприятного ощущения
190. བསམ་གྲུབ་ཁྱེད་པར། промежуточный (особый) транс
191. སེམས་ཀྱི་ཚོར་པ། *cittavedanā* мысленное ощущение
192. ལྷོང་པར་འགྱུར་པ། ощущение; ощущаемое
193. ཚོར་པ། *vedanā* ощущение, седьмой член формулы རྗེན་འབྲེལ།
194. རྟེན་པ། *sparśa* контакт
195. མདོན་བསྐྱེད་ལྟུང་ལ། очевидность
196. འཇམ་དང་མི་འཇམ་པ། неизбежное и не-неизбежное
197. ལྷུ་བའི། *catuskoṭika* тетралемма
198. ལྷོང་ཚེས་པར་འགྱུར། интенсивность
199. རྗེན་གཅིག་གི། одного порядка
200. འཇམ་ཏུ་དང་པ། *adhyatmasamprasāda* полная искренность (очищение)
201. དྲི་བ་ལྔ་ཚོགས་ཀྱི་སྐུ་བ། *triratna* три драгоценности: будда, учение, община
202. མདོན་པོའི་ཚོས། *dr̥ṣṭadharmā* настоящая жизнь
203. ལྷོང་པར་འགྱུར་པ། *samāpatti* мистический транс; созерцание с остановкой сознания
204. སེམས་ལྷོང་ལྟུང་ལ། высший покой сознания
205. བློ་མ་པར་རྗེན་པ་མེད་པ། *nirvikalpita* без мыслительной конструкции
206. གཤམ་པོའི་སེམས། *ksiptacitta* сознание (мысль) в смущении

207.  $\text{མི་དྲི་ཤི་སེམས།}$  *manovijñāna* сознание интеллекта
208.  $\text{ཚོ་རྒྱལ།}$  *samprayaṣa* последующая жизнь
209.  $\text{མི་མཐུམ་པ།}$  *asama* неравновесие; неравность
210.  $\text{མི་སྐྱུ་ལཱ་ལོ་མི།}$  неприятный человек
211.  $\text{མི་མ་མི་བ་པ།}$  нечеловек; нелюди
212.  $\text{གཞན་མཉམ་པའི་ལྗོ་སྤྱ།}$  *vasiṣṭha* имя соб. Васиштха
213.  $\text{འདྲུང་པ་མ་མཐུམ་པ།}$  великие элементы, выведенные из равно-  
весия
214.  $\text{མོ་བ་ལོ།}$  *kautilya* коварство; лицемерие; обман
215.  $\text{མཐོང་པ་ལྷི་ཚེ་བ་ལོ་མཉམ་པ།}$  *mahāśūnyatāsūtra* Махашуньятасутра
216.  $\text{ཚོ་ས་པ་བོད།}$  *dharmaśānti* настойчивость в отношении учения
217.  $\text{ལས་ཚད་མེད་པའི་ལམ།}$  *anantaryamārga* беспрепятственный
218. путь. 218.  $\text{ཐུག་པ།}$  *mini* мудрец. 219.  $\text{ཚོ་ས་སྤྱད་པ་གཞན་སྤྱད་པ་ལོ་མོ་པ།}$
219. *anumeysattva* умозаключаемая истина
220.  $\text{གཞུང་ལྷན་གསུམ།}$  три очищения
221.  $\text{ལྷོ་ས་ལས་སྤྱད་པ།}$  преступно действующий
222.  $\text{དཔེ་སྤྱོད་པ།}$  *darśāntika* секта даршантика
223.  $\text{ཚོང་དྲུ་བསམ་པ་སྤྱད་པའི་མཉམ་པ།}$  *samcetanīyasūtra* Самчетанийя  
сутра
224.  $\text{འཇུག་ལྷན་ལོ་སེམས་ཚེ་བ་ལོ།}$  наивысшая полная искренность
225.  $\text{ལྷོ་བསམ་དགྱི་གསལ་པ་དྲུ་ལོ།}$  ужасная полная затемненность
226.  $\text{ཤེད་པ་སེམས།}$  *abhidhyāya* зависть; жадность; корыстолюбие
227.  $\text{པ་སེམས་པ་ལོ་སེམས།}$  персы
228.  $\text{དྲུ་ལོ་ག།}$  *tryambuka* название насекомого

229.  $\text{पसुव'यत'ई'गस'य}$  | *urasampanna* принимаемый в монашеский орден
230.  $\text{गव'स'सु'क'गस}$  | различные фазы (ступени)
231.  $\text{अ'द'द'द'ग'वृ'गस}$  | *nāmagūpa* пять групп, четвертый член формулы  $\text{इ'व'अ'स'ए}$
232.  $\text{अ'द'अ'ई'क'गस}$  | *nāmakāyā* чистая сила, дающая смысл словам
233.  $\text{सु'सु'ग'दु'य'अ'द'य}$  | *vibhāṣā* трактат Вибхаша
234.  $\text{ग'द'ग'ी}$  | чай
235.  $\text{ग'द'अ'ग'अ'इ'व'य}$  | *pudgalavāda* трактат Пудгалавада
236.  $\text{ग'अ'त'सु'य'व'क'अस}$  | *nigranthaka* секта нигрантха
237.  $\text{भू'अ'स'सु'अ'अ'द'य}$  | испытываемое
238.  $\text{इ'ग'स'य}$  | прочувствованное
239.  $\text{ई'ग'स'य}$  | соответствие; разумность
240.  $\text{अ'क'द'सु'द'ग'ी'अ'अ'व}$  | *malakamatar* имя соб. Малакамаатар
241.  $\text{अ'द'व'सु'अ'दु'सु'य}$  | непосредственное (прямое) восприятие
242.  $\text{क'अ'गु'अ'य'अ'व}$  | болтун
243.  $\text{य'क'य'स'अ'स}$  | см. прим. 226
244.  $\text{क'अ'अ'द}$  | =  $\text{अ'ग'स'य}$  | *sthūla* грубый
245.  $\text{अ'द'य'अ'य}$  | нигилизм
246.  $\text{य'इ'ग'स}$  | *prajñapti* трактат Праджняпти
247.  $\text{व'अ'य'त'अ'अ'य'अ'अ'अ}$  | *nimuktimārga* путь освобождения
248.  $\text{व'अ'य'द'ग}$  | всех видов
249.  $\text{स'अ'स'य'अ'अ'य}$  | колебание мысли
250.  $\text{इ'द'अ'अ'अ'स'सु'अ}$  | новое перерождение

251. **འདྲུག་པ་ལྟོགས།** dr̥ṣṭadharmā действие настоящей жизни
252. **འཇམ་མེད་ཀྱི་མཚན།** испорченная мысль
253. **ཤོད་སྤྱད་རྫོགས་སྤྱད།** pūṣṇayukāśyura имя соб. Пураньякашьяпа
254. **མ་སྐྱེས་དག།** ajātaśatru имя соб. Аджаташатру
255. **ལྷ་སྤྱོད།** devadatta имя соб. Девадатта
256. **ས།** bhūmi ступень; область возможности
257. **གཉིས་ལྷན་མེད་[ལ།]** истощение (букв.отсутствие блеска)
258. **མི་སྤྱད།** upakarana предметы первой необходимости
259. **ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྤྱད་པོའི་མེད།** śīlaskandhasūtra сочинение Шила-скандхасутра
260. **དྲི་པ་ཅས།** нечистый (букв. загрязненный)
261. **དྲི་མེད།** vimala чистый (букв. без грязи)
262. **ཟག་པ་ཅས།** sāgrava омраченный
263. **དག་པ་ཟག་པ་དང་པ་ཅས་པ།** омраченно-благоприятный
264. **ཚོ་ག་ལྷོམས་པ།** ācāravipanna порочное поведение
265. **ཚུལ་མཁྱིལ་མ་ཡིན་པ་ལ་སྤྱད་པ།** duḥśīlamānasikāra неправильное представление (внимание)
266. **འཇམ་པ་མ་ཡིན་པ།** несоответствие
267. **སྤྱི་ཡ་པ་གསུམ།** три препятствия
268. **མཚོ་མས་མེད།** ānantarya смертный грех
269. **ཕབ་པ།** благосклонность
270. **རྒྱ་གཙང་ལེས།** aśvajāneya один из разрядов рождающихся как животное "всезнающий конь"
271. **མི་པོའི་པོའི་ཚོས་ཅབ།** носитель неподавляемых элементов





289. वैश्रवणायु | vaiśravaṇa имя соб. Вайшравана
290. बुद्धायु | bodhi просветление
291. वैज्रायु | vajropama подобный алмазу
292. यज्ञैर्वाहुश्चैतया | см. прим. 286
293. वसु | vastu база, основа
294. यज्ञैर्व्यस्युःपदीश्विःशसुया | три основы заслуг (добродетелей)
295. युवसायु | maitrī любовь; благоволение
296. सुद्वेषनीवर्षके | strīratna "драгоценность женщины" - добродетель чакравартинов
297. संयस्युश्चैःसुद | инструментарий ума
298. श्रुतश्रुवाहुर्ब्रह्मसायु | śrotāraṇa вступивший в поток
299. महाकाल्याणमित्रायु | mahākalyāṇamitra великий добрый друг
300. 1. अह्नुया | действие вслед за сделанным  
 2. विद | кому сделана польза или вред  
 3. श्वि | путь деяния  
 4. श्चैःसुद | подготовка тела и речи для чего-либо  
 5. संयसायु | усилие сознания  
 6. यसायु | воля, намерение сделать что-либо
301. श्वित्रायु | mitra духовный наставник; добрый друг; учитель
302. अविद्युत्सुवेषनीवर्षके | avyabhicārin неизменный
303. वीर्यायु | nimba название растения
304. अवस्थायुःश्वित्रायु | avasthā полное погружение

305. स्मृत्युपस्थानाय | smṛtyupasthāna то, о чем следует  
ПОМНИТЬ
306. सैमन्तिकायाः | sāmantaka транс подготовки
307. पूर्वसूक्ष्मायाः | prāsūkhmāya предрассудок
308. निश्चिन्तायाः | niśchintāya решимость
309. व्यवस्थानाय | vyavasthāna установление, базировка
310. उष्णगतायाः | uṣṇagatā "точка теплоты"

## Т А Б Л И Ц Ы

Таблица 1. ВИДЫ ДЕЯНИЙ

1. Деяния тела - ལུས་ཀྱི་ལས།
2. Деяния речи - རྒྱུ་ཀྱི་ལས།
3. Деяния мысли - རྣམ་ཀྱི་ལས།

Таблица 2. ОПОРЫ ДЕЯНИЙ

1. Опора телесных деяний - རྗེན། (ལུས)
2. Опора словесных (собственной сущности) деяний - རྣམ་གྱི་ལྗོན་པ།
3. Опора умственной (общей) деятельности - རྒྱལ་ལོན་ལྗོན་པ། (ཡིད)

Таблица 3. ТРИ ВИДА ЧУВСТВЕННОГО

1. Указуемое и обладающее непроницаемостью - བསྐྱེད་ཀྱི་ལྗོན་པ།  
ལོ་མོ་གསུམ་པ་དང་བཟུང་པའི་གཟུགས།
2. Неуказуемое и обладающее непроницаемостью - བསྐྱེད་ཀྱི་མེད་པ།  
ལོ་མོ་གསུམ་པ་དང་བཟུང་པའི་གཟུགས།
3. Неуказуемое и необладающее непроницаемостью - བསྐྱེད་ཀྱི་མེད་པ།  
ལོ་མོ་གསུམ་པ་དང་མེད་པའི་གཟུགས།

Таблица 4. ПРАВИЛЬНОСТИ

1. Правильное воззрение - ཡང་དག་པའི་ལྷན་པ།
2. Правильное понимание - ཡང་དག་པའི་རྟོགས་པ།
3. Правильное старание - ཡང་དག་པའི་ལོ་ལོ་སྒྲུབ་པ།
4. Правильная память - ཡང་དག་པའི་དྲན་པ།
5. Правильное сосредоточение - ཡང་དག་པའི་རྒྱུང་འཇུག་པ།

Таблица 5. ВОСЕМЬ ВИДОВ "ПУТИ ОСВОБОЖДЕНИЯ"

1. Путь монаха - དག་སྤྱོད།
2. Путь послушника - དག་ཚུལ།
3. Путь принявшего восемь обетов - དག་བསྐྱེབ།
4. Путь постящегося - བསྐྱེབ་གནས།
5. Путь монахини - དག་སྤྱོད་མ།
6. Путь послушницы - དག་ཚུལ་མ།
7. Путь принявшей восемь обетов - དག་བསྐྱེབ་མ།
8. Путь постящейся - བསྐྱེབ་གནས་མ།

Таблица 6. ПЯТЬ СМЕРТНЫХ ГРЕХОВ

1. Убийство матери - མ་བསད་པ།
2. Убийство архата - དགུ་བཅོམ་པ་བསད་པ།
3. Убийство отца - ར་བསད་པ།
4. (Внесение) раздора в общину - དག་འདུན་གྱི་དྲུབ་སྐྱུ་པ།
5. Дурная мысль о пролитии крови будды - དེ་བཞིན་གཤམ་གསུང་པ།  
པ་ལང་བ་སེམས་ཀྱིས་བྱུང་བ།

Таблица 7. ПЯТЬ ГРЕХОВ РЯДОМ СО СМЕРТНЫМИ

1. Оскорбление матери архата - མ་དགའ་བཟོམ་པ་སུན་ཡུང་པ།
2. Убийство архата, пребывающего на истинной ступени (просветления) - ཡུང་རྒྱལ་སེམས་དཔལ་འདྲེས་པའི་ས་ལ་གནས་པ་བསད་པ།
3. Убийство тренирующегося - ལྷོ་བ་པ་བསད་པ།
4. Отнятие принадлежащего общине - དག་འདུན་གྱི་འདུ་བའི་སྒོ་འཕྲུགས།
5. Разрушение ступы - མཚོན་རྩྭ་འཇིག་པ།

Таблица 8. ПЯТЬ ОБЕТОВ-ДИСЦИПЛИН

1. (Воздержание от) убийства - ལྷོ་གྲུབ་ཅད་པ།
2. (Воздержание от) воровства - མ་སྲིན་པར་ལེན་པ།
3. (Воздержание от) прелюбодеяния - འདྲོད་པས་ལོག་པར་གསལ།
4. (Воздержание от) лжи - འཕྲོད་དྲ་སྒྲུབ།
5. (Воздержание от) опьяняющих напитков - ལྷོ་ས་པར་འཇུག་པའི་འདུང་བ།

Таблица 9. ВОСЕМЬ ОБЕТОВ-ДИСЦИПЛИН

1. (Воздержание от) убийства - ལྷོ་གྲུབ་ཅོད་པ།
2. (Воздержание от) воровства - མ་སྲིན་པར་ལེན་པ།
3. (Воздержание от) прелюбодеяния - མི་མཚོངས་པར་སྦྱོད་པ།
4. (Воздержание от) лжи - འཕྲོད་དྲ་སྒྲུབ།
5. (Воздержание от) опьяняющих напитков - ལྷོ་ས་པར་འཇུག་པའི་འདུང་བ།
6. (Воздержание от) украшений и развлечений - ལྷོ་ས་དང་མི་རྩྭ་སྤོང་དང་གས་དང་གླུ་ལ་སོགས།



3. Выполняющий большинство правил -  $\text{ཡལ་ཚེས་སྒྲིག་པ།}$
4. Выполняющий правила полностью -  $\text{ཡོངས་སུ་རྒྱུགས་པས་སྒྲིག་པ།}$

Таблица 13. ТИПЫ МОНАХОВ БХИШУ

1. Монах по названию -  $\text{ལིང་དགེ་སྤྲོད།}$
2. Монах, принявший обеты -  $\text{ཁངས་ཚེ་ཡད་དགེ་སྤྲོད།}$
3. Нищенствующий монах -  $\text{སྤོང་བས་དགེ་སྤྲོད།}$
4. Монах, победивший омрачения -  $\text{རྩོམ་མེད་ས་པ་འཛོམ་པ་ས་པ་དགེ་སྤྲོད།}$

Таблица 14. ТИПЫ НИЩЕНСТВУЮЩИХ МОНАХОВ

1. Победитель пути -  $\text{ཡལ་གྱི་གྲུབ།}$
2. Указующий путь -  $\text{ལམ་སྟོན།}$
3. Живущий для пути -  $\text{ལམ་སྟུང་འཚོ།}$
4. Отвергающий путь -  $\text{ལམ་སྟུན་འཕྲོག།}$

Таблица 15. ДВЕ ПРИЧИНЫ ПОТЕРИ БЛАГОПРИЯТНОГО ПРИ СОЗЕРЦАНИИ

1. От смены ступени при высшем или низшем рождении -  $\text{གྲོང་ཁོངས་སྤྱི་བུ་སྤྱི་བུ་ས་འཕྲོས་ས་པ་ལམ་སམ།}$
2. При утере внутренней силы мистического погружения -  $\text{སྤྱི་ལམ་ས་པ་འཕྲུག་པ་ལམ་ས་པ་ཡོངས་སུ་རྣམས་པ་ལམ་ས།}$

Таблица 16. ПРИЧИНЫ ОТЕРАСЫВАНИЯ НЕДИСЦИПЛИНЫ

1. От получения дисциплины -  $\text{སྤོང་པ་ལྷོད་པ་ལམ་ས།}$
2. От оставления тела -  $\text{ཉལ་ལམ་ས།}$
3. От двуполости -  $\text{མཚོན་པ་ལྷོད་པ་ལམ་ས།}$



Таблица 17. ШЕСТЬ ПРИЧИН РАЗРУШЕНИЯ ВНЕШНЕ-  
НЕПРОЯВЛЕННОГО

1. От силы полной чистоты (или омрачения) при прекращении ее проецирования - འཇམ་ལྷན་ལེས།
2. От силы принятия решения - ལྷུང་མ་ལྷན་ལེས།
3. От силы деяния - ལྷུང་ལྷན་ལེས།
4. От силы (уничтожения) объектов - དོན་ལྷན་ལེས།
5. От силы (разрушения) жизни - ཚེ་ལྷན་ལེས།
6. От силы разрушения корней (благоприятного) - བརྩམ་ཚད་ལྷན་ལེས།

Таблица 18. ЧЕТЫРЕ ПОСЛЕДСТВИЯ КАРМЫ

1. Черные деяния - འཇམ་ལྷན་ལེས།
2. Белые деяния - དཀར་ལྷན་ལེས།
3. Черно-белые деяния - དཀར་ལྷན་ལེས།
4. Уничтоженные деяния - འཇམ་ལྷན་ལེས། རྒྱུ་ལྷན་ལེས།

Таблица 19. ШЕСТЬ ВИДОВ НЕБЛАГОПРИЯТНОГО  
ПУТИ-ДЕЯНИЯ

1. Убийство - ལྷན་ལེས།
2. Воровство - ལྷན་ལེས།
3. Ложь - ལྷན་ལེས།
4. клевета - ལྷན་ལེས།
5. Грубые слова - ལྷན་ལེས།
6. Пустая болтовня - ལྷན་ལེས།

Таблица 20. ТРИ КОРНЯ НЕБЛАГОПРИЯТНОГО

1. Страсть - ཚདས་པ།
2. Неведение - གྲོ་མཉམ་པ།
3. Ненависть - བྱི་སྡང་།

Таблица 21. ТРИ КОРНЯ БЛАГОПРИЯТНОГО

1. Отсутствие страсти - ཚདས་པ་མེད་པ།
2. Отсутствие неведения - གྲོ་མཉམ་པ་མེད་པ།
3. Отсутствие ненависти - བྱི་སྡང་མེད་པ།

Таблица 22. ТРИ ПРЕПЯТСТВИЯ

1. Препятствие деяния - ལས་ཀྱི་སྐྱབ་པ།
2. Препятствие омрачения - རྩོལ་མེད་སྐྱབ་པ།
3. Препятствие последствий кармы - བློ་བཟང་སྐྱབ་པའི་སྐྱབ་པ།

Таблица 23. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ КАРМЫ

1. От убийства - короткая жизнь - ཡང་སྐྱེད་ཀྱི་ཕྱིན་པ་སྐྱོད་ཅི་ཚོ་སྤྱོད་པར་འགྱུར་རྟོ།།
2. От воровства - бедность - མ་སྐྱོབ་པར་ལོན་པས་ཤིག་མོངས་པར་འགྱུར་རྟོ།།
3. От прелюбодеяний - враждебно настроенная жена - རྒྱོད་པས་ལོན་པར་གཡེམ་པས་ཤིག་དགྲ་དང་བཟུང་ས་པའི་རྒྱུང་མཚན་བྱ་འགྱུར་རྟོ།།
4. От лжи - злословие - བརྩོན་བྱ་སྐྱབ་པས་ཤིག་སྐྱུར་བ་མང་པོར་འགྱུར་རྟོ།།

5. От клеветы - отдаление друзей -  $\text{ལྷ་མཚན་གྱི། དྲམ་འདྲེན་པོ་དང་$   
 $\text{འཕྲེད་པར་འགྱུར་རྟོ།}$
6. От грубых слов - сами неприятные слова слышат -  $\text{ཚིག་ལྱུ་ལྱོ་$   
 $\text{པོ་སྤྲོད། ཡིད་དྲུ་མི་དོང་པོའི་སྐྱུ་ཚོས་པར་འགྱུར་རྟོ།$
7. От пустой болтовни - пустые речи -  $\text{ཚིག་གྲུལ་པས་གྱི།}$   
 $\text{ཚིག་གྲུལ་པས་མི་ཉོས་པར་འགྱུར་རྟོ།$
8. От корыстолюбия - большие желания-страсти -  $\text{འཕྲོ་སྤོམ་$  " "  
 $\text{ཀྱིས་གྱི། འདྲོད་ཆགས་ཉལ་ཆེ་བར་འགྱུར་རྟོ།$
9. От злобы - большая ненависть -  $\text{གཞོན་སེམས་ཀྱིས་གྱི། འཇི་$   
 $\text{སྐྱོང་ཉལ་ཆེ་བར་འགྱུར་རྟོ།$
10. От ложных воззрений - большое невежество -  $\text{ལོག་པར་ལུ་$  " "  
 $\text{བས་གྱི། གཏི་བྱུ་གྱི་ཉལ་ཆེ་བར་འགྱུར་རྟོ།$

Таблица 24. СОЦИАЛЬНО-ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ПОСЛЕДСТВИЯ  
КАРМЫ

1. От опоры на убийство - малая сила проявления внешних  
предметов (окружающих живые существа) -  $\text{སྐྱོད་གཏོག་པོ་ལྔ་$  " "  
 $\text{འཇར་ཀྱེན་ཏུ་བསྐྱེད་པས་གྱི། ཡུའི་དོང་སྤོམ་སྤོམ་གྱི་སྐྱུ་ཚོར་པར་འགྱུར་རྟོ།$
2. Через воровство - дожди и грады -  $\text{མ་སྐྱོབ་པར་ལེན་པས་གྱི།}$   
 $\text{སེར་པ་དང་ཆར་བལང་སྟོར་འགྱུར་རྟོ།$
3. Через прелюбодеяния - смешение с пылью -  $\text{འདྲོད་པས་ལོག་$  " "  
 $\text{པར་གཡེམ་པས་གྱི། དྲུལ་གྱིས་འབྲིག་པར་འགྱུར་རྟོ།$
4. Через ложь - скверный запах -  $\text{བརྗོད་དྲུ་སྐྱུ་བས་གྱི། དྲི་ལཱ་$   
 $\text{པར་འགྱུར་རྟོ།$
5. Через клевету - неровность -  $\text{ལྷ་མཚན་གྱི། མཚོ་དམན་འཕུ་$   
 $\text{དྲུ་འགྱུར་རྟོ།$



Таблица 27. ТРИ ОСНОВЫ ЗАСЛУГ (ДЕЯНИИ ДОБРОДЕТЕЛИ)

1. Возникшее от даров - ལྷོན་པ་ལམ་སྤུང་ལ།
2. Возникшее от нравственности - ཚེ་ལཱ་ཁྲིའོ་མ་ལམ་སྤུང་ལ།
3. Возникшее от сосредоточения - འཇུག་པ་ལམ་སྤུང་ལ།

Таблица 28. ВОСЕМЬ ВИДОВ ДАРОВ

1. Близкий дар - ལྷོན་པ་སྤྱི་བཤམ་པ།
2. Дар через страх - འཇུག་པ་ལམ་སྤྱི་བཤམ་པ།
3. Ответный дар - འདད་པ་ལམ་སྤྱི་བཤམ་པ།
4. Дар, чтобы получить ответный дар - འདད་པ་ལམ་སྤྱི་བཤམ་པ་འཇུག་པ་ལམ་སྤྱི་བཤམ་པ།
5. Дар, потому что мой отец и предки даровали (дар по традиции) - ལྷོན་པ་འདད་པ་ལམ་སྤྱི་བཤམ་པ་ལྷོན་པ་སྤྱི་བཤམ་པ་ལྷོན་པ་སྤྱི་བཤམ་པ།
6. Дар для получения неба - ལྷོན་པ་སྤྱི་བཤམ་པ་ལྷོན་པ་སྤྱི་བཤམ་པ།
7. Дар ради славы - ལྷོན་པ་སྤྱི་བཤམ་པ་ལྷོན་པ་སྤྱི་བཤམ་པ།
8. Дар для украшения ума, для инструментария ума, для комплекса Когги, для получения высокой цели - ལྷོན་པ་སྤྱི་བཤམ་པ་ལྷོན་པ་སྤྱི་བཤམ་པ་ལྷོན་པ་སྤྱི་བཤམ་པ་ལྷོན་པ་སྤྱི་བཤམ་པ།

Таблица 29. ВИДЫ ПРАВСТВЕННОСТИ

- I. Правственность от страха:
  - а) потерять средства существования - ཚེ་ལཱ་ཁྲིའོ་མ་ལམ་སྤུང་ལ།
  - б) получить плохую репутацию - ཚེ་ལཱ་ཁྲིའོ་མ་ལམ་སྤུང་ལ།
  - в) получить наказание - ཚེ་ལཱ་ཁྲིའོ་མ་ལམ་སྤུང་ལ།
  - г) получить плохое перерождение - ཚེ་ལཱ་ཁྲིའོ་མ་ལམ་སྤུང་ལ།





## ОГЛАВЛЕНИЕ

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| Предисловие . . . . .     | 3   |
| Введение . . . . .        | 7   |
| Русский перевод . . . . . | 17  |
| Тибетский текст . . . . . | 116 |
| Приложение . . . . .      | 305 |



ВАСУБАНДХУ  
АБХИДХАРМАКОША

Глава IV. Карма

Редактор ред.-изд. отдела А. А. Ананьина  
Редактор издательства Г. П. Карнышева  
Художник И. И. Бичевин  
Технический редактор Е. Е. Суткина  
Корректоры М. П. Шапхаева, Т. Н. Чудинова

Подписано в печать 21.12.87. Н-02750.  
Формат 60×84<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Переплет № 5. Бумага писчая.  
Гарнитура литературная. Печать офсетная.  
Усл. п. л. 17,67. Уч.-изд. л. 19,52.  
Тираж 2000. Заказ № 258. Цена 3 руб. 10 коп.

Бурятское книжное издательство,  
670000, г. Улан-Удэ, ул. Советская, 25.

Республиканская типография Государственного комитета Бурятской АССР  
по делам издательств, полиграфии и книжной торговли,  
670000, г. Улан-Удэ, ул. Борсоева, 13.

В 1988 году редакционно-издательский отдел Бурятского филиала Сибирского отделения АН СССР выпускает в свет следующие издания:

1. Красная книга Бурятской АССР.
2. А. А. Атутов, Ц. Ц. Митыпов, Д. Д. Мангатаева и др. Хозяйство, культура и быт эвенков.
3. М. Н. Намжилова (составитель). Улигеры хори-бурят (на бурятском языке).
4. М. Л. Алексеев, К. Ш. Шагжиев, А. М. Дериглазов и др. Развитие производительных сил Бурятской АССР.
5. Д. С. Сыренова, И. Т. Павлов. Научно-технический прогресс как фактор социально-экономического развития региона.
6. Коллектив авторов. Методологические аспекты изучения истории духовной культуры Востока.
7. Коллектив авторов. Культурно-бытовые традиции бурят и монголов.